叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(the Life Of Blessed John B.) 000001

2. 圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(the Life Of Blessed John B.) 000002

3. 圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(the Life Of Blessed John B.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(The Life of Blessed John B.)

[iː]	-	[tekst]	[prɪˈperd]	[baɪ]	[ˈmaɪk(ə)l]	[greɪ]
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**Michael**	**Gray**
E	-	文本	准备	经过	迈克尔	灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

[ðə; ði]	[laɪf]
THE	**LIFE**
这	生活

生活

[ʌv; əv]	[ðə; ði]
OF	**THE**
的	这

的

[ˈblesɪd; blest]	[dʒɑːn]	[biː]	.	[məˈriː]	[ˌviːˈɑːneɪ]
BLESSED	**JOHN**	**B**	**.**	**MARIE**	**VIANNEY**
蒙福	约翰	B	.	玛丽	维安尼

真福若望·维亚内

-	[ʌv; əv]	[ɑːz]	.
CURÉ	**OF**	**ARS**	**.**
-	的	农业研究	.

阿尔斯的治疗者。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
WITH	**A**
和	一个

带着

[noʊˈviːnə]	[ænd; ənd]	[ˈlɪtəni]
NOVENA	**AND**	**LITANY**
九日敬礼	和	连祷

九日敬礼和连祷

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ˈzeləs]	[ˈwɜːrkər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvɪnjərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	.
TO	**THIS**	**ZEALOUS**	**WORKER**	**IN**	**THE**	**VINEYARD**	**OF**	**THE**	**LORD**	**.**
到	这	热心	工人	在	这	葡萄园	的	这	主	.

致这位在主的葡萄园里热心工作的工人。

[kəmˈpaɪld]	[frʌm; frəm]	[əˈpruːvd]	[ˈsɔːrsɪz]	.
COMPILED	**FROM**	**APPROVED**	**SOURCES**	**.**
编译	从	得到正式认可的	来源	.

资料来源可靠。

[nuː]	[jɔːk]	:
NEW	**YORK**	**:**
新的	约克	:

纽约:

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]	[ˈʃeɪfɚ]	,
JOSEPH	**SCHAEFER**	**,**
约瑟夫	舍弗	,

约瑟夫·舍费尔

[naɪn] ['bɑːkli] [striːt] .
9 **Barclay** **Street** **.**
9 巴克莱 街道 .

巴克莱街9号。

['naɪhɪl]['ɒbstæt] :
Nihil **obstat** **:**
虚无 对象 :

Nihil obstat:

['tɔməs] [biː] . ['kɑːtər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ,
THOMAS **B** **.** **COTTER** **,** **PH** **.** **D** **.** **,**
托马斯 B . 考特 , PH . D . ,

托马斯·B·科特博士

['sensər] .
Censor **.**
审查 .

审查。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər]
Imprimatur
印章

印章

[dʒɑːn][em] . ['fɑːrli] ,
JOHN **M** **.** **FARLEY** **,**
约翰 M . 法利 ,

约翰·M·法利

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Archbishop **of** **New** **York** **.**
大主教 的 新的 约克 .

纽约大主教。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October **22** **,** **1910** **.**
十月 - , - .

1910年10月22日。

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃeɪfɚ] .
Copyrighted **,** **1911** **,** **by** **Joseph** **Schaefer** **.**
版权所有 , - , 经过 约瑟夫 谢弗 .

版权所有，1911 年，约瑟夫·谢弗 (Joseph Schaefer) 著。

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['spɪrɪtʃuəl] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
Spiritual **reading** **has** **always** **been** **encouraged** **by** **our** **Holy** **Mother** **Church** **,**
精神 阅读 有 总是 到过 鼓励 经过 我们的 圣 母亲 教会 ,

我们的圣母教会一直鼓励灵修阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['stimjuleits] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'vaʊt]
because **it** **strengthens** **our** **faith** **and** **stimulates** **us** **to** **be** **more** **devout**
因为 它 加强 我们的 信仰 和 刺激 我们 到 是 更多的 虔诚的
[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
in **the** **practice** **of** **our** **religion** **.**
在 这 实践 的 我们的 宗教 .

因为它能增强我们的信仰，激励我们更加虔诚地实践我们的宗教。

[ðə; ði] [mə,tɪriə'lɪstɪk] [toʊn] [ænd; ənd] [trend] [ʌv; əv] [moʊst] ['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [haʊ'evər]

The	materialistic	tone	and	trend	of	most	modern	literature	,	however
这	物质主义	语气	和	趋势	的	最多	现代的	文学	,	然而

,

,

,

然而，大多数现代文学作品的物质主义基调和趋势，

[meɪks] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [bʊks] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]

makes	the	reading	and	dissemination	of	Catholic	books	all	the	more	urgent
制作	这	阅读	和	传播	的	天主教	图书	全部	这	更多的	紧迫的

[ænd; ənd] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	necessary	at	the	present	time	.
和	必要的	在	这	展示	时间	.

这使得在当前形势下阅读和传播天主教书籍变得更加紧迫和必要。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['məʊldɪd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [maɪndz] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] ['niːdɪd]

The	mind	is	moulded	largely	by	reading	and	good	minds	were	never	more	needed
这	头脑	是	模制	很大程度上	经过	阅读	和	好的	思想	是	绝不	更多的	需要

[ðæn; ðən] [tuː; tə] - [deɪ] ,

than	to	-	day	,
比	到	-	天	,

阅读对人的思想塑造起着至关重要的作用，而如今，优秀的头脑比以往任何时候都更加重要。

[tuː; tə] ['kɑːmbæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['pɔɪzn] ,

to	combat	the	effects	of	the	mental	poison	,
到	战斗	这	效果	的	这	精神的	毒	,

为了对抗精神毒素的影响，

[wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ]

which	is	daily	absorbed	by	young	and	old	through	the	medium	of	degrading
哪个	是	日常的	吸收	经过	年轻的	和	老的	通过	这	中等的	的	降级

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

年轻人和老年人每天都通过低俗文学作品吸收这些内容。

[truː] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [,piəri'ɔdikəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['strɪktli] [rɪ'lɪdʒəs]

True	,	there	are	issued	good	books	and	periodicals	which	are	not	strictly	religious
真的	,	那里	是	发布	好的	图书	和	期刊	哪个	是	不是	严格	宗教

[ɪn] [toʊn] ,

in	tone	,
在	语气	,

的确，市面上有一些优秀的图书和期刊，它们的宗教色彩并不浓厚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['riːdɚz] [maɪnd] .

but	which	,	nevertheless	,	have	a	salutary	influence	upon	the	reader's	mind	.
但	哪个	,	尽管如此	,	有	一个	有益的	影响	之上	这	读者的	头脑	.

但尽管如此，它们仍能对读者的思想产生有益的影响。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

Their	number	,	however	,	is	comparatively	small	.
他们的	数字	,	然而	,	是	比较	小的	.

然而，它们的数量相对较少。

[gʊd] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [meɪd] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

Good	spiritual	reading	should	not	be	made	merely	an	infrequent	departure	from
好的	精神	阅读	应该	不是	是	制成	仅仅	一个	不频繁	离开	从

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	reading	of	every	day	literature	,
这	阅读	的	每一个	天	文学	,

好的灵修阅读不应仅仅是偶尔穿插在日常阅读之外的一种消遣，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈleɪəti][ɪn]

but	should	be	indulged	in	regularly	and	systematically	by	the	Catholic	laity	in
但	应该	是	沉溺其中	在	经常	和	系统地	经过	这	天主教	俗人	在

[ˈdʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

但天主教信徒应该经常、有条不紊地参与其中。

[gʊd] [bʊks] [pleɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈevidənsiz] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

Good	books	play	an	important	part	in	fostering	the	early	evidences	of	vocation	.
好的	图书	玩	一个	重要的	部分	在	寄养	这	早期的	证据	的	职业	.

好的书籍在培养早期职业倾向方面发挥着重要作用。

[ðə; ði] [juːθ] , [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [ˌvɑːlənˈterəli] [muːvz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	youth	,	under	their	influence	,	voluntarily	moves	nearer	to	the	goal	of	his
这	青年	,	在下面	他们的	影响	,	自愿	移动	更近	到	这	目标	的	他的

[ˌæspɜˈeɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

在他们的影响下，青年人自愿朝着自己渴望的目标迈进。

[ʌnˈfɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈperənts] .

unforced	by	the	caprice	of	the	thoughtless	or	over	-	enthusiastic	parents	.
非强迫	经过	这	任性	的	这	轻率	或者	超过	-	热情的	父母	.

不受粗心或过分热情的父母的一时兴起所迫。

[ˈnuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['blesɪd; blest][dʒiːn]['bæptɪst]

Numerous	little	incidents	are	associated	with	the	life	of	Blessed	Jean	Baptist
很多的	小的	事件	是	联系	和	这	生活	的	蒙福	让	浸信会

[ˌviːˈɑːneɪ] ,

Vianney	,
维安尼	,

与真福若翰·洗者维雅纳的一生相关的小事不胜枚举。

[wɪtʃ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˌsæsərˈdoʊtl][voʊˈkeɪʃ(ə)n] .

which	will	help	to	develop	the	germ	of	sacerdotal	vocation	.
哪个	将要	帮助	到	发展	这	细菌	的	祭司	职业	.

这有助于培养圣召的萌芽。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsemɪˈneriən] [wɪl] [faɪnd] - [laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [wɪtʃ]

The	young	seminarian	will	find	Vianney's	life	to	be	a	genuine	exhortation	which
这	年轻的	神学生	将要	寻找	-	生活	到	是	一个	真的	讲道	哪个

[wɪl] [ˈɑːpəreɪt][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd][tempˈteɪʃ(ə)n] .

will	operate	to	fortify	him	in	the	face	of	trials	and	temptation	.
将要	操作	到	强化	他	在	这	脸	的	试验	和	诱惑	.

这位年轻的神学生会发现，维亚内的生活是一种真诚的劝勉，能够帮助他增强面对考验和诱惑的能力。

[ðə; ði] [priːst] [hɪmˈself] , [huː] [eɪmz][tuː; tə][əˈkwaɪər][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bles] [ðə; ði]

The	priest	himself	,	who	aims	to	acquire	all	the	graces	which	may	bless	the
这	牧师	他自己	,	WHO	目标	到	获得	全部	这	恩典	哪个	可能	保佑	这

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

这位神父本人，其目标是获得一切能够祝福神职人员的恩典。

[meɪ] ['dʒʌstli] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ziːl] ,

may	justly	take	pleasure	in	imitating	the	virtues	,	zeal	,
可能	公正地	拿	乐趣	在	模仿	这	美德	,	热情	,

完全可以乐于效仿这些美德、热情、

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [ʌv; əv] [ɑ:z] .

piety	and	charity	of	the	humble	curé	of	Ars	.
虔诚	和	慈善机构	的	这	谦逊的	-	的	阿尔斯	.

阿尔斯谦卑的牧师的虔诚和慈善。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [dɪ'skraɪbz] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hu:] ,

The	little	volume	describes	in	simple	language	the	life	of	a	man	,	who	,
这	小的	体积	描述	在	简单的	语言	这	生活	的	一个	男人	,	WHO	,

这本小册子用浅显易懂的语言描述了一个人的生活，他

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] , [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊlinəs] , [ækts][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [self] -

in	our	own	time	,	earned	by	his	holiness	,	acts	of	self	-	sacrifice	,	self	-
在	我们的	自己的	时间	,	获得	经过	他的	圣洁	,	行为	的	自己	-	牺牲	,	自己	-

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

abnegation	and	miracles	,
放弃	和	奇迹	,

在我们这个时代，这是他凭借圣洁的品格、自我牺牲、自我克制和奇迹所赢得的。

[rɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] .

wrought	through	the	intervention	of	God	,	the	blessings	of	beatification	.
锻	通过	这	干涉	的	上帝	,	这	祝福	的	宣福礼	.

藉由上帝的干预，蒙受册封真福的祝福。

- [laɪf] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ]['prɑ:fɪt][baɪ] ['evriwʌn] .

Vianney's	life	may	be	read	with	profit	by	everyone	.
-	生活	可能	是	读	和	利润	经过	每个人	.

每个人都可以从阅读维亚内生平中获益。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

The	descriptions	of	his	toils	and	sufferings	in	behalf	of	his	fellow	-	men	,
这	描述	的	他的	辛勤劳作	和	苦难	在	代表	的	他的	同伴	-	男人	,

他描述了自己为同胞所付出的辛劳和苦难，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [seɪv] [soʊlz] , ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ]

and	his	efforts	to	save	souls	,	cannot	fail	to	inspire	the	reader	with
和	他的	努力	到	节省	灵魂	,	不能	失败	到	启发	这	读者	和

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɔ:ts] .

uplifting	thoughts	.
令人振奋	想法	.

他拯救灵魂的努力，一定会给读者带来振奋人心的思想。

['ælbərt] [ə; eɪ] . ['lɪŋz] .

ALBERT	A	.	LINGS	.
阿尔伯特	一个	.	灵	.

阿尔伯特·A·林斯。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

['tʃæptər]

Chapter
章

章

[aɪ] . —
I . —
我 . —

我。-

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪntlɪ] -
Childhood **and** **Youth** **of** **the** **Saintly** **Curé**
童年 和 青年 的 这 圣洁的 -

圣徒神父的童年和青年时代

[iː] . —
II . —
二 . —

二、—

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['pæstər]
The **Good** **Pastor**
这 好的 牧师

好牧师

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
III . —
三、 . —

三、—

[ðə; ðɪ] " [haʊs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz]
The **"** **House** **of** **Providence** **"** **and** **the** **Tribulations**
这 " 房子 的 普罗维登斯 " 和 这 苦难

“天意之家”与苦难

[ˌaɪ 'viː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːz]
Pilgrimage **to** **Ars**
朝圣 到 阿尔斯

前往阿尔斯的朝圣之旅

[viː] . —
V . —
V . —

五、

['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ɑːz]
Miracles **wrought** **by** **the** **Curé** **of** **Ars**
奇迹 锻 经过 这 - 的 阿尔斯

阿斯神父所创造的奇迹

['vaɪ, 'viː] . —
VI . —
六年级 . —

六、

[ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] -
The **Interior** **Life** **of** **the** **Blessed** **Curé**
这 内部的 生活 的 这 蒙福 -

圣神父的内心生活

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[deθ] [ænd; ənd] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] -

Death	and	Beatification	of	the	Blessed	Curé
死亡	和	宣福礼	的	这	蒙福	-

圣神父的逝世与册封真福

['lɪtəni] [ænd; ənd] [prer] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['blesɪd; blest][dʒɑːn][biː] . [mə'riː] [ˌviː'ɑːneɪ]

Litany	and	Prayer	in	honor	of	Blessed	John	B	.	Marie	Vianney
连祷	和	祷告	在	荣誉	的	蒙福	约翰	B	.	玛丽	维安尼

为纪念真福若望·本·玛丽·维亚内而作的连祷文和祈祷文

[noʊ'viːnə]

Novena
九日敬礼

九日敬礼

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , - , [dʒɑːn]['bæptɪst][mə'riː] [ˌviː'ɑːneɪ] , [ðæt] [moʊst]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌntri]

ON	January	8	,	1905	,	John	Baptist	Marie	Vianney	,	that	most	humble	of	country
在	一月	8	,	-	,	约翰	浸信会	玛丽	维安尼	,	那	最多	谦逊的	的	国家

['kjʊrət] ,

curates	,
策展人	,

1905年1月8日，约翰·巴蒂斯特·玛丽·维亚内，这位最谦逊的乡村牧师，

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] , [poʊp]['paɪəs][eks] ,

was	admitted	by	our	Holy	Father	,	Pope	Pius	X	,
曾是	承认	经过	我们的	圣	父亲	,	教皇	庇护	X	,

经我教宗庇护十世批准

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][biː'ætəˌfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

into	the	glorious	ranks	of	the	beatified	of	the	Catholic	Church	.
进入	这	辉煌	排名	的	这	已受祝福	的	这	天主教	教会	.

进入天主教会光荣的真福行列。

[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [truːθ] [ðæt] [dɪ'voʊtɪd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [soʊlz] [hæd; həd] [wel] ['merɪtɪd] [ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]

And	in	very	truth	that	devoted	guardian	of	souls	had	well	merited	the	exalted
和	在	非常	真相	那	奉献	监护人	的	灵魂	有	出色地	值得	这	崇高

[dɪ'stɪŋkʃn] [ðʌs] [kən'fəːd] ;

distinction	thus	conferred	;
区别	因此	授予	;

事实上，这位忠诚的灵魂守护者完全配得上所授予的崇高荣誉；

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] ,

for	,	during	the	forty	-	two	years	of	his	holy	life	,
为了	,	期间	这	四十	-	二	年	的	他的	圣	生活	,

因为在他神圣的四十二年生活中，

['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]

countless	thousands	had	come	under	the	influence	of	his	active	and
无数	数千	有	来	在下面	这	影响	的	他的	积极的	和

[ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] ,

untiring	zeal	,
不懈	热情	,

无数人都受到了他积极不懈的热情的影响。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	were	guided	by	him	in	the	way	of	their	salvation	.
和	是	引导	经过	他	在	这	方式	的	他们的	救恩	.

并在他的指引下走上了救赎之路。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] " - [ʌv; əv] [ɑ:z] " [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði]

The	fame	of	the	gentle	"	Curé	of	Ars	"	has	long	since	passed	the
这	名声	的	这	温和的	"	-	的	阿尔斯	"	有	长的	自从	通过了	这

['baʊndriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

boundaries	of	his	native	land	,
边界	的	他的	本国的	土地	,

这位和蔼可亲的"阿尔斯神父"的名声早已超越了他的故乡疆界。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['prɔməl,geɪtid] [fɔ:r; fər] [,venə'reɪʃn] [ɪz]

and	the	fact	that	his	name	has	been	officially	promulgated	for	veneration	is
和	这	事实	那	他的	姓名	有	到过	官方	颁布	为了	崇敬	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][,pɜ:rsə'nælәti][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

sufficient	reason	for	presenting	this	noble	personality	to	the	attention	of	the
充足的	原因	为了	呈现	这	高贵	性格	到	这	注意力	的	这

['kæθlɪks] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] .

Catholics	of	English	speaking	countries	.
天主教徒	的	英语	请讲	国家	.

他的名字已被正式公布供奉，这足以成为将这位高尚人物介绍给英语国家天主教徒的理由。

[wi:; wi][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pleʒər] ,

We	do	this	with	the	greater	pleasure	,
我们	做	这	和	这	更大的	乐趣	,

我们这样做会更加乐意，

[sɪns] [ɪn] [ðʌs] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] - [wi:; wi][ɑ:r; ər]

since	in	thus	seeking	to	promote	the	honor	of	the	blessed	curé	we	are
自从	在	因此	寻求	到	推动	这	荣誉	的	这	蒙福	-	我们	是

[æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] ['fɑ:ðər] ,

at	one	with	our	Holy	Father	,
在	一	和	我们的	圣	父亲	,

因为我们这样做是为了弘扬这位受祝福的神父的荣誉，所以我们与教宗的旨意是一致的。

[hu:] ['kɑ:nstəntli] [ki:ps] [hɪz; ɪz]['stætʃu:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk][ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ['pæləs] .

who	constantly	keeps	his	statue	before	him	upon	his	desk	in	the	Vatican	palace	.
WHO	不断地	保持	他的	雕像	前	他	之上	他的	桌子	在	这	教廷	宫殿	.

他始终将自己的雕像摆放在梵蒂冈宫殿的办公桌上。

[,ðer'baɪ] ['paɪəs][eks] , [hɪm'self] ,

Thereby	Pius	X	,	himself	,
从而	庇护	X	,	他自己	,

因此，庇护十世本人

['mænifests][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌn][ænd; ənd][kən'fə:mz][ðə; ði][wɜ:rdz]

manifests	his	high	regard	for	the	blessed	one	and	confirms	the	words
表现	他的	高的	看待	为了	这	蒙福	一	和	确认	这	字

[prə'naʊnst] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi,ætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]['hʌmb(ə)l] - .

pronounced	shortly	before	the	beatification	of	the	former	humble	curé	.
发音	不久	前	这	宣福礼	的	这	以前的	谦逊的	-	.

这表达了他对这位受祝福者的崇敬之情，并证实了在这位前谦卑的神父被册封为真福之前不久所发表的言论。

[ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [sed] :

Upon	that	occasion	the	Holy	Father	said	:
之上	那	场合	这	圣	父亲	说	:

当时教宗说：

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [gɪv] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][soʊl] [waɪlst]

"	We	can	hardly	give	befitting	expression	to	the	joy	of	our	soul	whilst
"	我们	能	几乎	给	合适	表达	到	这	喜悦	的	我们的	灵魂	而

[wiː; wi] [meɪk] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['sɑːləm] [dɪ'kriːt] [wɪtʃ] [ə'fəːmz] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz]

we	make	public	the	solemn	decree	which	affirms	the	validity	of	the	miracles
我们	制作	民众	这	庄严	法令	哪个	肯定	这	有效性	的	这	奇迹

[wɜːrkt] [baɪ][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][dʒɑːn]['bæptɪst] [ˌviː'ɑːneɪ] .

worked	by	God	through	the	intercession	of	the	venerable	John	Baptist	Vianney	.
工作	经过	上帝	通过	这	代祷	的	这	可敬	约翰	浸信会	维安尼	.

“我们很难用言语表达我们内心的喜悦，因为我们庄严地宣布，上帝通过可敬的施洗约翰·维亚内代祷所行的奇迹是有效的。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði]['pæstərəl] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] ,

For	our	part	,	during	the	many	years	that	we	have	exercised	the	pastoral	office	with	affectionate	solicitude	,
为了	我们的	部分	,	期间	这	许多	年	那	我们	有	锻炼	这	牧灵	办公室	和	亲热	关怀	,

就我们而言，多年来，我们一直以充满爱心和关怀的态度履行牧师职责，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [ɔːr][kʊd; kəd] [ə'kɜːr] ,

nothing	more	agreeable	has	taken	place	,	or	could	occur	,
没有什么	更多的	同意	有	已采取	地方	,	或者	可以	发生	,

再也没有比这更令人愉快的事情发生了，也不可能发生。

[ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] - ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

than	to	behold	this	venerable	curé	elevated	to	the	number	of	the	blessed	in	the	Catholic	Church	.
比	到	看哪	这	可敬	-	升高	到	这	数字	的	这	蒙福	在	这	天主教	教会	.

比亲眼目睹这位受人尊敬的神父被提升到天主教会的圣人行列更令人激动。

" [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['truːli][ˌæpə'stɑːlɪk] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [soʊlz] .

"	Vianney	was	a	truly	apostolic	guardian	of	souls	.
"	维安尼	曾是	一个	真的	使徒的	监护人	的	灵魂	.

“维亚内是一位真正具有使徒精神的灵魂守护者。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

And	because	he	lived	so	near	our	own	time	,
和	因为	他	居住地	所以	靠近	我们的	自己的	时间	,

因为他生活在离我们如此近的时代，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

the	history	of	his	life	-	work	becomes	all	the	more	valuable	and	interesting	.
这	历史	的	他的	生活	-	工作	变成	全部	这	更多的	有价值的	和	有趣的	.

他的毕生事业历程也因此变得更有价值、更有趣。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [sketʃ] , [dɪ'zaɪnd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən]['aʊtlaɪn] ,

The	present	sketch	,	designed	only	as	an	outline	,
这	展示	草图	,	设计	仅有的	作为	一个	大纲	,

目前的草图仅作为轮廓设计，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [briːf] [ænd; ənd] ['gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['miːgər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði]

is	necessarily	brief	and	gives	but	a	meagre	description	of	the	virtues	,	the
是	一定	简短的	和	给予	但	一个	微薄	描述	的	这	美德	,	这

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,

mortifications	,
苦行	,

必然篇幅简短，对美德、苦行等也仅作了粗略的描述。

[ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] - .

the	zeal	and	the	ceaseless	activities	of	the	blessed	curé	.
这	热情	和	这	不停歇	活动	的	这	蒙福	-	.

这位蒙福的神父的热忱和不懈的努力。

[ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɑːr; ər]

Those	desiring	a	more	extended	history	of	the	life	of	this	great	man	are
那些	渴望	一个	更多的	扩展	历史	的	这	生活	的	这	伟大的	男人	是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ['ælfred] ['mɑːnɪn] ,

referred	to	the	work	of	the	Abbé	Alfred	Monnin	,
指	到	这	工作	的	这	阿贝	阿尔弗雷德	莫宁	,

那些想要了解这位伟人更详细生平的人，可以参考阿尔弗雷德·莫宁神父的著作。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['leɪbərər] . [*]

his	friend	and	fellow	laborer	.	[	*	]
他的	朋友	和	同伴	劳动者	.	[	*	]

他的朋友和工友。[*]

[briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] ['prez(ə)nt][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ,

Brief	and	unassuming	,	however	,	as	this	present	narration	may	be	,
简短的	和	谦逊	,	然而	,	作为	这	展示	旁白	可能	是	,

然而，尽管目前的叙述简短朴素，

[wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

we	put	it	forth	in	the	hope	that	it	may	contribute	,	in	some	degree	,
我们	放	它	前进	在	这	希望	那	它	可能	贡献	,	在	一些	程度	,

我们提出这个建议，是希望它能在某种程度上有所帮助。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

to	make	known	the	merits	of	this	distinguished	servant	of	God	,
到	制作	已知	这	优点	的	这	杰出的	仆人	的	上帝	,

为了宣扬这位杰出的上帝仆人的功绩，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kaunsəlz]

and	in	order	that	those	who	read	it	may	be	prompted	to	follow	the	counsels
和	在	命令	那	那些	WHO	读	它	可能	是	提示	到	跟随	这	律师

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪntli] [laɪf] .

and	imitate	the	example	of	his	saintly	life	.
和	模拟	这	例子	的	他的	圣洁的	生活	.

以便让读者受到启发，遵循他的劝告，效法他的圣洁生活。

[*] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , [bɜːrn] & [oʊts] , ['lʌndən] .

[	*	]	Life	of	the	Curé	d'Ars	,	Burns	&	Oates	,	London	.
[	*	]	生活	的	这	-	-	,	烧伤	&	奥茨	,	伦敦	.

[*]《阿尔斯神父传》，伯恩斯和奥茨出版社，伦敦。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃeɪfɚ] , [naɪn] ['bɑːkli] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

For	sale	by	Joseph	Schaefer	,	9	Barclay	St	.	,	New	York	City	.
为了	销售	经过	约瑟夫	谢弗	,	9	巴克莱	英石	.	,	新的	约克	城市	.

由 Joseph Schaefer 出售，地址：纽约市巴克莱街 9 号。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪntlɪ] - .

CHILDHOOD	AND	YOUTH	OF	THE	SAINTLY	CURÉ	.
童年	和	青年	的	这	圣洁的	-	.

圣徒神父的童年和青年时代。

[dʒiːn]['bæptɪst] [mə'riː] [ˌviː'ɑːneɪ] , ['æftərwərdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ɑːz] ,

JEAN	Baptist	Marie	Vianney	,	afterwards	to	become	famous	as	the	curé	of	Ars	,
牛仔裤	浸信会	玛丽	维安尼	,	然后	到	变得	著名的	作为	这	-	的	阿尔斯	,

让·巴蒂斯特·玛丽·维亚内，后来成为阿尔斯神父的著名人物。

[wʌz; wəz][bɔːrn] [meɪ] 8th , - , [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

was	born	May	8th	,	1786	,	at	Dardilly	,	in	the	South	of	France	,
曾是	出生	可能	8th	,	-	,	在	-	,	在	这	南	的	法国	,

1786年5月8日出生于法国南部达尔迪利。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [tʃaɪld][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]

not	far	from	the	City	of	Lyons	,	and	was	the	fourth	child	of	humble
不是	远的	从	这	城市	的	莱昂斯	,	和	曾是	这	第四	孩子	的	谦逊的

['kʌntrɪ] [foʊks] .

country	folks	.
国家	各位	.

离里昂市不远，是出身贫寒的乡下人的第四个孩子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mæθjuː] [ˌviː'ɑːneɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [mə'riː] - , [pə'zest] [sʌm; səm]

His	father	,	Mathieu	Vianney	,	and	his	mother	,	Marie	Beluse	,	possessed	some
他的	父亲	,	马蒂厄	维安尼	,	和	他的	母亲	,	玛丽	-	,	拥有	一些

[lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['dwelɪŋ] .

land	adjoining	their	simple	dwelling	.
土地	相邻的	他们的	简单的	住宅	.

他的父亲马蒂厄·维亚内和母亲玛丽·贝鲁斯拥有一些与他们的简陋住所相邻的土地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌhɑːspɪ'tæləti]

Despite	the	fact	that	they	were	not	rich	they	practiced	the	greatest	hospitality
尽管	这	事实	那	他们	是	不是	富有的	他们	练习	这	最	热情好客

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] .

toward	the	poor	and	needy	.
朝向	这	贫穷的	和	贫困	.

尽管他们并不富裕，但他们对穷人和有需要的人却非常热情好客。

[wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [dʒiːn] [bɪ'held] , ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] ,

With	joyful	wonder	the	youthful	Jean	beheld	,	evening	after	evening	,
和	快乐	想知道	这	青春	让	观看	,	晚上	后	晚上	,

年轻的珍妮带着欣喜的惊奇，每晚都看到这样的景象：

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] ['weɪˌfeərəz] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['fæməli] [miːl] .

a	number	of	poor	and	needy	wayfarers	entertained	at	the	family	meal	.
一个	数字	的	贫穷的	和	贫困	旅行者	娱乐	在	这	家庭	一顿饭	.

许多贫困潦倒的旅人到家中用餐，受到了款待。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ðɪ]['eldər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd]

Not	infrequently	the	elder	Vianney	would	bestow	his	own	share	upon	some	belated
不是	不常	这	长老	维安尼	会	赐给	他的	自己的	分享	之上	一些	迟到的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

老维亚内有时会把自己的那份分给迟到的人。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['paɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

This	noble	example	made	a	profound	impression	upon	the	boy's	pious	disposition	.
这	高贵	例子	制成	一个	深刻的	印象	之上	这	男孩们	虔诚的	处置	.

这个高尚的榜样给男孩虔诚的品格留下了深刻的印象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kɔ:rd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['ni:di] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

Of	his	own	accord	he	would	go	out	to	greet	the	needy	travelers	,
的	他的	自己的	符合	他	会	去	出去	到	迎接	这	贫困	旅行者	,

他总是主动出去迎接需要帮助的旅客，

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ,

opening	the	door	for	them	and	otherwise	assisting	them	,
开幕	这	门	为了	他们	和	否则	协助	他们	,

为他们开门并以其他方式帮助他们，

[ænd; ənd] [wʊd] ['i:v(ə)n] ['kæri] [ðer; ðər][tɔ:rn]['gɑ:rmənts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	would	even	carry	their	torn	garments	to	his	mother	,	in	order	that	she
和	会	甚至	携带	他们的	撕裂	服装	到	他的	母亲	,	在	命令	那	她

[maɪt] [mend] [ðem; ðəm] .

might	mend	them	.
可能	修补	他们	.

他甚至会把他们撕破的衣服带给母亲，让她帮忙缝补。

[baɪ] ['ʌðər] ['kaɪndli] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

By	other	kindly	service	he	showed	his	sympathy	with	the	poor	and	distressed
经过	其他	亲切地	服务	他	显示	他的	同情	和	这	贫穷的	和	苦恼

[hu:] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

who	made	their	way	to	his	father's	house	.
WHO	制成	他们的	方式	到	他的	父亲的	房子	.

他还以其他善举表达了对前来他父亲家的贫困和受苦之人的同情。

[dʒi:n][hæd; həd] - [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['paɪəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [mɪlk] .

Jean	had	inbibed	a	love	of	piety	with	his	mother's	milk	.
让	有	-	一个	爱	的	虔诚	和	他的	母亲的	牛奶	.

让从小就从母亲的乳汁中汲取了对虔诚的热爱。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][wɜ:rdz][tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	names	of	Jesus	and	Mary	were	the	very	first	words	to	pass	his	baby
这	姓名	的	耶稣	和	玛丽	是	这	非常	第一的	字	到	经过	他的	婴儿

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

耶稣和玛利亚的名字是他婴儿时期说出的第一个词。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] , [tɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	first	movement	of	his	little	hands	,	taught	him	by	his	mother	,
这	第一的	移动	的	他的	小的	双手	,	教授	他	经过	他的	母亲	,

他小手的第一个动作，是他妈妈教他的。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

was	to	make	the	sign	of	the	cross	.
曾是	到	制作	这	符号	的	这	叉	.

要做的就是画十字。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [dʒi:n] [wʊd] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

Even	as	a	child	of	four	or	five	years	Jean	would	retire	to	a	place	of
甚至	作为	一个	孩子	的	四	或者	五	年	让	会	退休	到	一个	地方	的

['sɑ:lətu:d] [wer] ,

solitude	where	,
孤独	在哪里	,

即使在四五岁的时候，珍妮也会独自一人走到一个僻静的地方，在那里，

[æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sez] , " [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒl] ['gɑ:rdiən] .

as	the	record	says	,	"	he	spoke	with	the	angel	guardian	.
作为	这	记录	说道	,	"	他	辐	和	这	天使	监护人	.

正如记录所说，“他与守护天使交谈过。”

" [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp][hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

"	As	he	grew	up	he	occupied	himself	with	the	work	of	the	farm	,
"	作为	他	生长	向上	他	占领	他自己	和	这	工作	的	这	农场	,

“他长大后就一直忙于农活，

['maɪndɪŋ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['du:ɪŋ] ['ʌðər] ['hʌmb(ə)l][wɜ:rk] .

minding	the	cattle	and	doing	other	humble	work	.
介意	这	牛	和	正在做	其他	谦逊的	工作	.

放牛和其他一些卑微的工作。

[wen] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ]['paɪəs][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

When	in	after	years	his	name	was	mentioned	with	pious	admiration	by
什么时候	在	后	年	他的	姓名	曾是	提及	和	虔诚的	钦佩	经过

['nʌmbərləs] ['kristʃənz] ,

numberless	Christians	,
无数	基督徒	,

多年以后，无数基督徒怀着虔诚的敬仰之情提起他的名字时，

['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['jɪrz] , ['seɪɪŋ] : " [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][aɪ]

Father	Vianney	was	wont	to	recall	his	early	years	,	saying	:	"	How	happy	was	I
父亲	维安尼	曾是	惯于	到	记起	他的	早期的	年	,	说	:	"	如何	快乐的	曾是	我

,

,

,

维亚内神父常常回忆起他的早年生活，说道：“我当时多么快乐啊！”

[wen] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ] [θri:] [ʃi:p] [ænd; ənd][maɪ] ['dɑ:ŋki] .

when	I	only	had	to	care	for	my	three	sheep	and	my	donkey	.
什么时候	我	仅有的	有	到	关心	为了	我的	三	羊	和	我的	驴	.

当时我只需要照顾我的三只羊和一头驴。

[ðen] [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .

Then	indeed	I	could	pray	to	God	according	to	my	heart's	desire	.
然后	的确	我	可以	祈祷	到	上帝	根据	到	我的	心脏的	欲望	.

那样我就可以随心所欲地向上帝祈祷了。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,

"	Just	as	the	boy	arrived	at	the	age	of	reason	the	churches	of	France	,
"	只是	作为	这	男生	到达的	在	这	年龄	的	原因	这	教堂	的	法国	,

“就在男孩到了懂事的年纪，法国的教堂……”

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	consequence	of	the	outbreak	of	the	Revolution	,	were	closed	,	and	the
在	结果	的	这	暴发	的	这	革命	,	是	关闭	,	和	这

[pri:sts] ['bænɪʃt] .

priests	banished	.
神父	被放逐	.

由于革命爆发，教堂被关闭，神父们被驱逐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][fɔ:r; fər][soʊ] [dɪ'vaʊt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	was	a	severe	trial	for	so	devout	a	child	,
这	曾是	一个	严重	审判	为了	所以	虔诚的	一个	孩子	,

对于这样一个虔诚的孩子来说，这是一次严峻的考验。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	at	that	early	age	he	was	sensible	of	the	high	importance	of	the
为了	在	那	早期的	年龄	他	曾是	明智的	的	这	高的	重要性	的	这

[ˌæpə'stɑ:lɪk] ['ti:tʃɪŋ] ,

Apostolic	teaching	,
使徒	教学	,

因为他从小就意识到使徒教导的重要性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	in	his	eagerness	to	promote	the	love	of	God	he	gathered	the	village
和	在	他的	渴望	到	推动	这	爱	的	上帝	他	聚集	这	村庄

['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pri:tʃt] [ɪm'presɪv] ['sə:mənz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]

children	about	him	and	preached	impressive	sermons	to	them	in	his	simple
孩子们	关于	他	和	布道	感人的	布道	到	他们	在	他的	简单的

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] [wei] .

but	earnest	way	.
但	认真	方式	.

他热切地想要宣扬上帝的爱，于是把村里的孩子们聚集到他身边，用他朴实而真诚的方式向他们布道，令人印象深刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['i:v(ə)l] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wɜ:rði] [pri:sts] ,

The	young	missionary	became	acquainted	in	those	evil	days	with	many	worthy	priests	,
这	年轻的	传教士	成为	熟人	在	那些	邪恶的	天	和	许多	值得	神父	,

在那段邪恶的日子里，这位年轻的传教士结识了许多德高望重的神父。

[men] [hu:] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['hɪroʊz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

men	who	counted	the	threats	and	fury	of	the	revolutionary	heroes	as	nothing	,
男人	WHO	计数	这	威胁	和	愤怒	的	这	革命性的	英雄	作为	没有什么	,

那些对革命英雄的威胁和愤怒视而不见的人，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊl][ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðə; ði]['fɜ:rvənt]

when	it	was	a	question	of	saving	souls	and	so	unnoticed	the	fervent
什么时候	它	曾是	一个	问题	的	保存	灵魂	和	所以	未被察觉	这	热切

[dɪ'zaɪər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st]

desire	took	possession	of	the	boy's	soul	that	he	might	one	day	be	a	priest
欲望	采取	拥有	的	这	男孩们	灵魂	那	他	可能	一	天	是	一个	牧师

[ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊlz] .

and	work	for	the	glory	of	God	and	the	salvation	of	souls	.
和	工作	为了	这	荣耀	的	上帝	和	这	救恩	的	灵魂	.

当涉及到拯救灵魂的问题时，男孩心中燃起了强烈的愿望，希望有一天能成为一名牧师，为上帝的荣耀和灵魂的救赎而工作，而这种愿望却并未被人察觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['dɑ:rkəst]['aʊərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [fræns] , [ðæt] [dʒi:n] ,

It	was	during	those	darkest	hours	for	the	Church	in	France	,	that	Jean	,
它	曾是	期间	那些	最黑暗的	小时	为了	这	教会	在	法国	,	那	让	,

正是在法国教会最黑暗的时期，让·

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

with	a	number	of	other	children	,
和	一个	数字	的	其他	孩子们	,

以及其他一些孩子，

[met] [ɪn] ['praɪvət] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['hoʊli] [kə'mju:niən]

met	in	private	to	be	prepared	for	the	reception	of	his	First	Holy	Communion
遇见	在	私人的	到	是	准备	为了	这	接待	的	他的	第一的	圣	圣餐

.

:

.

他们私下会面，为他领受初领圣体做准备。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hoʊli] ['ræptʃər] [dɪd][hi:; hi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

With	what	holy	rapture	did	he	approach	the	table	of	the	Lord	.
和	什么	圣	狂喜	做过	他	方法	这	桌子	的	这	主	.

他怀着何等圣洁的狂喜来到主的餐桌前。

[ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['evər] [held] [ɪn] ['tʃerɪʃt] [rɪ'membrəns] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

That	event	was	ever	held	in	cherished	remembrance	by	all	who	participated	in	it	.
那	事件	曾是	曾经	握住	在	珍爱	纪念	经过	全部	WHO	参与	在	它	.

那次活动一直被所有参与者珍藏在美好的回忆中。

['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['hoʊli] [kə'mjuːniən]

Many	years	elapsed	from	the	day	the	youth	received	his	First	Holy	Communion
许多	年	过去	从	这	天	这	青年	已收到	他的	第一的	圣	圣餐

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

to	that	other	day	when	he	began	his	studies	for	the	priesthood	.
到	那	其他	天	什么时候	他	开始	他的	研究	为了	这	圣职	.

从这位青年领受初领圣体圣事到他开始学习神学，中间过去了许多年。

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [wɪld] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Divine	Providence	willed	,	first	of	all	,
神圣的	普罗维登斯	意志	,	第一的	的	全部	,

首先，是神的旨意，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['paɪəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ]

that	his	piety	should	be	trained	under	the	guidance	of	his	good	and	worthy
那	他的	虔诚	应该	是	受过训练	在下面	这	指导	的	他的	好的	和	值得

['perənts] .

parents	.
父母	.

他的虔诚应该在他善良正直的父母的指导下培养。

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [prer] [ænd; ənd][wɜːrk] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr]

His	daily	work	was	divided	between	prayer	and	work	,	or	,	to	speak	more
他的	日常的	工作	曾是	分割	之间	祷告	和	工作	,	或者	,	到	说话	更多的

[kə'rektli] ,

correctly	,
正确	,

他的日常工作分为祈祷和工作两部分，或者更准确地说，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prer] .

his	work	was	a	continuous	prayer	.
他的	工作	曾是	一个	连续的	祷告	.

他的工作就是持续不断的祈祷。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

The	life	of	his	Divine	Master	,	with	its	miracles	and	sufferings	,
这	生活	的	他的	神圣的	掌握	,	和	它是	奇迹	和	苦难	,

他神圣导师的一生，包括其中的奇迹和苦难，

[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

supplied	him	with	inexhaustible	material	for	meditation	.
供应	他	和	取之不尽的	材料	为了	冥想	.

为他提供了取之不尽的冥想素材。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

At	the	close	of	the	day's	work	and	in	the	company	of	his	mother
在	这	关闭	的	这	天	工作	和	在	这	公司	的	他的	母亲

[ænd; ənd]['sɪstər] ['kæθrɪn] ,

and	sister	Catherine	,
和	姐姐	凯瑟琳	,

一天的工作结束后，他和母亲以及妹妹凯瑟琳在一起，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

he	read	the	Holy	Scriptures	and	the	lives	of	the	Saints	.
他	读	这	圣	经文	和	这	生活	的	这	圣徒队	.

他阅读了圣经和圣徒传记。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Being	**an**	**extremely**	**diligent**	**and**	**painstaking**	**worker**	**,**	**and**	**because**	**of**	**his**
存在	一个	极其	勤奋	和	费尽心力	工人	,	和	因为	的	他的

['juːnɪfɔːrm] ['miːknəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

uniform	**meekness**	**of**	**character**	**,**
制服	谦逊	的	特点	,

他工作极其勤奋认真，而且性格始终谦逊温和，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

he	**was**	**a**	**great**	**favorite**	**at**	**home**	**as**	**well**	**as**	**among**	**his**	**companions**
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	家	作为	出色地	作为	之中	他的	同伴

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

他在家中备受宠爱，在外面也深受同伴们的喜爱。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Even	**upon**	**boys**	**who**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**be**	**good**	**,**
甚至	之上	男孩们	WHO	采取	不	疼痛	到	是	好的	,

即使是对那些从不努力表现好的男孩来说，

['dʒiːnz]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [ðer; ðər]

Jean's	**purity**	**of**	**heart**	**made**	**such**	**an**	**impression**	**that**	**they**	**would**	**cease**	**their**
牛仔裤	纯度	的	心	制成	这样的	一个	印象	那	他们	会	停止	他们的

[dis'edifai] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

disedifying	**conversation**	**whenever**	**he**	**approached**	**.**
致病	对话	每当	他	接近	.

让的纯洁心灵给他们留下了深刻的印象，每当他走近时，他们就会停止那些令人厌恶的谈话。

['miːnwaɪl] [dʒiːn][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,

Meanwhile	**Jean**	**had**	**hoped**	**and**	**prayed**	**that**	**he**	**might**	**become**	**a**	**priest**	**,**
同时	让	有	希望	和	祈祷	那	他	可能	变得	一个	牧师	,

与此同时，让一直希望并祈祷自己能成为一名神父。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

but	**he**	**completed**	**his**	**seventeenth**	**year**	**without**	**having**	**yet**	**begun**	**his**	**education**
但	他	完全的	他的	第十七	年	没有	拥有	然而	开始	他的	教育

[soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

so	**necessary**	**to**	**the**	**fulfillment**	**of**	**his**	**desire**	**.**
所以	必要的	到	这	履行	的	他的	欲望	.

但他十七岁时，仍未开始接受实现愿望所必需的教育。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

Such	**a**	**result**	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**the**	**more**	**impossible**	**of**	**accomplishment**
这样的	一个	结果	似乎	到	是	全部	这	更多的	不可能的	的	成就

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [dɪ'klerd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə]

inasmuch	**as**	**his**	**father**	**declared**	**point**	**-**	**blank**	**that**	**he**	**had**	**no**	**money**	**to**
因此	作为	他的	父亲	声明	观点	-	空白的	那	他	有	不	钱	到

[sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

spare	**for**	**his**	**son's**	**education**	**.**
空闲的	为了	他的	儿子的	教育	.

鉴于他父亲直截了当地表示自己没有多余的钱供儿子读书，这样的结果似乎更加不可能实现。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] .

In	**1805**	**,**	**however**	**,**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**appeared**	**.**
在	-	,	然而	,	一个	射线	的	光	出现	.

然而，1805年，出现了一线曙光。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [ˈoʊpənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈkɔːrdæt] ,

The	churches	were	re	-	opened	following	the	conclusion	of	the	concordat	,
这	教堂	是	关于	-	打开	下列的	这	结论	的	这	协约	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈfɑːðər] [ˈbeɪli] ,

and	the	Rev	.	Father	Bailey	,
和	这	牧师	.	父亲	贝利	,

教会在协约签订后重新开放，贝利神父

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈmiʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈpæstər][ʌv; əv]

one	of	the	zealous	missionaries	of	the	period	,	was	appointed	pastor	of
一	的	这	热心	传教士	的	这	时期	,	曾是	任命	牧师	的

-

,

Ecully	,
-	,

当时一位热忱的传教士被任命为埃居利的牧师。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] - .

a	village	adjacent	to	Dardilly	.
一个	村庄	邻近的	到	-	.

达尔迪利附近的一个村庄。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɜːrks] [ræs] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsemɪneri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	of	his	early	works	wras	the	establishment	of	a	seminary	for	the
一	的	他的	早期的	作品	wras	这	建立	的	一个	神学院	为了	这

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .

education	of	youth	for	the	priesthood	.
教育	的	青年	为了	这	圣职	.

他早期的工作之一是建立了一所神学院，为青年培养神职人员。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [əˈpruːv(ə)l] , [dʒiːn] , [ðen] - [ˈjɪrz] [oʊld] , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈfɑːðər]

With	his	father's	approval	,	Jean	,	then	19	years	old	,	presented	himself	to	Father
和	他的	父亲的	赞同	,	让	,	然后	-	年	老的	,	呈现	他自己	到	父亲

[ˈbeɪli] .

Bailey	.
贝利	.

得到父亲的同意后，当时 19 岁的让·贝利向他拜见了贝利神父。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [greɪt] [ˈpaɪəti] ,

The	latter	had	been	aware	for	a	long	time	of	the	young	man's	great	piety	,
这	后者	有	到过	意识到的	为了	一个	长的	时间	的	这	年轻的	男人的	伟大的	虔诚	,

后者早就知道这个年轻人非常虔诚。

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][moʊst][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .

received	him	most	kindly	and	admitted	him	as	a	student	.
已收到	他	最多	亲切地	和	承认	他	作为	一个	学生	.

他们热情接待了他，并录取他为学生。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [dʒiːn][sæt][ɪn] [klæs] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Thus	it	came	about	that	Jean	sat	in	class	with	boys	much	younger	than	he
因此	它	来了	关于	那	让	卫星	在	班级	和	男孩们	很多	年轻	比	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

于是，让·就和比他小很多的男孩们一起上课了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈʌndər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈsuːnər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [hɑːrd]

Had	he	been	under	instruction	sooner	it	would	not	have	been	so	very	hard
有	他	到过	在下面	操作说明	很快	它	会	不是	有	到过	所以	非常	难的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ,

for	him	to	learn	,
为了	他	到	学习	,

如果他早些接受指导，学习起来就不会那么困难了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['stʌdiz] .

as	he	had	a	fair	capacity	for	ordinary	studies	.
作为	他	有	一个	公平的	容量	为了	普通的	研究	.

因为他具备相当的学习能力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst] [jʊθs]

But	because	he	was	only	beginning	at	an	age	when	most	youths
但	因为	他	曾是	仅有的	开始	在	一个	年龄	什么时候	最多	青年

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['mæstərd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts] ,

have	already	mastered	the	rudiments	,
有	已经	精通	这	基本原理	,

但因为他开始学习的年纪，大多数年轻人已经掌握了基础知识，

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

his	studies	occasioned	him	much	trouble	;
他的	研究	引发	他	很多	麻烦	;

他的学业给他带来了很多麻烦；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [hiː; hi] [ri'teind] ['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

he	was	slow	to	learn	and	what	he	did	learn	he	retained	only	imperfectly	.
他	曾是	慢的	到	学习	和	什么	他	做过	学习	他	保留	仅有的	不完美地	.

他学东西很慢，而且学到的东西也记得不牢。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lætn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] .

The	study	of	Latin	was	for	him	particularly	difficult	.
这	学习	的	拉丁	曾是	为了	他	特别	难的	.

对他来说，学习拉丁语尤其困难。

[ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs]['riːdʒis]

In	his	need	he	turned	to	the	Blessed	Virgin	and	to	St	.	Francis	Regis
在	他的	需要	他	转向	到	这	蒙福	处女	和	到	英石	.	弗朗西斯	雷吉斯

,

,

,

在他需要帮助的时候，他转向了圣母玛利亚和圣方济各·雷吉斯。

[ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .

the	Apostle	of	Vivarais	,	to	whom	he	had	been	devoted	since	childhood	.
这	使徒	的	-	,	到	谁	他	有	到过	奉献	自从	童年	.

他自幼便敬仰维瓦赖斯的使徒。

[hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜ-z] [tuːm] [æt; ət] - [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪz; ɪz]

He	undertook	a	pilgrimage	to	the	latter's	tomb	at	Louvesc	to	beseech	his
他	承担	一个	朝圣	到	这	后者的	墓	在	-	到	恳求	他的

[help] .

help	.
帮助	.

他前往卢韦斯克，朝拜后者的陵墓，恳求他的帮助。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst]

His	faithful	confidence	was	rewarded	and	from	that	time	on	he	experienced
他的	忠实	信心	曾是	奖励	和	从	那	时间	在	他	经验丰富的

[fjuːər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

fewer	difficulties	in	his	studies	.
更少	困难	在	他的	研究	.

他的忠诚和信任得到了回报，从此以后，他在学习上遇到的困难就少了很多。

[wen] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [dʒiːn][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['pæstər][æt; ət] [ɑːz] ,

When	,	in	after	years	,	Jean	was	appointed	pastor	at	Ars	,
什么时候	,	在	后	年	,	让	曾是	任命	牧师	在	阿尔斯	,

多年后，当让被任命为阿尔斯教堂的牧师时，

[hiː; hi] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['seɪnts] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['stætʃuː]['ɪntuː][ðə; ði]

he	gratefully	remembered	the	saint's	assistance	and	brought	his	statue	into	the
他	感激不尽	记得	这	圣徒	协助	和	带来	他的	雕像	进入	这

['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['zeləsli] [prə'moʊtɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

parish	church	and	zealously	promoted	devotion	to	him	.
教区	教会	和	热忱地	推广	虔诚	到	他	.

他感激地铭记着圣人的帮助，将圣人的雕像迎入教区教堂，并热忱地推广对他的敬仰。

['hɑːrdli] [hæd; həd][dʒiːn] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːbstək(ə)l][ə'roʊz] .

Hardly	had	Jean	begun	his	studies	when	an	unfortunate	obstacle	arose	.
几乎	有	让	开始	他的	研究	什么时候	一个	不幸	障碍	出现	.

让·刚开始学习不久，就遇到了一个不幸的障碍。

[nə'poʊliən] [aɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Napoleon	I	,	at	that	time	holding	the	destiny	of	France	in	his	hands	,
拿破仑	我	,	在	那	时间	保持	这	命运	的	法国	在	他的	双手	,

当时，拿破仑一世掌握着法国的命运。

['niːdɪd] [truːps] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [kæm'peɪn] .

needed	troops	for	his	Spanish	campaign	.
需要	军队	为了	他的	西班牙语	活动	.

他的西班牙战役需要军队。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [baɪ] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	were	raised	by	conscription	,	and	notwithstanding	the	pleadings	of	his
这些	是	提高	经过	征兵	,	和	虽然	这	诉状	的	他的

['relətɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜːrsənz] ,

relatives	and	of	several	influential	persons	,
亲属	和	的	一些	有影响	人	,

这些人都是通过征兵产生的，尽管他的亲属和几位有影响力的人苦苦哀求，但最终还是没能获释。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

Jean	was	drawn	for	military	service	.
让	曾是	绘制	为了	军队	服务	.

吉恩被征召入伍。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wʌz; wəz]

The	sorrow	which	he	experienced	at	this	sudden	interruption	in	his	studies	was
这	悲哀	哪个	他	经验丰富的	在	这	突然	中断	在	他的	研究	曾是

[soʊ][ə'kjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

so	acute	that	he	became	seriously	ill	and	had	to	be	taken	to	the
所以	急性	那	他	成为	严重地	患病的	和	有	到	是	已采取	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

他因学业突然中断而感到极度悲伤，以至于病得很重，不得不被送往医院。

[fɜːrst][æt; ət]['laɪənz][ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət] [roʊ'æn] , [ðə; ði] [truːps] ['miːntaɪm] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd]

first	at	Lyons	and	later	at	Roanne	,	the	troops	meantime	having	departed
第一的	在	莱昂斯	和	之后	在	罗安	,	这	军队	与此同时	拥有	已离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

for	the	Pyrenees	.
为了	这	比利牛斯山脉	.

先是在里昂，后来又在罗阿讷，与此同时，部队已经前往比利牛斯山脉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,

As	a	matter	of	fact	it	came	about	that	after	a	long	absence	from	home	,
作为	一个	事情	的	事实	它	来了	关于	那	后	一个	长的	缺席	从	家	,

事实上，事情的起因是，在离家多年之后，

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [ˈeni]

Jean	was	enabled	to	return	to	his	native	village	without	having	performed	any
让	曾是	已启用	到	返回	到	他的	本国的	村庄	没有	拥有	执行	任何

[ˈæktʃuəl] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

actual	military	services	.
实际的	军队	服务	.

让·基恩得以返回家乡，而无需实际服兵役。

[ɪn] - , [ˈæftər] [kloʊz] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

In	1812	,	after	close	application	to	his	studies	,
在	-	,	后	关闭	应用	到	他的	研究	,

1812年，经过刻苦学习，

[dʒiːn][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmens] [ðə; ði] [ˈstʌdi]

Jean	was	so	far	advanced	as	to	be	permitted	to	commence	the	study
让	曾是	所以	远的	先进的	作为	到	是	允许	到	开始	这	学习

[ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət] - .

of	philosophy	at	Verrieres	.
的	哲学	在	-	.

让的学业已经发展到可以进入韦里埃尔学习哲学的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌn][ʌv; əv]

He	was	now	in	his	twenty	-	seventh	year	,	and	there	found	himself	one	of
他	曾是	现在	在	他的	二十	-	第七	年	,	和	那里	成立	他自己	一	的

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

two	hundred	pupils	,
二	百	学生	,

他当时二十七岁，发现自己是两百名学生中的一员。

[ɔːl] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

all	younger	than	he	.
全部	年轻	比	他	.

他们都比他年轻。

[əˈnʌðər] [ˈbɪtər] [ˈtraɪəl] [naʊ] [əˈweitid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftərwərdz] ,

Another	bitter	trial	now	awaited	him	,	for	,	a	few	weeks	afterwards	,
其他	苦的	审判	现在	等待中	他	,	为了	,	一个	很少	周	然后	,

几周后，他又将面临另一场严峻的考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [dɪsˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn]

he	was	declared	disqualified	to	take	the	course	in	philosophy	in	the	Latin
他	曾是	声明	取消资格	到	拿	这	课程	在	哲学	在	这	拉丁

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他被取消了用拉丁语学习哲学的资格。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈʌðər] [ˈstjʊdnts] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈtend] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

and	with	six	other	students	he	had	to	attend	this	course	in	the	French
和	和	六	其他	学生	他	有	到	出席	这	课程	在	这	法语

[ˈlæŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他和另外六名学生一起参加了这门法语课程。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈstjʊdnts] - [ˈrɪdɪkjuːl] ,

Not	infrequently	he	was	made	the	butt	of	his	fellow	students	'	ridicule	,
不是	不常	他	曾是	制成	这	屁股	的	他的	同伴	学生	-	嘲笑	,

他经常成为同学们嘲笑的对象。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'raʊzd] [tuː; tə]['æŋgər] .

yet	he	was	never	aroused	to	anger	.
然而	他	曾是	绝不	被唤醒	到	愤怒	.

但他却从未动怒。

[ɪn'sted] , [ðiːz] [ə'nɔɪənsiz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ækts][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

Instead	,	these	annoyances	only	served	to	increase	his	acts	of	devotion	.
反而	,	这些	烦心事	仅有的	服务	到	增加	他的	行为	的	虔诚	.

相反，这些烦恼反而加深了他的虔诚。

[stɪl] ['greɪtər] ['traɪəlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Still	greater	trials	,	however	,	were	in	store	for	him	.
仍然	更大的	试验	,	然而	,	是	在	店铺	为了	他	.

然而，更大的考验还在后头。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['semɪneri] [ʌv; əv]['laɪənz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

Before	being	admitted	into	the	great	seminary	of	Lyons	to	make	his	preparation
前	存在	承认	进入	这	伟大的	神学院	的	莱昂斯	到	制作	他的	准备

[fɔːr; fər]['hoʊli]['ɔːrdərz] ,

for	Holy	Orders	,
为了	圣	订单	,

在被里昂大修道院录取，准备接受圣职之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'lɑːsəfi] .

he	was	required	to	submit	to	an	examination	in	philosophy	.
他	曾是	必需的	到	提交	到	一个	考试	在	哲学	.

他被要求参加哲学考试。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .

This	took	place	in	the	presence	of	the	archbishop	and	his	council	.
这	采取	地方	在	这	在场	的	这	大主教	和	他的	理事会	.

此事发生在主教及其议会成员的见证下。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['lætn] , [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['meməri] ['hoʊlli]

When	the	questions	,	presented	in	Latin	,	were	put	to	him	his	memory	wholly
什么时候	这	问题	,	呈现	在	拉丁	,	是	放	到	他	他的	记忆	完全

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

当被问及用拉丁文提出的问题时，他完全忘记了。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,

and	in	sheer	confusion	he	could	answer	nothing	,
和	在	透明	困惑	他	可以	回答	没有什么	,

他彻底懵了，什么也回答不上来。

[soʊ] [ˌəʊvə'ɔːd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

so	overawed	was	he	by	the	presence	of	the	distinguished	visitors	.
所以	敬畏	曾是	他	经过	这	在场	的	这	杰出的	访客	.

他被尊贵的来宾们的到来深深震撼了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kændədets] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ʌn'fɪt][tuː; tə]['entər]

Accordingly	,	he	alone	of	all	the	candidates	was	dismissed	as	unfit	to	enter
因此	,	他	独自的	的	全部	这	候选人	曾是	解雇	作为	不合格	到	进入

[ðə; ði] ['semɪneri] .

the	seminary	.
这	神学院	.

因此，在所有候选人中，只有他一人因不适合进入神学院而被淘汰。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [bloʊ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][dʒiːn] .

Imagine	how	hard	a	blow	this	must	have	been	to	Jean	.
想象	如何	难的	一个	吹	这	必须	有	到过	到	让	.

想象一下这对琼来说是多么沉重的打击。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪt] ['jɪrz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] .

All	his	work	of	the	preceding	eight	years	appeared	to	have	been	unsuccessful	.
全部	他的	工作	的	这	前	八	年	出现	到	有	到过	不成功	.

他前八年的所有工作似乎都以失败告终。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] - ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd][hi:; hi]

In	that	time	of	trial	Vianney's	confidence	in	God	remained	unshaken	and	he
在	那	时间	的	审判	-	信心	在	上帝	剩余	坚定不移	和	他

[wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['pæstər] ,

was	rewarded	by	finding	a	friend	in	the	person	of	his	old	pastor	,
曾是	奖励	经过	寻找	一个	朋友	在	这	人	的	他的	老的	牧师	,

在那段艰难时期，维亚内对上帝的信心丝毫未减，他也因此得到了回报，与他以前的牧师重逢，成为了朋友。

['fɑ:ðər] ['beɪli] , [hu:] , ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

Father	Bailey	,	who	,	better	acquainted	with	the	character	and	qualifications	of
父亲	贝利	,	WHO	,	更好的	熟人	和	这	特点	和	资格	的

[hɪz; ɪz]['proʊtəʒeɪ] ,

his	protege	,
他的	门徒	,

贝利神父更了解他这位受庇护者的品格和能力，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][dʒi:n] ['praɪvətli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

induced	the	authorities	to	examine	Jean	privately	the	following	day	.
诱导	这	当局	到	检查	让	私下	这	下列的	天	.

促使当局在第二天对让进行了秘密讯问。

[ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'daɪəsɪs] [ænd; ənd]

This	examination	was	held	before	the	vicar	-	general	of	the	archdiocese	and
这	考试	曾是	握住	前	这	牧师	-	一般的	的	这	总教区	和

[ðə; ði]['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

the	regent	of	the	theological	seminary	,
这	摄政	的	这	神学	神学院	,

这次考试是在总教区副主教和神学院院长面前进行的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [dʒi:n][wʌz; wəz] [naʊ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['semɪneri]

and	was	so	satisfactory	that	Jean	was	now	permitted	to	enter	the	seminary
和	曾是	所以	令人满意的	那	让	曾是	现在	允许	到	进入	这	神学院

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ,

for	the	course	of	theology	,
为了	这	课程	的	神学	,

情况非常令人满意，因此让·被允许进入神学院学习神学课程。

[ɪn] - .

in	1814	.
在	-	.

1814年。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semɪneri] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	an	inmate	of	the	seminary	his	career	was	remarkable	more	for	the
作为	一个	囚犯	的	这	神学院	他的	职业	曾是	卓越	更多的	为了	这

['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

piety	of	his	life	than	for	the	brilliancy	of	his	intellect	.
虔诚	的	他的	生活	比	为了	这	才华横溢	的	他的	智力	.

作为神学院的一名学员，他的成就更多地体现在他虔诚的生活中，而不是他卓越的才智上。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] , [haʊ'evər] , [hu:] ['rekəgnaɪzd] - ['stɜ:rlɪŋ] [wɜ:rθ] ,

The	regent	,	however	,	who	recognized	Vianney's	sterling	worth	,
这	摄政	,	然而	,	WHO	认可	-	英镑	值得	,

然而，那位摄政王却认识到维亚内卓越的价值，

[geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [mɑːrkt] [ə'bɪlətɪ] [huː] [tʊk]
gave **him** **for** **his** **room** **-** **mate** **a** **fellow** **student** **of** **marked** **ability** **who** **took**
给予 他 为了 他的 房间 - 伴侣 一个 同伴 学生 的 标记 能力 WHO 采取
[peɪnz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
pains **to** **assist** **Vianney** **in** **his** **studies** **,**
疼痛 到 协助 维安尼 在 他的 研究 ,

他给维安尼安排了一位才华横溢的同学作为室友，这位同学尽心尽力地帮助维安尼学习。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['eɪdɪd] , [dʒiːn] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] .
and **thus** **aided** **,** **Jean** **advanced** **toward** **the** **time** **of** **his** **ordination** **.**
和 因此 协助 , 让 先进的 朝向 这 时间 的 他的 授职 .

在这样的帮助下，让朝着他的晋铎之日迈进。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
At **that** **time** **,** **1814** **,** **there** **was** **a** **great** **need** **of** **priests** **and** **,** **for** **this**
在 那 时间 , - , 那里 曾是 一个 伟大的 需要 的 神父 和 , 为了 这
['riːz(ə)n] ,
reason **,**
原因 ,

当时是1814年，非常需要神父，因此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [ðæt] [ˌviː'ɑːneɪ] ,
it **was** **planned** **that** **Vianney** **,**
它 曾是 计划 那 维安尼 ,

计划是让维亚内，

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'lʌmnaɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] - ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv]
with **other** **alumni** **should** **receive** **subdeacon's** **orders** **in** **the** **approaching** **month** **of**
和 其他 校友 应该 收到 - 订单 在 这 接近 月 的
[dʒʊ'laɪ] .
July **.**
七月 .

与其他校友一起，他们应该会在即将到来的七月份收到副执事的命令。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
But **the** **authorities** **hesitated** **.**
但 这 当局 犹豫了一下 .

但当局犹豫不决。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['ɔːrdərz][wʌn][soʊ]['pʊrliˌpɔːrli]['kwɑːlɪfaɪd] ?
How **could** **they** **admit** **to** **the** **higher** **orders** **one** **so** **poorly** **qualified** **?**
如何 可以 他们 承认 到 这 更高 订单 一 所以 差 合格的 ?

他们怎么能允许一个如此不称职的人晋升到更高的职位呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [sɔː] [fɪt][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['æftər]
This **question** **the** **vicar** **-** **general** **saw** **fit** **to** **settle** **for** **himself** **,** **and** **,** **after**
这 问题 这 牧师 - 一般的 锯 合身 到 定居 为了 他自己 , 和 , 后
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌviː'ɑːneɪ] ['θɜːrəli] ,
examining **Vianney** **thoroughly** **,**
检查 维安尼 彻底 ,

副主教认为这个问题应该由他自己来解决，于是，在彻底审查了维亚内之后，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] : " [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri]
he **announced** **with** **complacency** **:** **"** **You** **know** **as** **much** **as** **many** **a** **country**
他 宣布 和 自满 : " 你 知道 作为 很多 作为 许多 一个 国家
['pæstər] .
pastor **.**
牧师 .

他沾沾自喜地宣布："你懂得和许多乡村牧师一样多。"

" [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['priːviəsli] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː'pɪriər][ʌv; əv]

"	The	vicar	-	general	,	however	,	had	previously	conferred	with	the	superior	of
"	这	牧师	-	一般的	,	然而	,	有	之前	授予	和	这	优越的	的

[ðə; ði] ['semɪneri] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] :

the	seminary	and	had	asked	him	:
这	神学院	和	有	问	他	:

“然而，副主教此前已与神学院院长商议过，并询问过他：

" [ɪz] [jʌŋ] [ˌviː'ɑːneɪ] ['paɪəs] ?

"	Is	young	Vianney	pious	?
"	是	年轻的	维安尼	虔诚的	?

“年轻的维亚内虔诚吗？”

[ɪz][hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ?

Is	he	devoted	to	the	Blessed	Virgin	?
是	他	奉献	到	这	蒙福	处女	?

他是否虔诚敬奉圣母玛利亚?

" [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .

"	The	authorities	were	able	to	assure	him	fully	upon	these	points	.
"	这	当局	是	有能力的	到	保证	他	完全	之上	这些	积分	.

“当局已就这些方面向他作出了充分保证。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

"	Then	,	"	said	the	vicar	-	general	,	"	I	will	receive	him	.
"	然后	,	"	说	这	牧师	-	一般的	,	"	我	将要	收到	他	.

“那么，”副主教说，“我将接见他。”

[dɪ'vaɪn] [greɪs] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest] .

Divine	grace	will	do	the	rest	.
神圣的	优雅	将要	做	这	休息	.

剩下的就交给神的恩典吧。

" [ðʌs] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 2d , - , [ˌviː'ɑːneɪ] [rɪ'siːvd] - ['ɔːrdərz][ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv]

"	Thus	,	on	July	2d	,	1814	,	Vianney	received	subdeacon's	orders	and	about	twelve
"	因此	,	在	七月	2d	,	-	,	维安尼	已收到	-	订单	和	关于	十二

['mʌnθs] ['leɪtər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['diːkən] .

month's	later	those	of	deacon	.
月份	之后	那些	的	执事	.

因此，1814 年 7 月 2 日，维亚内获得了副执事的任命，大约十二个月后，他又获得了执事的任命。

[ɪn] ['ɔːgəst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	August	,	of	the	year	1815	,
在	八月	,	的	这	年	-	,

1815年8月，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

he	was	raised	to	the	dignity	of	the	priesthood	by	the	bishop	of
他	曾是	提高	到	这	尊严	的	这	圣职	经过	这	主教	的

[grə'noʊbəl] ,

Grenoble	,
格勒诺布尔	,

他被格勒诺布尔主教擢升为神父。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['laɪənz] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɪn] [roʊm] .

representing	the	archbishop	of	Lyons	,	who	was	at	that	time	in	Rome	.
代表	这	大主教	的	莱昂斯	,	WHO	曾是	在	那	时间	在	罗马	.

代表当时身在罗马的里昂大主教。

[ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Vianney	was	then	twenty	-	nine	years	old	.
维安尼	曾是	然后	二十	-	九	年	老的	.

当时维亚内29岁。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [ɔː'deɪnd] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]

The	bishop	had	expressed	the	hope	that	the	newly	ordained	would	prove	to	be
这	主教	有	表达	这	希望	那	这	新	受戒	会	证明	到	是

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbərər] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['vɪnjərd] .

an	efficient	laborer	in	the	Master's	vineyard	.
一个	高效的	劳动者	在	这	硕士学位	葡萄园	.

主教曾表示希望这位新晋牧师能够成为主葡萄园里一位高效的工人。

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nuːli]

Divine	Providence	,	however	,	had	much	more	than	this	in	store	for	the	newly
神圣的	普罗维登斯	,	然而	,	有	很多	更多的	比	这	在	店铺	为了	这	新

['kənsə,kreitid] [priːst] ,

consecrated	priest	,
已祝圣的	牧师	,

然而，天主的旨意为这位新晋神父安排的远不止这些。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ,

for	he	was	to	become	a	model	,
为了	他	曾是	到	变得	一个	模型	,

因为他后来成为了一名模特。

[huːm] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['klɜːrdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whom	Holy	Church	was	one	day	to	present	to	the	entire	clergy	of	the
谁	圣	教会	曾是	一	天	到	展示	到	这	全部的	牧师	的	这

['kæθlɪk] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Catholic	world	for	imitation	.
天主教	世界	为了	模仿	.

圣教会终有一天会将他介绍给全世界天主教神职人员效仿。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] , ['kɑːnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz]

The	Blessed	Vianney	,	in	his	humility	,	constantly	realized	and	lamented	his
这	蒙福	维安尼	,	在	他的	谦逊	,	不断地	已实现	和	哀叹	他的

[ˌimpə'fekʃəns] .

imperfections	.
瑕疵	.

圣维亚内谦逊有礼，不断地认识到自己的不足之处并为此感到惋惜。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstər]

The	sublime	ideals	of	the	priesthood	and	in	particular	those	of	a	pastor
这	升华	理想	的	这	圣职	和	在	特别的	那些	的	一个	牧师

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

charged	with	the	care	of	souls	living	in	the	world	,
带电	和	这	关心	的	灵魂	活的	在	这	世界	,

神职人员的崇高理想，尤其是肩负着照料世间灵魂重任的牧师的理想，

[wɜːr; wər] ['evər] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

were	ever	present	to	him	.
是	曾经	展示	到	他	.

它们一直伴随着他。

['leɪtər] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['pæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz]

Later	in	life	he	declared	that	a	true	pastor	should	ever	be	guided	by	two	principles
之后	在	生活	他	声明	那	一个	真的	牧师	应该	曾经	是	引导	经过	二	原则

⋮

晚年他宣称，真正的牧师应该始终遵循两个原则：

([wʌn]) , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][pər'mɪt][hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ]

(	1	)	,	he	should	never	permit	himself	to	think	that	he	can	accomplish
(	1	)	,	他	应该	绝不	允许	他自己	到	思考	那	他	能	完成

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

nothing	in	his	parish	,
没有什么	在	他的	教区	,

（1）他绝不应该让自己认为他无法在自己的教区内做出任何贡献，

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['efərts] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ʌn'frʊtfəl] [ænd; ənd]

no	matter	for	how	long	a	time	his	efforts	may	have	appeared	unfruitful	and
不	事情	为了	如何	长的	一个	时间	他的	努力	可能	有	出现	毫无成果	和

,

,

,

无论他的努力在多长时间内似乎都没有取得成果，

([ˌtuːˈtuː]) , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

(	2	)	,	he	should	never	consider	that	he	has	done	enough	,
(	2	)	,	他	应该	绝不	考虑	那	他	有	完毕	足够的	,

（2）他永远不应该认为自己已经做得足够好了，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] .

no	matter	how	much	he	may	have	accomplished	.
不	事情	如何	很多	他	可能	有	完成	.

无论他取得了多大的成就。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][hɪm'self] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [kɔːrs] [ɪn]['mɔːrəl] [θiˈɑːlədʒi]

In	order	to	perfect	himself	Father	Vianney	took	another	course	in	moral	theology
在	命令	到	完美的	他自己	父亲	维安尼	采取	其他	课程	在	道德	神学

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['paɪəs][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['fɑːðər] ['beɪli] .

from	the	pious	and	experienced	Father	Bailey	.
从	这	虔诚的	和	经验丰富的	父亲	贝利	.

为了完善自己，维亚内神父又跟随虔诚而经验丰富的贝利神父学习了伦理神学课程。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒiːn]['bæptɪst] [ˌviːˈɑːneɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪkər] .

To	him	Jean	Baptist	Vianney	was	appointed	vicar	.
到	他	让	浸信会	维安尼	曾是	任命	牧师	.

让·巴蒂斯特·维亚内被任命为他的牧师。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['zeləs] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]

He	lived	with	him	in	the	parish	house	and	took	a	zealous	part	in	his
他	居住地	和	他	在	这	教区	房子	和	采取	一个	热心	部分	在	他的

['pæstɚz] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] .

pastor's	practices	and	mortifications	.
牧师的	实践	和	苦行	.

他与牧师一起住在教区住宅里，并热心参与牧师的各项活动和苦修。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['briːvieri] [tə'geðər] [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

They	read	the	breviary	together	and	,	during	the	day	,
他们	读	这	祈祷书	一起	和	,	期间	这	天	,

他们一起诵读日课经，白天，

['friːkwəntli] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] .

frequently	united	in	expressions	of	ardent	love	to	the	good	God	.
频繁地	团结的	在	表达式	的	热心	爱	到	这	好的	上帝	.

他们经常团结起来，表达对上帝的热切爱意。

[tə'geðər] [ðeɪ] [spent] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] .

Together	they	spent	hours	at	a	time	in	adoration	before	the	Tabernacle	.
一起	他们	花费	小时	在	一个	时间	在	崇拜	前	这	会幕	.

他们一起在圣殿前长时间虔诚敬拜。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæstər] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['skænti] [miːl] ,

In	company	with	his	pastor	,	Father	Vianney	took	his	scanty	meal	,
在	公司	和	他的	牧师	,	父亲	维安尼	采取	他的	稀少	一顿饭	,

维亚内神父和他的牧师一起吃了顿简单的饭菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [pæst] [ɪn'taɪərli]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

and	his	little	income	passed	entirely	into	the	hands	of	the	poor	.
和	他的	小的	收入	通过了	完全	进入	这	双手	的	这	贫穷的	.

他微薄的收入全部流向了穷人手中。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [went]

Articles	of	clothing	which	had	been	given	to	him	for	his	own	use	went
文章	的	衣服	哪个	有	到过	给定	到	他	为了	他的	自己的	使用	去

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

别人送给他自己穿的衣物也遭遇了同样的命运。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] .

He	was	literally	possessed	of	nothing	except	the	clothes	which	he	wore	.
他	曾是	字面上地	拥有	的	没有什么	除了	这	衣服	哪个	他	穿着	.

除了身上穿的衣服，他实际上一无所有。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['pæstər][hiː; hi] [meɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] [ʌv; əv]

With	his	worthy	pastor	he	made	daily	visits	to	the	poor	and	needy	of
和	他的	值得	牧师	他	制成	日常的	访问	到	这	贫穷的	和	贫困	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ,

the	village	and	neighborhood	,
这	村庄	和	邻里	,

他与他敬重的牧师一起，每天探访村里和附近地区的穷人和有需要的人。

['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

comforting	and	relieving	them	as	much	as	possible	.
令人感到安慰	和	缓解	他们	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地安慰和缓解他们的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['pæstər] , ['fɑːðər] ['beɪli] ,

It	took	only	a	short	time	for	his	old	friend	and	pastor	,	Father	Bailey	,
它	采取	仅有的	一个	短的	时间	为了	他的	老的	朋友	和	牧师	,	父亲	贝利	,

他的老朋友兼牧师贝利神父很快就赶到了。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][seɪnt] .

to	realize	that	he	was	entertaining	a	saint	.
到	意识到	那	他	曾是	娱乐	一个	圣	.

他这才意识到自己招待的是一位圣人。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['fɑːðər] ['beɪli] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [baɪ] [deθ] .

In	December	,	1817	,	Father	Bailey	was	taken	from	his	parishioners	by	death	.
在	十二月	,	-	,	父亲	贝利	曾是	已采取	从	他的	教区居民	经过	死亡	.

1817 年 12 月，贝利神父去世，离开了他的教区居民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [hoʊpt] [ðæt] ['vɪkər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [bʌt; bət][gɑːd]

It	was	generally	hoped	that	Vicar	Vianney	would	be	his	successor	,	but	God
它	曾是	一般来说	希望	那	牧师	维安尼	会	是	他的	接班人	,	但	上帝

[hæd; həd] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] .

had	other	designs	.
有	其他	设计	.

人们普遍希望维亚内主教能成为他的继任者，但上帝另有安排。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['setld] ,

Before	the	question	was	settled	,
前	这	问题	曾是	定居	,

在问题解决之前，

[deθ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːz] [huː] [hæd; həd]['oʊnli]
death **had** **removed** **the** **pastor** **of** **the** **little** **village** **of** **Ars** **who** **had** **only**
死亡 有 已移除 这 牧师 的 这 小的 村庄 的 阿尔斯 WHO 有 仅有的
['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] .
recently **taken** **charge** **.**
最近 已采取 收费 .

死神夺走了阿尔斯小村庄牧师的生命，他上任不久。

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'daɪəsɪs] [sent] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ðer; ðər] ,
Thereupon **,** **the** **vicar** **-** **general** **of** **the** **archdiocese** **sent** **Father** **Vianney** **there** **,**
于是 , 这 牧师 - 一般的 的 这 总教区 发送 父亲 维安尼 那里 ,
['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ˌgɑːd'spiːd] :
saying **,** **as** **he** **wished** **him** **Godspeed** **:**
说 , 作为 他 希望 他 一路顺风 :

于是，总教区副主教派维亚内神父前往那里，并祝他一路顺风：

" [maɪ] [frend] ,
" **My** **friend** **,**
" 我的 朋友 ,

"我的朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærɪʃ] [wer] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən]
you **are** **going** **to** **a** **small** **parish** **where** **very** **little** **of** **the** **love** **of** **God** **can**
你 是 去 到 一个 小的 教区 在哪里 非常 小的 的 这 爱 的 上帝 能
[biː; bi] [siːn] .
be **seen** **.**
是 已见 .

你要去的是一个很小的教区，在那里几乎感受不到上帝的爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] [ðer; ðər] !
You **are** **now** **to** **enkindle** **the** **flame** **of** **Divine** **charity** **there** **!**
你 是 现在 到 点燃 这 火焰 的 神圣的 慈善机构 那里 !

你现在要在那里点燃神圣慈善之火！

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] ,
" **Most** **assuredly** **the** **vicar** **-** **general** **,** **in** **speaking** **thus** **,**
" 最多 当然 这 牧师 - 一般的 , 在 请讲 因此 ,

"毫无疑问，副主教如此说道，

[dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
did **not** **dream** **that** **in** **a** **few** **decades** **the** **little** **village** **of** **Ars** **would** **become** **a**
做过 不是 梦 那 在 一个 很少 几十年 这 小的 村庄 的 阿尔斯 会 变得 一个
['gloʊɪŋ] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ,
glowing **hearth** **of** **Divine** **love** **,**
发光 炉 的 神圣的 爱 ,

谁也没想到，短短几十年后，阿尔斯这个小村庄竟会成为神圣之爱的闪耀中心。

['spredɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .
spreading **its** **warmth** **over** **the** **entire** **country** **.**
传播 它是 温暖 超过 这 全部的 国家 .

温暖的阳光洒遍全国。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [gʊd] ['pæstər] .
THE **GOOD** **PASTOR** **.**
这 好的 牧师 .

好牧师。

[wen] [dʒiːn]['bæptɪst] [ˌviː'ɑːneɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [ɑːn] [ðæt] ['wɪntər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['februeri] , - ,

WHEN	Jean	Baptist	Vianney	entered	his	parish	on	that	winter	evening	in	February	,	1818	,
什么时候	让	浸信会	维安尼	进入	他的	教区	在	那	冬天	晚上	在	二月	,	-	,

1818年2月的一个冬夜，当让·巴蒂斯特·维亚内进入他的教区时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] [prɪ'veɪlɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn]

he	quickly	realized	the	religious	indifference	prevailing	there	and	the	contrast	in
他	迅速地	已实现	这	宗教	漠不关心	盛行	那里	和	这	对比	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] - .

this	respect	to	the	kindly	and	religiously	inclined	Ecully	.
这	尊重	到	这	亲切地	和	宗教地	倾斜	-	.

他很快意识到那里普遍存在的宗教冷漠，以及与善良虔诚的埃居利镇在这方面的对比。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [noʊ][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] .

Upon	his	arrival	,	no	one	came	forward	to	bid	him	welcome	.
之上	他的	到达	,	不	一	来了	向前	到	出价	他	欢迎	.

他到达时，没有人上前迎接他。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'pelənt] .

The	very	atmosphere	of	the	neighborhood	seemed	cold	and	repellant	.
这	非常	气氛	的	这	邻里	似乎	寒冷的	和	驱虫剂	.

这个街区的气氛显得冷漠而令人厌恶。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [waɪl] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [bæd] ,

The	people	of	that	place	,	while	not	positively	bad	,
这	人们	的	那	地方	,	尽管	不是	积极地	坏的	,

那里的人们虽然算不上坏人，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] .

were	for	the	most	part	indifferent	in	the	matter	of	their	eternal	welfare	.
是	为了	这	最多	部分	冷漠	在	这	事情	的	他们的	永恒	福利	.

对于他们的永恒福祉，他们大多漠不关心。

['deɪli] [mæs] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eldərli] ['wɪmɪn] .

Daily	Mass	was	attended	by	only	two	or	three	elderly	women	.
日常的	大量的	曾是	参加	经过	仅有的	二	或者	三	老年	女性	.

每天的弥撒只有两三位老年妇女参加。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl][ɪk'skjuːs] , [men] [nɪ'glektɪd] ['sʌndeɪ] [mæs] .

For	the	most	trivial	excuse	,	men	neglected	Sunday	Mass	.
为了	这	最多	琐碎的	原谅	,	男人	被忽视的	星期日	大量的	.

哪怕是最微不足道的借口，男人们也会忽略周日弥撒。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tendid] ['vespərz] ,

Not	one	of	them	attended	Vespers	,
不是	一	的	他们	参加	晚祷	,

他们中没有一个人参加晚祷。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][kæ'feɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

although	at	the	same	time	the	cafes	of	the	village	were	crowded	.
虽然	在	这	相同的	时间	这	咖啡馆	的	这	村庄	是	挤	.

然而与此同时，村里的咖啡馆却人满为患。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sækrəmənts][bʌt; bət] ['rerli] ,

Even	the	most	devout	of	the	women	approached	the	Sacraments	but	rarely	,
甚至	这	最多	虔诚的	的	这	女性	接近	这	圣礼	但	很少	,

[waɪl] [ðə; ði][men] ,

while	the	men	,
尽管	这	男人	,

即使最虔诚的妇女也很少领受圣事，而男子则不然。

[θruː] ['hjuːmən] [praɪd] , [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['iːstər] ['duːti] .

through	human	pride	,	neglected	to	make	their	Easter	duty	.
通过	人类	自豪	,	被忽视的	到	制作	他们的	复活节	责任	.

由于人类的骄傲，他们疏忽了履行复活节的义务。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pæstər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hoʊli] [kə'mjuːniən]

In	fact	,	one	of	their	number	begged	the	pastor	to	give	him	Holy	Communion
在	事实	,	一	的	他们的	数字	乞求	这	牧师	到	给	他	圣	圣餐

[ɪn] [ðə; ði] ['sækrɪsti] ,

in	the	sacristy	,
在	这	圣器室	,

事实上，他们当中有一人恳求牧师在圣器室给他施行圣餐礼。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	that	no	one	might	see	him	.
所以	那	不	一	可能	看	他	.

以免有人看见他。

['sɜːrv(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Servile	work	of	every	kind	was	done	on	Sunday	,
奴性的	工作	的	每一个	种类	曾是	完毕	在	星期日	,

星期天要做各种各样的苦力活。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd] ['wægənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər]

and	at	harvest	time	the	carts	and	wagons	were	in	use	during	the	entire
和	在	收成	时间	这	购物车	和	马车	是	在	使用	期间	这	全部的

[deɪ] " ['kɑːrtɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [hel] ,

day	"	carting	souls	to	hell	,
天	"	搬运	灵魂	到	地狱	,

到了收割季节，马车和货车整天都在使用，“把灵魂运往地狱”。

" [æz; əz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [nɑːt] [ɪ'næptli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Father	Vianney	not	inaptly	expressed	it	.
"	作为	父亲	维安尼	不是	不恰当地	表达	它	.

正如维亚内神父恰如其分地表达的那样。

[nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] .

Not	in	a	day	were	these	conditions	changed	.
不是	在	一个	天	是	这些	状况	已更改	.

这些情况并非一天之内就发生了改变。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] .

Such	a	result	required	many	years	of	effort	.
这样的	一个	结果	必需的	许多	年	的	努力	.

这样的成果需要多年的努力。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	time	,	however	,
在	时间	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɑːz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Divine	grace	triumphed	and	the	almost	unknown	parish	of	Ars	became	the
神圣的	优雅	胜利	和	这	几乎	未知	教区	的	阿尔斯	成为	这

['glɔːriəs] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] .

glorious	model	for	the	whole	of	France	.
辉煌	模型	为了	这	所有的	的	法国	.

神的恩典战胜了邪恶，几乎无人知晓的阿尔斯教区成为了整个法国的光辉典范。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz][ri'vaivd] , ['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [rɪ'stɔ:rd] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz][deɪ]

The	spirit	of	religion	was	revived	,	public	worship	restored	,	the	Lord's	day
这	精神	的	宗教	曾是	复活	,	民众	崇拜	恢复	,	这	主场	天

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] .

unusually	respected	and	observed	.
异常地	受人尊敬	和	观察到	.

宗教精神得以复兴，公共崇拜得以恢复，主日受到了前所未有的尊重和遵守。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔ:rmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wʌn][lɑ:rdʒ] - ['fæməli] ,

The	parish	formed	,	as	it	were	,	one	large	-	family	,
这	教区	形成	,	作为	它	是	,	一	大的	-	家庭	,

教区就像一个大家庭，

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['membər] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

in	which	each	member	vied	with	the	other	in	the	service	of	God	.
在	哪个	每个	成员	竞争	和	这	其他	在	这	服务	的	上帝	.

其中每个成员都与其他成员竞争，为上帝服务。

[wʌt] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] [dʌn] [tu:; tə] [ðʌs] [træns'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ?

What	had	the	young	pastor	done	to	thus	transform	his	parish	?
什么	有	这	年轻的	牧师	完毕	到	因此	转换	他的	教区	?

这位年轻的牧师究竟做了什么，才使他的教区发生了如此巨大的改变?

[hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ['pæstər] [meɪ] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] .

He	did	nothing	that	any	other	country	pastor	may	not	attempt	to	do	.
他	做过	没有什么	那	任何	其他	国家	牧师	可能	不是	试图	到	做	.

他所做的，其他任何国家的牧师都可能尝试去做。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

As	his	parishioners	did	not	come	to	him	,	he	went	to	them	in	their
作为	他的	教区居民	做过	不是	来	到	他	,	他	去	到	他们	在	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

由于教友们不来找他，他就亲自去他们家中拜访。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɔ:rm(ə)l]['vɪzɪt][bʌt; bət] [kɔ:ld] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

He	was	not	satisfied	with	one	formal	visit	but	called	repeatedly	upon	his
他	曾是	不是	使满意	和	一	正式的	访问	但	称为	反复	之上	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他不满足于一次正式视察，而是多次慰问他的子民。

[æz; əz][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ɔ:r] ['tempərəl] [ni:dz] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] .

as	their	spiritual	or	temporal	needs	seemed	to	require	.
作为	他们的	精神	或者	颞	需求	似乎	到	要求	.

根据他们的精神或物质需求而定。

[hi:; hi] [taɪmd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [fɔ:r; fər]

He	timed	his	visits	for	the	most	part	when	the	family	were	assembled	for
他	定时	他的	访问	为了	这	最多	部分	什么时候	这	家庭	是	组装	为了

[ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [mi:l] .

the	noonday	meal	.
这	午	一顿饭	.

他大多选择在家人一起吃午饭的时候来探望。

[hiː; hi] [wʊd] ['entər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɔːr][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ə; eɪ]

He	would	enter	the	living	room	or	stand	at	the	threshold	and	chat	in	a
他	会	进入	这	活的	房间	或者	站立	在	这	临界点	和	聊天	在	一个

['frendli] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

friendly	manner	with	the	members	of	the	household	.
友好的	方式	和	这	成员	的	这	家庭	.

他会走进客厅，或者站在门口，友好地与家里的成员们聊天。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][hiː; hi]['nevər] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Although	invited	to	partake	of	of	their	hospitality	he	never	accepted	the
虽然	受邀	到	参加	的	的	他们的	热情好客	他	绝不	公认	这

[liːst] [rɪ'freʃmənt] ,

least	refreshment	,
至少	清爽	,

虽然受邀享受他们的款待，但他却连一点茶点都没接受。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

not	even	a	drink	of	water	.
不是	甚至	一个	喝	的	水	.

连一口水都没有。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [laɪf] , [ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] ,

He	talked	with	them	about	their	every	day	life	,	their	cares	and	anxieties	,
他	谈话	和	他们	关于	他们的	每一个	天	生活	,	他们的	关心	和	焦虑	,

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

their	hopes	and	disappointments	.
他们的	希望	和	失望	.

他与他们谈论了他们的日常生活、他们的忧虑和焦虑、他们的希望和失望。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðʌs]

The	people	soon	perceived	that	Father	Vianney	was	one	of	themselves	and	thus
这	人们	很快	感知	那	父亲	维安尼	曾是	一	的	他们自己	和	因此

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɪn][ðer; ðər] ['tempərəl]

they	learned	to	confide	in	him	and	to	ask	his	advice	in	their	temporal
他们	学习	到	信任	在	他	和	到	问	他的	建议	在	他们的	颞

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

人们很快意识到维亚内神父是他们中的一员，因此他们学会了信任他，并在日常生活中向他寻求建议。

[ðen] , [wen'evər] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æptɪtuːd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Then	,	whenever	occasion	presented	,	with	great	aptitude	he	turned	the	conversation
然后	,	每当	场合	呈现	,	和	伟大的	能力倾向	他	转向	这	对话

[tuː; tə] [θɪŋz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

to	things	supernatural	.
到	事物	超自然	.

然后，每当有机会，他都能非常巧妙地将话题引向超自然的事物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'sɪstənt] .

At	the	same	time	he	was	never	insistent	.
在	这	相同的	时间	他	曾是	绝不	坚持	.

与此同时，他从不坚持己见。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['æfəb(ə)l] , ['nevər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['nevər] [rɪ'pruːvɪŋ] ; ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]

His	manner	was	always	affable	,	never	impatient	,	never	reproving	;	even	when	he
他的	方式	曾是	总是	和蔼可亲	,	绝不	不耐烦	,	绝不	责备	;	甚至	什么时候	他

[maɪt] ['dʒʌstli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [rɪ'pruːf] .

might	justly	have	given	reproof	.
可能	公正地	有	给定	责备	.

他的态度总是和蔼可亲，从不急躁，从不责备；即使在他本可以责备别人的时候也是如此。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [wɪtʃ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['ri:fleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɪn]

This	gentleness	in	his	manner	,	which	,	was	only	the	reflex	of	the	charity	in
这	温柔	在	他的	方式	,	哪个	,	曾是	仅有的	这	反射	的	这	慈善机构	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他举止温和，这不过是他心中仁慈的自然流露。

[su:n] [wʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ,

soon	won	over	his	people	,
很快	韩元	超过	他的	人们	,

很快便赢得了人民的拥护。

[hu:] [naʊ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['haɪli] ['ɑ:nərd]

who	now	looked	forward	to	his	visits	and	considered	themselves	highly	honored
WHO	现在	看起来	向前	到	他的	访问	和	经过考虑的	他们自己	高度	荣幸

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] .

when	he	called	.
什么时候	他	称为	.

他们现在盼望着他的来访，当他打电话来时，他们都感到无比荣幸。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] ['meməri] ,

We	have	already	had	occasion	to	notice	his	defective	memory	,
我们	有	已经	有	场合	到	注意	他的	有缺陷的	记忆	,

我们之前已经注意到他记忆力有缺陷，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [im'pi:did] [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	how	in	consequence	he	was	so	greatly	impeded	in	the	prosecution	of
和	如何	在	结果	他	曾是	所以	非常	受阻	在	这	起诉	的

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

his	studies	.
他的	研究	.

因此，他的学业受到了极大的阻碍。

[ðɪs] ['drɔ:bæk] [meɪd] [ɪt'self] [pər'tɪkjələrli] [felt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] .

This	drawback	made	itself	particularly	felt	when	he	came	to	prepare	his	sermons	.
这	退税	制成	本身	特别	毛毡	什么时候	他	来了	到	准备	他的	布道	.

当他准备讲道时，这种缺点就显得尤为明显。

['meni] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	a	sleepless	night	did	the	poor	man	devote	to	the	preparation	of	the
许多	一个	失眠	夜晚	做过	这	贫穷的	男人	奉献	到	这	准备	的	这

['diskɔ:siz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

discourses	to	be	given	to	his	people	.
论述	到	是	给定	到	他的	人们	.

这位穷人为了准备要向他的人民发表的演讲，常常彻夜难眠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] , ['kɔŋkəd] , [soʊ] [ðæt] ,

But	his	industry	,	strengthened	by	the	Divine	assistance	,	conquered	,	so	that	,
但	他的	行业	,	加强	经过	这	神圣的	协助	,	征服	,	所以	那	,

但他的勤奋，加上神的帮助，最终取得了胜利，以致……

[waɪl] [hi:; hi]['nevər] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['ɔ:rətɔ:ri] , [hi:; hi][spoʊk] ['i:zəli] , ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd]

while	he	never	possessed	the	gift	of	oratory	,	he	spoke	easily	,	earnestly	and
尽管	他	绝不	拥有	这	礼物	的	演说	,	他	辐	容易地	,	切实	和

[kən'vɪnsɪŋli] ,

convincingly	,
令人信服地	,

虽然他并不具备雄辩的天赋，但他说话却流畅、真诚且令人信服。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [pɔ:d] [ɪn][tu:; tə] [ɑ:z] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['meni]

and	when	,	in	after	years	,	the	pilgrims	poured	in	to	Ars	,	sometimes	as	many
和	什么时候	,	在	后	年	,	这	朝圣者	倾倒	在	到	阿尔斯	,	有时	作为	许多

[æz; əz] - ,

as	20	,
作为	-	,

多年以后，朝圣者涌入阿尔斯，有时多达20人，

- [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [jɪr] ,

000	in	a	single	year	,
-	在	一个	单身的	年	,

一年内达到 000，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['deɪli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

he	was	able	to	give	his	daily	instruction	from	the	pulpit	without	any
他	曾是	有能力的	到	给	他的	日常的	操作说明	从	这	讲坛	没有	任何

['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

special	preparation	and	without	the	embarrassment	which	he	had	experienced
特别的	准备	和	没有	这	尴尬	哪个	他	有	经验丰富的

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:stli] [kə'rɪr] .

at	the	beginning	of	his	priestly	career	.
在	这	开始	的	他的	祭司	职业	.

他能够毫无准备地在讲坛上进行日常布道，不再像他刚开始担任牧师时那样感到尴尬。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

In	order	to	make	the	practice	of	religion	more	attractive	for	his	parishioners	,
在	命令	到	制作	这	实践	的	宗教	更多的	吸引人的	为了	他的	教区居民	,

为了使宗教活动对他的教区居民更具吸引力，

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

he	sought	to	beautify	and	decorate	the	little	parish	church	.
他	寻求	到	美化	和	装饰	这	小的	教区	教会	.

他想美化和装饰这座小小的教区教堂。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['eɪdɪd][baɪ] [mædəmwə'zel] - , ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt]

In	this	work	he	was	greatly	aided	by	Mademoiselle	d'Ars	,	sister	of	the	Vicomte
在	这	工作	他	曾是	非常	协助	经过	小姐	-	,	姐姐	的	这	子爵

- ,

d'Ars	,
-	,

在这项工作中，他得到了阿尔斯子爵的妹妹阿尔斯小姐的大力帮助。

[hu:] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd]['ɔ:ltər]

who	himself	generously	provided	the	little	church	with	new	vestments	and	altar
WHO	他自己	慷慨地	假如	这	小的	教会	和	新的	圣职	和	坛

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

他本人慷慨地为这座小教堂提供了新的圣袍和祭坛用具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] , [hu:] ,

With	the	co	-	operation	of	his	parishioners	,	who	,
和	这	合作	-	手术	的	他的	教区居民	,	WHO	,

在他的教区居民的合作下，他们，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðer; ðər] ['pæstɚz] ['sɑ:lɪd]['paɪəti] ,

day	by	day	were	learning	to	appreciate	their	pastor's	solid	piety	,
天	经过	天	是	学习	到	欣赏	他们的	牧师的	坚硬的	虔诚	,

他们日复一日地学习欣赏牧师坚定不移的虔诚信仰。

[hiː; hi] [bɪlt] [tuː] ['tʃæpəlz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

he	built	two	chapels	as	an	addition	to	the	parish	church	.
他	建造	二	小教堂	作为	一个	添加	到	这	教区	教会	.

他为教区教堂增建了两座小教堂。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌfilə'miːnə] , [ə; eɪ] ['juːθfl] ['mɑːrtər] ,

One	of	these	he	dedicated	to	St	.	Philomena	,	a	youthful	martyr	,
一	的	这些	他	投入的	到	英石	.	菲洛梅娜	,	一个	青春	烈士	,

其中一件献给了年轻的殉道者圣菲洛梅娜。

[huːz] ['relɪks][wɜːr; wər] [rɪ'kʌvərd] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

whose	relics	were	recovered	at	Rome	in	the	beginning	of	the	nineteenth	century
谁	遗物	是	恢复	在	罗马	在	这	开始	的	这	第十九	世纪

;
;
;

其遗物于十九世纪初在罗马被发现；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

the	other	was	placed	under	the	invocation	of	St	.	John	the	Baptist	,
这	其他	曾是	放置	在下面	这	调用	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

另一块则供奉着施洗约翰。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ðə; ði] " ['mɜːrsi] [siːt] ,

and	in	it	stood	the	confessional	of	the	cure	of	Ars	,	the	"	Mercy	Seat	,
和	在	它	站立	这	忏悔	的	这	治愈	的	阿尔斯	,	这	"	怜悯	座位	,

里面设有阿尔斯神父的忏悔室，即“施恩座”。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

"	as	it	were	,	of	the	Almighty	,
"	作为	它	是	,	的	这	全能者	,

“仿佛是全能者的……”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌʌn'toʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [soʊlz][wɜːr; wər]['rekənsaild][tuː; tə][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

at	which	untold	thousands	of	souls	were	reconciled	to	their	Creator	.
在	哪个	不明	数千	的	灵魂	是	和解	到	他们的	创作者	.

在那次仪式中，无数的灵魂与造物主和解。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] ['stedəli]

Despite	the	fact	that	the	number	of	his	friends	and	co	-	workers	steadily
尽管	这	事实	那	这	数字	的	他的	朋友们	和	合作	-	工人	稳步

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

尽管他的朋友和同事人数稳步增加，

[ðʌs] ['evɪdənsɪŋ] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

thus	evidencing	the	fruitfulness	of	his	labors	,
因此	证据	这	丰硕	的	他的	劳动	,

由此可见他的劳动成果丰硕。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪn] [truːθ] [lʊkt] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

Father	Vianney	in	truth	looked	to	God	alone	for	success	in	his	undertakings	.
父亲	维安尼	在	真相	看起来	到	上帝	独自的	为了	成功	在	他的	事业	.

事实上，维亚内神父在事业上的成功完全仰赖于上帝。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [fɔːr; fər]

He	realized	that	he	was	engaged	with	the	evil	spirit	in	a	conflict	for
他	已实现	那	他	曾是	已订婚的	和	这	邪恶的	精神	在	一个	冲突	为了

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['hoʊli] [rɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

the	souls	of	his	people	and	he	had	read	in	Holy	Writ	these	words	of
这	灵魂	的	他的	人们	和	他	有	读	在	圣	写	这些	字	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] :

Jesus	Christ	:
耶稣	基督	:

他意识到自己正与邪灵搏斗，为了拯救他子民的灵魂而战，并且他曾在圣经中读到耶稣基督的这些话：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd] ([ʌv; əv] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]) [ɪz] [nɑːt] [kæst] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

"	But	this	kind	(	of	evil	spirit	)	is	not	cast	out	except	by	prayer	and	fasting	.
"	但	这	种类	(	的	邪恶的	精神	)	是	不是	投掷	出去	除了	经过	祷告	和	禁食	.

“但是，除了祷告和禁食之外，这种邪灵是赶不走的。”

" (['mæθjuː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , - .)

"	(	Matthew	XVII	,	20	.	)
"	(	马修	十七	,	-	.	)

（马太福音 17:20）

[ə'pɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] [priːst] [huː] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ]

Upon	one	occasion	he	recalled	these	words	to	a	fellow	priest	who	was	lamenting
之上	一	场合	他	召回	这些	字	到	一个	同伴	牧师	WHO	曾是	哀叹

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

that	he	could	obtain	no	results	in	his	parish	,
那	他	可以	获得	不	结果	在	他的	教区	,

有一次，他向一位抱怨自己在教区毫无建树的同僚神父提起了这些话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

although	he	had	done	all	in	his	power	to	rouse	his	people	from	their
虽然	他	有	完毕	全部	在	他的	力量	到	唤醒	他的	人们	从	他们的

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

尽管他已竭尽全力唤醒他的人民，使他们摆脱冷漠。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ?

Father	Vianney	said	to	him	:	"	You	have	done	all	in	your	power	?
父亲	维安尼	说	到	他	:	"	你	有	完毕	全部	在	你的	力量	?

维亚内神父对他说：“你已经竭尽全力了吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	so	sure	of	it	?
是	你	所以	当然	的	它	?

你真的这么确定吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [fæst] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ?

Did	you	fast	and	give	alms	?
做过	你	快速地	和	给	施舍	?

你斋戒并施舍了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [preɪ] ?

Did	you	pray	?
做过	你	祈祷	?

你祷告了吗?

" [baɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	By	these	questions	Father	Vianney	indicated	what	were	the	practices	of	his	own
"	经过	这些	问题	父亲	维安尼	表明的	什么	是	这	实践	的	他的	自己的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

"维亚内神父通过这些问题表明了他自己的生活实践，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əb'teɪn] [rɪ'zʌlts] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] .

which	enabled	him	to	obtain	results	little	short	of	miraculous	.
哪个	已启用	他	到	获得	结果	小的	短的	的	神奇	.

这使他取得了近乎奇迹般的成果。

[hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

His	charity	was	boundless	.
他的	慈善机构	曾是	无边无际	.

他的慈善之心无边无际。

[ðə; ði] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'plaɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [mædəmwə'zel] - [sent]

The	food	,	clothing	and	other	supplies	,	which	the	generous	Mademoiselle	d'Ars	sent
这	食物	,	衣服	和	其他	补给品	,	哪个	这	慷慨的	小姐	-	发送

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektəri] ,

for	the	rectory	,
为了	这	牧师住宅	,

慷慨的阿尔斯小姐为教区长官邸送来的食物、衣物和其他用品，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['prɑːmptli] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdi] .

as	a	rule	,	promptly	found	their	way	to	the	poor	and	needy	.
作为	一个	规则	,	及时	成立	他们的	方式	到	这	贫穷的	和	贫困	.

通常情况下，它们很快就能帮助到穷人和有需要的人。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ['æktʃuəli] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['berli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɔːrd]

Father	Vianney	actually	kept	for	himself	only	what	was	barely	sufficient	to	ward
父亲	维安尼	实际上	保留	为了	他自己	仅有的	什么	曾是	仅仅	充足的	到	病房

[ɔːf] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

off	starvation	.
离开	饥饿	.

维亚内神父实际上只给自己留下了勉强够维持温饱的东西。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɑːdɪkəm][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [keɪm] [ænd; ənd]

Even	this	modicum	was	frequently	given	away	,	when	a	poor	man	came	and
甚至	这	少量	曾是	频繁地	给定	离开	,	什么时候	一个	贫穷的	男人	来了	和

[æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

asked	for	food	.
问	为了	食物	.

即使是这点微薄的食物，当有穷人来乞讨时，也常常会分给别人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['mændi] , [ðə; ði] ['mɛr] [ʌv; əv] [ɑːz] , [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] - ,

One	evening	when	Mr	.	Mandy	,	the	Maire	of	Ars	,	came	to	visit	the	curé	,
一	晚上	什么时候	先生	.	曼迪	,	这	梅尔	的	阿尔斯	,	来了	到	访问	这	-	,

一天晚上，阿尔斯市市长曼迪先生来拜访神父时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] .

he	found	him	pale	as	death	and	apparently	exhausted	.
他	成立	他	苍白	作为	死亡	和	显然	筋疲力尽的	.

他发现他脸色苍白如死，而且显然精疲力竭。

['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ? "

Greatly	alarmed	,	he	exclaimed	:	"	Are	you	ill	,	Father	Vianney	?	"
非常	惊慌	,	他	惊呼	:	"	是	你	患病的	,	父亲	维安尼	?	"

他大惊失色，惊呼道："维亚内神父，您生病了吗？"

" [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [ðə; ði]['lætər] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,
" Oh , my good friend , " the latter replied , " you are just in time ,
" 哦 , 我的 好的 朋友 , " 这 后者 回复 , " 你 是 只是 在 时间 ,

"哦，我的好朋友，"后者回答说，"你来得正是时候。"

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [iːt] .
I have nothing left to eat .
我 有 没有什么 左边 到 吃 .

我已经没东西吃了。

" [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [prə'vɪʒnz] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" For three days Father Vianney had had no provisions whatever in the house
" 为了 三 天 父亲 维安尼 有 有 不 条款 任何 在 这 房子
,
,
,

"维亚内神父家中连续三天没有任何食物和补给。"

['hævɪŋ] [bi'stəu] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['mendɪkənt] .
having bestowed the last of his potatoes upon a poor mendicant .
拥有 授予 这 最后的 的 他的 土豆 之上 一个 贫穷的 乞丐 .

他把最后剩下的土豆都送给了一位贫穷的乞丐。

[hiː; hi] [pɑːr'tʊk] ['deɪli] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [miːl] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'sistid] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [bɔɪld]
He partook daily of but one meal and that consisted generally of boiled
他 参与 日常的 的 但 一 一顿饭 和 那 由……组成 一般来说 的 煮沸
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,

他每天只吃一顿饭，而且通常是煮土豆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːntəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst] [θruː]
which he was accustomed to cook in a quantity sufficient to last through
哪个 他 曾是 习惯 到 厨师 在 一个 数量 充足的 到 最后的 通过
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

他习惯一次做够一周吃的量。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][baɪ]['fraɪdeɪ][ɔːr] ['sætərdeɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['moʊldi] .
so that oftentimes by Friday or Saturday what remained had become mouldy .
所以 那 经常 经过 星期五 或者 周六 什么 剩余 有 变得 发霉的 .

因此，很多时候到了周五或周六，剩下的东西都发霉了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,
When his relatives came to see him , or if he had other visitors ,
什么时候 他的 亲属 来了 到 看 他 , 或者 如果 他 有 其他 访客 ,

当他的亲戚来看望他，或者有其他访客时，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [miːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he took pains to have a plain meal provided for them .
他 采取 疼痛 到 有 一个 清楚的 一顿饭 假如 为了 他们 .

他费心为他们准备了一顿简单的饭菜。

['ʌndər] [noʊ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] ['eni] ['menʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Under no consideration would he allow any mention to be made of his
在下面 不 考虑 会 他 允许 任何 提到 到 是 制成 的 他的
[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .
mortification and self - denial .
屈辱 和 自己 - 拒绝 .

他无论如何都不允许别人提及他的羞愧和自我克制。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [fuːd] [soʊ]['ɔːlsoʊ] ['fɑːðər] [ˌviːˈɑːneɪ] [dɪ'praɪvd] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

As	with	food	so	also	Father	Vianney	deprived	himself	of	the	various	articles
作为	和	食物	所以	还	父亲	维安尼	被剥夺的	他自己	的	这	各种各样的	文章

[ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] .

of	clothing	with	which	he	had	been	supplied	.
的	衣服	和	哪个	他	有	到过	供应	.

就像食物一样，维亚内神父也舍弃了别人提供给他的各种衣物。

['biːɪŋ] [ə'kɔst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd]

Being	accosted	on	his	way	home	by	a	poor	man	whose	feet	were	bare	and
存在	被骚扰	在	他的	方式	家	经过	一个	贫穷的	男人	谁	脚	是	裸	和

[sɔːr] ,

sore	,
疮	,

在回家的路上，他被一个赤着脚、脚又疼又肿的穷人拦住了。

[hiː; hi] [dɪ'vestid] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	divested	himself	of	his	own	shoes	and	stockings	,	gave	them	to	the
他	剥离	他自己	的	他的	自己的	鞋	和	长筒袜	,	给予	他们	到	这

['mendɪkənt] ,

mendicant	,
乞丐	,

他脱下自己的鞋袜，送给了乞丐。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['berfʊt] .

and	returned	home	barefoot	.
和	返回	家	赤脚	.

然后光着脚回了家。

[ˌviːˈɑːneɪ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [dɪ'kler] ['dʒestɪŋli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [left][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt]

Vianney	was	wont	to	declare	jestingly	that	he	had	never	left	his	overcoat
维安尼	曾是	惯于	到	宣布	开玩笑地	那	他	有	绝不	左边	他的	大衣

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

维亚内经常开玩笑地说，他从来没有把外套落在任何地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [wʌn] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] ['lɪtərəli] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]

As	a	matter	of	fact	he	did	not	possess	one	,	thus	fulfilling	literally	our	Lord's
作为	一个	事情	的	事实	他	做过	不是	具有	一	,	因此	满足	字面上地	我们的	主场

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

事实上，他并没有拥有任何东西，这正应验了我们主的话：

" [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [tuː] [koʊts] , [let][hɪm; ɪm] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nʌn] !

"	He	that	hath	two	coats	,	let	him	give	to	him	that	hath	none	!
"	他	那	有	二	外套	,	让	他	给	到	他	那	有	没有任何	!

“有两件衣服的，就把其中一件给没有衣服的！”

" [*] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ə'pɪrəns]

"	[	*	]	His	colleagues	were	often	displeased	at	his	poverty	-	stricken	appearance
"	[	*	]	他的	同事	是	经常	不高兴	在	他的	贫困	-	受打击的	外貌

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['dɪgnəti] .

and	regarded	his	shabby	clothes	as	a	reflection	upon	their	dignity	.
和	认为	他的	破旧	衣服	作为	一个	反射	之上	他们的	尊严	.

[*] 他的同事们常常对他的贫穷外表感到不满，认为他破旧的衣服有损他们的尊严。

[ðiːz] ['fɔːltˌfaɪndərz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pætʃt] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

These	faultfinders	could	easily	have	learned	that	the	patched	garments	of	the
这些	故障查找器	可以	容易地	有	学习	那	这	已修补	服装	的	这

['hɪroʊ][ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] - ['riːəl]

hero	of	brotherly	love	commanded	the	respect	of	all	who	knew	Vianney's	real
英雄	的	兄弟般的	爱	命令	这	尊重	的	全部	WHO	知道	-	真实的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这些吹毛求疵的人很容易就能明白，这位兄弟之爱的英雄身上那块打着补丁的衣服，赢得了所有了解维亚内真实品格的人的尊敬。

[wer'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Wherever	he	appeared	he	was	received	with	the	utmost	respect	and
无论	他	出现	他	曾是	已收到	和	这	极致	尊重	和

['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl] .

cordially	greeted	by	all	.
诚挚地	问候	经过	全部	.

他所到之处都受到极大的尊重，所有人都热情地向他问好。

[*] [luːk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .

[	*	]	Luke	III	,	11	.
[	*	]	卢克	三、	,	-	.

[*] 路加福音 3:11。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ʌp][tuː; tə][gɑːd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

He	offered	up	to	God	all	his	mortifications	for	the	welfare	of	his	people	,
他	提供	向上	到	上帝	全部	他的	苦行	为了	这	福利	的	他的	人们	,

他为了人民的福祉，将自己的一切苦修都献给了上帝。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] [hə'bɪtʃuəli] [æz; əz] ['iːstər] [ə'proʊtʃt] ,

increasing	these	exercises	habitually	as	Easter	approached	,
增加	这些	练习	习惯性地	作为	复活节	接近	,

随着复活节临近，逐渐增加这些锻炼的次数，养成习惯。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑrdnd]

and	whenever	it	was	a	question	of	touching	the	heart	of	a	hardened
和	每当	它	曾是	一个	问题	的	接触	这	心	的	一个	硬化

['sɪnər] .

sinner	.
罪人	.

每当涉及到如何触动一个铁石心肠的罪人的心时。

[hiː; hi][dʒɔɪnd] [prer] [tuː; tə] ['fæstɪŋ] .

He	joined	prayer	to	fasting	.
他	加入	祷告	到	禁食	.

他将祈祷与斋戒结合起来。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	two	o'clock	in	the	morning	he	arose	and	said	the	night	-	office	of	the
在	二	点钟	在	这	早晨	他	出现	和	说	这	夜晚	-	办公室	的	这

['briːvieri] .

breviary	.
祈祷书	.

凌晨两点，他起身诵读了日课经的夜间祷文。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest]

At	four	o'clock	he	entered	the	church	to	visit	our	Lord	in	the	Blessed
在	四	点钟	他	进入	这	教会	到	访问	我们的	主	在	这	蒙福

['sækrəmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [mæs] .

Sacrament	and	then	said	his	Mass	.
圣餐	和	然后	说	他的	大量的	.

四点钟，他进入教堂朝拜圣体，然后主持弥撒。

['æftər] [mæs] [hiː; hi] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn]['kætəkɪzəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [kənˈfeʃnz] .

After	Mass	he	gave	instruction	in	catechism	and	heard	confessions	.
后	大量的	他	给予	操作说明	在	教理问答	和	听到	忏悔	.

弥撒结束后，他讲授教理并听取忏悔。

[soʊ] ['stedəli] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi]['seldəm] [left][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl]

So	steadily	was	he	occupied	in	this	work	that	he	seldom	left	the	church	until
所以	稳步	曾是	他	占领	在	这	工作	那	他	很少	左边	这	教会	直到

[nuːn] - [taɪm] .

noon	-	time	.
中午	-	时间	.

他全身心投入到这项工作中，很少在中午之前离开教堂。

[hiː; hi][dɪˈvoʊtɪd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][spent][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

He	devoted	the	afternoons	to	visiting	the	sick	and	spent	the	rest	of	the
他	奉献	这	下午	到	访问	这	生病的	和	花费	这	休息	的	这

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

day	in	the	church	,
天	在	这	教会	,

他下午的时间都用来探望病人，其余时间则待在教堂里。

[wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][held] ['iːvnɪŋ] [dɪˈvoʊʃənz] [ɪn]['pʌblɪk] .

where	,	to	the	edification	of	all	,	he	held	evening	devotions	in	public	.
在哪里	,	到	这	启迪	的	全部	,	他	握住	晚上	虔诚	在	民众	.

在那里，为了启迪众人，他公开举行晚间祈祷仪式。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][lɔːrd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] ?

What	could	the	Lord	refuse	to	such	self	-	sacrificing	love	?
什么	可以	这	主	拒绝	到	这样的	自己	-	牺牲	爱	?

主怎能拒绝如此自我牺牲的爱呢?

[ˌviːˈɑːneɪ] [hɪmˈself] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : " [aɪ] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd] !

Vianney	himself	used	to	say	:	"	I	obtained	from	Him	everything	that	I	wanted	!
维安尼	他自己	用过的	到	说	:	"	我	获得	从	他	一切	那	我	通缉	!

维亚内本人曾说过："我从他那里得到了我想要的一切！"

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ɑːz] [ˌnesəˈserəli]

"	The	progress	in	the	spiritual	condition	of	the	congregation	at	Ars	necessarily
"	这	进步	在	这	精神	状况	的	这	会众	在	阿尔斯	一定

[bɪˈkeɪm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɑːðər] - ['feloʊ] [priːsts] [ʌv; əv]

became	known	in	the	surrounding	country	and	Father	Vianney's	fellow	priests	of
成为	已知	在	这	周围	国家	和	父亲	-	同伴	神父	的

['ʌðər] ['pærɪʃiz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [kənˈfeʃənl] .

other	parishes	begged	him	to	help	them	in	the	pulpit	and	confessional	.
其他	教区	乞求	他	到	帮助	他们	在	这	讲坛	和	忏悔	.

"阿尔斯教区信徒在精神状况上的进步必然会传到周围地区，维亚内神父在其他教区的神父同僚们恳求他帮助他们进行讲道和告解。

[ðiːz] [riˈkwests] [ˈfɑːðər] [ˌviːˈɑːneɪ] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz]

These	requests	Father	Vianney	never	refused	,	so	that	,	in	the	space	of	two	years
这些	请求	父亲	维安尼	绝不	拒绝	，	所以	那	，	在	这	空间	的	二	年

，

，

，

维亚内神父从未拒绝过这些请求，因此，在短短两年内，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈsɜːrkɪt] .

he	became	the	real	apostle	of	the	cathedral	circuit	.
他	成为	这	真实的	使徒	的	这	大教堂	电路	.

他成了大教堂巡回布道会的真正使徒。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈleibəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [huː] [dɪˈzaɪrd]

So	great	was	the	success	of	his	spiritual	labors	that	the	faithful	who	desired
所以	伟大的	曾是	这	成功	的	他的	精神	劳动	那	这	忠实	WHO	想要的

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpærɪʃiz] ,

his	assistance	no	longer	waited	until	he	should	come	again	to	their	parishes	,
他的	协助	不	更长	等待	直到	他	应该	来	再次	到	他们的	教区	，

他的灵性工作取得了如此巨大的成功，以至于那些渴望得到他帮助的信徒们不再等待他再次来到他们的教区。

[bʌt; bət] [ðəmˈselvz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɑːz] .

but	themselves	visited	him	at	Ars	.
但	他们自己	到访	他	在	阿尔斯	.

但他们自己却去阿尔斯拜访了他。

[suːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ɑːz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pəˈdestriənz] [ænd; ənd] [ˈviːək(ə)lz] [ˈkæriɪŋ]

Soon	the	high	road	to	Ars	was	filled	with	pedestrians	and	vehicles	carrying
很快	这	高的	路	到	阿尔斯	曾是	已填	和	行人	和	车辆	携带

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,

a	great	number	of	visitors	,
一个	伟大的	数字	的	访客	，

很快，通往阿尔斯的大道上就挤满了行人和载着大量游客的车辆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪnˈkriːst] [wen] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [spred] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	this	procession	of	pilgrims	increased	when	reports	were	spread	of	the
和	这	游行	的	朝圣者	增加	什么时候	报告	是	传播	的	这

[ˈmɪrəklz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ɑːz] .

miracles	which	took	place	at	Ars	.
奇迹	哪个	采取	地方	在	阿尔斯	.

当阿尔斯发生的奇迹的消息传开后，朝圣者的队伍就越来越大了。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] .

THE	"	HOUSE	OF	PROVIDENCE	"	AND	THE	TRIBULATIONS	.
这	"	房子	的	普罗维登斯	"	和	这	苦难	.

“天意之家”与苦难。

[ɪn] - , [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈfɑːðər] [ˌviːˈɑːneɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [æt; ət]

IN	1825	,	seven	years	after	Father	Vianney	had	been	appointed	to	the	parish	at
在	-	,	七	年	后	父亲	维安尼	有	到过	任命	到	这	教区	在

[ɑːz] ,

Ars	,
阿尔斯	,

1825年，在维亚内神父被任命到阿尔斯教区七年后，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .

he	resolved	upon	a	new	and	important	undertaking	.
他	已解决	之上	一个	新的	和	重要的	承诺	.

他决心投身一项新的、重要的事业。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn][hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] [nɪˈglektɪd] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈɔːrf(ə)n]

He	wanted	to	bring	together	in	one	home	all	the	neglected	poor	and	orphan
他	通缉	到	带来	一起	在	一	家	全部	这	被忽视的	贫穷的	和	孤儿

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] ,

children	of	Ars	and	the	surrounding	country	,
孩子们	的	阿尔斯	和	这	周围	国家	,

他想把阿尔斯及其周边地区所有被忽视的贫困孤儿聚集到一个家中。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈvaɪd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][fɔːr; fər][bəuθ][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)l]

and	to	provide	at	one	and	the	same	time	for	both	their	physical
和	到	提供	在	一	和	这	相同的	时间	为了	两个都	他们的	身体的

[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [niːdz] .

and	spiritual	needs	.
和	精神	需求	.

同时满足他们的物质和精神需求。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [griːn] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [haʊs] ,

Facing	the	village	green	there	stood	a	desirable	house	,
面向	这	村庄	绿色的	那里	站立	一个	理想	房子	,

面向村庄绿地，矗立着一栋令人向往的房子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .

which	he	would	gladly	have	acquired	for	this	purpose	.
哪个	他	会	乐意	有	获得	为了	这	目的	.

他很乐意为此目的而获得这些东西。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈdoʊnər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]

One	day	he	received	from	an	anonymous	donor	a	considerable	sum	of
一	天	他	已收到	从	一个	匿名的	捐赠者	一个	大量	和	的

[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈtʃærətəbl] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

money	for	charitable	purposes	.
钱	为了	慈善	目的	.

有一天，他收到一位匿名捐赠者捐赠的一大笔钱，用于慈善用途。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,

He	immediately	betook	himself	to	the	owner	of	the	house	in	question	,
他	立即地	贝托克	他自己	到	这	所有者	的	这	房子	在	问题	,

他立即去找了那栋房子的主人。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	without	much	difficulty	was	enabled	to	purchase	it	.
和	没有	很多	困难	曾是	已启用	到	购买	它	.

而且购买过程并没有遇到太多困难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

And	this	was	the	beginning	of	the	"	House	of	Providence	.
和	这	曾是	这	开始	的	这	"	房子	的	普罗维登斯	.

这就是"天佑之家"的开端。

" [æz; əz] [dəˈrɛktrɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊm][hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tuː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	directresses	for	this	home	he	selected	two	young	women	of	the
"	作为	女导演	为了	这	家	他	已选	二	年轻的	女性	的	这

[ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

parish	and	placed	them	in	charge	,
教区	和	放置	他们	在	收费	,

"他从教区里挑选了两名年轻女子担任这所孤儿院的院长，并任命她们负责管理。"

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [vaʊz] .

but	without	imposing	upon	them	any	religious	vows	.
但	没有	气势磅礴	之上	他们	任何	宗教	誓言	.

但不会强迫他们发任何宗教誓言。

[ðə; ði] [hoʊm] [suːn] ['ʃeltərd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['iːðər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] ['hoʊmləs] , [huː] [wɜːr; wər]

The	home	soon	sheltered	many	little	ones	,	either	neglected	or	homeless	,	who	were
这	家	很快	避难所	许多	小的	一个	,	任何一个	被忽视的	或者	无家可归者	,	WHO	是

[fed] ,

fed	,
美联储	,

这家收容所很快收留了许多被忽视或无家可归的儿童，他们在这里得到食物。

[kloʊðd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [ˌviː'ɑːneɪ] [tʊk]

clothed	and	cared	for	,	and	whose	instruction	in	the	catechism	Vianney	took
穿着衣服	和	关心	为了	,	和	谁	操作说明	在	这	教理问答	维安尼	采取

[ə'pɑːn] [hɪm'self] ['deɪli] .

upon	himself	daily	.
之上	他自己	日常的	.

给他穿衣、照顾，维亚内每天亲自教导他教义问答。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [groʊn] [ʌp] [pə'rɪʃənər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

By	degrees	the	grown	up	parishioners	came	to	assist	at	these	instructions	,
经过	学位	这	生长	向上	教区居民	来了	到	协助	在	这些	指示	,

渐渐地，成年教友们也开始协助执行这些指示。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

which	took	the	place	of	those	which	had	been	held	in	the	parish	church	.
哪个	采取	这	地方	的	那些	哪个	有	到过	握住	在	这	教区	教会	.

它取代了之前在教区教堂举行的那些活动。

[ðɪs] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

This	home	was	maintained	by	Father	Vianney	for	twenty	-	five	years	.
这	家	曾是	维持	经过	父亲	维安尼	为了	二十	-	五	年	.

这所房子由维亚内神父维护了二十五年。

[fɔːr; fər][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

For	its	financial	support	he	made	use	of	the	alms	given	to	him	,
为了	它是	金融的	支持	他	制成	使用	的	这	施舍	给定	到	他	,

他利用别人施舍的钱财来维持生计。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tʃærəti]

and	it	frequently	happened	that	sums	of	money	to	be	used	in	charity
和	它	频繁地	发生	那	总和	的	钱	到	是	用过的	在	慈善机构

[wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wen] [ðə; ði][hoʊm]

were	transmitted	to	him	most	unexpectedly	and	at	times	when	the	home
是	传输	到	他	最多	不料	和	在	时代	什么时候	这	家

[wʌz; wəz][ɪn] ['gretɪst] [niːd] .

was	in	greatest	need	.
曾是	在	最	需要	.

而且经常发生这样的情况：在最需要的时候，他会在最意想不到的时候收到用于慈善事业的款项。

[rɪ'liːf] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [iks'kluːdz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n]

Relief	sometimes	came	in	a	manner	which	excludes	the	idea	of	human	intervention
宽慰	有时	来了	在	一个	方式	哪个	不包括	这	主意	的	人类	干涉

.

:

.

有时，救援的到来方式甚至排除了人为干预的可能性。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['meni] ['witnisiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər]

Among	**other**	**incidents**	**observed**	**by**	**many**	**witnesses**	**it**	**is**	**related**	**that**	**one**	**day**	**there**
之中	其他	事件	观察到	经过	许多	证人	它	是	有关的	那	一	天	那里

[wʌz; wəz][noʊ]['flaʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

was	**no**	**flour**	**for**	**the**	**day's**	**supply**	**of**	**bread**	**and**	**no**	**money**	**with**	**which**
曾是	不	面粉	为了	这	天	供应	的	面包	和	不	钱	和	哪个

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['eni] .

to	**purchase**	**any**	**.**
到	购买	任何	.

据许多目击者称，还发生了其他一些事件，其中之一是有一天，没有面粉来制作当天的面包，也没有钱去购买面粉。

['evriwʌn] [hu:m] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [ə'proʊtʃt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [si:md] ['i:ðər] [tu:; tə][bi:; bi]

Everyone	**whom**	**Father**	**Vianney**	**approached**	**upon**	**this**	**subject**	**seemed**	**either**	**to**	**be**
每个人	谁	父亲	维安尼	接近	之上	这	主题	似乎	任何一个	到	是

[ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,

unable	**or**	**unwilling**	**to**	**relieve**	**him**	**,**
无法	或者	不情愿	到	缓解	他	,

凡是维亚内神父就此事寻求帮助的人，似乎要么无力要么不愿帮助他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] [fər'seɪkən] .

so	**that**	**the**	**curé**	**imagined**	**himself**	**almost**	**forsaken**	**.**
所以	那	这	-	想象	他自己	几乎	被遗弃的	.

因此，这位神父觉得自己几乎被遗弃了。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][felt][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**so**	**miserable**	**.**
绝不	前	有	他	毛毡	所以	悲惨的	.

他从未感到如此痛苦过。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌes 'ti:] . ['frænsɪs]['ri:dʒɪs][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] [si:k] ['hev(ə)nli]

Then	**he**	**remembered**	**St**	**.**	**Francis**	**Regis**	**and**	**deciding**	**to**	**seek**	**heavenly**
然后	他	记得	英石	.	弗朗西斯	雷吉斯	和	决定	到	寻找	天上

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,

intercession	**,**
代祷	,

然后他想起了圣方济·雷吉斯，决定寻求天上的代祷。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,

he	**took**	**the**	**relics**	**of**	**the**	**saint**	**and**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**store**	**-**	**room**	**,**
他	采取	这	遗物	的	这	圣	和	携带	他们	到	这	店铺	-	房间	,

他取走了圣人的遗物，并将它们带到了储藏室。

[kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][greɪn] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .

concealing	**them**	**under**	**the**	**remnant**	**of**	**grain**	**that**	**lay**	**there**	**.**
隐藏	他们	在下面	这	剩	的	粮食	那	躺	那里	.

将它们藏在残存的谷物下面。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'maindid] [ðə; ði]['pæstər] [ðæt]

Next	**day**	**the**	**caretakers**	**of**	**the**	**home**	**came**	**and**	**again**	**reminded**	**the**	**pastor**	**that**
下一个	天	这	看护人员	的	这	家	来了	和	再次	提醒	这	牧师	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

there	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**eat**	**in**	**the**	**house**	**.**
那里	曾是	没有什么	左边	到	吃	在	这	房子	.

第二天，养老院的看护人员再次来到养老院，提醒牧师说家里已经没有东西可吃了。

['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] , ['wi:pɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] : " [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][send]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['tʃɪldrən]

Father	**Vianney**	**,**	**weeping**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Then**	**we**	**must**	**send**	**our**	**poor**	**children**
父亲	维安尼	,	哭泣	,	惊呼	:	"	然后	我们	必须	发送	我们的	贫穷的	孩子们

[ə'weɪ] !

away	**!**
离开	!

维亚内神父哭着喊道："那么，我们只能把我们可怜的孩子们送走了！"

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] - ['teɪkərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] -

"	Nevertheless	he	betook	himself	with	one	of	the	care	-	takers	to	the	store	-
"	尽管如此	他	贝托克	他自己	和	一	的	这	关心	-	接受者	到	这	店铺	-

[ruːm] [ænd; ənd] ,

room	and	,
房间	和	,

然而，他还是和其中一名看守去了储藏室，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ,

with	great	anxiety	,	opened	the	door	,	when	,
和	伟大的	焦虑	,	打开	这	门	,	什么时候	,

怀着极大的焦虑，他打开了门，这时

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld]

behold	the	store	-	room	which	had	been	empty	was	found	to	be	filled
看哪	这	店铺	-	房间	哪个	有	到过	空的	曾是	成立	到	是	已填

[wɪð; wɪθ] [greɪn] .

with	grain	.
和	粮食	.

瞧，原本空空如也的储藏室里，竟然堆满了粮食。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['fɑːðər] - ['sæŋktəti] ['mænɪfestɪd]

It	was	on	such	an	occasion	as	this	that	Father	Vianney's	sanctity	manifested
它	曾是	在	这样的	一个	场合	作为	这	那	父亲	-	圣洁	表现出来

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

正是在这样的场合，维亚内神父的圣洁才得以彰显。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['mɪrək(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ɑːn] [ðə; ði]

Instead	of	welcoming	this	public	miracle	with	joyful	satisfaction	he	felt	on	the
反而	的	欢迎	这	民众	奇迹	和	快乐	满意	他	毛毡	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

他非但没有为这一公共奇迹感到欣喜若狂，反而感到十分满足。

['diːpli] [hju'milieitid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]

deeply	humiliated	,	because	of	his	having	previously	given	way	to
深	受辱	,	因为	的	他的	拥有	之前	给定	方式	到

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

他感到非常羞愧，因为他之前曾因沮丧而放弃。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

He	hastened	to	the	children	of	the	home	and	exclaimed	in	self	-	accusation
他	加快	到	这	孩子们	的	这	家	和	惊呼	在	自己	-	指控

" [bɪ'hoʊld] ,

"	Behold	,
"	看哪	,

他急忙走到孩子们面前，自责地喊道："看哪，

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .

dear	children	,	I	mistrusted	the	good	God	.
亲爱的	孩子们	,	我	不信任	这	好的	上帝	.

亲爱的孩子们，我曾不信任仁慈的上帝。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][send][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [wel] ['pʌnɪʃt]

I	was	about	to	send	you	all	away	,	and	for	this	He	has	well	punished
我	曾是	关于	到	发送	你	全部	离开	,	和	为了	这	他	有	出色地	受到惩罚

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

我本想把你们都赶走，为此他惩罚了我！

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] .

"	The	report	of	this	miraculous	supply	of	food	was	quickly	circulated	.
"	这	报告	的	这	神奇	供应	的	食物	曾是	迅速地	流通	.

“这一奇迹般的食物供应的消息迅速传开。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ; ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv]

The	whole	congregation	visited	the	store	-	room	;	everyone	could	convince	himself	of
这	所有的	会众	到访	这	店铺	-	房间	;	每个人	可以	说服	他自己	的

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

the	truth	of	the	matter	.
这	真相	的	这	事情	.

全体会众都参观了储藏室；每个人都亲眼见证了事情的真实性。

['leɪtər] , ['bɪʃəp] [di:vi] , [ʌv; əv] [bɛ'leɪ] ,

Later	,	Bishop	Devie	,	of	Belley	,
之后	,	主教	德维	,	的	肚皮	,

后来，贝利的主教德维

[in'kwaiəd] ['pɜ:rsənəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ə'bʌv]

inquired	personally	into	the	matter	and	found	the	facts	to	be	as	above
询问	亲自	进入	这	事情	和	成立	这	事实	到	是	作为	多于

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

亲自调查此事，发现事实与上述所述相符。

[naʊ] , [greɪt] ['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['hoʊli]['pɜ:sənz][ɑ:r; ər]['nevər] [bi'stəu] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]

Now	,	great	graces	in	the	lives	of	holy	persons	are	never	bestowed	without	great
现在	,	伟大的	恩典	在	这	生活	的	圣	人	是	绝不	授予	没有	伟大的

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

圣人一生中所蒙受的重大恩典，绝非不经巨大的考验便会降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] .

and	the	good	curé	was	no	exception	to	this	rule	.
和	这	好的	-	曾是	不	例外	到	这	规则	.

这位善良的牧师也不例外。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][sə'spɪʃ(ə)n] ,

During	the	ten	years	of	his	ministry	he	had	suffered	from	suspicion	,
期间	这	十	年	的	他的	部	他	有	遭受	从	怀疑	,

[dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['kæləmni] .

distrust	and	calumny	.
怀疑	和	诽谤	.

在他十年的牧师生涯中，他饱受猜疑、不信任和诽谤之苦。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hæd; həd][held][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə]

His	enemies	had	criticised	his	actions	and	had	held	him	up	to
他的	敌人	有	受到批评	他的	行动	和	有	握住	他	向上	到

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

他的敌人批评了他的行为，并对他大加嘲讽。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələns] .

He	had	even	been	threatened	with	violence	.
他	有	甚至	到过	威胁	和	暴力	.

他甚至还曾受到过暴力威胁。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːliːgz] [ɪn][ðə; ði]

Among	those	who	attacked	him	were	some	of	his	own	colleagues	in	the
之中	那些	WHO	遭到攻击	他	是	一些	的	他的	自己的	同事	在	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

攻击他的人中，包括他所在部门的一些同事。

[huː] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['æŋgərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [pə'rɪʃənər] [flɑːkt] [ɪn] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ɑːz]

who	were	greatly	angered	because	their	parishioners	flocked	in	numbers	to	Ars
WHO	是	非常	愤怒	因为	他们的	教区居民	成群结队的	在	数字	到	阿尔斯

[tuː; tə][æsk][əd'vaɪs][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

to	ask	advice	and	counsel	of	one	whom	they	had	called	the	inexperienced
到	问	建议	和	法律顾问	的	一	谁	他们	有	称为	这	缺乏经验

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [priːst] .

and	ignorant	priest	.
和	无知	牧师	.

他们非常生气，因为他们的教区居民成群结队地涌向阿尔斯，向他们称之为缺乏经验和无知的牧师寻求建议和指导。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːðər] - [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [geɪv] [noʊ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]

Of	course	Father	Vianney's	own	behavior	gave	no	little	reason	for	their	disparaging
的	课程	父亲	-	自己的	行为	给予	不	小的	原因	为了	他们的	贬损

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

opinion	of	him	,
观点	的	他	,

当然，维亚内神父自身的行为也难怪他们会对他抱有轻蔑的看法。

[fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hjuː'mɪlətɪ] ,

for	,	in	his	humility	,
为了	,	在	他的	谦逊	,

因为他谦逊，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'klerd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl]

he	had	several	times	declared	himself	to	be	a	worthless	and	incapable
他	有	一些	时代	声明	他自己	到	是	一个	毫无价值	和	无法

['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

servant	of	God	,
仆人	的	上帝	,

他曾多次宣称自己是上帝毫无价值、无能的仆人。

[æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [held] .

an	opinion	which	undoubtedly	he	sincerely	held	.
一个	观点	哪个	无疑	他	真挚地	握住	.

毫无疑问，这是他真心认同的观点。

[ðiːz] [ə'spɜːʒənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [dɪ'semənеɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [soʊ]

These	aspersions	from	his	colleagues	were	disseminated	among	the	people	,	so
这些	诽谤	从	他的	同事	是	传播	之中	这	人们	,	所以

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

that	many	of	the	faithful	,
那	许多	的	这	忠实	,

这些来自他同僚的诽谤之词在民众中传播开来，以至于许多信徒，

['influənst] [baɪ][ðə; ði][mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] ,

influenced	by	the	mistaken	opinion	of	their	spiritual	leaders	,
影响	经过	这	错误	观点	的	他们的	精神	领导人	,

受其精神领袖错误观点的影响，

[tʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'feɪmɪŋ] [ðer; ðər]['pæstər] .

took	upon	themselves	the	liberty	of	defaming	their	pastor	.
采取	之上	他们自己	这	自由	的	诽谤	他们的	牧师	.

他们擅自诽谤自己的牧师。

[sʌm; səm] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [roʊt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['noʊtɪs] [kən'teɪnɪŋ] [kɔːrs]

Some	went	further	and	wrote	and	left	at	his	door	notice	containing	coarse
一些	去	更远	和	写道	和	左边	在	他的	门	注意	包含	粗

[ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [ri'maːks] .

and	dishonorable	remarks	.
和	不光彩的	评论	.

有些人更进一步，写了一些字条，放在他家门口，上面写满了粗俗不堪、令人不齿的言论。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][hæd; həd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ['prəugrest] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ə'trɪbjuːtɪd]

To	such	an	extent	had	these	ideas	progressed	that	some	persons	attributed
到	这样的	一个	程度	有	这些	想法	进展	那	一些	人	归因于

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌpenɪ'tenʃl] [wɜːrks] [hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	furrows	with	which	penitential	works	had	seamed	the	brow	of	the
这	沟壑	和	哪个	忏悔	作品	有	缝合	这	眉头	的	这

['hʌmb(ə)l] [priːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [moʊd] ['lɪvɪŋ] .

humble	priest	to	an	immoral	mode	living	.
谦逊的	牧师	到	一个	不道德	模式	活的	.

这些思想发展到如此地步，以至于有些人将忏悔工作在谦卑的牧师额头上留下的皱纹归咎于不道德的生活方式。

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [bɔːr] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

With	touching	patience	and	resignation	Father	Vianney	bore	those	years	of
和	接触	耐心	和	辞职	父亲	维安尼	钻孔	那些	年	的

['bɪtərnəs] .

bitterness	.
苦味	.

维亚内神父以令人动容的耐心和顺从忍受了那些痛苦的岁月。

[hɪz; ɪz] [ziːl] ['nevər] [rɪ'lækst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,

His	zeal	never	relaxed	for	a	day	,
他的	热情	绝不	轻松	为了	一个	天	,

他的热情从未丝毫减退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ægəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	interior	agony	which	he	suffered	was	not	observable	in	any	of	his
和	这	内部的	痛苦	哪个	他	遭受	曾是	不是	可观察的	在	任何	的	他的

['pæstərəl] ['duːtiz] .

pastoral	duties	.
牧灵	职责	.

他在内心所承受的痛苦，从他的任何牧师职责中都看不出来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] :

At	that	time	he	frequently	repeated	those	memorable	and	beautiful	words	:
在	那	时间	他	频繁地	重复	那些	难忘	和	美丽的	字	:

那时他经常重复那些令人难忘而优美的话语：

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][gɑːd] [wen] [wiː; wi][pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ['feɪθfəli] ,

"	We	can	do	more	for	God	when	we	perform	our	duties	faithfully	,
"	我们	能	做	更多的	为了	上帝	什么时候	我们	履行	我们的	职责	忠实	,

“当我们忠实地履行自己的职责时，我们就能为上帝做更多的事。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɪriər] ['glædnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['relɪʃ] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	interior	gladness	and	a	certain	relish	in	fulfilling	them	.
没有	内部的	欢乐	和	一个	肯定	尽情享用	在	满足	他们	.

没有内心的喜悦，也没有实现这些目标的某种乐趣。

" [ðə; ði] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] [wɪl] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔ:r] ['ædmərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz]

"	The	profound	repose	of	his	inner	life	will	appear	still	more	admirable	to	those
"	这	深刻的	休息	的	他的	内	生活	将要	出现	仍然	更多的	令人钦佩的	到	那些

[hu:] [lɜ:rn] [wʌt] ['kʌnɪŋ] [sneəz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ]

who	learn	what	cunning	snares	were	prepared	for	him	at	the	same	time	by
WHO	学习	什么	狡猾	陷阱	是	准备	为了	他	在	这	相同的	时间	经过

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

the	arch	enemy	of	the	human	race	.
这	拱	敌人	的	这	人类	种族	.

“对于那些了解人类的头号敌人同时为他设下的狡猾陷阱的人来说，他内心深处的平静就显得更加令人钦佩了。”

[wen] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [ˌvizi'teiʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli]

When	news	of	the	diabolical	visitations	to	which	Father	Vianney	was	frequently
什么时候	消息	的	这	邪恶的	探访	到	哪个	父亲	维安尼	曾是	频繁地

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

当有关维亚内神父经常遭受魔鬼造访的消息传开后，

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] , [ðeɪ] [læft] [ə'laʊd] .

reached	his	colleagues	,	they	laughed	aloud	.
达到	他的	同事	,	他们	笑了	大声	.

他把消息告诉了同事们，他们都大笑起来。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dri:mər] , [hu:z] [breɪn] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔ:rdərd] .

They	declared	that	he	was	a	dreamer	,	whose	brain	was	disordered	.
他们	声明	那	他	曾是	一个	梦想家	,	谁	脑	曾是	混乱	.

他们宣称他是个爱做梦的人，脑子有问题。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] ['hʌmbld] - [bɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

With	his	accustomed	composure	the	humbled	curé	bore	the	derision	of	his
和	他的	习惯	镇定	这	谦卑	-	钻孔	这	嘲笑	的	他的

['kɑ:li:gz] ,

colleagues	,
同事	,

这位谦卑的神父以他一贯的沉着冷静，忍受着同事们的嘲笑。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hu:] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	of	the	faithful	who	agreed	with	them	.
和	的	这	忠实	WHO	同意	和	他们	.

以及那些与他们意见一致的忠实信徒。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wi:kmaɪndɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

Far	from	being	weakminded	,	as	his	associates	represented	him	to
远的	从	存在	意志薄弱	,	作为	他的	同事	代表	他	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

他远非像他的同伴们所描述的那样意志薄弱。

['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [æt; ət] [fɜ:rst] [rɪ'fju:zd] ['refju:s] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]

Father	Vianney	at	first	refused	to	believe	that	it	was	the	powers	of
父亲	维安尼	在	第一的	拒绝	到	相信	那	它	曾是	这	权力	的

['i:v(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pə:sikju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [ɪn]

evil	that	were	persecuting	him	and	depriving	him	of	his	night's	rest	in
邪恶的	那	是	迫害	他	和	剥夺	他	的	他的	夜晚	休息	在

['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] ['du:tiz] .

order	to	render	him	unfit	for	his	pastoral	duties	.
命令	到	使成为	他	不合格	为了	他的	牧灵	职责	.

维亚内神父起初不相信是邪恶势力在迫害他，剥夺他的夜间睡眠，目的是使他无法履行牧师职责。

[wen] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ræpɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] ,
When **the** **nocturnal** **rappings** **became** **more** **pronounced** **,**
什么时候 这 夜 说唱 成为 更多的 发音 ,

当夜间的敲击声变得更加明显时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [sʌm; səm] [kə'reɪdʒəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]
he **begged** **some** **courageous** **men** **of** **the** **parish** **to** **assist** **him** **in** **discovering**
他 乞求 一些 勇敢 男人 的 这 教区 到 协助 他 在 发现
[ðə; ði] ['iːvɪduːəz] [ɔːr] [θiːvz] ,
the **evildoers** **or** **thieves** **,**
这 作恶者 或者 窃贼 ,

他恳求教区里一些勇敢的男人们帮助他找出作恶者或窃贼。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ,
as **he** **at** **first** **considered** **them** **,**
作为 他 在 第一的 经过考虑的 他们 ,

他最初是这样看待他们的：

[huːz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːstli]['ɑːrtɪk(ə)lz]
whose **purpose** **he** **thought** **was** **to** **carry** **off** **some** **of** **the** **costly** **articles**
谁 目的 他 想法 曾是 到 携带 离开 一些 的 这 昂贵 文章
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
which **had** **been** **presented** **for** **the** **parish** **church** **.**
哪个 有 到过 呈现 为了 这 教区 教会 .

他认为他们的目的是偷走一些捐赠给教区教堂的贵重物品。

[ðoʊz] [men] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Those **men** **came** **to** **keep** **watch** **with** **him** **,**
那些 男人 来了 到 保持 手表 和 他 ,

那些人是来和他一起守夜的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [saʊndz] [wɪtʃ] ['fɑːðər]
and **for** **many** **nights** **in** **succession** **they** **heard** **the** **same** **sounds** **which** **Father**
和 为了 许多 夜晚 在 演替 他们 听到 这 相同的 声音 哪个 父亲
[ˌviː'ɑːneɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
Vianney **had** **heard** **,**
维安尼 有 听到 ,

连续许多个夜晚，他们都听到了维亚内神父听到的同样的声音。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
without **seeing** **any** **person** **or** **thing** **to** **account** **for** **them** **.**
没有 看到 任何 人 或者 事物 到 帐户 为了 他们 .

没有看到任何人或物来解释这一切。

[laɪk] [ðer; ðər]['pæstər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] .
Like **their** **pastor** **they** **were** **much** **wrought** **up** **over** **the** **strange** **occurrences** **.**
喜欢 他们的 牧师 他们 是 很多 锻 向上 超过 这 奇怪的 发生 .

和他们的牧师一样，他们对这些奇怪的事件感到非常不安。

[wʌn] ['wɪntɚz] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [ræpɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər]['laʊdər]
One **winter's** **night** **,** **however** **,** **when** **the** **rappings** **upon** **the** **front** **door** **were** **louder**
一 冬天的 夜晚 , 然而 , 什么时候 这 说唱 之上 这 正面 门 是 更大声
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

然而，在一个冬夜，前门的敲击声比往常更加响亮，

[ðə; ði] - [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
the **curé** **sprang** **from** **his** **bed** **and** **hurried** **to** **the** **courtyard** **,**
这 - 弹簧 从 他的 床 和 慌忙 到 这 庭院 ,

神父从床上跳起来，匆匆赶到院子里。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rɔ:dər] [ɪn] [ðə; ði] ['freʃli] ['fɔ:lən] [snoʊ] .

believing	**that**	**he**	**might**	**find**	**traces**	**of**	**the**	**marauder**	**in**	**the**	**freshly**	**fallen**	**snow**	**.**
相信	那	他	可能	寻找	痕迹	的	这	掠夺者	在	这	新鲜的	倒下	雪	.

他相信自己或许能在新下的雪中找到劫匪的踪迹。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [fʊt] [prɪnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

But	**there**	**were**	**no**	**foot**	**prints**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	那里	是	不	脚	印刷	到	是	已见	.

但是没有看到任何脚印。

[ðen] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['seɪtn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pə:sikju:tɪŋ]

Then	**Father**	**Vianney**	**no**	**longer**	**doubted**	**that**	**it**	**was**	**Satan**	**that**	**was**	**persecuting**
然后	父亲	维安尼	不	更长	怀疑	那	它	曾是	撒但	那	曾是	迫害

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

him	**and**	**this**	**conviction**	**removed**	**all**	**sentiments**	**of**	**fear**	**from**	**his**	**soul**	**,**
他	和	这	定罪	已移除	全部	情感	的	害怕	从	他的	灵魂	,

维亚内神父不再怀疑是撒旦在迫害他，这种信念消除了他灵魂中所有的恐惧感。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

for	**he**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**combat**	**the**	**enemy**	**of**	**God**	**.**
为了	他	知道	出色地	如何	到	战斗	这	敌人	的	上帝	.

因为他深知如何对抗上帝的敌人。

[ði:z] ['vaɪələnt] [sə'tænɪk] [ə'sɔ:lts] [wɜ:r; wər] [kept] [ʌp] [ə'genst] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [speɪs]

These	**violent**	**satanic**	**assaults**	**were**	**kept**	**up**	**against**	**Father**	**Vianney**	**for**	**the**	**space**
这些	暴力	撒旦教	袭击	是	保留	向上	反对	父亲	维安尼	为了	这	空间

[ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] .

of	**thirty**	**-**	**five**	**years**	**.**
的	三十	-	五	年	.

针对维亚内神父的这些暴力撒旦式攻击持续了三十五年之久。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['tɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ni:dɪd] [rest] ,

That	**a**	**man**	**so**	**tortured**	**and**	**deprived**	**continually**	**of**	**his**	**needed**	**rest**	**,**
那	一个	男人	所以	受折磨	和	被剥夺的	持续	的	他的	需要	休息	,

一个饱受折磨、长期无法得到必要休息的人，

[soʊ] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] [hɪm'self] ,

so	**enfeebled**	**by**	**the**	**mortifications**	**which**	**he**	**imposed**	**on**	**himself**	**,**
所以	虚弱的	经过	这	苦行	哪个	他	强加	在	他自己	,

他因自己施加的种种苦行而变得如此虚弱，

[dɪd] [nɑ:t] [daɪ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [fɔ:rθ] [jɪr] ,

did	**not**	**die**	**earlier**	**than**	**his**	**seventy**	**-**	**fourth**	**year**	**,**
做过	不是	死	早些时候	比	他的	七十	-	第四	年	,

他没有早于74岁去世。

[si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [mɪ'rækjələs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

seems	**almost**	**more**	**miraculous**	**than**	**the**	**inexhaustible**	**activity**	**of**	**his**	**life**	**.**
似乎	几乎	更多的	神奇	比	这	取之不尽的	活动	的	他的	生活	.

这似乎比他永无止境的人生活动更令人惊叹。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] ['rendər]

Meanwhile	**his**	**enemies**	**had**	**advanced**	**a**	**step**	**further**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**render**
同时	他的	敌人	有	先进的	一个	步	更远	在	他们的	努力	到	使成为

[ðɪs] ['zeləs] ['pæstɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'keriəs] .

this	**zealous**	**pastor's**	**position**	**precarious**	**.**
这	热心	牧师的	位置	岌岌可危	.

与此同时，他的敌人又向前迈进了一步，企图让这位热忱的牧师的地位岌岌可危。

[ðeɪ] [kə'lʌmni:ˌeɪtid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [bɛ'leɪ] , [tu:; tə] [wɪtʃ]

They	calumniated	him	to	the	bishop	of	the	diocese	of	Belley	,	to	which
他们	诽谤	他	到	这	主教	的	这	教区	的	肚皮	,	到	哪个

[ɑ:z] [naʊ] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

Ars	now	belonged	,
阿尔斯	现在	属于	,

他们向贝利教区的主教诽谤他，阿尔斯当时就属于贝利教区。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['pæstər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] .

saying	that	their	pastor	was	unfit	to	be	entrusted	with	the	care	of	souls	.
说	那	他们的	牧师	曾是	不合格	到	是	受托	和	这	关心	的	灵魂	.

他们说他们的牧师不配受托照管灵魂。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [kən'dem] [ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

The	bishop	,	however	,	would	not	condemn	the	poor	priest	without	a	hearing	.
这	主教	,	然而	,	会	不是	谴责	这	贫穷的	牧师	没有	一个	听力	.

然而，主教不会在没有举行听证会的情况下就谴责这位可怜的牧师。

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] [tu:; tə] [ɑ:z] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [ðæt] [ɪn] ['fju:tʃər]

He	sent	his	vicar	-	general	to	Ars	and	informed	Father	Vianney	that	in	future
他	发送	他的	牧师	-	一般的	到	阿尔斯	和	知情的	父亲	维安尼	那	在	未来

[hi:; hi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]

he	must	submit	to	the	episcopal	jurisdiction	all	difficult	cases	of	conscience
他	必须	提交	到	这	主教	管辖权	全部	难的	案例	的	良心

['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [hæz; həz] [pæst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm]

coming	before	him	as	well	as	the	decision	he	has	passed	upon	them
未来	前	他	作为	出色地	作为	这	决定	他	有	通过了	之上	他们

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他派副主教前往阿尔斯，并告知维亚内神父，今后他必须将所有摆在他面前的疑难良心案件以及他自己作出的决定都提交给主教管辖。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [səb'mɪtɪd]

The	investigation	was	welcomed	by	Father	Vianney	,	and	he	very	soon	submitted
这	调查	曾是	欢迎	经过	父亲	维安尼	,	和	他	非常	很快	提交

['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] .

over	two	hundred	cases	.
超过	二	百	案例	.

维亚内神父对这项调查表示欢迎，并很快提交了两百多份案例。

['bɪʃəp] [di:vi] , [ʌv; əv] [bɛ'leɪ] ,

Bishop	Devie	,	of	Belley	,
主教	德维	,	的	肚皮	,

贝利主教德维

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(The Life of Blessed John B.)

[ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [dɪ'sɪʒənz] [riːtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlt]
examined **these** **himself** **and** **found** **that** **the** **decisions** **reached** **upon** **the** **difficult**
检查 这些 他自己 和 成立 那 这 决策 达到 之上 这 难的
[pɔɪnts] ([ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['difəd]) ,
points **(** **excepting** **only** **two** **cases** **in** **which** **his** **opinion** **differed** **)** **,**
积分 (除外 仅有的 二 案例 在 哪个 他的 观点 不同) ,

他亲自审查了这些案例，发现对于疑难问题，最终做出的决定基本一致（只有两例他的意见与其他人不同）。

[wɜːr; wər] [kə'rekt] .
were **correct** **.**
是 正确的 .

没错。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [spiːk] ,
From **that** **moment** **he** **would** **not** **suffer** **anyone** **to** **speak** **,**
从 那 片刻 他 会 不是 遭受 任何人 到 说话 ,

从那一刻起，他就不允许任何人说话了。

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] - [ʌv; əv] [ɑːz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['pæstər] .
of **the** **curé** **of** **Ars** **as** **an** **incapable** **pastor** **.**
的 这 - 的 阿尔斯 作为 一个 无法 牧师 .

阿尔斯教堂的牧师被认为是不称职的牧师。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðiː] ['bɪʃəp] ['pɜːrsənəli] ['vɪzɪtɪd] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs]
About **this** **time** **,** **moreover** **,** **the** **bishop** **personally** **visited** **Father** **Vianney** **at** **his** **house**
关于 这 时间 , 而且 , 这 主教 亲自 到访 父亲 维安尼 在 他的 房子
[ɪn] [ɑːz] ,
in **Ars** **,**
在 阿尔斯 ,

此外，大约在同一时期，主教还亲自前往阿尔斯拜访了维亚内神父。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['hoʊli] [mæn] ,
and **found** **there** **a** **zealous** **and** **holy** **man** **,**
和 成立 那里 一个 热心 和 圣 男人 ,

结果在那里发现了一位热忱而虔诚的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] - ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]
instead **of** **the** **ridiculous** **figure** **which** **the** **curé's** **enemies** **had** **made** **him** **out**
反而 的 这 荒谬的 数字 哪个 这 - 敌人 有 制成 他 出去
[tuː; tə] [biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

而不是神父的敌人所描绘的那种荒谬可笑的形象。

['spiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sembld] ['klɜːrdʒi] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] - [ʌv; əv] [ɑːz] , [hiː; hi]
Speaking **one** **day** **to** **his** **assembled** **clergy** **,** **in** **regard** **to** **the** **curé** **of** **Ars** **,** **he**
请讲 一 天 到 他的 组装 牧师 , 在 看待 到 这 - 的 阿尔斯 , 他
[sed] : " ['dʒent(ə)lmən] ,
said **:** **"** **Gentlemen** **,**
说 : " 先生们 ,

有一天，他在与聚集在一起的神职人员谈话时，谈到阿尔斯教区的牧师，说道：“先生们，

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ]

would	that	you	all	had	a	trifle	of	the	foolishness	about	which	you	make	so
会	那	你	全部	有	一个	琐事	的	这	愚蠢	关于	哪个	你	制作	所以

['meri] .

merry	.
欢乐	.

但愿你们都能体验一下你们如此津津乐道的那些愚蠢行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['predʒədɪs] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] !

It	would	not	prejudice	your	intelligence	in	the	least	!
它	会	不是	偏见	你的	智力	在	这	至少	!

这丝毫不会影响你的智力!

" [jet] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ðʌs] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	Yet	,	far	more	than	the	protection	thus	afforded	by	the	bishop	,
"	然而	,	远的	更多的	比	这	保护	因此	提供	经过	这	主教	,

然而，主教所提供的保护远不止于此，

[dɪd] [ðə; ði] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [hjuː'mɪlətɪ] [ænd; ənd] [ˌeɪmɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [brɪŋ] [ðiːz]

did	the	unalterable	humility	and	amiability	of	Father	Vianney	bring	these
做过	这	不可更改的	谦逊	和	和蔼	的	父亲	维安尼	带来	这些

[ə'poʊnənts] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

opponents	to	reason	.
对手	到	原因	.

维亚内神父始终如一的谦逊和友善是否使这些反对者变得理性?

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ['siːst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['enəmi]

In	the	course	of	a	few	years	this	noble	character	ceased	to	have	any	enemies
在	这	课程	的	一个	很少	年	这	高贵	特点	停止	到	有	任何	敌人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] .

among	the	clergy	.
之中	这	牧师	.

短短几年内，这位品格高尚的人在教士中就再也没有树敌了。

['leɪmən] ['laɪkwaɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['kæləmniːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [ðer; ðər] ['rɪdɪkjuːl]

Laymen	likewise	stopped	their	calumnies	,	even	if	they	did	not	cease	their	ridicule
外行	同样地	停止	他们的	诽谤	,	甚至	如果	他们	做过	不是	停止	他们的	嘲笑

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

普通民众也停止了诽谤，尽管他们并没有完全停止嘲笑。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

But	God	had	prepared	a	new	trial	for	His	servant	.
但	上帝	有	准备	一个	新的	审判	为了	他的	仆人	.

但上帝为他的仆人预备了新的考验。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [haʊ] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt]

We	have	already	told	how	Father	Vianney	had	founded	and	under	great
我们	有	已经	讲述	如何	父亲	维安尼	有	创立	和	在下面	伟大的

['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [nɪ'glektɪd] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði] " [ðə; ði]

difficulties	had	carried	on	the	home	for	neglected	children	called	the	"	The
困难	有	携带	在	这	家	为了	被忽视的	孩子们	称为	这	"	这

['prɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

我们已经讲述了维亚内神父如何创立并克服重重困难经营着名为"天佑之家"的被遗弃儿童之家。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm]

"	The	time	had	come	when	this	useful	institution	was	to	be	taken	from
"	这	时间	有	来	什么时候	这	有用	机构	曾是	到	是	已采取	从

[hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

his	control	.
他的	控制	.

"是时候将这个有用的机构从他手中夺走了。"

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːðər]

The	board	of	education	had	found	fault	with	the	home	as	being	neither
这	木板	的	教育	有	成立	过错	和	这	家	作为	存在	两者都不

[ə; eɪ] ['regjələr] [skuːl] [nɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

a	regular	school	nor	a	hospital	.
一个	常规的	学校	也不	一个	医院	.

教育委员会认为这所学校既不是正规学校也不是正规医院，存在问题。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ['krɪtɪsaɪz] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] [baɪ] [leɪ] ['pɝːsənz] ,

The	clergy	criticised	its	management	by	lay	persons	,
这	牧师	受到批评	它是	管理	经过	躺	人	,

神职人员批评该机构由平信徒管理，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

until	at	last	the	bishop	was	prevailed	upon	to	put	the	institution	in	charge
直到	在	最后的	这	主教	曾是	最终获胜	之上	到	放	这	机构	在	收费

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] ,

of	a	religious	order	,
的	一个	宗教	命令	,

最后主教终于被说服，将该机构交给一个宗教团体管理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ɔːl'ðoʊ] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] , [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [sə'rendər]

and	the	curé	,	although	sore	at	heart	,	subscribed	to	the	deed	of	surrender
和	这	-	,	虽然	疮	在	心	,	已订阅	到	这	契据	的	投降

[ɪn] [noʊ'vembər] , - .

in	November	,	1847	.
在	十一月	,	-	.

尽管内心充满伤痛，但这位教区牧师还是在 1847 年 11 月签署了投降书。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [frʌm; frəm] [bʊrg] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

Thereupon	the	Sisters	of	St	.	Joseph	from	Bourg	were	put	in	charge
于是	这	姐妹	的	英石	.	约瑟夫	从	布尔格	是	放	在	收费

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	the	institution	,
的	这	机构	,

于是，来自布尔格的圣约瑟修女会接管了这所机构。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [friː] [skuːl] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

which	came	to	be	known	as	a	"	Free	School	for	Girls	.
哪个	来了	到	是	已知	作为	一个	"	自由的	学校	为了	女孩们	.

这所学校后来被称为"女子免费学校"。

" [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [bloʊ] , [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	Soon	it	became	evident	that	this	blow	,	hard	as	it	was	,
"	很快	它	成为	明显	那	这	吹	,	难的	作为	它	曾是	,

"很快人们就意识到，尽管这一打击十分沉重，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [æz; əz] ['evər] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə]

but	in	which	Father	Vianney	as	ever	beheld	the	finger	of	God	,	turned	out	to
但	在	哪个	父亲	维安尼	作为	曾经	观看	这	手指	的	上帝	,	转向	出去	到

[hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ,

his	profit	,
他的	利润	,

但维亚内神父一如既往地看到了上帝的旨意，并最终从中受益。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [ˌhens'fɔːrθ] [wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

for	all	the	powers	of	his	body	and	mind	henceforth	were	devoted	to
为了	全部	这	权力	的	他的	身体	和	头脑	今后	是	奉献	到

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

the	single	purpose	of	the	conversion	of	sinners	,
这	单身的	目的	的	这	转换	的	罪人	,

从此以后，他身心的一切力量都致力于使罪人悔改这一个目标。

[huː] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɑːz] [ɪn]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] .

who	kept	coming	to	Ars	in	ever	increasing	numbers	.
WHO	保留	未来	到	阿尔斯	在	曾经	增加	数字	.

越来越多的人不断涌入 Ars。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [spiːk] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Before	we	speak	further	on	this	point	,
前	我们	说话	更远	在	这	观点	,

在我们进一步讨论这一点之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

we	must	draw	attention	to	an	event	that	took	place	in	the	year	1843	.
我们	必须	画	注意力	到	一个	事件	那	采取	地方	在	这	年	-	.

我们必须提请注意1843年发生的一件事。

[ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [bɪ'keɪm] [ɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] .

In	May	of	that	year	,	Father	Vianney	became	ill	as	a	result	of	overwork	.
在	可能	的	那	年	,	父亲	维安尼	成为	患病的	作为	一个	结果	的	过度劳累	.

同年五月，维亚内神父因过度劳累而生病。

[soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] ['sækrəmənts] .

So	serious	was	his	condition	that	he	received	the	last	Sacraments	.
所以	严肃的	曾是	他的	状况	那	他	已收到	这	最后的	圣礼	.

他的病情非常严重，以至于接受了临终圣事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

There	was	universal	sorrow	in	the	village	and	the	church	was	constantly
那里	曾是	普遍的	悲哀	在	这	村庄	和	这	教会	曾是	不断地

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'rɪʃənər] [huː] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

filled	with	parishioners	who	prayed	that	he	might	be	spared	.
已填	和	教区居民	WHO	祈祷	那	他	可能	是	幸存	.

整个村庄都沉浸在悲痛之中，教堂里挤满了祈祷他能幸免于难的教区居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [geɪv] [noʊ][hoʊp] .

But	the	physicians	gave	no	hope	.
但	这	医生	给予	不	希望	.

但医生们不抱任何希望。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ,

One	of	them	as	he	touched	the	cold	hand	of	the	motionless	figure	,
一	的	他们	作为	他	感动	这	寒冷的	手	的	这	静止不动	数字	,

其中一人触碰到了那静止不动的人影冰冷的手，

[ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : " [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

exclaimed	aloud	:	"	He	has	only	a	few	moments	to	live	.
惊呼	大声	:	"	他	有	仅有的	一个	很少	时刻	到	居住	.

他大声喊道："他只剩下几分钟的生命了。"

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [prə'naʊnst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

"	The	dying	man	heard	plainly	the	verdict	pronounced	over	him	and	at	that
"	这	垂死	男人	听到	显然	这	判决	发音	超过	他	和	在	那

[seɪm] ['moʊmənt] ,

same	moment	,
相同的	片刻	,

"垂死之人清楚地听到了对他的判决，就在那一刻，

[æz; əz][hiː; hi]['æftərwərdz] [dɪ'klerd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	afterwards	declared	,	he	was	seized	with	such	terror	of	the
作为	他	然后	声明	,	他	曾是	查获	和	这样的	恐怖	的	这

[suː'priːm] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

supreme	judgment	of	God	,
最高	判断	的	上帝	,

正如他后来所宣称的那样，他当时对上帝的最高审判感到无比恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

that	he	besought	the	intercession	of	the	Blessed	Virgin	and	of	St	.
那	他	恳求	这	代祷	的	这	蒙福	处女	和	的	英石	.

[ˌfilə'miːnə] ,

Philomena	,
菲洛梅娜	,

他恳求圣母玛利亚和圣菲洛梅娜的代祷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][poʊ'spoʊn]

and	he	implored	the	Almighty	through	them	to	vouchsafe	to	postpone
和	他	恳求	这	全能者	通过	他们	到	vouchsafe	到	推迟

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	awful	moment	of	his	appearance	before	Him	.
这	可怕	片刻	的	他的	外貌	前	他	.

他通过他们恳求全能的上帝，延缓他出现在上帝面前的可怕时刻。

[hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

His	prayers	were	heard	.
他的	祈祷	是	听到	.

他的祈祷得到了回应。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [sɪk]

To	the	great	astonishment	of	those	present	the	vitality	of	the	man	,	sick
到	这	伟大的	惊讶	的	那些	展示	这	活力	的	这	男人	,	生病的

[ə'pærəntli] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ,

apparently	unto	death	,
显然	到	死亡	,

令在场所有人大为惊讶的是，这个看似病入膏肓的男人竟然如此精力充沛。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] , [ɑːn] [meɪ] 19th ,

returned	and	,	on	May	19th	,
返回	和	,	在	可能	19th	,

返回后，于5月19日，

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

Father	Vianney	was	able	to	be	carried	into	the	church	amidst	the	rejoicings
父亲	维安尼	曾是	有能力的	到	是	携带	进入	这	教会	在……之中	这	欢庆

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	his	children	,
的	他的	孩子们	,

在孩子们欢呼雀跃的气氛中，维亚内神父被抬进了教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [preɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tæbərnækl] .

and	there	he	prayed	at	length	before	the	Tabernacle	.
和	那里	他	祈祷	在	长度	前	这	会幕	.

于是他在圣幕前长时间祷告。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , ['ɜːrliər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

But	at	this	time	he	made	a	resolution	which	,	earlier	,	he	could	not	have
但	在	这	时间	他	制成	一个	解决	哪个	,	早些时候	,	他	可以	不是	有

['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carried	into	effect	.
携带	进入	影响	.

但此时他做出了一个之前他无法实现的决定。

[hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd]

His	bishop	,	seeing	the	great	amount	of	work	which	had	to	be	performed
他的	主教	,	看到	这	伟大的	数量	的	工作	哪个	有	到	是	执行

[æt; ət] [ɑ:z] ,

at	Ars	,
在	阿尔斯	,

他的主教看到阿尔斯有大量工作要做，

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [pri:st] , [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hju:'mɪləti] , [ˌvi:'ɑ:neɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [sə'bɔ:rdɪnət] [ænd; ənd] ,

had	sent	him	an	assistant	priest	,	to	whom	,	in	his	humility	,	Vianney	considered	himself	subordinate	and	,
有	发送	他	一个	助手	牧师	,	到	谁	,	在	他的	谦逊	,	维安尼	经过考虑的	他自己	下属	和	,

他派了一位助手神父给他，维亚内出于谦卑，认为自己服从这位助手，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

knowing	that	there	was	some	one	now	to	take	his	place	,
会心	那	那里	曾是	一些	一	现在	到	拿	他的	地方	,

他知道现在已经有人可以取代他的位置了。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [pʊr] [laɪf] ,

he	decided	to	retire	from	his	pastoral	work	and	to	spend	the	rest	of	his	"	poor	life	,
他	决定	到	退休	从	他的	牧灵	工作	和	到	花费	这	休息	的	他的	"	贫穷的	生活	,

他决定从牧师工作中退休，度过余生，过着"清贫的生活"。

" [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['mɑ:nəsteri] .

"	as	he	called	it	,	in	some	remote	monastery	.
"	作为	他	称为	它	,	在	一些	偏僻的	修道院	.

正如他所说，在某个偏远的修道院里。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [ɑ:z] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [mɪst] .

To	carry	out	this	purpose	he	planned	to	flee	from	Ars	under	cover	of	the	darkness	and	mist	.
到	携带	出去	这	目的	他	计划	到	逃跑	从	阿尔斯	在下面	覆盖	的	这	黑暗	和	薄雾	.

为了达到这个目的，他计划趁着夜色和薄雾的掩护逃离阿尔斯。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] " ['prɑ:vɪdəns] " [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	his	project	was	betrayed	by	his	friends	at	the	"	Providence	"	to	whom	he	was	obliged	to	give	necessary	instructions	regarding	the	future	care	of	the	children	.
但	他的	项目	曾是	背叛	经过	他的	朋友们	在	这	"	普罗维登斯	"	到	谁	他	曾是	有义务	到	给	必要的	指示	关于	这	未来	关心	的	这	孩子们	.

但他的计划被他在"天意"的朋友们出卖了，因为他不得不向他们提供有关未来照顾孩子们的必要指示。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'mi:diətli] [pri'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtər] ,

Great	excitement	immediately	prevailed	among	the	parishioners	and	the	many	visitors	,
伟大的	激动	立即地	最终获胜	之中	这	教区居民	和	这	许多	访客	,

教区居民和众多来访者立刻兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['rektəri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	they	quietly	surrounded	the	rectory	in	order	to	prevent	his	escape	.
和	他们	悄悄	包围	这	牧师住宅	在	命令	到	防止	他的	逃脱	.

他们悄悄包围了牧师住宅，以防止他逃跑。

[ðə; ði]['pæstər] , [haʊ'evər] ,

The	pastor	,	however	,
这	牧师	,	然而	,

然而，牧师

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ə; eɪ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

managed	to	elude	them	and	made	his	way	through	a	path	in	the	garden
管理	到	躲避	他们	和	制成	他的	方式	通过	一个	小路	在	这	花园

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] [æt; ət] - .

which	had	been	overlooked	and	hastened	to	his	birth	-	place	at	Dardilly	.
哪个	有	到过	被忽视的	和	加快	到	他的	出生	-	地方	在	-	.

他设法躲过了他们，沿着花园里一条被人忽略的小路，匆匆赶回了他在达迪利的出生地。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃi:p] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃepərd] ,

Thereupon	the	sheep	went	in	search	of	their	shepherd	,
于是	这	羊	去	在	搜索	的	他们的	牧羊人	,

于是，羊群便去找它们的牧羊人了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm][hi:; hi][fled] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] ,

but	as	soon	as	they	discovered	him	in	his	home	he	fled	farther	away	,
但	作为	很快	作为	他们	发现	他	在	他的	家	他	逃亡	更远	离开	,

但是当他们在他家中发现他时，他立刻逃到了更远的地方。

[ðeɪ] [stɪl] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	still	following	him	.
他们	仍然	下列的	他	.

他们仍然在关注他。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pi:lz] [meɪd]

moved	by	the	distress	which	his	departure	had	caused	and	the	appeals	made
已搬	经过	这	痛苦	哪个	他的	离开	有	导致	和	这	上诉	制成

[tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ɑ:z] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	him	by	the	inhabitants	of	Ars	to	return	to	them	,
到	他	经过	这	居民	的	阿尔斯	到	返回	到	他们	,

他因自己的离开而感到悲痛，阿尔斯镇的居民也恳求他回来，他深受感动。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn]

he	concluded	that	it	was	the	holy	will	of	God	that	he	should	return
他	结束	那	它	曾是	这	圣	将要	的	上帝	那	他	应该	返回

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæstərɪt] ,

and	resume	the	heavy	burden	of	his	pastorate	,
和	恢复	这	重的	负担	的	他的	牧师	,

他最终得出结论，这是上帝的神圣旨意，让他返回并重新承担起牧师的重任。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] .

from	which	he	had	hoped	to	be	relieved	.
从	哪个	他	有	希望	到	是	松了口气	.

他原本希望能够摆脱这种困境。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [wʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

All	thought	they	had	surely	won	him	back	,
全部	想法	他们	有	一定	韩元	他	后退	,

所有人都以为他们肯定已经把他赢回来了。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌviː'ɑːneɪ] [meɪd] [tuː] ['ʌðər] ['efərts] [tuː; tə][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

but	later	on	the	Blessed	Vianney	made	two	other	efforts	to	lay	down	his
但	之后	在	这	蒙福	维安尼	制成	二	其他	努力	到	躺	向下	他的

['pæstərəl] ['kɛrz] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

pastoral	cares	and	to	retire	into	a	monastery	,
牧灵	关心	和	到	退休	进入	一个	修道院	,

但后来，真福维亚内又两次尝试放下牧灵工作，隐居修道院。

[ðer; ðər][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

there	to	work	out	his	own	salvation	.
那里	到	工作	出去	他的	自己的	救恩	.

在那里他要寻求自我救赎。

[bʌt; bət][gɑːd]['græntɪd][ðə; ði]['fɜːrvənt][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðiːz]

But	God	granted	the	fervent	petition	of	the	people	of	Ars	and	caused	these
但	上帝	的确	这	热切	请愿	的	这	人们	的	阿尔斯	和	导致	这些

[plænz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

plans	to	come	to	naught	.
计划	到	来	到	零	.

但是，上帝应允了阿尔斯人民的恳切祈求，使这些计划落空。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] [ɑːz] .

PILGRIMAGES	TO	ARS	.
朝圣	到	农业研究	.

前往阿尔斯的朝圣之旅。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː]

NOT	only	to	the	villagers	,	but	in	a	greater	degree	to	the	pilgrims	who
不是	仅有的	到	这	村民们	,	但	在	一个	更大的	程度	到	这	朝圣者	WHO

['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ɑːz] ,

journeyed	to	Ars	,
旅程	到	阿尔斯	,

不仅对村民而言如此，对前往阿尔斯朝圣的朝圣者来说更是如此。

['fɑːðər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Father	Vianney's	departure	would	have	been	particularly	disappointing	.
父亲	-	离开	会	有	到过	特别	令人失望	.

维亚内神父的离世尤其令人失望。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz]

As	early	as	the	period	between	1825	and	1830	,	these	remarkable	pilgrimages
作为	早期的	作为	这	时期	之间	-	和	-	,	这些	卓越	朝圣

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

早在 1825 年至 1830 年间，就出现了这些非凡的朝圣活动。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kept] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ɪn'kriːst] ['trævlɪŋ]

So	great	was	the	multitude	of	people	who	kept	coming	that	increased	traveling
所以	伟大的	曾是	这	民众	的	人们	WHO	保留	未来	那	增加	旅行

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kʌntri]

accomodations	had	to	be	arranged	between	Ars	and	the	outlying	country
住宿	有	到	是	安排	之间	阿尔斯	和	这	边远	国家

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

前来的人实在太多了，以至于阿尔斯和周边乡村地区之间不得不增设旅行住宿设施。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['evri] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [fræns] ; ['ʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beldʒəm]

The	pilgrims	arrived	from	every	province	of	France	;	others	came	from	Belgium
这	朝圣者	到达的	从	每一个	省	的	法国	;	其他的	来了	从	比利时

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ; [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

and	England	;	some	from	America	.
和	英格兰	;	一些	从	美国	.

朝圣者来自法国的各个省份；还有一些来自比利时和英国；一些来自美国。

[æt; ət] [ɑːz] [wʌn] [met] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['kɑːdinlz] , ['priːˌfekts] [ʌv; əv] [steɪt] , [juːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesəz] ,

At	Ars	one	met	bishops	and	cardinals	,	prefects	of	state	,	university	professors	,
在	阿尔斯	一	遇见	主教们	和	红雀队	,	级长	的	状态	,	大学	教授们	,

[rɪtʃ] ['mɜːtʃənts] ,

rich	merchants	,
富有的	商人	,

在阿尔斯，人们会遇到主教和红衣主教、国务大臣、大学教授、富商。

['bæŋkərz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] ,

bankers	,	men	and	women	of	ancient	and	noble	lineage	,
银行家	,	男人	和	女性	的	古老的	和	高贵	血统	,

银行家们，出身古老高贵的男男女女，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

side	by	side	with	an	innumerable	army	of	priests	and	religious	.
边	经过	边	和	一个	无数	军队	的	神父	和	宗教	.

与数不清的牧师和宗教人士并肩作战。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz]

As	yet	the	newspapers	had	not	published	any	account	of	the	wonders
作为	然而	这	报纸	有	不是	已发布	任何	帐户	的	这	奇迹

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] .

accomplished	there	.
完成	那里	.

当时报纸上还没有刊登任何关于那里所发生奇迹的报道。

['oʊnli] [baɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [meɪd] [noʊn] ,

Only	by	word	of	mouth	was	the	fame	of	the	curé	made	known	,
仅有的	经过	单词	的	嘴	曾是	这	名声	的	这	-	制成	已知	,

这位神父的名声只通过口口相传而为人所知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'endɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	this	unending	procession	of	pilgrims	was	merely	the	result	of	the
和	这	无尽的	游行	的	朝圣者	曾是	仅仅	这	结果	的	这

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] ['ʌndər] ['fɑːðər] - ['ɪnfluəns]

personal	experience	of	those	who	had	already	come	under	Father	Vianney's	influence
个人的	经验	的	那些	WHO	有	已经	来	在下面	父亲	-	影响

.

:

.

而这络绎不绝的朝圣者队伍，仅仅是那些已经受到维亚内神父影响的人的个人经历的结果。

[wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndər] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðæt]

With	ever	increasing	wonder	the	new	arrivals	observed	the	great	power	which	that
和	曾经	增加	想知道	这	新的	到达	观察到	这	伟大的	力量	哪个	那

['hʌmb(ə)l] [priːst] ['eksəd] ['oʊvər] [soʊlz] .

humble	priest	exercised	over	souls	.
谦逊的	牧师	锻炼	超过	灵魂	.

新来者们越来越惊奇地发现，这位谦逊的牧师竟然拥有如此强大的力量，可以掌控人们的灵魂。

['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [men] ,

Every	day	in	the	aisle	of	the	church	two	rows	of	men	,
每一个	天	在	这	走道	的	这	教会	二	行	的	男人	,

每天在教堂的过道里，都有两排男人，

['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] , [ə'weitid] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]

numbering	from	sixty	to	a	hundred	,	awaited	their	turn	to	go	to
编号	从	六十	到	一个	百	,	等待中	他们的	转动	到	去	到

[kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sækrɪsti] .

confession	in	the	little	sacristy	.
忏悔	在	这	小的	圣器室	.

六十到一百人，在小圣器室里等待着轮到自己去忏悔。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [pʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]

If	the	question	were	put	as	to	how	long	they	had	been	waiting	there	the
如果	这	问题	是	放	作为	到	如何	长的	他们	有	到过	等待	那里	这

['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] :

answer	sometimes	was	:
回答	有时	曾是	:

如果有人问他们已经在那里等了多久，有时得到的回答是:

" [sɪns] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ɔ:r] , " [sɪns] ['mɪdnaɪt] ,

"	since	two	o'clock	in	the	morning	,	"	or	,	"	since	midnight	,
"	自从	二	点钟	在	这	早晨	,	"	或者	,	"	自从	午夜	,

“从凌晨两点开始”，或者，“从午夜开始”，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

as	soon	as	the	curé	had	opened	the	church	.
作为	很快	作为	这	-	有	打开	这	教会	.

神父刚打开教堂。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

"	The	stranger	would	learn	with	astonishment	that	men	from	the	highest
"	这	陌生人	会	学习	和	惊讶	那	男人	从	这	最高

[wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['fri:kwəntli] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

walks	of	life	had	frequently	waited	patiently	a	whole	day	and	night	,
散步	的	生活	有	频繁地	等待	耐心	一个	所有的	天	和	夜晚	,

“陌生人会惊讶地发现，来自社会上层的人也经常耐心地等待一整天一夜。”

[nɑ:t][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][sʌm; səm] [greɪt] ['serəmoʊni] ,

not	in	order	to	assist	at	some	great	ceremony	,
不是	在	命令	到	协助	在	一些	伟大的	仪式	,

并非为了协助举办某个盛大的仪式，

[bʌt; bət][tu:; tə][səb'mɪt] [ðəm'selvz] ['hʌmbli] [tu:; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər]

but	to	submit	themselves	humbly	to	the	guidance	of	the	curé	in	the	matter
但	到	提交	他们自己	谦卑地	到	这	指导	的	这	-	在	这	事情

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .

of	the	welfare	of	their	souls	.
的	这	福利	的	他们的	灵魂	.

但要谦卑地服从神父的指导，以维护他们灵魂的福祉。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['kraʊdɪd] ['elsˌwer] ,

The	church	was	equally	crowded	elsewhere	,
这	教会	曾是	同样地	挤	别处	,

其他地方的教堂也同样人满为患。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['weɪtɪŋ]

and	it	was	no	unusual	thing	to	find	two	hundred	women	or	more	waiting
和	它	曾是	不	异常	事物	到	寻找	二	百	女性	或者	更多的	等待

[ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] .

their	turn	to	confess	their	sins	.
他们的	转动	到	承认	他们的	罪孽	.

两百多名妇女排队等候忏悔自己的罪过，这并不罕见。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [prer] [kən'tɪnju:d] [frʌm; frəm]

The	spectacle	of	those	men	and	women	absorbed	in	prayer	continued	from
这	奇观	的	那些	男人	和	女性	吸收	在	祷告	持续	从

['aʊər][tu:; tə]['aʊər][ænd; ənd][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ] .

hour	to	hour	and	from	day	to	day	.
小时	到	小时	和	从	天	到	天	.

那些男男女女全神贯注地祈祷的景象，一小时又一小时，一天又一天地持续着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [hɜ:rd] [kən'feʃnz] ['deɪli][fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ˌeɪ'ti:n]

As	a	rule	Father	Vianney	heard	confessions	daily	for	sixteen	and	even	eighteen
作为	一个	规则	父亲	维安尼	听到	忏悔	日常的	为了	十六	和	甚至	十八

['aʊərz][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lmoʊst][ˌsu:pər'hju:mən] ['præktɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]

hours	and	this	almost	superhuman	practice	continued	for	a	period	of	thirty
小时	和	这	几乎	超人类	实践	持续	为了	一个	时期	的	三十

['jɪrz] .

years	.
年	.

通常情况下，维亚内神父每天听取忏悔长达十六到十八个小时，这种近乎超人的做法持续了三十年之久。

[æt; ət]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] - [sed] [mæs] [ænd; ənd] [geɪv] ['hoʊli]

At	seven	or	eight	o'clock	in	the	morning	the	curé	said	Mass	and	gave	Holy
在	七	或者	八	点钟	在	这	早晨	这	-	说	大量的	和	给予	圣

[kə'mju:niən] .

Communion	.
圣餐	.

早上七八点钟，神父主持弥撒并分发圣餐。

['æftər] [mæs] [hi:; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

After	Mass	he	blessed	the	articles	of	devotion	presented	to	him	at	the
后	大量的	他	蒙福	这	文章	的	虔诚	呈现	到	他	在	这

['ɔ:ltər][reɪl] ,

altar	rail	,
坛	轨	,

弥撒结束后，他为呈献在祭台上的圣物祈福。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	well	as	the	little	children	that	were	brought	to	him	.
作为	出色地	作为	这	小的	孩子们	那	是	带来	到	他	.

以及被带到他面前的小孩们。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

At	eleven	o'clock	he	moved	through	the	crowded	ranks	of	those	present
在	十一	点钟	他	已搬	通过	这	挤	排名	的	那些	展示

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

十一点钟，他穿过拥挤的人群，

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [trʊθs]

ascending	the	pulpit	,	he	delivered	a	plain	but	impressive	sermon	on	the	truths
上升	这	讲坛	,	他	发表	一个	清楚的	但	感人的	讲道	在	这	真相

[ʌv; əv]['hoʊli] [feɪθ] .

of	holy	faith	.
的	圣	信仰	.

他登上讲坛，发表了一篇朴实但令人印象深刻的关于神圣信仰真理的布道。

[hi:; hi] [hu:] ['fɔ:rmərli] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən]['oʊnli]['ʌndər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] ,

He	who	formerly	could	preach	a	sermon	only	under	the	greatest	difficulty	,
他	WHO	以前	可以	布道	一个	讲道	仅有的	在下面	这	最	困难	,

他以前只有在极其困难的情况下才能布道，

[naʊ] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][kɑːm][ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] ,

now	manifested	an	imperturbable	calm	and	assurance	,
现在	表现出来	一个	沉着冷静	冷静的	和	保证	,

现在他表现出一种沉着冷静和自信。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [greɪs] [soʊ] ['noʊtɪsəbli] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ðæt][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

for	the	Divine	grace	so	noticeably	inspired	his	addresses	that	in	many	cases	,
为了	这	神圣的	优雅	所以	明显地	灵感	他的	地址	那	在	许多	案例	,

因为神圣的恩典如此明显地激励着他的演讲，以至于在许多情况下，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] ,

according	to	the	evidence	of	the	different	pilgrims	themselves	,
根据	到	这	证据	的	这	不同的	朝圣者	他们自己	,

根据不同朝圣者自身的证词，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [huː] , [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

it	so	happened	that	his	words	touched	the	very	ones	who	,	up	to	that	time	,
它	所以	发生	那	他的	字	感动	这	非常	一个	WHO	,	向上	到	那	时间	,

碰巧的是，他的话语感动了那些直到那时为止……的人。

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] ,

had	remained	in	their	sins	,	and	,
有	剩余	在	他们的	罪孽	,	和	,

他们仍然沉溺于罪恶之中，并且，

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] ,

his	affecting	appeal	to	them	to	consider	the	awful	state	of	their	souls	,
他的	影响	上诉	到	他们	到	考虑	这	可怕	状态	的	他们的	灵魂	,

他动情地呼吁他们反思自己灵魂的可怕状态。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gɑːd] .

removed	the	last	obstacle	to	their	reconciling	themselves	to	God	.
已移除	这	最后的	障碍	到	他们的	和解	他们自己	到	上帝	.

扫除了他们与上帝和解的最后一个障碍。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz]

At	first	,	indeed	,	Father	Vianney	was	greatly	distressed	when	circumstances
在	第一的	,	的确	,	父亲	维安尼	曾是	非常	苦恼	什么时候	情况

[ni'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

necessitated	his	preaching	without	special	preparation	;
必要	他的	布道	没有	特别的	准备	;

起初，维亚内神父确实因为形势所迫，不得不在没有特别准备的情况下进行布道而感到非常苦恼；

[jet] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

yet	,	as	in	this	he	saw	only	the	will	of	God	,
然而	,	作为	在	这	他	锯	仅有的	这	将要	的	上帝	,

然而，因为他从中看到的只是上帝的旨意，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plænz] , [ænd; ənd]

he	abandoned	himself	with	complete	resignation	to	the	Divine	plans	,	and
他	弃	他自己	和	完全的	辞职	到	这	神圣的	计划	,	和

[ðʌs] [bɪ'keɪm] ,

thus	became	,
因此	成为	,

他完全顺从了神的旨意，放弃了自我，从而成为了……

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] , [ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] [ə'pɑːsl] .

although	he	had	no	suspicion	of	it	himself	,	a	most	eloquent	apostle	.
虽然	他	有	不	怀疑	的	它	他自己	,	一个	最多	雄辩	使徒	.

虽然他自己对此毫无察觉，但他却是一位雄辩的使徒。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sə:mənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf]

In	his	sermons	he	was	accustomed	to	recall	the	scenes	of	his	early	life
在	他的	布道	他	曾是	习惯	到	记起	这	场景	的	他的	早期的	生活

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [læd] ,

as	a	farmer	lad	,
作为	一个	农民	小伙子	,

在他的布道中，他经常回忆起自己早年作为农家少年时的生活场景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][a'nælədʒiz][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

and	he	employed	the	analogies	and	arguments	drawn	from	external
和	他	受雇	这	类比	和	论点	绘制	从	外部的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənts] ,

nature	and	,	according	to	his	own	statements	,
自然	和	,	根据	到	他的	自己的	声明	,

他运用了从外部自然界中引申出的类比和论证，并且，根据他自己的陈述，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]

it	was	evident	that	there	was	nothing	in	the	visible	world	that	had	not
它	曾是	明显	那	那里	曾是	没有什么	在	这	可见的	世界	那	有	不是

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

reminded	him	of	God	and	of	eternity	.
提醒	他	的	上帝	和	的	永恒	.

显而易见，可见世界中的一切都让他想起上帝和永恒。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ɪk'spresɪv] [kəm'pærəsnz] , ['fɑ:ðər] - ['sə:mənz] ['fri:kwəntli] [dɪ'skraɪbd]

Besides	these	expressive	comparisons	,	Father	Vianney's	sermons	frequently	described
除了	这些	富有表现力的	比较	,	父亲	-	布道	频繁地	描述

['ɪnsɪdənts] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

incidents	drawn	from	his	personal	experience	.
事件	绘制	从	他的	个人的	经验	.

除了这些生动的比喻之外，维亚内神父的布道还经常描述取材于他个人经历的事件。

[ðʌs] , [wʌn] [deɪ] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌlu:k'wɔ:rm] ['kristʃənz] , [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ][ðer; ðər][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]

Thus	,	one	day	,	speaking	of	lukewarm	Christians	,	he	said	:	"	You	there	behold	a
因此	,	一	天	,	请讲	的	温	基督徒	,	他	说	:	"	你	那里	看哪	一个

['tepɪd] [soʊl] ,

tepid	soul	,
温热	灵魂	,

因此，有一天，当他谈到不冷不热的基督徒时，他说：“你们看，那是一个温吞吞的灵魂，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]['pɔ:ltri][ɪk'skju:s]['stɑ:rts][tu:; tə]['gɑ:sɪp] [waɪl] [preɪɪŋ] .

which	for	the	most	paltry	excuse	starts	to	gossip	while	praying	.
哪个	为了	这	最多	微不足道	原谅	开始	到	闲话	尽管	祈祷	.

哪怕是最微不足道的借口，也会在祈祷时开始闲聊。

[dʌz] [ðɪs] [soʊl] ['ri:əli] ['ɔ:fər] [tu:; tə][gɑ:d][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ?

Does	this	soul	really	offer	to	God	the	day's	work	?
做	这	灵魂	真的	提供	到	上帝	这	天	工作	?

这个灵魂真的会将一天的工作献给上帝吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?

Does	it	return	Him	thanks	and	glorify	Him	?
做	它	返回	他	谢谢	和	荣耀	他	?

它是否向祂表达感谢并荣耀祂?

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][lɪps] [wɪl] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,

Without	doubt	the	lips	will	speak	the	words	,
没有	怀疑	这	嘴唇	将要	说话	这	字	,

毫无疑问，嘴唇会说出那些话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][noʊ] [θɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] .

but	for	the	most	part	no	thought	is	given	to	what	is	said	.
但	为了	这	最多	部分	不	想法	是	给定	到	什么	是	说	.

但大多数人说话时都没有经过深思熟虑。

[ðə; ði][soʊl]['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] ['bɪzi] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs]

The	soul	never	ceases	to	busy	itself	with	the	things	that	are	only	of	this
这	灵魂	绝不	停止	到	忙碌的	本身	和	这	事物	那	是	仅有的	的	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

灵魂总是忙于处理那些只属于这个世界的事物。

" [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi]['noʊtɪs][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Again	,	"	said	he	,	"	we	notice	a	man	in	church	,
"	再次	,	"	说	他	,	"	我们	注意	一个	男人	在	教会	,

“再说一遍，”他说，“我们注意到教堂里有一个人，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

turning	his	hat	round	and	round	in	his	hand	.
转弯	他的	帽子	圆形的	和	圆形的	在	他的	手	.

他把帽子在手里转来转去。

[ɔːr] , [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Or	,	we	observe	in	her	home	a	woman	,
或者	,	我们	观察	在	她	家	一个	女士	,

或者，我们在她家中观察到一位女性，

[huː] [sed] [greɪs] [waɪl] ['kʌtɪŋ] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [waɪl] ['pʊtɪŋ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

who	said	grace	while	cutting	bread	for	the	children	or	while	putting	wood	on	the
WHO	说	优雅	尽管	切割	面包	为了	这	孩子们	或者	尽管	推杆	木头	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

谁会在给孩子们切面包或往火里添柴时祷告?

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][help] .

or	she	interrupts	her	prayers	to	call	the	help	.
或者	她	中断	她	祈祷	到	称呼	这	帮助	.

或者她中断祈祷去打电话求助。

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	As	a	man	of	the	people	,
"	作为	一个	男人	的	这	人们	,

“作为一个人民的代表，

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

Father	Vianney	knew	that	in	order	to	hold	their	attention	nothing	was	so
父亲	维安尼	知道	那	在	命令	到	抓住	他们的	注意力	没有什么	曾是	所以

['sɜːrvɪsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] .

serviceable	as	to	give	them	a	faithful	portrayal	of	every	day	life	.
可用	作为	到	给	他们	一个	忠实	描绘	的	每一个	天	生活	.

维亚内神父知道，要想吸引他们的注意力，没有什么比如实描绘日常生活更有用的了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]

In	his	discourses	he	always	reverted	to	the	fundamental	truths	of	faith	and
在	他的	论述	他	总是	恢复	到	这	基本的	真相	的	信仰	和

[pleɪst] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

placed	vividly	before	his	auditors	for	their	consideration	,
放置	生动地	前	他的	审计员	为了	他们的	考虑	,

在他的演讲中，他总是回归信仰的基本真理，并生动地阐述给听众思考。

[ðə; ði] [fɔːr] [læst] [θɪŋz] .

the	four	last	things	.
这	四	最后的	事物	.

最后四件事。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['mænz] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ;

Ever	and	anon	he	would	return	to	the	necessity	of	man's	loving	God	;
曾经	和	匿名	他	会	返回	到	这	必要性	的	男人的	爱	上帝	;

他总是会时不时地回到人类对慈爱上帝的渴望上来;

[ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][men][æz; əz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

that	this	love	ought	to	be	as	natural	to	men	as	song	was	to	the
那	这	爱	应该	到	是	作为	自然的	到	男人	作为	歌曲	曾是	到	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

这种爱对于男人来说应该像歌唱对于鸟儿一样自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [priːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	impossible	for	him	to	preach	without	referring	to	the
它	曾是	不可能的	为了	他	到	布道	没有	指	到	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] [θruː] [ə; eɪ][self] - ['sækrifaisɪŋ] [lʌv]

unspeakable	joys	which	arise	in	the	soul	of	man	through	a	self	-	sacrificing	love
无法形容	喜悦	哪个	出现	在	这	灵魂	的	男人	通过	一个	自己	-	牺牲	爱

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

他讲道时不可能不提及人类因对上帝的自我牺牲之爱而在灵魂中产生的难以言喻的喜悦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	the	sermon	was	at	an	end	the	people	hastened	to	the
作为	很快	作为	这	讲道	曾是	在	一个	结尾	这	人们	加快	到	这

['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

village	green	,
村庄	绿色的	,

布道一结束，人们就匆匆赶到村里的绿地上。

[wer] [ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " ['prɑːvɪdəns]

where	the	good	curé	was	accustomed	to	pass	on	the	way	to	the	"	Providence
在哪里	这	好的	-	曾是	习惯	到	经过	在	这	方式	到	这	"	普罗维登斯

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

"	and	to	his	home	,
"	和	到	他的	家	,

那位善良的牧师过去常常经过这里，前往"普罗维登斯"和他家。

[dɪ'leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

delaying	on	the	way	to	give	advice	and	consolation	to	those	who	applied	to
延迟	在	这	方式	到	给	建议	和	安慰	到	那些	WHO	应用	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他中途停下来，为那些向他求助的人提供建议和安慰。

['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['fɑːðər] ,

Everyone	called	him	"	Father	,
每个人	称为	他	"	父亲	,

大家都叫他"父亲"，

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['mænər] [ænd; ənd] [stɪl] ,

"	a	title	readily	admitted	by	all	who	observed	his	kindly	manner	and	still	,
"	一个	标题	容易	承认	经过	全部	WHO	观察到	他的	亲切地	方式	和	仍然	,

['kɪndər] [spi:tʃ] .

kinder	speech	.
幼儿园	演讲	.

"所有见过他和蔼可亲的举止和更加和蔼可亲的言谈的人都欣然接受了这个称号。

['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [mu:vd] , ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]

Father	Vianney	moved	,	slowly	through	the	surging	throng	and	,	although	he
父亲	维安尼	已搬	,	缓慢地	通过	这	滔滔	人群	和	,	虽然	他

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)lnəs][ɪt'self] ,

was	gentleness	itself	,
曾是	温柔	本身	,

维亚内神父缓缓穿过熙熙攘攘的人群，尽管他本人十分温柔，

[jet] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd] [əb'tru:sɪv] ['pɜ˞:səns][wɜ:r; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:z(ə)n]

yet	unabashed	and	obtrusive	persons	were	now	and	again	brought	to	reason
然而	毫不掩饰	和	碍眼的	人	是	现在	和	再次	带来	到	原因

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ðoʊ] [fɜ:rm] ['ænsər] .

by	a	quiet	though	firm	answer	.
经过	一个	安静的	尽管	公司	回答	.

然而，有时一个平静而坚定的回答，也能让那些厚颜无耻、咄咄逼人的人幡然醒悟。

['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [rɪ'plaɪ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - .

Many	an	ingenious	reply	has	been	recorded	of	the	good	curé	.
许多	一个	巧妙	回复	有	到过	记录	的	这	好的	-	.

这位善良的牧师曾留下许多巧妙的回答。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] , [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] ['leɪzinəs] ,

A	young	girl	who	,	from	spiritual	laziness	,
一个	年轻的	女孩	WHO	,	从	精神	懒惰	,

一个年轻女孩，由于精神上的懒惰，

[hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - , [æskt]

had	submitted	the	question	of	her	vocation	to	the	good	curé	,	asked
有	提交	这	问题	的	她	职业	到	这	好的	-	,	问

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] :

him	in	a	loud	tone	:
他	在	一个	大声	语气	:

她把自己的职业选择问题提交给了那位善良的神父，然后大声地问他：

" ['fɑ:ðər] , [wʌt] [ɪz][maɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ?

"	Father	,	what	is	my	vocation	to	be	?
"	父亲	,	什么	是	我的	职业	到	是	?

"父亲，我的使命是什么？"

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə]['hev(ə)n] .

"	To	which	he	replied	:	"	My	child	,	your	vocation	is	to	get	to	heaven	.
"	到	哪个	他	回复	:	"	我的	孩子	,	你的	职业	是	到	得到	到	天堂	.

他回答说："孩子，你的使命是上天堂。"

" [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊlz] .

"	At	a	glance	Father	Vianney	could	recognize	innocent	souls	.
"	在	一个	瞥一眼	父亲	维安尼	可以	认出	清白的	灵魂	.

"维亚内神父一眼就能认出纯洁无辜的灵魂。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : "

It	was	often	observed	how	he	would	say	suddenly	to	certain	individuals	:	"
它	曾是	经常	观察到	如何	他	会	说	突然	到	肯定	个人	:	"

[dɪr] [tʃaɪld] ,

Dear	child	,
亲爱的	孩子	,

人们经常看到他会突然对某些人说："亲爱的孩子，

[dʒʌst][goʊ][hoʊm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

just	go	home	;	you	have	no	need	of	me	.
只是	去	家	;	你	有	不	需要	的	我	.

你回家吧，你不需要我。

" [jet] [ˌsɪks'tiːn][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] ['deɪli] ['hɑːrdli] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend]

"	Yet	sixteen	to	eighteen	hours	daily	hardly	sufficed	to	allow	him	to	attend
"	然而	十六	到	十八	小时	日常的	几乎	足够了	到	允许	他	到	出席

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [soʊlz] [huː] [nelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] ,

to	the	distressed	souls	who	knelt	in	his	confessional	,
到	这	苦恼	灵魂	WHO	跪下	在	他的	忏悔	,

"然而，每天十六到十八个小时几乎不足以让他照顾那些跪在他忏悔室里的痛苦灵魂，

[sɪns] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'bʌv] [ɔːl][gɑːd][hæd; həd][sent][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ɑːz] .

since	for	these	above	all	God	had	sent	the	curé	of	Ars	.
自从	为了	这些	多于	全部	上帝	有	发送	这	-	的	阿尔斯	.

因为上帝为了以上所有原因派遣了阿尔斯的牧师。

[hɪr] [wiː; wi] [ə'raɪv] ['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɜːʃnz] [ðæt] [tʊk]

Here	we	arrive	naturally	at	the	important	subject	of	the	conversions	that	took
这里	我们	到达	自然	在	这	重要的	主题	的	这	转换	那	采取

[pleɪs] [æt; ət] [ɑːz] .

place	at	Ars	.
地方	在	阿尔斯	.

这里我们自然而然地引出了阿尔斯发生的宗教改革这一重要主题。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] [priːst] [wʊd] [seɪ] : " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kən'vɜːrʒ(ə)n]

Time	and	again	the	noble	priest	would	say	:	"	Let	us	pray	for	the	conversion
时间	和	再次	这	高贵	牧师	会	说	:	"	让	我们	祈祷	为了	这	转换

[ʌv; əv] ['sɪnərz] !

of	sinners	!
的	罪人	!

这位高贵的牧师总是说："让我们为罪人的皈依祈祷吧！"

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ðæt]

"	He	declared	that	prayer	for	this	purpose	was	one	of	the	most	pleasing	that
"	他	声明	那	祷告	为了	这	目的	曾是	一	的	这	最多	令人愉悦	那

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] .

could	be	offered	to	the	good	God	.
可以	是	提供	到	这	好的	上帝	.

他宣称，为此目的而祈祷是献给仁慈的上帝的最令人喜悦的祈祷之一。

[wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] [hiː; hi][hɪm'self] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][ɔːl]

Without	cessation	he	himself	prayed	with	this	intention	and	took	upon	himself	all
没有	停止	他	他自己	祈祷	和	这	意图	和	采取	之上	他自己	全部

[kaɪndz][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

kinds	of	mortification	.
种类	的	屈辱	.

他为此目的不住地祈祷，并进行了各种苦修。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃənz] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ,

His	petitions	ascended	to	the	throne	of	God	,	who	,
他的	请愿书	上升	到	这	王座	的	上帝	,	WHO	,

他的祈求直达上帝的宝座，上帝，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf][æt; ət] [ɑːz] ,

during	the	thirty	years	of	the	curé's	life	at	Ars	,
期间	这	三十	年	的	这	-	生活	在	阿尔斯	,

在阿尔斯神父居住的三十年间，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][send] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['sɪnərz] [tuː; tə] [ɑːz] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] .

was	pleased	to	send	innumerable	sinners	to	Ars	to	be	reconciled	.
曾是	高兴	到	发送	无数	罪人	到	阿尔斯	到	是	和解	.

他乐于将无数罪人送到阿尔斯接受救赎。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] ,

Many	of	these	sank	at	his	feet	already	prepared	,
许多	的	这些	沉没	在	他的	脚	已经	准备	,

其中许多人早已做好准备，跪倒在他的脚下。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]

for	they	had	heard	from	others	that	it	was	sweet	and	easy	to
为了	他们	有	听到	从	其他的	那	它	曾是	甜的	和	简单的	到

[kən'fes] [wʌnz] [sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntli] [priːst] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

confess	one's	sins	to	the	saintly	priest	and	under	his	guidance	,
承认	一个人的	罪孽	到	这	圣洁的	牧师	和	在下面	他的	指导	,

因为他们从别人那里听说，向圣洁的牧师忏悔自己的罪过是件轻松愉快的事，而且在他的指导下，

[tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] [hɑːrt] .

to	repent	of	them	with	their	whole	heart	.
到	悔改	的	他们	和	他们的	所有的	心	.

要全心全意地悔改。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['draɪvər] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət]

On	one	occasion	a	driver	knocked	loudly	at	the	door	of	the	curé's	house	at
在	一	场合	一个	司机	敲门	高声	在	这	门	的	这	-	房子	在

['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][wʌns] .

midnight	and	asked	that	his	confession	be	heard	at	once	.
午夜	和	问	那	他的	忏悔	是	听到	在	一次	.

有一次，一位司机在午夜时分用力敲响了教区牧师家的门，要求立即听取他的忏悔。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Without	hesitation	,	Father	Vianney	arose	and	went	with	him	into	the	church	.
没有	犹豫	,	父亲	维安尼	出现	和	去	和	他	进入	这	教会	.

维亚内神父毫不犹豫地起身，和他一起进了教堂。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][gɑːd] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd]

After	he	had	reconciled	him	to	God	Vianney	embraced	him	cordially	and
后	他	有	和解	他	到	上帝	维安尼	拥抱	他	诚挚地	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

gave	him	some	warm	clothing	,
给予	他	一些	温暖的	衣服	,

在使他与上帝和好之后，维亚内热情地拥抱了他，并给了他一些保暖的衣物。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

as	he	noticed	the	man	was	suffering	from	the	cold	.
作为	他	注意到	这	男人	曾是	痛苦	从	这	寒冷的	.

他注意到那人很冷。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪnərz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['sloʊər] .

With	many	sinners	the	workings	of	grace	were	decidedly	slower	.
和	许多	罪人	这	运作	的	优雅	是	绝对地	慢点	.

对于许多罪人来说，恩典的显现速度明显较慢。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːz] [aʊt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʌðər] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk][ðə; ði] - ,

Some	had	come	to	Ars	out	of	curiosity	,	others	to	unmask	the	curé	,
一些	有	来	到	阿尔斯	出去	的	好奇心	,	其他的	到	揭开面具	这	-	,

有些人出于好奇来到阿尔斯，有些人则是为了揭开这位神父的真面目。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][duː] ,
as **they** **thought** **to** **do** **,**
作为 他们 想法 到 做 ,

正如他们所想的那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] " ['gʌləb(ə)l] [kraʊd] " [æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər]
and **to** **make** **merry** **over** **the** **"** **gullible** **crowd** **"** **as** **the** **pilgrims** **were**
和 到 制作 欢乐 超过 这 " 容易上当受骗 人群 " 作为 这 朝圣者 是
[kɔːld] .
called **.**
称为 .

并以此取乐，戏弄那些被称为"容易上当受骗的朝圣者"的人群。

[bʌt; bət] , ['æftər] ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['hoʊli] [priːst] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ,
But **,** **after** **closely** **observing** **the** **holy** **priest** **for** **one** **or** **two** **days** **,**
但 , 后 密切 观察 这 圣 牧师 为了 一 或者 二 天 ,

但是，在仔细观察这位圣洁的牧师一两天后，

[ðeɪ] [lɔːst][ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] " [taʊn] ['kraɪər] ,
they **lost** **all** **desire** **to** **compare** **him** **to** **a** **"** **town** **crier** **,**
他们 丢失的全部 欲望 到 比较 他 到 一个 " 镇 哭泣者 ,

他们完全失去了将他比作"城镇公告员"的意愿。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'feʃ(ə)n] .
" **and** **it** **was** **not** **long** **before** **they** **joined** **the** **crowds** **waiting** **for** **confession** **.**
" 和 它 曾是 不是 长的 前 他们 加入 这 人群 等待 为了 忏悔 .

不久之后，他们也加入了等待忏悔的人群。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə'nʌðər] [klæs] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][də'rekt][kɔːl][ʌv; əv] [greɪs] .
With **still** **another** **class** **it** **required** **a** **direct** **call** **of** **grace** **.**
和 仍然 其他 班级 它 必需的 一个 直接的 称呼 的 优雅 .

还有一节课，需要直接呼求恩典。

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ['fɛrɚ] ,
Like **St** **.** **Vincent** **Ferrer** **,**
喜欢 英石 . 文森特 费雷尔 ,

就像圣文森特·费雷尔一样，

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]
Father **Vianney** **had** **received** **from** **God** **the** **gift** **of** **being** **able** **to** **read**
父亲 维安尼 有 已收到 从 上帝 这 礼物 的 存在 有能力的 到 读
['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] .
clearly **into** **the** **conscience** **of** **a** **sinner** **.**
清楚地 进入 这 良心 的 一个 罪人 .

维亚内神父从上帝那里获得了能够清楚地看透罪人良心的恩赐。

[hens] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt]
Hence **almost** **every** **day** **it** **happened** **that** **one** **would** **see** **him** **come** **suddenly** **out**
因此 几乎 每一个 天 它 发生 那 一 会 看 他 来 突然 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪsti][ænd; ənd][æd'væns] [streɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]
of **the** **sacristy** **and** **advance** **straight** **towards** **a** **person** **who** **had** **only** **just**
的 这 圣器室 和 进步 直的 向 一个 人 WHO 有 仅有的 只是
['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
entered **the** **church** **.**
进入 这 教会 .

因此，几乎每天都会看到他突然从圣器室出来，径直走向刚刚进入教堂的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]

With	a	kind	and	earnest	look	he	would	lead	him	at	once	to	his
和	一个	种类	和	认真	看	他	会	带领	他	在	一次	到	他的

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

他面带和善真挚的神情，立刻领着他去了忏悔室。

['meni] [sʌtʃ] ['penɪtənt] [ək'nɑːlɪdʒd] ['leɪtər] [ðæt] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

Many	such	penitents	acknowledged	later	that	Father	Vianney	,	without	more	ado	,
许多	这样的	忏悔者	已确认	之后	那	父亲	维安尼	,	没有	更多的	阿多	,

许多这样的忏悔者后来都承认，维亚内神父没有再多说，

[wʊd] ['menʃ(ə)n][ðer; ðər][sɪnz][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːrhænd] ,

would	mention	their	sins	to	them	beforehand	,
会	提到	他们的	罪孽	到	他们	预先	,

会事先向他们提及他们的罪行，

[ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃeɪmfl] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər][pæst][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

reminding	them	especially	of	those	shameful	matters	in	their	past	life	which	they
提醒	他们	尤其	的	那些	可耻	事情	在	他们的	过去的	生活	哪个	他们

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] .

might	have	been	tempted	to	conceal	.
可能	有	到过	受诱惑	到	隐藏	.

尤其要提醒他们过去生活中那些他们可能想要隐瞒的羞耻之事。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][læst]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]

Thereby	he	not	infrequently	removed	the	last	obstacle	to	complete	reconciliation
从而	他	不是	不常	已移除	这	最后的	障碍	到	完全的	和解

[wɪð; wɪθ][gɑːd] .

with	God	.
和	上帝	.

因此，他常常扫清与上帝完全和解的最后一个障碍。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɪz] [wel] [ə'testɪd] .

Among	others	the	following	incident	is	well	attested	.
之中	其他的	这	下列的	事件	是	出色地	已证实	.

其中，以下事件有据可查。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn] , ['θɜːrti] - [tuː] ; ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [went] [tuː; tə] [ɑːz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	certain	man	,	thirty	-	two	;	years	of	age	,	went	to	Ars	in	company	with	a
一个	肯定	男人	,	三十	-	二	;	年	的	年龄	,	去	到	阿尔斯	在	公司	和	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

某男子，三十二岁，与一位朋友一同前往阿尔斯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] .

intending	to	ridicule	Father	Vianney	.
意图	到	嘲笑	父亲	维安尼	.

意图嘲讽维亚内神父。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] ,

The	man	had	with	him	his	hunting	dog	,
这	男人	有	和	他	他的	打猎	狗	,

这个人带着他的猎犬，

['hævɪŋ] [plænd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] .

having	planned	to	enjoy	the	pleasures	of	the	chase	in	the	neighboring	fields	.
拥有	计划	到	享受	这	快乐	的	这	追赶	在	这	邻接	字段	.

原本计划到附近的田野里享受狩猎的乐趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer]

At	the	very	moment	when	the	curé	was	passing	across	the	village	square
在	这	非常	片刻	什么时候	这	-	曾是	通过	穿过	这	村庄	正方形

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ,

and	through	the	kneeling	multitudes	,
和	通过	这	跪着	众多	,

就在牧师穿过村广场，经过跪着的人群的那一刻，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

the	two	friends	appeared	on	the	scene	.
这	二	朋友们	出现	在	这	场景	.

两位朋友随后出现在现场。

['prez(ə)ntli] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['spɔːrtsmən]

Presently	Father	Vianney	found	himself	face	to	face	with	the	curious	sportsman
目前	父亲	维安尼	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	好奇的	运动员

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

pushing	through	the	crowd	.
推动	通过	这	人群	.

这时，维亚内神父发现自己正与那位挤过人群的好奇运动员面对面。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] - ,

After	a	hasty	glance	at	the	dog	running	at	his	side	,	the	curé	,
后	一个	仓促	瞥一眼	在	这	狗	跑步	在	他的	边	,	这	-	,

匆匆瞥了一眼身旁奔跑的狗，神父说道：

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [sed] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] : " [sɜːr] ,

without	further	ceremony	,	said	to	its	owner	:	"	Sir	,
没有	更远	仪式	,	说	到	它是	所有者	:	"	先生	,

无需赘言，便对主人说道："先生，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [jʊr; jər][soʊl][wɜːr; wər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [haʊnd]

it	were	to	be	desired	that	your	soul	were	as	beautiful	as	your	hound
它	是	到	是	想要的	那	你的	灵魂	是	作为	美丽的	作为	你的	猎犬

!

!

!

但愿你的灵魂能像你的爱犬一样美丽！

" [ðə; ði][mæn][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [muːvd] [baɪ]

"	The	man	shamefacedly	lowered	his	head	and	,	shortly	after	,	moved	by
"	这	男人	羞愧地	降低	他的	头	和	,	不久	后	,	已搬	经过

[dɪ'vaɪn] [greɪs] ,

divine	grace	,
神圣的	优雅	,

"那人羞愧地低下了头，不久之后，仿佛受到神的感召，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['koʊpiəs] [terz] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

made	his	confession	with	copious	tears	and	that	same	year	adopted	the	life	of
制成	他的	忏悔	和	丰富	眼泪	和	那	相同的	年	已采用	这	生活	的

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,

a	religious	,
一个	宗教	,

他含泪忏悔，同年皈依宗教，成为一名修道士。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌpəːsi'viəd] [ʌn'tɪl] [deθ] .

in	which	he	persevered	until	death	.
在	哪个	他	坚持不懈	直到	死亡	.

他坚持不懈，直至去世。

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [spek'teitəs][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɑːz] [wʌz; wəz]

Upon	another	occasion	,	among	the	curious	spectators	in	the	church	at	Ars	was
之上	其他	场合	,	之中	这	好奇的	观众	在	这	教会	在	阿尔斯	曾是

[ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ˌfriː'θɪŋkər] ,

a	highly	educated	freethinker	,
一个	高度	受过教育	自由思想者	,

另一次，在阿尔斯教堂里，一群好奇的旁观者中，有一位受过高等教育的自由思想家。

[ə; eɪ] ['mɑːkər] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'ter] [stæmp] .

a	mocker	at	religion	,	of	the	Voltaire	stamp	.
一个	嘲讽者	在	宗教	,	的	这	伏尔泰	邮票	.

嘲讽宗教，就像伏尔泰的邮票一样。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][waɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɑːz] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz]

To	please	his	wife	he	had	accompanied	her	to	Ars	,	in	order	,	as
到	请	他的	妻子	他	有	伴随	她	到	阿尔斯	,	在	命令	,	作为

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	expressed	it	,
他	表达	它	,

为了取悦妻子，他陪她去了阿尔斯，正如他所说，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] " [ðə; ði][oʊld] [bə'fuːn] .

to	have	a	look	at	"	the	old	buffoon	.
到	有	一个	看	在	"	这	老的	丑角	.

去看看"那个老丑角"。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [er] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [preɪɪŋ] [dɪ'vaʊtli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

"	With	a	scornful	air	he	surveyed	the	crowd	praying	devoutly	in	the	little	church	.
"	和	一个	轻蔑的	空气	他	调查	这	人群	祈祷	虔诚地	在	这	小的	教会	.

他带着轻蔑的神情打量着在小教堂里虔诚祈祷的人群。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː]

Suddenly	the	curé	stepped	out	of	the	confessional	,	advanced	towards	the	new
突然	这	-	步	出去	的	这	忏悔	,	先进的	向	这	新的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

突然，神父从告解室里走了出来，走向新来的人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'poʊzɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

and	,	with	an	imposing	movement	of	the	hand	,	requested	him	to	go
和	,	和	一个	气势磅礴	移动	的	这	手	,	请求	他	到	去

['ɪntuː][ðə; ði]['sækrɪsti] .

into	the	sacristy	.
进入	这	圣器室	.

然后，他威严地挥了挥手，要求他进入圣器室。

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [priːst] .

Astonished	and	confused	the	unbeliever	followed	the	priest	.
惊讶	和	使困惑	这	不信者	随后	这	牧师	.

这位不信教的人又惊又困惑，跟着牧师走了。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

There	Father	Vianney	sought	to	bring	him	to	his	knees	.
那里	父亲	维安尼	寻求	到	带来	他	到	他的	膝盖	.

在那里，维亚内神父试图让他跪下。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,

The	latter	declared	that	he	had	no	idea	of	going	to	confession	,
这	后者	声明	那	他	有	不	主意	的	去	到	忏悔	,

后者声称他根本没想过要去忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	did	not	believe	in	it	.
和	那	他	做过	不是	相信	在	它	.

他并不相信这一点。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

Father	Vianney	looked	him	squarely	in	the	eyes	,
父亲	维安尼	看起来	他	完全	在	这	眼睛	,

维亚内神父直视着他的眼睛，

[ænd; ənd]['ʌndər] [ðæt] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ðə; ði] [ˌfriː'θɪŋkər] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	under	that	piercing	glance	the	freethinker	sank	upon	his	knees	.
和	在下面	那	冲孔	瞥一眼	这	自由思想者	沉没	之上	他的	膝盖	.

在那道锐利的目光下，自由思想家跪倒在地。

[ðen] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

Then	Father	Vianney	described	to	him	his	past	life	,
然后	父亲	维安尼	描述	到	他	他的	过去的	生活	,

然后维亚内神父向他描述了自己的前世，

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]

with	surprising	accuracy	and	drew	from	him	the	admission	that	all	he
和	奇怪	准确性	和	画	从	他	这	入学	那	全部	他

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .

had	told	him	was	true	.
有	讲述	他	曾是	真的	.

出人意料地准确，并让他承认自己告诉他的一切都是真的。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪd] [riː'kɪndld] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] ,

The	light	of	faith	was	forthwith	rekindled	in	the	soul	of	the	sinner	,
这	光	的	信仰	曾是	立即	重燃	在	这	灵魂	的	这	罪人	,

罪人的灵魂中立刻重新燃起了信仰之光。

[huː] , ['strɔːŋli] [ə'fektɪd] , [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt]['sɒbz] : " [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [aɪ] [ə'dɔːr]

who	,	strongly	affected	,	cried	out	with	violent	sobs	:	"	My	God	,	I	believe	;	I	adore
WHO	,	强烈	做作的	,	哭	出去	和	暴力	啜泣	:	"	我的	上帝	,	我	相信	;	我	崇拜

[ðiː] ;

Thee	;
汝	;

他深受感动，放声痛哭："我的上帝，我信你；我敬拜你；

[aɪ] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd][beg][ʌv; əv] [ðiː] [fər'gɪvnəs] !

I	love	Thee	;	and	beg	of	Thee	forgiveness	!
我	爱	汝	;	和	求	的	汝	饶恕	!

我爱你；恳求你的宽恕！

" ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ; " [dɪr] [frend] , [hoʊld] [jɔːr'self]

"	Father	Vianney	dismissed	him	with	the	words	;	"	Dear	friend	,	hold	yourself
"	父亲	维安尼	解雇	他	和	这	字	;	"	亲爱的	朋友	,	抓住	你自己

[prɪ'perd] ;

prepared	;
准备	;

维亚内神父打发他离开时说道："亲爱的朋友，做好准备；

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ['veri] [suːn] !

the	good	God	will	call	you	to	Himself	very	soon	!
这	好的	上帝	将要	称呼	你	到	他本人	非常	很快	!

仁慈的上帝很快就会召唤你归向祂！

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ðə; ði] [-] [laɪf]

Two	years	later	a	stroke	of	apoplexy	brought	to	a	sudden	end	the	convert's	life
二	年	之后	一个	中风	的	中风	带来	到	一个	突然	结尾	这	皈依者	生活

.

:

.

两年后，中风突然夺去了这位皈依者的生命。

[bɪ'saɪdz] ['rekənsaɪlɪŋ] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] - [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd]

Besides	reconciling	sinners	with	God	the	indefatigable	curé	was	frequently	engaged
除了	和解	罪人	和	上帝	这	不懈	-	曾是	频繁地	已订婚的

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

in	the	important	work	of	directing	souls	to	the	knowledge	and
在	这	重要的	工作	的	导演	灵魂	到	这	知识	和

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər] ['kaʊns(ə)l]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

attainment	of	their	vocation	and	in	giving	other	counsel	valuable	in	their
素养	的	他们的	职业	和	在	给予	其他	法律顾问	有价值的	在	他们的

['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

spiritual	life	.
精神	生活	.

除了使罪人与上帝和好之外，这位不知疲倦的神父还经常从事一项重要的工作，即引导人们认识和实现他们的职业，并为他们的精神生活提供其他有价值的建议。

['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [əd'vaɪs][ðer; ðər] [flɑːkt] [tuː; tə] [ɑːz] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['pæstər]

Seeking	such	advice	there	flocked	to	Ars	,	from	all	parts	,	bishops	and	pastors
寻求	这样的	建议	那里	成群结队的	到	阿尔斯	,	从	全部	部分	,	主教们	和	牧师

,

,

,

为了寻求这样的建议，来自四面八方的主教和牧师纷纷涌向阿尔斯。

['lidər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] , ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [jʌŋ] [men]

leaders	of	religious	communities	,	fathers	and	mothers	of	families	,	young	men
领导人	的	宗教	社区	,	父亲们	和	母亲们	的	家庭	,	年轻的	男人

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

and	young	girls	in	great	numbers	,
和	年轻的	女孩们	在	伟大的	数字	,

宗教团体的领袖、家庭的父母、大量的青年男女

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [priːst] .

all	eager	to	obtain	the	advice	of	the	good	priest	.
全部	渴望的	到	获得	这	建议	的	这	好的	牧师	.

大家都渴望得到这位善良神父的建议。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ['prɑːmptli] ,

The	latter	gave	his	decisions	promptly	,
这	后者	给予	他的	决策	及时	,

后者迅速作出了决定。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['sɪnərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

for	he	never	allowed	himself	to	forget	that	sinners	were	waiting	for	him
为了	他	绝不	允许	他自己	到	忘记	那	罪人	是	等待	为了	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] .

at	his	confessional	.
在	他的	忏悔	.

因为他始终铭记，罪人们正等在他的忏悔室里等着他。

['meni] [hu:] [ðʌs] [ə'plaɪd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:]
Many **who** **thus** **applied** **declared** **that** **Father** **Vianney** **,** **after** **listening** **to** **the** **first** **few**
许多 WHO 因此 应用 声明 那 父亲 维安尼 , 后 聆听 到 这 第一的 很少
[wɜ:rdz] ,
words **,**
字 ,

许多前来申请的人都表示，维亚内神父在听完最初几句话后，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mætər] [æt; ət] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst]
was **able** **to** **give** **his** **advice** **upon** **the** **matter** **at** **issue** **with** **the** **fullest**
曾是 有能力的 到 给 他的 建议 之上 这 事情 在 问题 和 这 最
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

他能够以最充分的智慧就所讨论的问题提出建议。

[ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['pæstər][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:'tʌn] ,
Upon **one** **occasion** **a** **pastor** **in** **the** **diocese** **of** **Autun** **,**
之上 一 场合 一个 牧师 在 这 教区 的 奥顿 ,

有一次，奥顿教区的一位牧师，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [ɪn]['mɔ:rəl] [θi'ɑ:lədʒi] ,
presented **to** **the** **curé** **for** **his** **opinion** **a** **very** **difficult** **case** **in** **moral** **theology** **,**
呈现 到 这 - 为了 他的 观点 一个 非常 难的 案件 在 道德 神学 ,

向神父呈递了一个非常棘手的道德神学案例，征求他的意见。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .
involving **a** **question** **of** **restitution** **.**
涉及 一个 问题 的 归还 .

涉及赔偿问题。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɑ:mpt] ['ænsər] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt] ,
He **received** **from** **him** **such** **a** **prompt** **answer** **,** **removing** **all** **doubt** **that** **,**
他 已收到 从 他 这样的 一个 迅速的 回答 , 移除 全部 怀疑 那 ,
[ə'staʊndɪd] ,
astounded **,**
震惊 ,

他很快就收到了对方的答复，消除了所有疑虑，这让他感到震惊不已。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] - [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [θi'ɑ:lədʒi] ?
he **asked** **the** **curé** **where** **he** **had** **studied** **his** **theology** **?**
他 问 这 - 在哪里 他 有 研究 他的 神学 ?

他问这位神父，他的神学是在哪里学的?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [kən'veid] [æn; ən][əd'vaɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən]
With **a** **motion** **of** **the** **hand** **,** **which** **conveyed** **an** **advice** **rather** **than** **an**
和 一个 运动 的 这 手 , 哪个 传递 一个 建议 相当 比 一个
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

他做了个手势，与其说是回答，不如说是提出建议。

['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pri:] - [dju:] .
Father **Vianney** **pointed** **silently** **to** **his** **prie** **-** **dieu** **.**
父亲 维安尼 尖 默默 到 他的 价格 - 上帝 .

维亚内神父默默地指了指他的祈祷室。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] -

We	have	referred	to	the	great	number	of	persons	who	applied	to	the	curé
我们	有	指	到	这	伟大的	数字	的	人	WHO	应用	到	这	-

[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

for	advice	concerning	the	religious	vocation	,
为了	建议	有关	这	宗教	职业	,

我们提到过，有大量的人前来向神父咨询有关宗教圣召的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [əd'vaɪzd] [jʌŋ] ['pɝːsənz]

but	it	would	be	a	mistake	to	suppose	that	the	curé	advised	young	persons
但	它	会	是	一个	错误	到	认为	那	这	-	建议	年轻的	人

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɔːr][ðə; ði][mə'næstɪk][laɪf] .

indiscriminately	to	embrace	the	priesthood	or	the	monastic	life	.
不加区分地	到	拥抱	这	圣职	或者	这	修道院	生活	.

但若认为这位神父会不加区分地建议年轻人投身神职或修道生活，那就大错特错了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][keɪs] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ðə; ði] - [dɪ'sweɪdid] ['meni][frʌm; frəm]

Such	was	not	the	case	;	on	the	contrary	the	curé	dissuaded	many	from
这样的	曾是	不是	这	案件	;	在	这	相反	这	-	劝阻	许多	从

['entərɪŋ] [ðə; ði]['klɔɪstər] ,

entering	the	cloister	,
进入	这	修道院	,

事实并非如此；相反，这位神父劝阻了许多人进入修道院。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] [felt] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	parties	themselves	felt	strongly	attracted	to	it	.
虽然	这	各方	他们自己	毛毡	强烈	吸引	到	它	.

尽管双方当事人都对此深有感触。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [mɪs] [ə; eɪ] . [siː] . [ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .

In	this	respect	the	story	of	Miss	A	.	C	.	is	instructive	.
在	这	尊重	这	故事	的	错过	一个	.	C	.	是	有指导意义的	.

从这个角度来看，AC小姐的故事很有启发意义。

[ðæt] ['leɪdi] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

That	lady	wished	to	enter	a	convent	.
那	女士	希望	到	进入	一个	修道院	.

那位女士想进入修道院。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][lɑːrdʒ]['prɑːpərti] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Her	father	,	who	had	large	property	interests	in	the	South	of	France	,
她	父亲	,	WHO	有	大的	财产	兴趣	在	这	南	的	法国	,

她的父亲在法国南部拥有大量地产，

['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

wanted	her	to	marry	a	young	man	who	would	become	his	successor	.
通缉	她	到	结婚	一个	年轻的	男人	WHO	会	变得	他的	接班人	.

他希望她嫁给一个年轻男子，以便将来能继承他的事业。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][æsk] ['fɑːðər] - [əd'vaɪs][ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	agreed	to	ask	Father	Vianney's	advice	and	to	follow	it	.
他们	同意	到	问	父亲	-	建议	和	到	跟随	它	.

他们同意听取维亚内神父的建议并遵照执行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

This	was	in	the	year	1858	,	a	few	months	before	the	death	of	the	blessed
这	曾是	在	这	年	-	,	一个	很少	几个月	前	这	死亡	的	这	蒙福

- .

curé	.
-	.

那是在 1858 年，也就是这位蒙福的神父去世前几个月。

['fɑːðər] [ˌviːˈɑːneɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][rɪ'saɪt(ə)l] ,

Father	Vianney	listened	with	his	accustomed	kindness	to	the	young	girl's	recital	,
父亲	维安尼	听着	和	他的	习惯	仁慈	到	这	年轻的	女孩们	独奏会	,

维亚内神父以他一贯的慈祥态度聆听着小女孩的朗诵。

[rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] [jʌŋ] ['leɪdi] : " [maɪ] [dɪr]

reflected	a	moment	and	then	exclaimed	to	the	surprised	young	lady	:	"	My	dear
反映	一个	片刻	和	然后	惊呼	到	这	惊讶	年轻的	女士	:	"	我的	亲爱的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

他沉思片刻，然后对这位惊讶的年轻女子说道："我亲爱的孩子，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] !

you	ought	to	marry	!
你	应该	到	结婚	!

你应该结婚！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ðə; ði] -

"	When	she	referred	to	her	desire	to	enter	a	convent	,	the	curé
"	什么时候	她	指	到	她	欲望	到	进入	一个	修道院	,	这	-

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

interrupted	her	,
中断	她	,

当她提到自己想进入修道院时，神父打断了她。

[ænd; ənd] [sed] [ə'gen] : " [get] ['mærid] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]['paɪəti][ɪz]['dʒenjuɪn] .

and	said	again	:	"	Get	married	,	and	prove	to	all	that	your	piety	is	genuine	.
和	说	再次	:	"	得到	已婚	,	和	证明	到	全部	那	你的	虔诚	是	真的	.

他又说："结婚吧，向所有人证明你的虔诚是真诚的。"

" [mɪs] [siː] . [əu'beid] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt]

"	Miss	C	.	obeyed	and	,	as	the	wife	of	the	young	man	who	had	asked
"	错过	C	.	服从	和	,	作为	这	妻子	的	这	年轻的	男人	WHO	有	问

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

"C小姐服从了，作为向她求婚的年轻人的妻子，

[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

was	very	happy	.
曾是	非常	快乐的	.

非常高兴。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ]['pæstər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

At	another	time	a	pastor	came	to	him	saying	that	he	desired	to	become
在	其他	时间	一个	牧师	来了	到	他	说	那	他	想要的	到	变得

[ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] .

a	Dominican	.
一个	多米尼加	.

另一次，一位牧师来找他，说他想成为一名多明我会修士。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [noʊ] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ; [steɪ] [wer] [juː; jʊ]

Father	Vianney	exclaimed	:	"	No	,	my	friend	,	this	desire	is	unfounded	;	stay	where	you
父亲	维安尼	惊呼	:	"	不	,	我的	朋友	,	这	欲望	是	毫无根据	;	停留	在哪里	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

维亚内神父大声说道："不，我的朋友，这种想法毫无根据；待在原地吧。"

" [ðə; ði]['pæstər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['fraɪər] ['priːtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
" The pastor suggested that as a friar preacher he could be more successful .
" 这 牧师 建议 那 作为 一个 修士 牧师 他 可以 是 更多的 成功的 .

牧师建议他如果当修士传教，可能会更成功。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] - [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] :
The blessed curé replied immediately :
这 蒙福 - 回复 立即地 :

这位受人敬仰的神父立即回答道：

" [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli]
" Where you are placed there is always more to do than you can really
" 在哪里 你 是 放置 那里 是 总是 更多的 到 做 比 你 能 真的
[ə'kɑːmplɪʃ] !
accomplish !
完成 !

"无论你身处何地，总有做不完的事情，而你却无法真正完成！"

" [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pruːd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]
" More than once the result shows how imprudent it was to disregard the
" 更多的 比 一次 这 结果 演出 如何 轻率的 它 曾是 到 漠视 这
['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] .
counsels of that enlightened man .
律师 的 那 开明 男人 .

结果不止一次地表明，忽视那位开明人士的建议是多么不明智。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪks] [biː] . [frʌm; frəm] - , [keɪm] [tuː; tə] [ɑːz] [ɑːn] [sept] . 8th , - ,
A certain Felix B . from Coblone , came to Ars on Sept . 8th , 1854 ,
一个 肯定 菲利克斯 B . 从 - , 来了 到 阿尔斯 在 九月 . 8th , - ,

1854年9月8日，一位名叫费利克斯·B.的科布隆人来到阿尔斯。

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .
the feast of the Nativity of the Blessed Virgin .
这 盛宴 的 这 圣诞节 的 这 蒙福 处女 .

圣母诞辰节。

[æz; əz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri]
As Father Vianney was passing through the throng , which on that day was very
作为 父亲 维安尼 曾是 通过 通过 这 人群 , 哪个 在 那 天 曾是 非常
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

当维亚内神父穿过那天非常庞大的人群时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
he noticed the young man , and walked straight towards him .
他 注意到 这 年轻的 男人 , 和 步行 直的 向 他 .

他注意到那个年轻人，便径直朝他走去。

['fiːlɪks] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['træpɪst]
Felix made known to him forthwith his desire of entering a Trappist
菲利克斯 制成 已知 到 他 立即 他的 欲望 的 进入 一个 特拉普派
['mɑːnəsteri] .
monastery .
修道院 .

费利克斯立即向他表达了自己想进入特拉普派修道院的愿望。

" ['veri] [wel] , [dɪr] [frend] , " [sed] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] , " ['kæri] [aʊt][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑːd]
" Very well , dear friend , " said Father Vianney , " carry out your intention and God
" 非常 出色地 , 亲爱的 朋友 , " 说 父亲 维安尼 , " 携带 出去 你的 意图 和 上帝
[wɪl] [bles] [juː; jʊ] !
will bless you !
将要 保佑 你 !

"很好，亲爱的朋友，"维亚内神父说，"实现你的愿望，上帝会保佑你的！"

" [wen] ['fiːlɪks] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][hiː; hi][felt][soʊ][feɪnt] ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]
" When Felix returned home he felt so faint hearted at the thought of entering
" 什么时候菲利克斯 返回 家 他 毛毡 所以 头晕的 心地 在 这 想法 的 进入
[æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ðæt] [hiː; hi][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][plæn]
an order of such strict observance that he postponed for two years his plan
一个 命令 的 这样的 严格的 观察 那 他 推迟 为了 二 年 他的 计划
[ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði][mə'næstɪk][laɪf] .
of adopting the monastic life .
的 收养 这 修道院 生活 .

"费利克斯回到家后，一想到要加入一个如此严格的修道组织，就感到非常害怕，于是他将自己遁入空门的计划推迟了两年。

[æt; ət][læst] , [ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
At last , in 1856 , as the call to the life of a religious dominated him ,
在 最后的 , 在 - , 作为 这 称呼 到 这 生活 的 一个 宗教 占主导地位 他 ,

最终，在1856年，当他内心深处渴望成为一名宗教人士时，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['krɪstʃən] ['brʌðərz] .
he entered the community of the " Christian Brothers .
他 进入 这 社区 的 这 " 基督教 兄弟 .

他加入了"基督教兄弟会"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" But this did not bring him the happiness which he had anticipated .
" 但 这 做过 不是 带来 他 这 幸福 哪个 他 有 预期 .

但这并没有给他带来他所期待的幸福。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
He remained in this congregation for six years ,
他 剩余 在 这 会众 为了 六 年 ,

他在这个教会待了六年，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .
all the while in a state of unrest and discontent .
全部 这 尽管 在 一个 状态 的 动荡 和 不满 .

始终处于动荡和不满的状态。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
The more he reflected upon his condition the more vividly there stood before his
这 更多的 他 反映 之上 他的 状况 这 更多的 生动地 那里 站立 前 他的
['spɪrɪtʃuəl] [geɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɑːz] ([huː] ,
spiritual gaze the image of the curé of Ars (who ,
精神 目光 这 图像 的 这 - 的 阿尔斯 (WHO ,

他越是反思自己的处境，阿尔斯神父的形象就越发清晰地浮现在他的眼前（他，

['miːnwaɪl] , [hæd; həd][daɪd]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
meanwhile , had died) , and he recalled the advice he had received
同时 , 有 死亡) , 和 他 召回 这 建议 他 有 已收到
[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] .
but had not followed .
但 有 不是 随后 .

与此同时，他（已经去世了），他回想起自己曾收到但未曾遵循的建议。

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌbərn] ['neɪtʃər] ,

After	a	hard	struggle	with	his	own	stubborn	nature	,
后	一个	难的	斗争	和	他的	自己的	固执的	自然	,

在与自己固执的性格进行了一番艰苦的斗争之后，

['fiːlɪks] [sɔːt] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd]

Felix	sought	release	from	the	community	to	which	he	was	attached	and
菲利克斯	寻求	发布	从	这	社区	到	哪个	他	曾是	随附的	和

[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['træpɪst] ['mɑːnəsteri] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli]

asked	to	be	permitted	to	enter	a	Trappist	monastery	which	had	recently
问	到	是	允许	到	进入	一个	特拉普派	修道院	哪个	有	最近

[bɪn] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrtʃ] - ['daɪəsɪs] .

been	founded	in	the	arch	-	diocese	.
到过	创立	在	这	拱	-	教区	.

费利克斯请求脱离他所依附的团体，并请求允许他进入最近在大教区建立的特拉普派修道院。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'reɪndʒd] .

This	was	accordingly	arranged	.
这	曾是	因此	安排	.

此事已据此安排妥当。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] [ʌn'rest] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træpɪst] [mʌŋk] [faʊnd] [piːs] [ænd; ənd]

From	that	day	all	unrest	vanished	and	the	Trappist	monk	found	peace	and
从	那	天	全部	动荡	消失了	和	这	特拉普派	僧	成立	和平	和

[kən'tentmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɑːz] .

contentment	in	the	life	to	which	he	had	been	advised	by	the	curé	of	Ars	.
满意	在	这	生活	到	哪个	他	有	到过	建议	经过	这	-	的	阿尔斯	.

从那天起，所有的不安都消失了，特拉普派修道士在阿尔斯神父的建议下，找到了平静和满足的生活。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɑːz] .

MIRACLES	WROUGHT	BY	THE	CURÉ	OF	ARS	.
奇迹	锻	经过	这	-	的	农业研究	.

阿尔茨海默病治愈者所创造的奇迹。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli][mæn] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]

INNUMERABLE	were	the	miracles	worked	by	the	holy	man	whose	history	we
无数	是	这	奇迹	工作	经过	这	圣	男人	谁	历史	我们

[ɑːr; ər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

are	relating	.
是	相关	.

我们正在讲述的这位圣人，他所行的奇迹数不胜数。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mɑːrvələs] [skoʊp][ænd; ənd][və'raɪəti] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mæstər]

They	resemble	in	their	marvellous	scope	and	variety	,	those	of	the	Divine	Master
他们	类似	在	他们的	奇妙	范围	和	种类	,	那些	的	这	神圣的	掌握

,

,

,

它们在奇妙的广度和多样性上，与神圣导师的那些事物相似。

[huː] [fɔːr'toʊld][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

who	foretold	the	accomplishment	of	wonders	greater	than	His	own	in	the
WHO	预言	这	成就	的	奇迹	更大的	比	他的	自己的	在	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

ministry	of	His	faithful	servants	.
部	的	他的	忠实	仆人	.

祂预言，祂忠实的仆人将在事奉中成就比祂自己更大的奇迹。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]

The	account	of	the	upbuilding	of	the	House	of	Providence	has	given	us
这	帐户	的	这	向上发展	的	这	房子	的	普罗维登斯	有	给定	我们

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn] [huː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['skrɪptʃərəl] ['stɔːri]

an	insight	into	the	power	of	the	holy	man	who	reproduced	the	scriptural	story
一个	洞察力	进入	这	力量	的	这	圣	男人	WHO	复制品	这	圣经	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

of	the	multiplication	of	the	loaves	and	fishes	.
的	这	乘法	的	这	面包	和	鱼	.

建造普罗维登斯之家的记载让我们深入了解了这位圣人的力量，他重现了圣经中五饼二鱼的故事。

[wiː; wi][hæv; həv][ðer; ðər] [siːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [fed] [wen] [ðə; ði] ['lɑːrdər]

We	have	there	seen	that	often	many	persons	were	fed	when	the	larder
我们	有	那里	已见	那	经常	许多	人	是	美联储	什么时候	这	食品储藏室

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪnəriˌ'grænəri][wɜːr; wər] ['empti] .

and	the	granary	were	empty	.
和	这	粮仓	是	空的	.

我们看到，即使食品储藏室和粮仓空空如也，许多人仍然能够吃饱饭。

[ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv]['blesɪd; blest] - [prer] [tuː; tə] [əb'teɪn]

Another	phase	of	the	miraculous	power	of	blessed	Vianney's	prayer	to	obtain
其他	阶段	的	这	神奇	力量	的	蒙福	-	祷告	到	获得

[help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] ,

help	in	time	of	need	,
帮助	在	时间	的	需要	,

这是圣维亚内祈祷在危难之际获得帮助的神奇力量的另一个阶段。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

the	results	of	which	often	gave	proof	of	supernatural	intervention	,
这	结果	的	哪个	经常	给予	证明	的	超自然	干涉	,

结果往往证明了超自然力量的干预，

[ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [ɪn] [fræns] [æz; əz] "

is	seen	in	a	good	work	very	dear	to	him	,	familiarly	known	in	France	as	"
是	已见	在	一个	好的	工作	非常	亲爱的	到	他	,	熟悉地	已知	在	法国	作为	"

[fɑːndmənts] .

Fondements	.
基础	.

在他的一部非常珍视的优秀作品中可以看到这一点，这部作品在法国被人们熟知为“Fondements”。

" [ðiːz] " [fɑːndmənts] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	These	"	Fondements	"	referred	to	the	establishment	of	a	fund	for	the
"	这些	"	基础	"	指	到	这	建立	的	一个	基金	为了	这

[pər'petʃuəl] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'zaɪrd] [end] .

perpetual	offering	of	the	Holy	Sacrifice	for	some	desired	end	.
永久	提供	的	这	圣	牺牲	为了	一些	想要的	结尾	.

这些“基金”指的是为实现某些期望的目标而设立的永久献祭圣祭基金。

['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəl] ['mæsɪz] .

Blessed	Vianney	established	one	thousand	annual	Masses	.
蒙福	维安尼	已确立的	一	千	年度的	群众	.

圣维亚内设立了每年一千场弥撒。

[ðə; ði] " [fɑːndmənts] " [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - , - [frænŋks] .

The	"	Fondements	"	represented	a	capital	of	40	,	000	francs	.
这	"	基础	"	代表	一个	首都	的	-	,	-	法郎	.

“Fondements”代表着40,000法郎的资本。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] ,

Not	only	did	it	effect	a	spiritual	good	,
不是	仅有的	做过	它	影响	一个	精神	好的	,

它不仅带来了精神上的益处，

[bʌt; bət]['goʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['ni:di] [pri:sts] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

but	going	out	to	needy	priests	it	created	in	itself	a	continuous	and	generous
但	去	出去	到	贫困	神父	它	创建	在	本身	一个	连续的	和	慷慨的

[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

contribution	to	charity	.
贡献	到	慈善机构	.

但是，去帮助贫困的神父本身就对慈善事业做出了持续而慷慨的贡献。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪntə'venʃnz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [moʊst]

Some	of	the	miraculous	interventions	of	Providence	that	touched	his	heart	most
一些	的	这	神奇	干预措施	的	普罗维登斯	那	感动	他的	心	最多

['di:pli] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

deeply	are	found	in	his	efforts	in	this	direction	.
深	是	成立	在	他的	努力	在	这	方向	.

他在这方面所做的努力，体现了上帝一些最令他感动不已的神奇干预。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [saɪt] [bʌt; bət] [wʌn] .

We	shall	cite	but	one	.
我们	将	引用	但	一	.

我们仅举一例。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'ti:] :

A	member	of	the	household	of	Providence	relates	it	:
一个	成员	的	这	家庭	的	普罗维登斯	相关	它	:

普罗维登斯家族的一位成员讲述了这件事：

" [wʌns] [wen] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [fɑ:ndmənt] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]

"	Once	when	Father	Vianney	desired	to	make	a	"	Fondement	"	in	his	church	in
"	一次	什么时候	父亲	维安尼	想要的	到	制作	一个	"	基金会	"	在	他的	教会	在

['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['meri] ,

honor	of	the	heart	of	Mary	,
荣誉	的	这	心	的	玛丽	,

“有一次，维亚内神父想在他的教堂里建一座‘基石’来纪念圣母玛利亚的心，

[hi:; hi] [preɪd] : [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] !

he	prayed	:	O	,	my	mother	!
他	祈祷	:	哦	,	我的	母亲	!

他祈祷道：哦，我的母亲！

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ði:] , [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

if	this	work	is	agreeable	to	thee	,	procure	for	me	the	funds	to	do	it	.
如果	这	工作	是	同意	到	你	,	采购	为了	我	这	资金	到	做	它	.

如果你同意这项工作，请为我筹集完成这项工作所需的资金。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['æftər] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌju: 'es] :

That	same	day	,	after	the	catechism	,	he	said	to	us	:
那	相同的	天	,	后	这	教理问答	,	他	说	到	我们	:

当天，在教义问答结束后，他对我们说：

" [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - [fræŋks] [ɪn] [maɪ] [drɔ:r] .

"	I	have	found	200	francs	in	my	drawer	.
"	我	有	成立	-	法郎	在	我的	抽屉	.

我在抽屉里发现了200法郎。

[haʊ] [gʊd] [gɑ:d] [ɪz] ! "

How	good	God	is	!	"
如何	好的	上帝	是	!	"

上帝真好！

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒi:n] [mə'ri:] ['tʃeɪni] , " [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɪ'rækjələs] ['sɪlvər] , [wi:; wi]

"	Well	,	"	exclaimed	Jeanne	Marie	Chaney	,	"	since	it	is	miraculous	silver	,	we
"	出色地	,	"	惊呼	珍妮	玛丽	钱尼	,	"	自从	它	是	神奇	银	,	我们

[mʌst; məst] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

must	keep	some	of	it	.	"
必须	保持	一些	的	它	.	"

"好吧，"珍妮·玛丽·钱尼惊呼道，"既然它是神奇的银器，我们就必须留一些。"

" [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'lestʃ(ə)l] ['mʌni] .

"	Yes	!	"	replied	the	curé	,	"	it	is	celestial	money	.
"	是的	!	"	回复	这	-	,	"	它	是	天体	钱	.

"是的！"神父回答说，"这是天上的钱。"

" [dʒi:n] [mə'ri:] [kept] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][frænk] ['pi:sɪz] , [ri'pleisin] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] .

"	Jeanne	Marie	kept	four	of	the	five	franc	pieces	,	replacing	them	by	others	.
"	珍妮	玛丽	保留	四	的	这	五	法郎	件	,	替换	他们	经过	其他的	.

"珍妮·玛丽保留了五法郎中的四枚，并用其他硬币替换了它们。

[ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] .

She	regretted	she	had	not	done	the	same	with	all	the	pieces	.
她	后悔	她	有	不是	完毕	这	相同的	和	全部	这	件	.

她后悔没有对所有碎片都这样做。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

When	,	a	little	later	,
什么时候	,	一个	小的	之后	,

稍后，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðɪs] " [fɑ:ndmənt] " ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [preɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

he	wished	to	increase	this	"	Fondement	"	Father	Vianney	prayed	again	in	the	same
他	希望	到	增加	这	"	基金会	"	父亲	维安尼	祈祷	再次	在	这	相同的

[veɪn] ,

vein	,
静脉	,

他希望增加这个"基础"。维亚内神父再次以同样的语气祈祷。

['ædɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] - [fræŋks][mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]

adding	,	however	,	the	request	that	the	200	francs	must	be	given	to	him
添加	,	然而	,	这	要求	那	这	-	法郎	必须	是	给定	到	他

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

that	evening	,
那	晚上	,

但他还要求当晚必须给他200法郎。

[ɔ:r][ðə; ði][gɪft] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] .

or	the	gift	would	not	be	considered	an	answer	to	his	petition	.
或者	这	礼物	会	不是	是	经过考虑的	一个	回答	到	他的	请愿	.

否则，这份礼物将不被视为对他的请求的回应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] ,

It	was	but	a	little	while	later	,
它	曾是	但	一个	小的	尽管	之后	,

不久之后，

[wen] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] - [fræŋks] .

when	a	benefactor	approached	him	with	an	offering	of	300	francs	.
什么时候	一个	恩人	接近	他	和	一个	提供	的	-	法郎	.

一位恩人带着 300 法郎的捐款来到他面前。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

His	prayer	was	answered	.
他的	祷告	曾是	回答	.

他的祈祷得到了回应。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] .

He	took	only	the	sum	which	he	had	prayed	for	.
他	采取	仅有的	这	和	哪个	他	有	祈祷	为了	.

他只拿走了他祈祷时所祈求的那笔钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][weɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	in	the	unceasing	war	that	he	waged	against	the	desecration	of	the
"	它	曾是	在	这	不断	战争	那	他	发动	反对	这	亵渎	的	这

[lɔː(r)dz] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [bɪ'held] ['friːkwəntli] [ðer; ðər] ['seɪntli] ['pæstɚz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]

Lord's	day	that	his	people	beheld	frequently	their	saintly	pastor's	power	over	the
主场	天	那	他的	人们	观看	频繁地	他们的	圣洁的	牧师的	力量	超过	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

“在他与亵渎主日的行为进行的持续不断的斗争中，他的人民经常看到他们圣洁的牧师对自然元素的掌控力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][saɪt][æn; ən] ['ɪnstəns] :

We	shall	cite	an	instance	:
我们	将	引用	一个	实例	:

我们举一个例子：

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['hɑːrvɪst] , [ðə; ði] [wiːt] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

One	Sunday	in	July	there	was	a	full	harvest	,	the	wheat	bending	to	the
一	星期日	在	七月	那里	曾是	一个	满的	收成	,	这	小麦	弯曲	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

七月的一个星期天，麦子大丰收，麦穗弯向地面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd][ə'roʊz][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] ['gæðərd] ;

During	the	High	Mass	a	violent	wind	arose	and	threatening	clouds	gathered	;
期间	这	高的	大量的	一个	暴力	风	出现	和	威胁	云	聚集	;

弥撒期间，狂风骤起，乌云密布；

[ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] .

a	destructive	tempest	was	apparently	about	to	break	.
一个	破坏性的	暴风雨	曾是	显然	关于	到	休息	.

一场破坏性的风暴似乎即将到来。

[ðə; ði]['hoʊli] [priːst] ['entərd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər][krɑːps]

The	holy	priest	entered	the	pulpit	,	forbade	his	people	to	touch	their	crops
这	圣	牧师	进入	这	讲坛	,	禁止	他的	人们	到	触碰	他们的	农作物

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

圣洁的祭司走上讲坛，禁止信众当天触碰庄稼。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	promised	them	a	continuation	of	good	weather	sufficient	for	the
和	承诺	他们	一个	续篇	的	好的	天气	充足的	为了	这

['gæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

gathering	in	of	the	harvest	.
采集	在	的	这	收成	.

并向他们承诺，好天气将持续，足以进行收割。

[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] ; [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd][noʊ][reɪn] [fel] [fɔːr; fər]

His	prediction	was	verified	;	the	storm	passed	over	and	no	rain	fell	for
他的	预言	曾是	已验证	;	这	风暴	通过了	超过	和	不	雨	跌倒	为了

[twelv] [deɪz] .

twelve	days	.
十二	天	.

他的预言得到了证实；暴风雨过去了，十二天没有下雨。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['hju:mən] [soʊlz] ['mɪrəklz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ɑ:z] .

In	the	depths	of	human	souls	miracles	abounded	in	Ars	.
在	这	深度	的	人类	灵魂	奇迹	大量	在	阿尔斯	.

在人类灵魂深处，艺术充满了奇迹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] [ðə; ði]['hoʊli] - [lɪvd] ;

For	the	conversion	of	sinners	the	holy	curé	lived	;
为了	这	转换	的	罪人	这	圣	-	居住地	;

圣洁的牧师毕生致力于感化罪人；

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['θɔ:rni] [wei] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] ['penəns] .

for	them	he	entered	upon	his	thorny	way	of	heroic	penance	.
为了	他们	他	进入	之上	他的	带刺的	方式	的	英勇	忏悔	.

为了他们，他踏上了充满荆棘的英雄式忏悔之路。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [prer] , ['penəns] [ænd; ənd][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

His	whole	life	was	characterized	by	prayer	,	penance	and	self	-	abnegation	.
他的	所有的	生活	曾是	特征化的	经过	祷告	,	忏悔	和	自己	-	放弃	.

他的一生都以祈祷、忏悔和自我克制为特征。

[ɔ:l] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

All	counted	as	nothing	if	he	could	win	the	conversion	of	his	parish	,
全部	计数	作为	没有什么	如果	他	可以	赢	这	转换	的	他的	教区	,

如果他能赢得教区居民的皈依，其他一切都不算什么。

['dri:miŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][frʌm; frəm][bɪ'jɑ:nd][ɪts]['bɔ:rdərz] .

dreaming	not	of	a	world	to	be	won	from	beyond	its	borders	.
做梦	不是	的	一个	世界	到	是	韩元	从	超过	它是	边界	.

它不梦想从国界之外赢得世界。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [greɪt] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði]['dʒænsənist]

His	first	great	conversion	was	that	of	a	woman	prominent	in	the	Jansenist
他的	第一的	伟大的	转换	曾是	那	的	一个	女士	著名的	在	这	詹森主义

[sekt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['erər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t] ['ɑ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

sect	for	her	attachment	to	error	and	the	indiscreet	ardor	of	her
教派	为了	她	依恋	到	错误	和	这	轻率	热情	的	她

['prɑ:səlaɪtˌɪzəm] .

proselytism	.
劝人皈依	.

他第一次成功感化的是一位在詹森主义教派中颇具影响力的女性，她因执迷于谬误和不加节制的传教热情而为人所知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] ['vespərz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɑ:z] , [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	present	during	Vespers	,	in	the	church	of	Ars	,	on	a	feast	of	the
她	曾是	展示	期间	晚祷	,	在	这	教会	的	阿尔斯	,	在	一个	盛宴	的	这

['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,

Blessed	Virgin	,
蒙福	处女	,

在圣母玛利亚节那天，她出席了在阿尔斯教堂举行的晚祷仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæstərɪt] .

in	the	early	days	of	the	curé's	pastorate	.
在	这	早期的	天	的	这	-	牧师	.

在牧师牧职的早期。

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

To	the	surprise	of	all	,	she	entered	the	confessional	after	the	service	.
到	这	惊喜	的	全部	,	她	进入	这	忏悔	后	这	服务	.

令所有人惊讶的是，礼拜结束后她走进了忏悔室。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kən'fesər] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][traɪ'bjuːnl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	words	of	the	holy	confessor	in	the	sacred	tribunal	finished	the	work	that	his
这	字	的	这	圣	忏悔者	在	这	神圣	法庭	完成的	这	工作	那	他的

['veri] ['æspekt][ə'loʊn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

very	aspect	alone	had	begun	.
非常	方面	独自的	有	开始	.

圣洁的告解神父在神圣法庭上的言语，完成了他本人开始的工作。

[hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .

Her	conversion	was	thorough	and	lasting	.
她	转换	曾是	彻底	和	持久	.

她的转变是彻底而持久的。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn]

She	withdrew	from	her	former	associates	and	took	up	her	abode	in
她	退出	从	她	以前的	同事	和	采取	向上	她	住所	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːz] .

the	little	village	of	Ars	.
这	小的	村庄	的	阿尔斯	.

她与以前的同伴断绝了关系，在阿尔斯小村庄安家落户。

[ə'nʌðər] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] , ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm] ['meni] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , ['briːfli] [toʊld] :

Another	miracle	of	grace	,	chosen	from	many	,	is	the	following	,	briefly	told	:
其他	奇迹	的	优雅	,	选定	从	许多	,	是	这	下列的	,	简要地	讲述	:

从众多恩典奇迹中选出另一个，简述如下：

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [dʒi'ɑːlədʒɪst][wʌz; wəz][led][tuː; tə]['vɪzɪt] [ɑːz] .

A	learned	geologist	was	led	to	visit	Ars	.
一个	学习	地质学家	曾是	引领	到	访问	阿尔斯	.

一位博学的地质学家被带到阿尔斯参观。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .

As	a	boy	he	had	made	his	First	Communion	during	the	reign	of	terror	.
作为	一个	男生	他	有	制成	他的	第一的	圣餐	期间	这	在位	的	恐怖	.

他小时候在恐怖统治时期领受了第一次圣餐。

[left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi]

Left	an	orphan	at	the	age	of	twelve	years	he	was	adopted	by	an	army
左边	一个	孤儿	在	这	年龄	的	十二	年	他	曾是	已采用	经过	一个	军队

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

他十二岁时成为孤儿，后被一名军官收养。

[huːm] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

whom	he	accompanied	to	Egypt	.
谁	他	伴随	到	埃及	.

他陪同他们去了埃及。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['verid] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd]

His	religious	experiences	had	been	varied	,	for	he	had	tested
他的	宗教	经历	有	到过	多种多样	,	为了	他	有	测试

, ['dʒuːdiɪzəm,'dʒuːdeɪɪzəm] ,

Mohamedanism	,	Judaism	,
伊斯兰教	,	犹太教	,

他的宗教体验多种多样，因为他曾尝试过伊斯兰教、犹太教。

['prɑːtɪstəntɪzəm][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [ʃə'nel] , [pɛr] - [ænd; ənd]
Protestantism **and** **had** **been** **a** **disciple** **of** **Chanel** **,** **Père** **Enfantine** **and**
新教 和 有 到过 一个 弟子 的 香奈儿 , 父亲 - 和
[kə'beɪ] .
Cabet **.**
卡贝特 .

他信奉新教，曾是香奈儿、圣方济各和卡贝的信徒。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːz] [hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd]
On **his** **first** **visit** **to** **Ars** **he** **sat** **facing** **the** **door** **through** **which** **the** **curé** **would**
在 他的 第一的 访问 到 阿尔斯 他 卫星 面向 这 门 通过 哪个 这 - 会
[kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] .
come **to** **say** **Mass** **.**
来 到 说 大量的 .

他第一次去阿尔斯教堂时，就坐在神父会进来主持弥撒的那扇门前。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :
His **own** **words** **tell** **the** **result** **:**
他的 自己的 字 告诉 这 结果 :

他自己的话就说明了结果:

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] .
" **His** **eyes** **met** **mine** **.**
" 他的 眼睛 遇见 矿 .

他的目光与我的目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
It **was** **but** **a** **look** **,** **yet** **it** **penetrated** **to** **the** **depths** **of** **my** **heart** **,**
它 曾是 但 一个 看 , 然而 它 渗透 到 这 深度 的 我的 心 ,

那只是一个眼神，却直击我的内心深处。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [krʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
I **felt** **myself** **crushed** **under** **his** **gaze** **.**
我 毛毡 我 碎 在下面 他的 目光 .

在他的注视下，我感到自己被压垮了。

" ['æftər][ðə; ði] [mæs] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs]
" **After** **the** **Mass** **this** **man** **was** **drawn** **by** **an** **invisible** **and** **irresistible** **force**
" 后 这 大量的 这 男人 曾是 绘制 经过 一个 无形的 和 无法抗拒 力量
['ɪntuː][ðə; ði]['sækrɪsti] ,
into **the** **sacristy** **,**
进入 这 圣器室 ,

“弥撒结束后，这个人被一股无形的、不可抗拒的力量吸引进了圣器室。”

[wer] [stʊd] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .
where **stood** **the** **confessional** **.**
在哪里 站立 这 忏悔 .

忏悔室就设在那里。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **grace** **of** **a** **return** **to** **the** **faith** **of** **his** **youth** **was** **given** **to** **him** **.**
这 优雅 的 一个 返回 到 这 信仰 的 他的 青年 曾是 给定 到 他 .

他蒙受恩典，得以重拾年轻时的信仰。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['hoʊli] ['sentɪmənts] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
He **died** **in** **holy** **sentiments** **two** **years** **afterwards** **.**
他 死亡 在 圣 情感 二 年 然后 .

两年后，他怀着虔诚之心去世了。

[sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɑːvəlz] , [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]['friːkwənt]
Such **spiritual** **marvels** **,** **worked** **by** **the** **Blessed** **Vianney** **,** **were** **of** **frequent**
这样的 精神 奇迹 , 工作 经过 这 蒙福 维安尼 , 是 的 频繁
[ə'kɜːrəns] .
occurrence **.**
发生 .

圣维亚内所行的此类精神奇迹屡见不鲜。

[hiː; hi] [wept] [wen] ['sɪnərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] ['ʌðər]
He **wept** **when** **sinners** **refused** **to** **weep** **,** **and** **they** **left** **his** **feet** **like** **other**
他 哭泣 什么时候 罪人 拒绝 到 哭泣 , 和 他们 左边 他的 脚 喜欢 其他
['ɔgəstin] ,
Augustines **,**
奥古斯丁 ,

当罪人拒绝哭泣时，他却哭了；他们像其他奥古斯丁一样离他而去。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mʌðər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .
to **comfort** **the** **mother** **bowed** **down** **with** **sorrow** **because** **of** **their** **sins** **.**
到 舒适 这 母亲 鞠躬 向下 和 悲哀 因为 的 他们的 罪孽 .

为了安慰因罪孽而悲痛欲绝的母亲，他们俯身向下。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [lɔːŋ] [lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɑːz] ,
One **young** **man** **,** **long** **lost** **to** **his** **God** **,** **had** **been** **induced** **to** **go** **to** **Ars** **,**
一 年轻的 男人 , 长的 丢失的 到 他的 上帝 , 有 到过 诱导 到 去 到 阿尔斯 ,

一个早已远离上帝的年轻人被诱骗去了阿尔斯。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
before **leaving** **for** **the** **army** **.**
前 离开 为了 这 军队 .

在入伍之前。

[ðə; ði]['hoʊli] [priːst] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **holy** **priest** **singled** **him** **,** **out** **among** **the** **crowd** **,** **and** **beckoned** **to** **the**
这 圣 牧师 单身 他 , 出去 之中 这 人群 , 和 招手 到 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young **man** **,**
年轻的 男人 ,

圣洁的祭司在人群中将他单独挑出来，并向这位年轻人招了招手。

[huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] .
who **was** **seized** **with** **a** **sudden** **trembling** **.**
WHO 曾是 查获 和 一个 突然 发抖 .

他突然浑身颤抖起来。

[ðə; ði]['sækrɪsti] [dɔːr] [kloʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] [ðer; ðər]
The **sacristy** **door** **closed** **upon** **them** **and** **a** **miracle** **was** **wrought** **there**
这 圣器室 门 关闭 之上 他们 和 一个 奇迹 曾是 锻 那里
[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
and **then** **on** **one** **who** **had** **lost** **his** **faith** **,**
和 然后 在 一 WHO 有 丢失的 他的 信仰 ,

圣器室的门在他们面前关上了，就在那一刻，一个失去信仰的人奇迹般地重拾了信仰。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] .
his **honor** **and** **his** **home** **.**
他的 荣誉 和 他的 家 .

他的荣誉和他的家园。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɪn] [terz] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɑːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
He **came** **out** **in** **tears** **,** **remained** **at** **Ars** **to** **make** **a** **retreat** **,**
他 来了 出去 在 眼泪 , 剩余 在 阿尔斯 到 制作 一个 撤退 ,

他泪流满面地走了出来，留在阿尔斯进行撤退。

[ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] [ɔ:'stɪr] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdər][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hə'roʊɪk] ['penəns] .

and	entered	an	austere	religious	order	to	end	his	days	in	heroic	penance	.
和	进入	一个	简朴	宗教	命令	到	结尾	他的	天	在	英勇	忏悔	.

他加入了一个严苛的宗教团体，以英勇的忏悔结束了自己的一生。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['ɔ:rdər] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Such	are	the	types	of	miracles	of	the	spiritual	order	,	the	dearest	to	him	,
这样的	是	这	类型	的	奇迹	的	这	精神	命令	,	这	亲爱的	到	他	,

这就是他最钟爱的灵性奇迹的类型。

[wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['pæstər][ʌv; əv] [ɑ:z] , [hu:z] [wɜ:rst] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['sɪnər]

worked	by	the	holy	pastor	of	Ars	,	whose	worst	reproach	to	the	hardened	sinner
工作	经过	这	圣	牧师	的	阿尔斯	,	谁	最差	责备	到	这	硬化	罪人

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

由阿尔斯的圣洁牧师所作，他对顽固罪人最严厉的斥责是：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	What	a	pity	it	is	!
"	什么	一个	遗憾	它	是	!

真是太可惜了！

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] [gɑ:d] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] : " [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌem 'i:] .

At	the	hour	of	death	God	will	say	to	you	:	"	Why	have	you	offended	Me	.
在	这	小时	的	死亡	上帝	将要	说	到	你	:	"	为什么	有	你	被冒犯了	我	.

临终之际，上帝会问你："你为什么得罪了我？"

[aɪ] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "

I	who	have	loved	you	so	much	.	"
我	WHO	有	喜爱	你	所以	很多	.	"

我，一个如此深爱着你的人。

" [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌʌn'noʊn] ['penɪtənt]

"	The	power	to	lay	bare	the	hidden	sins	which	the	curé's	unknown	penitent
"	这	力量	到	躺	裸	这	隐	罪孽	哪个	这	-	未知	忏悔者

[kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

concealed	from	him	,
暗	从	他	,

"有能力揭露神父不知名的忏悔者向他隐瞒的罪行，

[stændz] [fɔ:rθ] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [rɔ:t] ['meni] [kən'vɜ:ʃnz] .

stands	forth	prominently	in	his	life	story	and	wrought	many	conversions	.
站立	前进	突出地	在	他的	生活	故事	和	锻	许多	转换	.

在他的人生故事中，他占据了显著位置，并促成了许多人的信仰转变。

[soʊ] , [tu:] , [ðæt] ['ʌðər] ['paʊər] , [wɪtʃ] [di'vaind] [ðə; ði]['fju:tʃər][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]

So	,	too	,	that	other	power	,	which	divined	the	future	misuse	of	recovery
所以	,	也	,	那	其他	力量	,	哪个	神谕	这	未来	滥用	的	恢复

[ænd; ənd][sent] [bæk] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

and	sent	back	the	pilgrim	,
和	发送	后退	这	朝圣	,

同样，还有另一种力量，它预见到人们将来会滥用康复资源，于是将朝圣者遣返了。

[helpt] , [nɑ:t]['bɑ:dɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['ʌndər]

helped	,	not	bodily	,	but	with	the	healing	of	patience	and	resignation	,	under
帮助	,	不是	身体上的	,	但	和	这	康复	的	耐心	和	辞职	,	在下面

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] [bɔ:rn] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

some	long	borne	affliction	.
一些	长的	出生	痛苦	.

帮助，不是身体上的，而是通过耐心和顺从的疗愈，来克服长期的痛苦。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði]['sɪmələr] ['paʊər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fju:tʃər] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] [ɪn][ə; eɪ][soʊl] ['ʌndər]
the similar power to see the future augmentation of holiness in a soul under
这 相似的 力量 到 看 这 未来 增强 的 圣洁 在 一个 灵魂 在下面
['fɪzɪk(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['gɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [noʊ] [kjʊr] [bi:; bi] [rɔ:t] ;
physical affliction and God's will that no cure be wrought ;
身体的 痛苦 和 神的 将要 那 不 治愈 是 锻 ;

能够预见身患疾病却无法治愈的灵魂未来圣洁的提升；

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [krɔ:s] [ə'weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ,
and still another , to see some impending cross awaiting at home a pilgrim ,
和 仍然 其他 , 到 看 一些 即将到来的 叉 等待中 在 家 一个 朝圣 ,

还有一种情况是，朝圣者在家中看到了即将到来的十字架。

[ʌv; əv] [hu:m] ['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
of whom humanly speaking , he knew nothing , and to hasten his departure
的 谁 人道地 请讲 , 他 知道 没有什么 , 和 到 趋 他的 离开
;
;
;

从人性的角度来看，他对这些人一无所知，于是他加快了离开的步伐。

[ɔ:r][tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [ɪn'tɪrɪər] [saɪt] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [kjʊr] [rɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
or to know by interior sight alone , a cure wrought at a distance .
或者 到 知道 经过 内部的 视线 独自的 , 一个 治愈 锻 在 一个 距离 .

或者仅凭内心的观察就能知道，远距离的治愈效果。

['ʃʊrli] [mɪ'rækjələs] [gɪfts] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] - .
Surely miraculous gifts and all were possessed by the holy curé .
一定 神奇 礼物 和 全部 是 拥有 经过 这 圣 - .

圣洁的牧师确实拥有神奇的天赋和一切。

['bɑ:dɪli] ['ɪlz] [mɪ'rækjələsli] [kjʊr] .
BODILY ILLS MIRACULOUSLY CURED .
身体上的 疾病 奇迹般地 治愈 .

身体疾病奇迹般地治愈。

[θru:] ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] ['kjʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentəli] [ə'flɪktɪd] , [ʌv; əv]
Through Father Vianney were affected cures of the mentally afflicted , of
通过 父亲 维安尼 是 做作的 治愈 的 这 精神上 受苦的 , 的
[ˌpærə'lɪtɪk] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][ɔ:r]['æksɪdənt] ,
paralytics from birth or accident ,
麻痹剂 从 出生 或者 事故 ,

通过维亚内神父，精神疾病患者、先天性或意外事故导致的瘫痪患者都得到了治愈。

[ʌv; əv] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm]['kænsər][ænd; ənd] ['brɑ:ŋkiəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
of sufferers from cancer and bronchial affection .
的 受害者 从 癌症 和 支气管 感情 .

癌症和支气管疾病患者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:z] [tʌŋ] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] , [hu:z] [ɪr] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ,
There are those whose tongue had never spoken , whose ear had never heard ,
那里 是 那些 谁 舌头 有 绝不 说 , 谁 耳朵 有 绝不 听到 ,

有些人舌头从未开口说话，耳朵从未听过声音。

[hu:z] [aɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hoʊli] - [wɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:rθ] :
whose eye had never seen until the holy curé's word had gone forth :
谁 眼睛 有 绝不 已见 直到 这 圣 - 单词 有 已消失 前进 :

直到圣洁的牧师的训诫传开，他的眼睛才得以看见：

" [meɪk] [ə; eɪ][noʊ'viːnə][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌfilə'miːnə] ; [aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Make	a	novena	to	St	.	Philomena	;	I	will	pray	with	you	.
"	制作	一个	九日敬礼	到	英石	.	菲洛梅娜	;	我	将要	祈祷	和	你	.

“向圣菲洛梅娜做九日敬礼；我会和你一起祈祷。”

" [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['mælədi] ['rækt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['zəui] - [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd]

"	A	nervous	malady	racked	the	being	of	Mademoiselle	Zoe	Pradille	and	deprived
"	一个	紧张的	弊病	架子	这	存在	的	小姐	佐伊	-	和	被剥夺的

[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

her	of	the	power	of	walking	,
她	的	这	力量	的	步行	,

“神经衰弱折磨着佐伊·普拉迪尔小姐，使她丧失了行走的能力。”

[ʌv; əv] ['niːlɪŋ] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

of	kneeling	,	of	reading	and	listening	to	reading	and	of	eating	without
的	跪着	,	的	阅读	和	聆听	到	阅读	和	的	吃	没有

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .

excruciating	pain	.
痛苦不堪	疼痛	.

能够跪着，能够阅读和听人朗读，能够吃饭而不用忍受剧痛。

['ekspɜːrt]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test] [wʌz; wəz]

Expert	medical	treatment	was	secured	at	home	and	a	thorough	test	was
专家	医疗的	治疗	曾是	安全	在	家	和	一个	彻底	测试	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] [helθ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

made	of	health	resorts	,
制成	的	健康	度假村	,

在家中接受了专业的医疗治疗，并对疗养院进行了彻底的考察。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

all	without	avail	,	until	at	last	the	pilgrimage	was	made	to	Ars	and	the
全部	没有	可用	,	直到	在	最后的	这	朝圣	曾是	制成	到	阿尔斯	和	这

[noʊ'viːnə][wʌz; wəz] [sed] ,

novena	was	said	,
九日敬礼	曾是	说	,

这一切都无济于事，直到最后他们前往阿尔斯朝圣，并举行了九日敬礼仪式。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [æz; əz] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [noʊn]

resulting	in	a	complete	cure	as	attested	to	by	a	physician	who	had	known
结果	在	一个	完全的	治愈	作为	已证实	到	经过	一个	医生	WHO	有	已知

[ðə; ði] [keɪs] [wel] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] ['sʌfərd] .

the	case	well	for	six	years	out	of	the	eight	which	the	patient	had	suffered	.
这	案件	出色地	为了	六	年	出去	的	这	八	哪个	这	病人	有	遭受	.

结果完全治愈，一位医生证实了这一点，这位医生在病人患病的八年中，有六年时间都对该病例非常了解。

[ə; eɪ] [haʊs] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] ,

A	house	,	during	its	course	of	removal	,
一个	房子	,	期间	它是	课程	的	移动	,

房屋在搬迁过程中

[fel] [ænd; ənd] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

fell	and	buried	under	the	ruins	a	little	child	and	her	grandmother	.
跌倒	和	埋葬	在下面	这	废墟	一个	小的	孩子	和	她	祖母	.

一名小女孩和她的祖母不幸坠入废墟，被埋在了下面。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [dɪ'stræktɪd] , [waɪl] [ðə; ði]

The	mother	of	the	little	one	escaped	and	ran	about	distracted	,	while	the
这	母亲	的	这	小的	一	逃脱	和	跑	关于	愣	,	尽管	这

['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [went] [ɑːn] .

fruitless	search	went	on	.
徒劳无功	搜索	去	在	.

孩子的母亲逃脱后心神不宁地四处奔逃，而徒劳的搜寻仍在继续。

[sʌm; səm][wʌn][ræn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['æksɪdənt] [noʊn] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] .

Some	one	ran	to	make	the	accident	known	to	Father	Vianney	.
一些	一	跑	到	制作	这	事故	已知	到	父亲	维安尼	.

有人跑去把这起事故告诉了维亚内神父。

[hiː; hi] [nelt] [fɜːrst][ɪn] [prer] , [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['blesɪd; blest][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

He	knelt	first	in	prayer	,	then	hastened	to	the	spot	,	blessed	the	ruins	,
他	跪下	第一的	在	祷告	,	然后	加快	到	这	点	,	蒙福	这	废墟	,

他先跪下祈祷，然后匆匆赶到现场，为废墟祈福。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] , [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

and	stood	by	encouraging	the	workmen	,	who	were	making	the	search	.
和	站立	经过	鼓励	这	工人	,	WHO	是	制作	这	搜索	.

他站在一旁鼓励正在进行搜寻的工人们。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['reskjuːd] [ʌn'hɑːrmd] .

The	grandmother	was	rescued	unharmed	.
这	祖母	曾是	获救	毫发无损	.

祖母获救，安然无恙。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [faʊnd] ['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

The	child	was	found	after	a	longer	imprisonment	in	the	ruins	.
这	孩子	曾是	成立	后	一个	更长	监禁	在	这	废墟	.

孩子在废墟中被囚禁了更长时间后才被发现。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]['ɪndʒəri] .

She	showed	not	the	slightest	sign	of	injury	.
她	显示	不是	这	丝毫	符号	的	受伤	.

她身上丝毫没有受伤的迹象。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊshoʊld] [geɪv] [æn; ən][oʊld][kæp] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][wɔːrn]

A	member	of	the	curé's	household	gave	an	old	cap	that	the	curé	had	worn
一个	成员	的	这	-	家庭	给予	一个	老的	帽	那	这	-	有	磨损

[tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ,

to	a	poor	woman	,
到	一个	贫穷的	女士	,

牧师家里的一位成员把牧师戴过的一顶旧帽子送给了一位贫困的妇女。

[æz; əz][æn; ən][ɑːmz] .

as	an	alms	.
作为	一个	施舍	.

作为施舍。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [ðə; ði]['hoʊli] - [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] .

The	beautiful	thought	came	to	her	:	"	The	holy	curé	is	a	saint	.
这	美丽的	想法	来了	到	她	:	"	这	圣	-	是	一个	圣	.

她心中突然冒出一个美好的想法："这位神圣的神父是一位圣人。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] , [maɪ][tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] .

If	I	have	faith	,	my	child	will	be	cured	.
如果	我	有	信仰	,	我的	孩子	将要	是	治愈	.

只要我有信心，我的孩子就能痊愈。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['æbses] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

"	The	boy	had	an	abscess	on	the	head	.
"	这	男生	有	一个	脓肿	在	这	头	.

"男孩头部长了脓肿。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][kæp][ɑːn][hɪm; ɪm] .

She	put	the	cap	on	him	.
她	放	这	帽	在	他	.

她给他戴上了帽子。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
That **evening** **,** **when** **she** **uncovered** **him** **to** **dress** **the** **wound** **,** **she** **found** **that** **the**
那 晚上 , 什么时候 她 裸露 他 到 裙子 这 伤口 , 她 成立 那 这
[sɔ:r] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
sore **had** **disappeared** **.**
疮 有 消失 .

那天晚上，当她掀开被子准备包扎伤口时，发现伤口已经消失了。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] .
The **child** **had** **been** **cured** **.**
这 孩子 有 到过 治愈 .

孩子已经痊愈了。

" [tu:; tə] - [deɪ] , " [wʌn] [roʊt] [frʌm; frəm] [ɑ:z] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
" **To** **-** **day** **,** **"** **one** **wrote** **from** **Ars** **,** **"** **we** **have** **had** **a** **very** **remarkable**
" 到 - 天 , " 一 写道 从 阿尔斯 , " 我们 有 有 一个 非常 卓越
[kjʊr] .
cure **.**
治愈 .

“今天，”一位来自 Ars 的网友写道，“我们得到了一个非常了不起的治愈案例。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] [hu:z] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli]
It **is** **of** **a** **young** **nun** **from** **the** **Alps** **whose** **tongue** **had** **been** **completely**
它 是 的 一个 年轻的 尼姑 从 这 阿尔卑斯山 谁 舌头 有 到过 完全地
['perəlaɪzd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,
paralyzed **for** **three** **years** **,**
瘫痪 为了 三 年 ,

那是一位来自阿尔卑斯山的年轻修女，她的舌头已经完全麻痹了三年。

['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər] .
after **her** **recovery** **from** **typhoid** **fever** **.**
后 她 恢复 从 伤寒 发烧 .

在她从伤寒中康复之后。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rs] ['oʊnli][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪt] .
She **could** **converse** **only** **by** **writing** **on** **a** **slate** **.**
她 可以 交谈 仅有的 经过 写作 在 一个 石板 .

她只能通过在石板上写字来交流。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][noʊ'vi:nə] ,
The **day** **on** **which** **she** **finished** **her** **novena** **,**
这 天 在 哪个 她 完成的 她 九日敬礼 ,

她完成九日敬礼的那天，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['æftər]['hoʊli] [kə'mju:niən] ,
just **as** **she** **was** **about** **to** **make** **her** **thanksgiving** **after** **Holy** **Communion** **,**
只是 作为 她 曾是 关于 到 制作 她 感恩 后 圣 圣餐 ,

正当她准备在领圣餐后进行感恩祷告时，

[ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði][ækts] .
she **felt** **that** **her** **tongue** **was** **articulating** **the** **acts** **.**
她 毛毡 那 她 舌头 曾是 清晰表达 这 行为 .

她感觉自己的舌头在表达这些行为。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [kæn; kən] [spi:k] .
She **now** **can** **speak** **.**
她 现在 能 说话 .

她现在可以说话了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
I **have** **seen** **and** **heard** **her** **.**
我 有 已见 和 听到 她 .

我见过她，也听过她的声音。

" [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] [hɜːr; hər][ɪn]

"	The	curé	of	her	home	parish	and	the	physician	who	attended	her	in
"	这	-	的	她	家	教区	和	这	医生	WHO	参加	她	在

[hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

her	convent	,
她	修道院	,

"她家乡教区的牧师和她在修道院里照顾她的医生，

['testifaid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

testified	to	her	recovery	.
作证	到	她	恢复	.

证实了她的康复情况。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kjʊrz] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn]

One	of	the	remarkable	cures	,	instantly	and	publicly	effected	in
一	的	这	卓越	治愈	,	即刻	和	公开	受影响	在

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

presence	of	all	the	pilgrims	,
在场	的	全部	这	朝圣者	,

其中一项非凡的治愈术，在所有朝圣者的面前，立即公开生效。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][pʊd][diː][doʊm] [huː] [kʊd; kəd][wɔːk]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

was	that	of	a	young	man	from	Pud	de	Dome	who	could	walk	only	with
曾是	那	的	一个	年轻的	男人	从	布丁	德	穹顶	WHO	可以	走	仅有的	和

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] .

difficulty	and	with	the	aid	of	crutches	.
困难	和	和	这	援助	的	拐杖	.

那是一个来自普德多姆的年轻人，他只能艰难地拄着拐杖行走。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [hɪr] ?

"	My	Father	,	do	you	think	I	will	leave	my	crutches	here	?
"	我的	父亲	,	做	你	思考	我	将要	离开	我的	拐杖	这里	?

"父亲，您认为我会把拐杖留在这里吗？"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][noʊ'viːnə] .

"	was	his	oft	-	repeated	question	during	the	novena	.
"	曾是	他的	经常	-	重复	问题	期间	这	九日敬礼	.

这是他在九日敬礼期间反复提出的问题。

[ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['hoʊli] [priːst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

On	the	feast	of	the	assumption	he	intercepted	the	holy	priest	as	he	came
在	这	盛宴	的	这	假设	他	截获	这	圣	牧师	作为	他	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sækrɪsti]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd]

from	the	sacristy	into	the	crowded	church	for	the	evening	exercises	and
从	这	圣器室	进入	这	挤	教会	为了	这	晚上	练习	和

[ə'gen] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

again	put	the	question	.
再次	放	这	问题	.

在圣母升天节那天，他拦住了正从圣器室走向拥挤的教堂参加晚间礼拜的圣神父，再次提出了这个问题。

" [jes] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	my	friend	,	if	you	have	faith	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	我的	朋友	,	如果	你	有	信仰	,	"	曾是	这	回复	.

"是的，我的朋友，如果你有信仰的话，"对方回答道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌn'eɪdɪd] ,

Instantly	the	power	was	given	to	the	young	man	to	walk	unaided	,
即刻	这	力量	曾是	给定	到	这	年轻的	男人	到	走	未受帮助	,

年轻人瞬间获得了无需搀扶就能行走的能力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌfɪlə'miːnəz] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [ðer; ðər] .

and	he	hastened	to	St	.	Philomena's	chapel	to	leave	his	crutches	there	.
和	他	加快	到	英石	.	菲洛梅娜的	教堂	到	离开	他的	拐杖	那里	.

于是他赶紧跑到圣菲洛梅娜小教堂，把拐杖留在那儿。

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði]

His	gratitude	was	the	life	-	long	consecration	of	himself	to	God	in	the
他的	感激	曾是	这	生活	-	长的	祝圣	的	他自己	到	上帝	在	这

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] .

institute	of	the	Brothers	of	the	Holy	Family	.
研究所	的	这	兄弟	的	这	圣	家庭	.

他以终身奉献自己，加入圣家兄弟会，以此表达他对天主的感激之情。

['mɪrəklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kɔːzd] [ðə; ði] [priːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .

Miracles	of	this	kind	caused	the	priest	considerable	embarrassment	.
奇迹	的	这	种类	导致	这	牧师	大量	尴尬	.

这类奇迹令这位神父十分尴尬。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] -

He	sought	to	hide	from	the	public	eye	the	marvelous	results	of	his	God	-
他	寻求	到	隐藏	从	这	民众	眼睛	这	奇妙	结果	的	他的	上帝	-

['gɪv(ə)n] ['paʊər] ['mænɪfestɪd] ['deɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

given	power	manifested	daily	in	his	parish	,
给定	力量	表现出来	日常的	在	他的	教区	,

他试图向公众隐瞒他与生俱来的能力在他教区内每天显现的惊人成果。

[hɪz; ɪz] " [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [ˌfilə'miːnə] , " [huː] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

His	"	dear	little	St	.	Philomena	,	"	who	never	failed	him	in	his	hour	of	need	,
他的	"	亲爱的	小的	英石	.	菲洛梅娜	,	"	WHO	绝不	失败的	他	在	他的	小时	的	需要	,

他亲爱的"小圣菲洛梅娜"，在她最需要帮助的时候从未让他失望过。

[hɜːrd] ['meni] [pleints] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

heard	many	plaints	from	him	in	which	he	charged	her	with	working	the
听到	许多	投诉	从	他	在	哪个	他	带电	她	和	在职的	这

['mɑːvəlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] .

marvels	that	were	effected	through	his	ministry	.
奇迹	那	是	受影响	通过	他的	部	.

他多次向她抱怨，指责她利用他的事工所取得的奇迹。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuː'mɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['wʌndər] - ['wɜːrkər] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] .

Such	was	the	humility	of	the	"	wonder	-	worker	"	of	our	own	age	.
这样的	曾是	这	谦逊	的	这	"	想知道	-	工人	"	的	我们的	自己的	年龄	.

这就是我们这个时代"奇迹创造者"的谦逊。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌfilə'miːnə] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

The	gift	of	a	medal	of	St	.	Philomena	was	often	the	preliminary
这	礼物	的	一个	勋章	的	英石	.	菲洛梅娜	曾是	经常	这	初步的

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] .

manifestation	of	miraculous	power	.
表现	的	神奇	力量	.

获赠圣菲洛梅娜奖章往往是神迹力量的初步显现。

[ðɪs] [gɪft][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ][noʊ'viːnə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] ,

This	gift	was	followed	by	a	request	that	a	novena	be	made	to	the	saint	,
这	礼物	曾是	随后	经过	一个	要求	那	一个	九日敬礼	是	制成	到	这	圣	,

这份礼物之后，又有人请求为这位圣人做九日敬礼。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlsoʊ] .

Father	Vianney	promising	to	pray	also	.
父亲	维安尼	有前途	到	祈祷	还	.

维亚内神父也承诺会祈祷。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['mɪrək(ə)l] ,

The	result	was	frequently	the	desired	miracle	,
这	结果	曾是	频繁地	这	想要的	奇迹	,

结果往往是人们所期盼的奇迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊərf(ə)l] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

which	was	in	reality	the	outcome	of	the	curé's	powerful	pleading	with	God	.
哪个	曾是	在	现实	这	结果	的	这	-	强大的	恳求	和	上帝	.

这实际上是神父向上帝虔诚祈祷的结果。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][leɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dɪr] ['lɪt(ə)l][seɪnt] .

Nevertheless	,	it	could	easily	be	laid	at	the	door	of	his	"	dear	little	saint	.
尽管如此	,	它	可以	容易地	是	铺设	在	这	门	的	他的	"	亲爱的	小的	圣	.

然而，这很容易归咎于他"亲爱的小圣人"。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɑːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə]

"	This	was	especially	so	on	occasions	when	the	sufferers	were	not	brought	to
"	这	曾是	尤其	所以	在	场合	什么时候	这	受害者	是	不是	带来	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['kjʊrz] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz][wɜːr; wər][fɑːr]

the	village	or	when	the	cures	did	not	take	place	until	the	afflicted	ones	were	far
这	村庄	或者什么时候		这	治愈	做过	不是	拿	地方	直到	这	受苦的	一个	是	远的

['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] .

distant	from	the	ordinary	scene	of	the	miracles	.
遥远	从	这	普通的	场景	的	这	奇迹	.

"尤其是在病人没有被带到村庄，或者治愈发生在病人远离通常发生奇迹的地点之后的时候，更是如此。"

[ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] ['ɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

A	noteworthy	instance	,	in	which	the	good	God	seemed	,	as	it	were	,
一个	值得注意	实例	,	在	哪个	这	好的	上帝	似乎	,	作为	它	是	,

一个值得注意的例子，在这种情况下，仁慈的上帝似乎.....

[tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː] - [hændz][æt; ət] [taɪmz] ,

to	play	into	Vianney's	hands	at	times	,
到	玩	进入	-	双手	在	时代	,

有时正中维安尼的下怀，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌes 'tiː] . [ˌfilə'miːnə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

by	allowing	St	.	Philomena	to	have	the	full	credit	of	the	miracle	,
经过	允许	英石	.	菲洛梅娜	到	有	这	满的	信用	的	这	奇迹	,

通过让圣菲洛梅娜独享奇迹的全部功劳，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

was	that	of	the	poor	wandering	musician	.
曾是	那	的	这	贫穷的	漫游	音乐家	.

那是位贫穷的流浪音乐家。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] - ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [leɪm] [tʃaɪld] .

He	came	to	the	holy	curé	begging	the	latter	to	heal	his	lame	child	.
他	来了	到	这	圣	-	乞讨	这	后者	到	愈合	他的	瘸	孩子	.

他来到圣人面前，恳求他治好自己跛脚的孩子。

['æftər] [pə'sweidɪŋ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [hiː; hi]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent]

After	persuading	this	man	to	go	to	confession	he	blessed	him	and	sent
后	说服	这	男人	到	去	到	忏悔	他	蒙福	他	和	发送

[hɪm; ɪm][hoʊm] ,

him	home	,
他	家	,

在劝说这个人去忏悔之后，他祝福了他，然后送他回家。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːs] ['kæriŋ] [ɑːn] [æn; ən]

making	him	promise	to	mend	his	evil	ways	and	to	cease	carrying	on	an
制作	他	承诺	到	修补	他的	邪恶的	方式	和	到	停止	携带	在	一个

[ə'bjuːs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [weɪdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [wɔːr] ,

abuse	against	which	the	priest	waged	a	relentless	war	,
虐待	反对	哪个	这	牧师	发动	一个	狠	战争	,

让他发誓改过自新，停止作恶，而这位神父一直对此进行着不懈的斗争。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] .

namely	,	the	village	dances	,	which	were	held	on	Sundays	and	festivals	.
即	,	这	村庄	舞蹈	,	哪个	是	握住	在	星期日	和	节日	.

具体来说，就是在星期日和节日举行的乡村舞蹈。

[wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [kæst] [ðə; ði]

When	the	musician	entered	his	home	,	he	broke	his	violin	and	cast	the
什么时候	这	音乐家	进入	他的	家	,	他	打破	他的	小提琴	和	投掷	这

['piːsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

pieces	into	the	fire	,
件	进入	这	火	,

音乐家回到家后，摔碎了小提琴，并将碎片扔进了火里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [sɔː] [ðer; ðər] ['fæməli] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns]

to	the	great	dismay	of	his	wife	,	who	saw	their	family	means	of	sustenance
到	这	伟大的	沮丧	的	他的	妻子	,	WHO	锯	他们的	家庭	方法	的	维持

[kən'sʊmd] .

consumed	.
消耗	.

令他的妻子非常沮丧的是，她眼睁睁地看着家里的生计来源被消耗殆尽。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [leɪm] [tʃaɪld] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['welkəm]

But	his	lame	child	,	crying	out	with	joy	,	leaped	across	the	room	to	welcome
但	他的	瘸	孩子	,	哭泣	出去	和	喜悦	,	跳跃	穿过	这	房间	到	欢迎

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

但他那跛脚的孩子却喜极而泣，跳过房间去迎接他的父亲。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kjʊr] .

The	child	was	completely	cured	.
这	孩子	曾是	完全地	治愈	.

孩子完全康复了。

['fɑːðər] - ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [wʌns] ['diːpli] [stɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər]

Father	Vianney's	tenderness	was	once	deeply	stirred	at	the	sight	of	a	mother
父亲	-	压痛	曾是	一次	深	搅拌	在	这	视线	的	一个	母亲

['berɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] ,

bearing	on	her	back	a	paralyzed	boy	of	eight	years	,
轴承	在	她	后退	一个	瘫痪	男生	的	八	年	,

维亚内神父曾亲眼目睹一位母亲背着一个八岁的瘫痪男孩，这深深触动了他的柔情。

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] .

a	cripple	from	birth	.
一个	削弱	从	出生	.

一个天生残疾的人。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'piːtɪd] [ə'piːlz]

The	curé	was	apparently	turning	a	deaf	ear	to	the	mother's	repeated	appeals
这	-	曾是	显然	转弯	一个	聋	耳朵	到	这	母亲的	重复	上诉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

for	the	cure	of	her	child	,
为了	这	治愈	的	她	孩子	,

这位神父显然对母亲多次请求治愈孩子的请求置若罔闻。

['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

content	**with**	**giving**	**them**	**a**	**glance**	**of**	**pity**	**and**	**sympathy**	**and**	**a**
内容	和	给予	他们	一个	瞥一眼	的	遗憾	和	同情	和	一个

['blesɪŋ] .

blessing	**.**
祝福	.

只愿给予他们怜悯、同情和祝福的目光。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,

Yet	**,**	**as**	**the**	**result**	**seems**	**to**	**show**	**,**
然而	,	作为	这	结果	似乎	到	展示	,

然而，结果似乎表明，

[hɪz; ɪz][soʊl][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən][sʌm; səm][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

his	**soul**	**must**	**have**	**spoken**	**some**	**word**	**to**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**child**	**,**
他的	灵魂	必须	有	说	一些	单词	到	这	灵魂	的	这	孩子	,

['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [nʌn] ['ʌðər] .

audible	**to**	**none**	**other**	**.**
可听见的	到	没有任何	其他	.

他的灵魂一定向孩子的灵魂说了些什么，而其他人却听不到。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [left][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑ:rt] .

At	**night**	**the**	**mother**	**left**	**the**	**church**	**with**	**a**	**disappointed**	**heart**	**.**
在	夜晚	这	母亲	左边	这	教会	和	一个	失望的	心	.

夜里，母亲带着失望的心情离开了教堂。

[waɪl] [ʌn'dresɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,

While	**undressing**	**her**	**little**	**son**	**,**	**in**	**a**	**lodging**	**near**	**by**	**,**
尽管	脱衣服	她	小的	儿子	,	在	一个	住宿	靠近	经过	,

在附近一间旅馆里，她一边给小儿子脱衣服，一边……

[ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][aʊt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

the	**boy**	**told**	**her**	**she**	**must**	**go**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**buy**	**him**	**a**
这	男生	讲述	她	她	必须	去	出去	早期的	在	这	早晨	到	买	他	一个

[per] [ʌv; əv] [nu:] [ʃu:z] .

pair	**of**	**new**	**shoes**	**.**
一对	的	新的	鞋	.

男孩告诉她，她必须一大早就出去给他买一双新鞋。

" [fɔ:r; fər] , " [sed] [hi:; hi] , " ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	**For**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**Father**	**Vianney**	**promised**	**that**	**I**	**would**	**walk**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	为了	,	"	说	他	,	"	父亲	维安尼	承诺	那	我	会	走	到	-	明天	.

“因为，”他说，“维亚内神父答应过我明天会走路。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz]

"	**Not**	**a**	**word**	**had**	**been**	**spoken**	**to**	**the**	**child**	**,**	**but**	**his**	**mother**	**did**	**his**
"	不是	一个	单词	有	到过	说	到	这	孩子	,	但	他的	母亲	做过	他的

['bɪdɪŋ] ,

bidding	**,**
投标	,

“母亲一句话也没跟孩子说，但他却听从了他的吩咐。”

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [nu:] [ʃu:z] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**put**	**the**	**new**	**shoes**	**on**	**him**	**.**
和	放	这	新的	鞋	在	他	.

然后给他穿上新鞋。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]

The	miracle	,	delayed	in	the	crowded	church	,	was	wrought	at	the	moment	in
这	奇迹	,	延迟	在	这	挤	教会	,	曾是	锻	在	这	片刻	在

[ðə; ði] ['loʊli] ['lɑ:dʒɪŋ] [ru:m] .

the	lowly	lodging	room	.
这	卑微的	住宿	房间	.

奇迹在拥挤的教堂里被耽搁了，却在简陋的旅馆房间里发生了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['krɪpld] [frʌm; frəm][bɜ:rθ] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['kraɪɪŋ] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊr] , [aɪ]

The	child	,	crippled	from	birth	,	ran	to	the	church	,	crying	:	"	I	am	cured	,	I
这	孩子	,	残疾的	从	出生	,	跑	到	这	教会	,	哭泣	:	"	我	是	治愈	,	我

[ˌeɪ 'em] [kjʊr] .

am	cured	.
是	治愈	.

这个孩子生来残疾，他跑到教堂，哭着说："我痊愈了，我痊愈了。"

" [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sæŋktəti] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ə'træktɪd]

"	The	miraculous	power	of	the	curé's	sanctity	which	,	during	thirty	years	,	attracted
"	这	神奇	力量	的	这	-	圣洁	哪个	,	期间	三十	年	,	吸引

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

considerable	attention	,
大量	注意力	,

"这位神父的圣洁所展现出的神奇力量，在三十年间引起了广泛的关注，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌn]['ri:z(ə)n][ə'loʊn] ,

could	have	been	welcomed	by	him	for	one	reason	alone	,
可以	有	到过	欢迎	经过	他	为了	一	原因	独自的	,

他可能仅仅因为一个原因就欢迎他，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] .

that	it	helped	so	much	in	the	aim	of	his	life	—	the	conversion	of	sinners	.
那	它	帮助	所以	很多	在	这	目的	的	他的	生活	—	这	转换	的	罪人	.

这对他毕生的目标——感化罪人——起到了极大的帮助。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk]

That	it	was	the	reward	not	only	of	his	simple	faith	but	of	the	heroic
那	它	曾是	这	报酬	不是	仅有的	的	他的	简单的	信仰	但	的	这	英勇

[ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['penəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]

and	unceasing	penance	which	he	performed	in	order	to	secure	the	salvation
和	不断	忏悔	哪个	他	执行	在	命令	到	安全的	这	救恩

[ʌv; əv] [soʊlz] ,

of	souls	,
的	灵魂	,

这不仅是对他单纯信仰的奖赏，更是对他为了拯救灵魂而进行的英勇不懈的苦修的奖赏。

[si:mz] [ɪm'plaɪd][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

seems	implied	in	words	of	his	own	.
似乎	暗示	在	字	的	他的	自己的	.

他自己的话语中似乎也暗示了这一点。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

A	friend	in	the	priesthood	once	said	to	him	,
一个	朋友	在	这	圣职	一次	说	到	他	,

一位神职人员朋友曾对他说：

[wen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [weɪ] :

when	a	much	needed	sum	of	money	had	come	in	an	astonishing	way	:
什么时候	一个	很多	需要	和	的	钱	有	来	在	一个	惊人	方式	:

当一笔急需的资金以一种意想不到的方式到来时：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] .
" Tell me , Father Vianney , the way to work miracles .
" 告诉 我 , 父亲 维安尼 , 这 方式 到 工作 奇迹 .

"请告诉我，维亚内神父，如何才能创造奇迹。"

" [ðə; ði]['hoʊli][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] , [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [frend] ,
" The holy man , with a serious air , replied : " My friend ,
" 这 圣 男人 , 和 一个 严肃的 空气 , 回复 : " 我的 朋友 ,

圣人神情严肃地回答道："我的朋友，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːts] [ðə; ði]['dev(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'trækts] [ðə; ði]['greɪsɪz]
there is nothing which disconcerts the devil so much , and attracts the graces
那里 是 没有什么 哪个 不安 这 魔鬼 所以 很多 , 和 吸引 这 恩典
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

没有什么比这更能让魔鬼感到不安，更能赢得上帝的恩典了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['prerfəl] ['wɑːtʃɪŋz] .
more than fasting and prayerful watchings .
更多的 比 禁食 和 虔诚的 观看 .

不仅仅是禁食和祷告守夜。

" [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] , [wʌz; wəz][wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [prer] [ænd; ənd]['vɪdʒɪl] .
" His life , it may be truly said , was one incessant prayer and vigil .
" 他的 生活 , 它 可能 是 真的 说 , 曾是 一 不停歇 祷告 和 守夜 .

"可以说，他的一生就是一场永不停歇的祈祷和守夜。"

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pez(ə)nt][hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɜːrks]
A simple peasant has beautifully said : " It is not astonishing that he works
一个 简单的 农民 有 非常漂亮 说 : " 它 是 不是 惊人 那 他 作品
['mɪrəklz] .
miracles .
奇迹 .

一位朴实的农民曾说过一句至理名言："他能创造奇迹，这并不令人惊讶。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] .
He is a servant of God .
他 是 一个 仆人 的 上帝 .

他是上帝的仆人。

[gɑːd][əu'beiz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] . "
God obeys his servants . "
上帝 服从 他的 仆人 . "

上帝会听从他的仆人的命令。

" [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] ,
" They tell us of marvelous things that took place here ,
" 他们 告诉 我们 的 奇妙 事物 那 采取 地方 这里 ,

他们告诉我们这里发生过许多奇妙的事情，

" [sed] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [huː] [bʌt; bət] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] ,
" said a pilgrim who but echoed the words of many ,
" 说 一个 朝圣 WHO 但 回声 这 字 的 许多 ,

一位朝圣者说道，他的话不过是许多人的附和。

" [bʌt; bət][ðə; ði][grænd]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ɑːz] [ɪz][ðə; ði][laɪf] , [soʊ] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ʌv; əv]
" but the grand miracle of Ars is the life , so penitent and laborious , of
" 但 这 盛大 奇迹 的 阿尔斯 是 这 生活 , 所以 忏悔者 和 费力的 , 的
[ðə; ði] - .
the curé .
这 - .

"但阿尔斯最伟大的奇迹是这位神父的忏悔和辛勤的一生。"

" [noʊ] ['mɪrəklz] [ʃoʊd] [mɔ:r] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

"	No	miracles	showed	more	clearly	his	extraordinary	gifts	and	graces	than	the
"	不	奇迹	显示	更多的	清楚地	他的	非凡的	礼物	和	恩典	比	这

['paʊər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [pə'zest] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑ:di] ;

power	which	his	spirit	possessed	over	his	poor	emaciated	body	;
力量	哪个	他的	精神	拥有	超过	他的	贫穷的	瘦弱	身体	;

“没有什么比他那可怜的、瘦弱的身体所拥有的精神力量更能清楚地展现他非凡的天赋和恩典了；

[ænd; ənd] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

and	no	miracle	was	greater	than	his	absolute	control	over	his	physical
和	不	奇迹	曾是	更大的	比	他的	绝对	控制	超过	他的	身体的

[steɪt] [wen] [hi:; hi] [si:md] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,

state	when	he	seemed	on	the	verge	of	dissolution	,
状态	什么时候	他	似乎	在	这	边缘	的	溶解	,

而最不可思议的是，当他似乎濒临崩溃时，他却能完全控制自己的身体状态。

[ə; eɪ] [kən'troʊl] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a	control	that	enabled	him	to	bear	the	over	-	powering	burden	of	his
一个	控制	那	已启用	他	到	熊	这	超过	-	动力	负担	的	他的

[ɪn'ses(ə)nt] ['leibəz] [fɔ:r; fər] [soʊlz] ,

incessant	labors	for	souls	,
不停歇	劳动	为了	灵魂	,

这种自制力使他能够承受为拯救灵魂而进行的永无止境的辛勤工作的巨大负担。

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] .

without	sinking	under	the	load	.
没有	下沉	在下面	这	加载	.

不会因负重而下沉。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪg'zɪstəns] .

A	miracle	alone	can	explain	this	extraordinary	existence	.
一个	奇迹	独自的	能	解释	这	非凡的	存在	.

唯有奇迹才能解释这种非凡的存在。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] - .

THE	INTERIOR	LIFE	OF	THE	BLESSED	CURÉ	.
这	内部的	生活	的	这	蒙福	-	.

圣洁神父的内心世界。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tʃæptərz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'kaʊntɪd] ['meni] [θɪŋz] [bəuθ] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd]

IN	the	preceding	chapters	we	have	recounted	many	things	both	edifying	and
在	这	前	章节	我们	有	叙述	许多	事物	两个都	有益的	和

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪəs] - .

interesting	in	the	external	life	of	the	pious	curé	.
有趣的	在	这	外部的	生活	的	这	虔诚的	-	.

在前几章中，我们已经叙述了虔诚的牧师在外部生活中许多既有启发性又有趣的事情。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [ˌpɜ:rsə'næləti] [wi:; wi] [mʌst; məst] [lʊk]

But	for	a	better	knowledge	of	his	noble	personality	we	must	look
但	为了	一个	更好的	知识	的	他的	高贵	性格	我们	必须	看

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] .

into	his	inner	life	.
进入	他的	内	生活	.

但要更深入地了解他高尚的品格，我们必须探究他的内心世界。

['meni] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [hæv; həv] ['daʊtləs] [æskt] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðə; ði] - ,

Many	readers	of	these	lines	have	doubtless	asked	themselves	how	the	curé	,
许多	读者	的	这些	线条	有	毫无疑问	问	他们自己	如何	这	-	,

读到这些文字，许多读者无疑都会问自己：这位神父是如何做到这一切的?

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leibəz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi'stəu] [ðə; ði] ['nesəseri] [ker]

in	his	unremitting	labors	for	others	,	could	have	bestowed	the	necessary	care
在	他的	不懈	劳动	为了	其他的	,	可以	有	授予	这	必要的	关心

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

upon	his	own	soul	.
之上	他的	自己的	灵魂	.

在他为他人不懈努力的过程中，本可以给予自己的灵魂必要的关怀。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

Let	it	be	understood	that	the	very	moment	when	the	curé	seemed	to	have
让	它	是	理解	那	这	非常	片刻	什么时候	这	-	似乎	到	有

['eni] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

any	leisure	for	himself	,
任何	闲暇	为了	他自己	,

必须明白，就在这位神父似乎有了任何空闲时间的时候，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

he	was	more	actively	engaged	in	the	business	of	his	own	spiritual	welfare	.
他	曾是	更多的	积极	已订婚的	在	这	商业	的	他的	自己的	精神	福利	.

他更加积极地关注自身的精神福祉。

[ðen] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

Then	were	displayed	those	beautiful	virtues	which	showed	him	to	be	an
然后	是	显示	那些	美丽的	美德	哪个	显示	他	到	是	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['miːknəs] ,

example	of	charity	and	meekness	,
例子	的	慈善机构	和	谦逊	,

然后，他身上展现出的那些美好品德，使他成为仁慈和谦逊的典范。

[ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .

of	voluntary	sacrifice	and	humility	.
的	自愿	牺牲	和	谦逊	.

自愿牺牲和谦逊。

[ðə; ði] ['veri] [gloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['paɪəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	very	glow	from	his	clear	eyes	revealed	the	genuine	piety	by	which	he
这	非常	辉光	从	他的	清除	眼睛	揭晓	这	真的	虔诚	经过	哪个	他

[wʌz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] .

was	animated	.
曾是	动画	.

他清澈的双眼中闪烁着光芒，这光芒揭示了他内心深处的虔诚。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

To	all	who	approached	him	,	Father	Vianney	showed	a	befitting	attention	and
到	全部	WHO	接近	他	,	父亲	维安尼	显示	一个	合适	注意力	和

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

维亚内神父对所有接近他的人都表现出应有的关注和尊重。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æfəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	,	with	increasing	years	,	he	was	even	more	affable	than	before	.
的确	,	和	增加	年	,	他	曾是	甚至	更多的	和蔼可亲	比	前	.

事实上，随着年龄的增长，他比以前更加和蔼可亲了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [wʌt] ['traɪəlz][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [səb'dʒɛktɪd] ?

And	**yet**	**to**	**what**	**trials**	**was**	**not**	**his**	**patience**	**subjected**	**?**
和	然而	到	什么	试验	曾是	不是	他的	耐心	受	?

然而，他的耐心究竟经历了多少考验呢?

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [kraʊd] [ə'baʊt]

Almost	**daily**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**village**	**square**	**,**	**people**	**would**	**crowd**	**about**
几乎	日常的	,	作为	他	通过了	通过	这	村庄	正方形	,	人们	会	人群	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

几乎每天，当他经过村广场时，都会有人围着他。

[tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʊ'tæn] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔfttaimz,'ɔː-]['trɪviəl] , [ɪf] [nɑːt]

tug	**at**	**his**	**soutane**	**and**	**ask**	**questions**	**,**	**which**	**were**	**oftimes**	**trivial**	**,**	**if**	**not**
拖船	在	他的	苏坦	和	问	问题	,	哪个	是	很多时候	琐碎的	,	如果	不是

['fuːlɪʃ] .

foolish	**.**
愚蠢	.

他拉了拉他的长袍，问了一些问题，这些问题往往很琐碎，甚至很愚蠢。

['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ['nevər] [met] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd][ɔːr]

Father	**Vianney**	**never**	**met**	**importunate**	**persons**	**with**	**so**	**much**	**as**	**a**	**harsh**	**word**	**or**
父亲	维安尼	绝不	遇见	纠缠不休	人	和	所以	很多	作为	一个	残酷的	单词	或者

[ə; eɪ] [fraʊn] .

a	**frown**	**.**
一个	皱眉	.

维亚内神父对待纠缠不休的人，从不恶语相向，也从不皱眉。

[hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ɔːl] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

His	**unchanging**	**kindness**	**toward**	**all**	**earned**	**for**	**him**	**in**	**his**	**life**	**-**	**time**	**the**	**title**
他的	不变	仁慈	朝向	全部	获得	为了	他	在	他的	生活	-	时间	这	标题

[ʌv; əv][ðə; ði] " [gʊd] - .

of	**the**	**"**	**Good**	**Curé**	**.**
的	这	"	好的	-	.

他一生中始终如一地善待所有人，因此赢得了“好神父”的美誉。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm]

"	**He**	**was**	**ever**	**considerate**	**of**	**his**	**co**	**-**	**workers**	**,**	**striving**	**to**	**spare**	**them**
"	他	曾是	曾经	周到	的	他的	合作	-	工人	,	努力	到	空闲的	他们

['evri] ['ɜːrksəm] ['duːti] .

every	**irksome**	**duty**	**.**
每一个	烦人的	责任	.

“他总是体贴同事，努力让他们免于一切烦人的工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

In	**order**	**to**	**show**	**his**	**affection**	**he**	**distributed**	**among**	**them**	**his**	**personal**
在	命令	到	展示	他的	感情	他	分布式	之中	他们	他的	个人的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	**,**
财物	,

为了表达他的爱意，他将自己的个人物品分发给了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣若望·维亚内（阿尔斯神父）(The Life of Blessed John B.)

[ɪn'kluːdɪŋ] [krɔsiz] , ['mɛdəlz] [ænd; ənd] ['relɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪrli] [praɪzd] .

including	crosses	,	medals	and	relics	,	which	he	dearly	prized	.
包括	十字架	,	奖牌	和	遗物	,	哪个	他	亲爱的	珍贵的	.

其中包括他非常珍视的十字架、奖章和圣物。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [pə'zest] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

For	many	years	before	his	death	he	possessed	absolutely	nothing	.
为了	许多	年	前	他的	死亡	他	拥有	绝对地	没有什么	.

在他去世前的许多年里，他一无所有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

He	had	sold	his	furniture	,	books	,	etc	.	,	and	had	given
他	有	卖	他的	家具	,	图书	,	ETC	.	,	和	有	给定

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

the	proceeds	to	the	poor	.
这	收益	到	这	贫穷的	.

他变卖了家具、书籍等，并将所得款项捐给了穷人。

[ðə; ði] [pəː'tʃeizəz] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [juːz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər]

The	purchasers	generally	were	glad	to	have	him	use	the	articles	for
这	购买者	一般来说	是	高兴的	到	有	他	使用	这	文章	为了

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .

which	they	had	given	him	the	money	.
哪个	他们	有	给定	他	这	钱	.

购买者们通常都很高兴他能使用他们花钱购买的物品。

['liːniənt] [æz; əz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['ʌðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [sɪ'vɪr]

Lenient	as	Father	Vianney	was	towards	others	,	he	was	correspondingly	severe
宽容	作为	父亲	维安尼	曾是	向	其他的	,	他	曾是	相应地	严重

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

维亚内神父对待他人宽容有余，对自己则格外严苛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

He	was	extremely	hard	upon	his	own	body	,	which	he	referred	to	as	his
他	曾是	极其	难的	之上	他的	自己的	身体	,	哪个	他	指	到	作为	他的

" [kɔːrps] .

"	corpse	.
"	尸体	.

他对自己身体极其苛刻，称自己的身体为“尸体”。

" ['æftər] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə]

"	After	his	superiors	had	prohibited	some	of	the	rigorous	mortifications	to
"	后	他的	上级	有	禁止	一些	的	这	严格的	苦行	到

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] ,

which	he	was	accustomed	,
哪个	他	曾是	习惯	,

“在他的上级禁止了他过去习以为常的一些严苛的苦行之后，

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

he	devised	other	forms	of	self	-	denial	in	respect	to	his	daily	food	.
他	设计	其他	表格	的	自己	-	拒绝	在	尊重	到	他的	日常的	食物	.

他还设计了其他一些限制自己日常饮食的方法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

During	the	last	decade	of	his	life	he	was	required	,	by	order	of	his
期间	这	最后的	十年	的	他的	生活	他	曾是	必需的	,	经过	命令	的	他的

[sju'piəriəz] ,

superiors	,
上级	,

在他生命的最后十年里，他奉上级命令，

[tuː; tə] [teɪk] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl] .

to	take	,	every	morning	,	at	least	a	cup	of	milk	and	a	roll	.
到	拿	,	每一个	早晨	,	在	至少	一个	杯子	的	牛奶	和	一个	卷	.

每天早上至少要喝一杯牛奶，吃一个面包卷。

['brʌðər] [dʒə'roʊm] , [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Brother	Jerome	,	who	waited	upon	him	,	observed	that	the	curé	,	with	his	usual
兄弟	杰罗姆	,	WHO	等待	之上	他	,	观察到	那	这	-	,	和	他的	通常

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['præktɪs] ['penəns] ,

desire	to	practice	penance	,
欲望	到	实践	忏悔	,

侍奉他的杰罗姆修士注意到，这位神父一如既往地渴望忏悔，

[fɜːrst] [eɪt] [ðə; ði][draɪ] [bred] [ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] .

first	ate	the	dry	bread	and	then	drank	the	milk	.
第一的	吃	这	干燥	面包	和	然后	喝	这	牛奶	.

先吃了干面包，然后喝了牛奶。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['vaɪələnt][peɪnz] [wɪtʃ] ['friːkwəntli]

For	many	years	Father	Vianney	suffered	from	violent	pains	which	frequently
为了	许多	年	父亲	维安尼	遭受	从	暴力	疼痛	哪个	频繁地

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]

compelled	him	to	shorten	his	addresses	in	the	pulpit	and	sometimes	even
被迫	他	到	缩短	他的	地址	在	这	讲坛	和	有时	甚至

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'læps] .

caused	him	to	collapse	.
导致	他	到	坍塌	.

多年来，维亚内神父饱受剧烈疼痛的折磨，这常常迫使他缩短在讲坛上的演讲时间，有时甚至导致他晕倒。

[ɪf] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər]

If	,	on	such	occasions	,	he	were	questioned	about	his	illness	his	only	answer
如果	,	在	这样的	场合	,	他	是	被质问	关于	他的	疾病	他的	仅有的	回答

[wʌz; wəz] :

was	:
曾是	:

如果在这种情况下有人问起他的病情，他唯一的回答是：

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Yes	,	I	am	suffering	a	little	.
"	是的	,	我	是	痛苦	一个	小的	.

"是的，我有点难受。"

" ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃər] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Terrible	indeed	must	have	been	his	torture	when	we	consider	that	his
"	糟糕的	的确	必须	有	到过	他的	酷刑	什么时候	我们	考虑	那	他的

[ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi] ,

emaciated	body	,
瘦弱	身体	,

"考虑到他骨瘦如柴的身体，他所遭受的酷刑必定十分可怕。"

['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [wʌz; wəz][kən'faɪnd][fɔːr; fər][ˌsɪks'tiːn][ɔːr][ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] , ['dʊrɪŋ]
racked **with** **pain** **,** **was** **confined** **for** **sixteen** **or** **seventeen** **hours** **a** **day** **,** **during**
架子 和 疼痛 , 曾是 受限 为了 十六 或者 十七 小时 一个 天 , 期间
[soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
so **many** **years** **,**
所以 许多 年 ,

他饱受疼痛折磨，多年来每天被困十六七个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
in **the** **narrow** **space** **of** **the** **confessional** **.**
在 这 狭窄的 空间 的 这 忏悔 .

在狭小的忏悔室空间里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .
In **the** **winter** **he** **suffered** **greatly** **from** **the** **cold** **.**
在 这 冬天 他 遭受 非常 从 这 寒冷的 .

冬天他非常怕冷。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuərə] ['maʊntnz] ,
The **north** **-** **west** **wind** **blowing** **over** **the** **bleak** **region** **of** **the** **Jura** **mountains** **,**
这 北 - 西方 风 吹 超过 这 苍凉 地区 的 这 汝拉 山脉 ,

西北风吹过荒凉的汝拉山脉地区，

['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
whistled **through** **the** **door** **of** **the** **church** **,**
吹口哨 通过 这 门 的 这 教会 ,

吹着口哨走进了教堂门口，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [kloʊzd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] ['penɪtənt]
which **could** **not** **be** **kept** **closed** **owing** **to** **the** **constant** **stream** **of** **penitents**
哪个 可以 不是 是 保留 关闭 欠款 到 这 持续的 溪流 的 忏悔者
['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
passing **in** **and** **out** **.**
通过 在 和 出去 .

由于忏悔者络绎不绝地进出，所以无法保持关闭状态。

[ɪn] ['sʌmər] , [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [wɜːrs] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
In **summer** **,** **conditions** **were** **worse** **,** **if** **that** **were** **possible** **,**
在 夏天 , 状况 是 更糟 , 如果 那 是 可能的 ,

夏天的情况更糟，如果可能的话。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃənl] ,
for **on** **account** **of** **the** **location** **of** **his** **confessional** **,**
为了 在 帐户 的 这 地点 的 他的 忏悔 ,

因为其忏悔室的地理位置，

['oʊnli][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd]
only **the** **air** **from** **the** **farther** **side** **could** **reach** **it** **and** **that** **was** **heated**
仅有的 这 空气 从 这 更远 边 可以 抵达 它 和 那 曾是 加热
[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
and **stifling** **because** **of** **the** **many** **persons** **who** **were** **gathered** **there** **.**
和 令人窒息 因为 的 这 许多 人 WHO 是 聚集 那里 .

只有来自对面的空气才能到达那里，由于那里聚集了很多人，空气变得闷热难耐。

['friːkwəntli] , [wen] ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [left][ðə; ði] [kən'feʃənl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
Frequently **,** **when** **Father** **Vianney** **left** **the** **confessional** **,** **he** **was** **unable** **to** **stand**
频繁地 , 什么时候 父亲 维安尼 左边 这 忏悔 , 他 曾是 无法 到 站立
[ɪ'rekt] ,
erect **,**
直立 ,

维亚内神父离开告解室时，常常无法站直。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self][baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [siːts] [ɔːr] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	**obliged**	**to**	**support**	**himself**	**by**	**leaning**	**against**	**the**	**seats**	**or**	**pillars**	**of**	**the**
存在	有义务	到	支持	他自己	经过	倾斜	反对	这	座位	或者	柱子	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

他不得不倚靠在教堂的座椅或柱子上才能保持身体平衡。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl]

After	**a**	**day**	**of**	**such**	**work**	**and**	**suffering**	**he**	**was**	**surely**	**entitled**	**to**	**a**	**full**
后	一个	天	的	这样的	工作	和	痛苦	他	曾是	一定	标题	到	一个	满的

['naɪts] [rest] .

night's	**rest**	**.**
夜晚	休息	.

经历了一天的辛劳和痛苦，他理应得到一夜酣眠。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['aʊər][ʌv; əv] [saʊnd] [sliːp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

But	**no**	**,**	**he**	**often**	**said**	**that**	**with**	**one**	**hour**	**of**	**sound**	**sleep**	**he**	**found**	**himself**
但	不	,	他	经常	说	那	和	一	小时	的	声音	睡觉	他	成立	他自己

[kwaɪt] [rɪ'freʃt] .

quite	**refreshed**	**.**
相当	焕然一新	.

但他经常说，只要睡上一个小时，他就会感觉精神焕发。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn]['aʊər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['evər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

Even	**this**	**one**	**hour**	**,**	**however**	**,**	**was**	**hardly**	**ever**	**allowed**	**him**	**.**
甚至	这	一	小时	,	然而	,	曾是	几乎	曾经	允许	他	.

然而，即使是这一个小时，他也几乎从未被允许拥有。

[laɪk] [wʌn] ['griːvəsli] [sɪk] [hiː; hi] [briːðd] ['peɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊtʃ]

Like	**one**	**grievously**	**sick**	**he**	**breathed**	**painfully**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**miserable**	**couch**
喜欢	一	严重地	生病的	他	呼吸	痛苦地	作为	他	躺	在	他的	悲惨的	长椅

[ʌv; əv] [strɔː] .

of	**straw**	**.**
的	稻草	.

他像个重病患者一样，痛苦地躺在简陋的稻草沙发上呼吸着。

[ə; eɪ] [kɔːf] [ʌn'siːsɪŋli] ['rækt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	**cough**	**unceasingly**	**racked**	**his**	**body**	**.**
一个	咳嗽	不停地	架子	他的	身体	.

他咳嗽不止，浑身疼痛。

[hiː; hi][ə'roʊz] ['evri] [naɪt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] ,

He	**arose**	**every**	**night**	**four**	**or**	**five**	**times**	**,**
他	出现	每一个	夜晚	四	或者	五	时代	,

他每晚都会起床四五次，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

in	**the**	**hope**	**of**	**getting**	**some**	**relief**	**by**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**.**
在	这	希望	的	获得	一些	宽慰	经过	步行	向上	和	向下	.

希望通过来回走动来缓解疼痛。

[wen] [æt; ət][læst] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][slept]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

When	**at**	**last**	**thoroughly**	**exhausted**	**he**	**slept**	**only**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
什么时候	在	最后的	彻底	筋疲力尽的	他	睡着了	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

最后他筋疲力尽，只睡了很短的时间。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ][hæd; həd] [kʌm] , [ðɪs] [pʊr] ,

When	**the**	**hour**	**for**	**rising**	**had**	**come**	**,**	**this**	**poor**	**,**
什么时候	这	小时	为了	上升	有	来	,	这	贫穷的	,

起床的时候到了，这个可怜的家伙，

['fi:b(ə)l][ˌseptʃuədʒə'neriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

feeble	septuagenarian	with	a	heroic	effort	tore	himself	away	from	the	rest
微弱	七十多岁的老人	和	一个	英勇	努力	撕裂	他自己	离开	从	这	休息

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ][æz; əz] [lɔ:ŋ]

which	he	had	hardly	enjoyed	and	began	the	work	of	another	day	as	long
哪个	他	有	几乎	享受	和	开始	这	工作	的	其他	天	作为	长的

[ænd; ənd][æz; əz] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

and	as	trying	as	that	which	had	gone	before	.
和	作为	尝试	作为	那	哪个	有	已消失	前	.

这位体弱的七旬老人以惊人的毅力挣脱了几乎没有享受过的休息，开始了又一天漫长而艰辛的工作，这一天的工作量和前一天一样多。

[tu:; tə] [ði:z] ['kɔ:rpərəl] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [kaɪnd] .

To	these	corporal	sufferings	was	added	spiritual	anguish	of	the	bitterest	kind	.
到	这些	下士	苦难	曾是	额外	精神	痛苦	的	这	最苦涩的	种类	.

除了肉体上的痛苦，还承受着最痛苦的精神折磨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [tʃeɪst] , [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ,

In	his	own	life	the	curé	was	a	saint	,	chaste	,	magnanimous	and	faithful	,
在	他的	自己的	生活	这	-	曾是	一个	圣	,	贞洁	,	坦荡	和	忠实	,

这位神父生前是一位圣人，贞洁、宽宏大量、忠诚可靠。

[ænd; ənd] [jet] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	yet	,	day	after	day	,
和	然而	,	天	后	天	,

然而，日复一日，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [tu:; tə][æn; ən] ['endləs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][sɪnz]

he	had	to	listen	in	the	confessional	to	an	endless	recital	of	sins
他	有	到	听	在	这	忏悔	到	一个	无尽的	独奏会	的	罪孽

[ə'genst] [ðoʊz] ['vɜ:rtʃʊ] .

against	those	virtues	.
反对	那些	美德	.

他不得不在忏悔室里聆听没完没了地列举他违反这些美德的罪行。

['lʌvɪŋ] [gɑ:d][æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ,

Loving	God	as	he	did	,	with	his	whole	soul	,
爱	上帝	作为	他	做过	,	和	他的	所有的	灵魂	,

他全心全意地爱着上帝，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] ['sʌfər] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][moʊst] ['gri:vəs]

he	could	not	but	suffer	when	listening	to	the	recital	of	most	grievous
他	可以	不是	但	遭受	什么时候	聆听	到	这	独奏会	的	最多	严重的

[ə'fensɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mædʒəsti] .

offences	committed	against	the	Divine	Majesty	.
罪行	坚定的	反对	这	神圣的	威严	.

听到人们讲述对神圣陛下犯下的最严重罪行，他不禁感到痛苦。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ˌðer'baɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn]

His	heart	was	torn	thereby	and	not	infrequently	his	anguish	manifested	itself	in
他的	心	曾是	撕裂	从而	和	不是	不常	他的	痛苦	表现出来	本身	在

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

a	flood	of	tears	.
一个	洪水	的	眼泪	.

他因此心如刀绞，痛苦常常化作滔滔泪水。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]['kætəkɪzəm] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] :

One	day	while	giving	instructions	in	catechism	,	he	cried	out	:
一	天	尽管	给予	指示	在	教理问答	,	他	哭	出去	:

有一天，他在讲授教义时，突然喊道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][soʊlz] .

"	There	is	no	one	in	the	world	more	unhappy	than	the	guardian	of	souls	.
"	那里	是	不	一	在	这	世界	更多的	不开心	比	这	监护人	的	灵魂	.

“世界上没有比灵魂守护者更不幸的人了。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?

How	does	he	spend	his	time	?
如何	做	他	花费	他的	时间	?

他如何度过时间?

[ɪn] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [rɪ'dʒektɪd] !

In	hearing	how	the	good	God	has	been	offended	and	His	love	rejected	!
在	听力	如何	这	好的	上帝	有	到过	被冒犯了	和	他的	爱	拒绝	!

听到上帝如此蒙羞，祂的爱竟被拒绝，我感到无比痛心!

[laɪk] [ˌes 'tiː] . ['piːtər][ðə; ði] [pʊr] [priːst] [ɪz]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pailət] .

Like	St	.	Peter	the	poor	priest	is	ever	to	be	found	in	the	court	of	Pilate	.
喜欢	英石	.	彼得	这	贫穷的	牧师	是	曾经	到	是	成立	在	这	法庭	的	普拉提	.

就像圣彼得一样，这位贫穷的牧师总是出现在彼拉多的法庭上。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['seɪvjər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [dɪ'raɪdid] , [skɔːnd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .

The	Divine	Saviour	is	always	before	his	gaze	,	derided	,	scorned	and	reviled	.
这	神圣的	救主	是	总是	前	他的	目光	,	嘲笑	,	被鄙视	和	被唾弃	.

神圣的救世主始终在他的眼前，被人嘲笑、蔑视和辱骂。

[sʌm; səm] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] ['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['ʌðər] [reɪn] [bloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Some	sinners	are	spitting	upon	His	countenance	,	others	rain	blows	upon	His
一些	罪人	是	吐痰	之上	他的	面容	,	其他的	雨	打击	之上	他的

[dɪ'fensləs] [hed] ;

defenceless	head	;
毫无防备	头	;

有些罪人向祂吐唾沫，有些罪人向祂毫无防备的头颅猛击;

[stɪl] ['ʌðər] [kraʊn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [floʊz] .

still	others	crown	Him	with	thorns	and	scourge	Him	until	the	blood	flows	.
仍然	其他的	王冠	他	和	荆棘	和	祸害	他	直到	这	血	流量	.

还有一些人将荆棘戴在他头上，鞭打他，直到他血流不止。

[hiː; hi][ɪz] ['bʌfitid] [ə'baʊt] , [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ə'pɑːn] .

He	is	buffeted	about	,	thrown	on	the	ground	and	trampled	upon	.
他	是	颠簸	关于	,	抛掷	在	这	地面	和	践踏	之上	.

他被人推来搡去，摔倒在地，遭到践踏。

[hiː; hi][ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [træns'pɪrst] .

He	is	crucified	and	His	heart	is	transpierced	.
他	是	被钉在十字架上	和	他的	心	是	穿刺	.

他被钉在十字架上，他的心被刺穿了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'fesər] ,

had	I	known	what	it	meant	to	be	a	confessor	,
有	我	已知	什么	它	意思是	到	是	一个	忏悔者	,

如果我早知道做一名告解神父意味着什么，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['semɪneri] [aɪ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][fled][tu:; tə][ə; eɪ] ['træpɪst]

instead	of	going	to	a	seminary	I	would	rather	have	fled	to	a	Trappist
反而	的	去	到	一个	神学院	我	会	相当	有	逃亡	到	一个	特拉普派

['mɑ:nəsteri] .

Monastery	.
修道院	.

与其去神学院，我宁愿逃到熙笃会修道院去。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr]

"	It	would	have	been	some	consolation	and	encouragement	if	the	poor
"	它	会	有	到过	一些	安慰	和	鼓励	如果	这	贫穷的

- [hju:'mɪləti][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] [sək'ses] [ʌv; əv]

curé's	humility	had	allowed	him	to	rejoice	at	the	tremendous	success	of
-	谦逊	有	允许	他	到	麾	在	这	巨大的	成功	的

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['leibəz] .

his	spiritual	labors	.
他的	精神	劳动	.

“如果这位可怜的牧师的谦逊让他能够为自己精神工作的巨大成功而感到高兴，那将会是一种安慰和鼓励。”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [prə'du:st] ,

But	no	matter	what	wonderful	effects	his	ministry	produced	,
但	不	事情	什么	精彩的	效果	他的	部	生产	,

但无论他的事工产生了多么美好的影响，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self][æz; əz][moʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:stli] ['du:tiz]

he	always	regarded	himself	as	most	incapable	of	discharging	his	priestly	duties
他	总是	认为	他自己	作为	最多	无法	的	出院	他的	祭司	职责

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

as	they	should	be	performed	.
作为	他们	应该	是	执行	.

他始终认为自己完全没有能力履行好神职人员的职责。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɪmpəθi] [dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [pʊr] [soʊl] ,

With	unaffected	sympathy	did	he	speak	of	his	"	poor	soul	,
和	不受影响	同情	做过	他	说话	的	他的	"	贫穷的	灵魂	,

他以毫不矫揉造作的同情心谈到了他的“可怜的灵魂”，

" [hɪz; ɪz] " [pʊr] [kɔ:rps] " [hɪz; ɪz] " [pʊr] [sɪnz] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [pʊr] ['mɪzəri] ,

"	his	"	poor	corpse	"	his	"	poor	sins	"	and	his	"	poor	misery	,
"	他的	"	贫穷的	尸体	"	他的	"	贫穷的	罪孽	"	和	他的	"	贫穷的	苦难	,

“他可怜的尸体”、“他可怜的罪孽”和“他可怜的苦难”，

" [preɪɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʊd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	praying	that	God	in	His	goodness	would	bear	with	them	.
"	祈祷	那	上帝	在	他的	善良	会	熊	和	他们	.

祈求上帝以他的仁慈宽恕他们。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hju:'mɪləti] , ['fɑ:ðər] [ˌvi:'ɑ:neɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪnt] .

Without	his	humility	,	Father	Vianney	undoubtedly	would	not	have	become	a	saint	.
没有	他的	谦逊	,	父亲	维安尼	无疑	会	不是	有	变得	一个	圣	.

如果没有他的谦逊，维亚内神父无疑不会成为圣人。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ˌvenə'reɪʃn]

How	otherwise	could	he	have	withstood	for	years	the	enthusiastic	veneration
如何	否则	可以	他	有	经受住了考验	为了	年	这	热情的	崇敬

[ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] .

of	the	thousands	who	were	the	witnesses	of	his	holy	life	.
的	这	数千	WHO	是	这	证人	的	他的	圣	生活	.

否则，他又怎能经受住成千上万见证他圣洁生活的人们多年来的热情敬仰呢？

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['bɪʃəp] [diːvi] , [ʌv; əv] [bɛ'leɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

One	day	,	when	Bishop	Devie	,	of	Belley	,	in	the	ardor	of	conversation	,
一	天	，什么时候		主教	德维	，	的	肚皮	，在		这	热情	的	对话	，

有一天，贝利主教德维在热烈的交谈中，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊli] - , " ['fɑːðər] [ˌviː'ɑːneɪ] [ɪn] [dɪ'sper] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :

gave	him	the	title	of	the	"	holy	curé	,	"	Father	Vianney	in	despair	ejaculated	:
给予	他	这	标题	的	这	"	圣	-	，"		父亲	维安尼	在	绝望	射精	：

维亚内神父绝望地说道："他被授予了'圣洁的神父'的称号。"

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	what	a	misfortune	for	me	!
"	哦	，	什么	一个	不幸	为了	我	！

"哦，我真是太不幸了！"

[jʊr; jər] ['revərəns] ['iːv(ə)n][ɪz] [di'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Your	reverence	even	is	deceived	in	me	.
你的	尊敬	甚至	是	受骗	在	我	.

连你对我的敬畏之心都蒙蔽了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [wen] , [ɪn] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

"	He	was	more	than	surprised	when	,	in	August	,	in	the	year	1855	,
"	他	曾是	更多的	比	惊讶	什么时候	，	在	八月	，	在	这	年	-	，

"1855年8月，当他得知....."时，他感到无比惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ə; eɪ] " [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

he	was	nominated	a	"	Knight	of	the	Legion	of	Honor	.
他	曾是	提名	一个	"	骑士	的	这	军团	的	荣誉	.

他被授予"法国荣誉军团骑士"称号。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər] [wɔːr] [ðə; ði] [bædʒ] [nɔːr] [ə'veild] [hɪm'self][ɪn]['eni] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Of	course	he	never	wore	the	badge	nor	availed	himself	in	any	way	of	the
"	的	课程	他	绝不	穿着	这	徽章	也不	已利用	他自己	在	任何	方式	的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

"当然，他从未佩戴过这枚徽章，也没有以任何方式利用过这种荣誉。"

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd]

Against	the	onrush	of	a	multitude	of	corporal	and	spiritual	anxieties	and
反对	这	匆忙	的	一个	民众	的	下士	和	精神	焦虑	和

['kɛrz] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [prer] .

cares	he	sought	consolation	in	prayer	.
关心	他	寻求	安慰	在	祷告	.

面对如潮水般涌来的身心焦虑和忧虑，他向上帝祈祷寻求慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['siːkrət] [wʌt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz]

It	has	remained	almost	completely	a	secret	what	supernatural	consolations
它	有	剩余	几乎	完全地	一个	秘密	什么	超自然	安慰

[wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] - .

were	vouchsafed	to	the	blessed	curé	.
是	担保	到	这	蒙福	-	.

这位蒙福的神父究竟得到了哪些超自然的安慰，至今仍是一个几乎完全的秘密。

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][strɪkt] ['saɪləns] .

On	that	subject	he	always	preserved	a	strict	silence	.
在	那	主题	他	总是	保存完好	一个	严格的	沉默	.

对于这个问题，他始终保持沉默。

[hiː; hi] [preɪd] ['præktɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [æz; əz]

He	prayed	practically	throughout	the	whole	night	,	for	his	sufferings	,	as
他	祈祷	几乎	自始至终	这	所有的	夜晚	,	为了	他的	苦难	,	作为

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

mentioned	above	,
提及	多于	,

如前所述，他几乎整夜都在祈祷，为他所遭受的苦难祈求。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [rest][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

allowed	him	only	a	few	minutes	rest	at	a	time	.
允许	他	仅有的	一个	很少	分钟	休息	在	一个	时间	.

每次只允许他休息几分钟。

[wʌt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm]['lesnz; 'lesənz] , [hiː; hi][hɪm'self]

What	he	recommended	to	others	in	the	catechism	lessons	,	he	himself
什么	他	受到推崇的	到	其他的	在	这	教理问答	课程	,	他	他自己

['kɑːnstəntli] ['præktɪst] .

constantly	practiced	.
不断地	练习	.

他在教义课上向别人推荐的，自己也一直在实践。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : " [siː] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

He	was	wont	to	say	,	for	instance	:	"	See	now	,	dear	children	,
他	曾是	惯于	到	说	,	为了	实例	:	"	看	现在	,	亲爱的	孩子们	,

例如，他常说："孩子们，请看，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

should	you	wake	up	during	the	night	,
应该	你	唤醒	向上	期间	这	夜晚	,

如果你在夜里醒来，

[goʊ] ['kwɪkli] [ɪn]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] : " [hɪr]

go	quickly	in	spirit	before	the	tabernacle	and	say	to	our	Saviour	:	"	Here
去	迅速地	在	精神	前	这	圣幕	和	说	到	我们的	救主	:	"	这里

[ˌeɪ 'em][aɪ] ,

am	I	,
是	我	,

快快用心灵去到圣幕前，对我们的救主说："我在这里，

[oʊ][lɔːrd] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] , [aɪ] [preɪz] [ðiː] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ,

O	Lord	,	I	adore	Thee	,	I	praise	Thee	,	I	thank	Thee	,
哦	主	,	我	崇拜	汝	,	我	称赞	汝	,	我	感谢	汝	,

主啊，我敬拜你，我赞美你，我感谢你。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][let][ˌem 'iː] [kiːp] [ðiː] ['kʌmpəni] . "

I	love	Thee	and	with	the	Angels	let	me	keep	Thee	company	.	"
我	爱	汝	和	和	这	天使	让	我	保持	汝	公司	.	"

我爱你，愿我与天使们一起陪伴你。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prer] .

"	During	the	day	all	his	spare	time	was	devoted	to	prayer	.
"	期间	这	天	全部	他的	空闲的	时间	曾是	奉献	到	祷告	.

"白天，他所有的空闲时间都用来祈祷。"

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

In	visiting	the	sick	his	thoughts	were	always	with	God	.
在	访问	这	生病的	他的	想法	是	总是	和	上帝	.

在探望病人时，他心中始终想着上帝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][kaɪnd] .

But	his	prayers	were	of	the	most	simple	kind	.
但	他的	祈祷	是	的	这	最多	简单的	种类	.

但他的祈祷却是最简单的。

[hiː; hi] ['feɪvərd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

He	favored	simplicity	in	every	action	.
他	受青睐	简单	在	每一个	行动	.

他崇尚一切行动都应简单明了。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] ,

In	the	church	,	before	the	Blessed	Sacrament	,
在	这	教会	,	前	这	蒙福	圣餐	,

在教堂里，在圣体圣事前，

[ðə; ði]['paɪəs] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,

the	pious	curé's	sense	of	the	Real	Presence	was	so	vivid	that	a	colleague	,
这	虔诚的	-	感觉	的	这	真实的	在场	曾是	所以	生动	那	一个	同事	,

这位虔诚的牧师对圣体真实临在的感受如此强烈，以至于一位同事，

[huː] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt] [lʊk] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['θɪŋkɪŋ] ['fɑːðər]

who	noticed	his	radiant	look	,	regarded	him	with	astonishment	,	thinking	Father
WHO	注意到	他的	辐射状	看	,	认为	他	和	惊讶	,	思维	父亲

[ˌviː'ɑːneɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɔːrpərəl] [aɪz] ,

Vianney	with	his	corporal	eyes	,
维安尼	和	他的	下士	眼睛	,

注意到他容光焕发的人，惊讶地看着他，用肉眼想，他是不是维亚内神父?

[bɪ'held] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər] .

beheld	some	one	there	.
观看	一些	一	那里	.

看到那里有人。

[ðɪs] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'veɪn] ['prez(ə)ns] [ðə; ði]['paɪəs][mæn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wʌn] [deɪ] ,

This	intuition	of	the	Divine	Presence	the	pious	man	referred	to	,	one	day	,
这	直觉	的	这	神圣的	在场	这	虔诚的	男人	指	到	,	一	天	,

这位虔诚的人所提到的这种对神圣存在的直觉，有一天.....

['seɪɪŋ] : " [ðæt] [ɪz] [feɪθ] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] [mæn] !

saying	:	"	That	is	faith	when	we	speak	to	God	as	a	fellow	man	!
说	:	"	那	是	信仰	什么时候	我们	说话	到	上帝	作为	一个	同伴	男人	!

他说："当我们像对待普通人一样与上帝交谈时，那就是信仰！"

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['gɑːdz]['blɪsf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

"	Despite	the	ardor	of	his	desire	for	God's	blissful	vision	,
"	尽管	这	热情	的	他的	欲望	为了	神的	幸福的	想象	,

尽管他渴望获得上帝的至福景象，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ['dekeɪdz] [ɪn][ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

he	had	to	struggle	for	many	decades	in	the	exile	of	this	life	,
他	有	到	斗争	为了	许多	几十年	在	这	流亡	的	这	生活	,

他不得不在这种流放生活中挣扎数十年，

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd] [prer] .

persevering	in	work	and	prayer	.
坚持不懈	在	工作	和	祷告	.

坚持工作和祈祷。

['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Only	when	his	venerable	age	and	increasing	infirmities	disabled	him	from
仅有的	什么时候	他的	可敬	年龄	和	增加	弱点	已禁用	他	从

['fɜːrðər] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

further	laboring	in	the	conversion	of	sinners	,
更远	劳动	在	这	转换	的	罪人	,

只有当他年事已高、身体每况愈下，无法继续致力于感化罪人时，他才停止了这项工作。

[dɪd]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vaɪn][lɔ:rd] [si:] [fɪt][tu:; tə][teɪk] [ðɪs] [soʊl][tu:; tə][hɪm'self] .

did	our	Divine	Lord	see	fit	to	take	this	soul	to	Himself	.
做过	我们的	神圣的	主	看	合身	到	拿	这	灵魂	到	他本人	.

我们的神圣之主是否认为应该将这个灵魂带回祂身边?

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [fɔ:rθ] [jɪr] .

The	curé	was	then	in	his	seventy	-	fourth	year	.
这	-	曾是	然后	在	他的	七十	-	第四	年	.

当时这位神父已经七十四岁了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[deθ] [ænd; ənd] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] - .

DEATH	AND	BEATIFICATION	OF	THE	BLESSED	CURÉ	.
死亡	和	宣福礼	的	这	蒙福	-	.

圣神父的逝世与册封真福。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

IT	was	in	the	summer	of	1859	,
它	曾是	在	这	夏天	的	-	,

那是1859年夏天。

[ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] - [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [spent] .

that	the	venerable	curé	showed	that	his	energies	were	nearly	spent	.
那	这	可敬	-	显示	那	他的	能量	是	几乎	花费	.

这位德高望重的神父表现出他已筋疲力尽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [hɜ:rd] [rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] : " [ə'læs] , [ðə; ði] ['sɪnərz] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['sɪnər] .

He	was	then	heard	repeatedly	to	exclaim	:	"	Alas	,	the	sinners	will	kill	the	sinner	.
他	曾是	然后	听到	反复	到	惊叹	:	"	唉	,	这	罪人	将要	杀	这	罪人	.

随后，人们反复听到他喊道："唉，罪人终将自相残杀。"

" [ɑ:n]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 29th , ['æftər] ['hævɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [spent] [frʌm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][ˌsev(ə)n'ti:n] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

"	On	Friday	,	July	29th	,	after	having	as	usual	spent	from	sixteen	to	seventeen	hours	in	the	confessional	,
"	在	星期五	,	七月	29th	,	后	拥有	作为	通常	花费	从	十六	到	十七	小时	在	这	忏悔	,

"7月29日星期五，像往常一样在忏悔室里待了16到17个小时之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

he	returned	to	the	rectory	completely	exhausted	.
他	返回	到	这	牧师住宅	完全地	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽地回到了牧师住宅。

[hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] .

He	sank	into	a	chair	saying	:	"	I	can	do	no	more	.
他	沉没	进入	一个	椅子	说	:	"	我	能	做	不	更多的	.

他瘫坐在椅子上说："我再也做不了了。"

" [ðə; ði] [pri:st] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɪ'mi:diətli] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] .

"	The	priest	who	saw	him	,	immediately	put	him	to	bed	.
"	这	牧师	WHO	锯	他	,	立即地	放	他	到	床	.

"见到他的神父立即让他上床睡觉。"

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

On	the	following	morning	his	illness	was	so	pronounced	that	a	fatal
在	这	下列的	早晨	他的	疾病	曾是	所以	发音	那	一个	致命的

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪrd] .

termination	was	feared	.
终止	曾是	害怕	.

第二天早上，他的病情非常严重，恐怕会危及生命。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ɑːz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ]

In	the	village	and	among	the	numerous	visitors	to	Ars	the	greatest	sorrow
在	这	村庄	和	之中	这	很多的	访客	到	阿尔斯	这	最	悲哀

[wʌz; wəz][felt] .

was	felt	.
曾是	毛毡	.

村庄里以及众多到访阿尔斯的游客中，人们都感到无比悲痛。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

For	three	days	the	church	was	crowded	with	the	faithful	,
为了	三	天	这	教会	曾是	挤	和	这	忠实	,

连续三天，教堂里挤满了信徒。

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] - [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

praying	that	their	curé	might	not	be	taken	from	them	.
祈祷	那	他们的	-	可能	不是	是	已采取	从	他们	.

祈祷他们的神父不要被夺走。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt]

The	curé	did	not	join	his	prayers	to	those	of	his	people	for	he	felt	that
这	-	做过	不是	加入	他的	祈祷	到	那些	的	他的	人们	为了	他	毛毡	那

[hɪz; ɪz][læst]['aʊər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

his	last	hour	was	approaching	.
他的	最后的	小时	曾是	接近	.

这位神父没有像他的教友们那样祈祷，因为他觉得自己的生命即将走到尽头。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst]['sækrəmənts] .

On	Friday	evening	he	received	the	last	sacraments	.
在	星期五	晚上	他	已收到	这	最后的	圣礼	.

周五晚上他接受了临终圣事。

[hiː; hi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [ðə; ði]['hoʊli][vaɪ'ætɪkəm][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	shed	tears	of	love	when	the	Holy	Viaticum	was	brought	to	him	and
他	棚	眼泪	的	爱	什么时候	这	圣	灵柩	曾是	带来	到	他	和

[æz; əz] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əd'ministəd] .

as	Extreme	Unction	was	being	administered	.
作为	极端	功能	曾是	存在	管理	.

当圣体被带到他面前，以及举行临终圣事时，他流下了爱的泪水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

For	the	last	time	he	blessed	all	who	were	present	as	well	as	his
为了	这	最后的	时间	他	蒙福	全部	WHO	是	展示	作为	出色地	作为	他的

[hoʊl] ['pærɪʃ] .

whole	parish	.
所有的	教区	.

他最后一次为在场的所有人以及他的整个教区祈福。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] , [huː]

On	Wednesday	morning	he	smilingly	acknowledged	the	greeting	of	his	bishop	,	who
在	周三	早晨	他	微笑着	已确认	这	问候	的	他的	主教	,	WHO

[hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .

had	hurried	to	his	bedside	.
有	慌忙	到	他的	床头	.

周三早上，他面带微笑地回应了匆匆赶到他床边的主教的问候。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ɔːg] . 4th , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

On	Thursday	,	Aug	.	4th	,	at	two	o'clock	in	the	morning	,	while	his	friend	and
在	周四	,	八月	.	4th	,	在	二	点钟	在	这	早晨	,	尽管	他的	朋友	和

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

8月4日星期四凌晨两点，当他的朋友兼助手.....

[ðə; ði][æ'beɪ] ['mɑːnɪn] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]

the	Abbé	Monnin	,	was	saying	the	prayers	for	the	dying	and	had	just
这	阿贝	莫宁	,	曾是	说	这	祈祷	为了	这	垂死	和	有	只是

['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

uttered	the	words	:
说出	这	字	:

莫宁神父正在为临终者祈祷，他刚刚念完以下祷文：

" [meɪ] [ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]

"	May	the	holy	Angels	of	God	come	forth	to	meet	him	and	conduct	him
"	可能	这	圣	天使	的	上帝	来	前进	到	见面	他	和	执行	他

['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒə'ruːsələm] ,

into	the	city	of	the	Heavenly	Jerusalem	,
进入	这	城市	的	这	天上	耶路撒冷	,

愿上帝的圣天使前来迎接他，引领他进入天上的耶路撒冷城。

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [soʊl] [left] [hɪz; ɪz][freɪl]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaʊtli] [hoʊp]

"	the	loving	soul	left	his	frail	body	to	be	received	,	as	we	may	devoutly	hope
"	这	爱	灵魂	左边	他的	脆弱	身体	到	是	已收到	,	作为	我们	可能	虔诚地	希望

,

,

,

"我们虔诚地盼望着，那充满爱意的灵魂离开了它脆弱的躯体，被迎接了新的生命。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['mæstər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

into	the	presence	of	the	Divine	Master	,	whom	he	had	served	so	long	and
进入	这	在场	的	这	神圣的	掌握	,	谁	他	有	服务	所以	长的	和

[soʊ] ['feɪθfəli] .

so	faithfully	.
所以	忠实	.

他觐见了自己侍奉了如此之久、如此忠诚的神圣导师。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ]

The	demise	of	the	good	curé	was	immediately	made	known	to	the	sorrowing
这	死亡	的	这	好的	-	曾是	立即地	制成	已知	到	这	悲伤

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

这位善良神父的去世消息立即传遍了悲痛的社区。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmənt] [tʊk] [pleɪs] .

On	Saturday	of	that	week	the	interment	took	place	.
在	周六	的	那	星期	这	安葬	采取	地方	.

那周的星期六举行了葬礼。

['ɔːlmoʊst][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞ːsənz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ə'tendid] [ðə; ði]

Almost	six	thousand	persons	,	many	of	whom	came	from	afar	,	attended	the
几乎	六	千	人	,	许多	的	谁	来了	从	远方	,	参加	这

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

近六千人参加了葬礼，其中许多人从远方赶来。

[θriː] ['hʌndrəd] [priːsts] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Three hundred priests accompanied the remains to the grave .
三 百 神父 伴随 这 遗迹 到 这 严重 .

三百名神父护送遗体前往墓地。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bɛ'leɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːlədʒi] ,
The bishop of Belley , in his eulogy ,
这 主教 的 肚皮 , 在 他的 颂 ,

贝利主教在他的悼词中写道:

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]
selected his text from the office of the feast of the Saints and
已选 他的 文本 从 这 办公室 的 这 盛宴 的 这 圣徒队 和
[kən'fesəz] :
Confessors :
忏悔者 :

他选用的经文出自圣徒和忏悔者节的礼仪经文:

" [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] , ['entər]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .
" Well done , thou good and faithful servant , enter into the joy of thy Lord .
" 出色地 完毕 , 你 好的 和 忠实 仆人 , 进入 进入 这 喜悦 的 你的 主 .

“好，你这又良善又忠心的仆人，可以进来享受你主人的快乐。”

" [ɔːl]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
" All present understood the sentiments which prompted the selection of that
" 全部 展示 理解 这 情感 哪个 提示 这 选择 的 那
[pər'tɪkjələr][tekst][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hoʊp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
particular text and trusted that their hope would not be disappointed .
特别的 文本 和 可信 那 他们的 希望 会 不是 是 失望的 .

“在场的所有人都理解选择这段文字背后的情感，并相信他们的愿望不会落空。”

['rerli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [bɪn] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][wʌz; wəz]
Rarely has a process of beatification been set in motion so quickly as was
很少 有 一个 过程 的 宣福礼 到过 放 在 运动 所以 迅速地 作为 曾是
[ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['bæptɪst] [ˌviː'ɑːneɪ] .
that of John Baptist Vianney .
那 的 约翰 浸信会 维安尼 .

很少有像约翰·巴蒂斯特·维亚内那样迅速启动的宣福程序。

['hɑːrdli] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜːr; wər]
Hardly forty - five years had elapsed since the remains of the deceased were
几乎 四十 - 五 年 有 过去 自从 这 遗迹 的 这 死者 是
[leɪd][æt; ət][rest] ,
laid at rest ,
铺设 在 休息 ,

距离死者遗体下葬还不到四十五年,

['ʌndər][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
under the pulpit of his parish church ,
在下面 这 讲坛 的 他的 教区 教会 ,

在他教区教堂的讲坛下,

[wen] [ðə; ði]['hoʊli] [siː] [ə'naʊnst] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] ['prɑːses] [tuː; tə]
when the Holy See announced its decision permitting the beatification process to
什么时候 这 圣 看 宣布 它是 决定 允许 这 宣福礼 过程 到
[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
be introduced .
是 介绍 .

圣座宣布允许启动宣福程序时。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] ['ɔkt] , 3d , - , [poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] ,

As	early	as	Oct	,	3d	,	1874	,	Pope	Pius	IX	,
作为	早期的	作为	十月	,	3d	,	-	,	教皇	庇护	第九章	,

早在1874年10月3日，教宗庇护九世就已宣布.....

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['noʊtɪsɪz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]

after	examining	the	various	writings	and	biographical	notices	relating	to	the
后	检查	这	各种各样的	著作	和	传记	通知	相关	到	这

[dɪ'si:st] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [kən'tɛmpɝˌeri:z] ,

deceased	and	published	by	reliable	contemporaries	,
死者	和	已发布	经过	可靠的	同时代人	,

在查阅了与死者有关的、由可靠的同时代人发表的各种著作和传记之后，

[kən'fə:d] [ɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " ['venərəb(ə)l]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] .

conferred	on	the	humble	curé	the	title	"	Venerable	Servant	of	God	.
授予	在	这	谦逊的	-	这	标题	"	可敬	仆人	的	上帝	.

授予这位谦卑的牧师"可敬的上帝仆人"的称号。

" [ɑ:n][dʒu:n] 21st , - , [poʊp]['li:oʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [prɪ'zaɪdɪŋ] , [ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	June	21st	,	1896	,	Pope	Leo	XIII	,	presiding	,	the	last	session	of	the
"	在	六月	21st	,	-	,	教皇	狮子座	十三	,	主持	,	这	最后的	会议	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

commission	took	place	,
委员会	采取	地方	,

1896年6月21日，教皇利奥十三世主持召开了委员会的最后一次会议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪntli] ['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] - .

which	was	to	pronounce	upon	the	saintly	merits	of	the	venerable	curé	.
哪个	曾是	到	发音	之上	这	圣洁的	优点	的	这	可敬	-	.

其目的是宣判这位受人尊敬的神父的圣洁功绩。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl] -

The	favorable	conclusion	which	everyone	expected	was	announced	by	Cardinal	Parocchi
这	有利	结论	哪个	每个人	预期的	曾是	宣布	经过	红衣主教	-

.

:

.

帕罗基枢机主教宣布了大家预料中的有利结论。

[ɑ:n] [ɔ:g] . 1st , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , [poʊp]['li:oʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

On	Aug	.	1st	,	of	that	year	,	Pope	Leo	XIII	,
在	八月	.	1st	,	的	那	年	,	教皇	狮子座	十三	,

同年8月1日，教宗利奥十三世

['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [ʌv; əv] [ɑ:z] [ænd; ənd]

issued	a	decree	reciting	the	honors	paid	to	the	humble	curé	of	Ars	and
发布	一个	法令	背诵	这	荣誉	有薪酬的	到	这	谦逊的	-	的	阿尔斯	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd]['vɜ:rtʃu:] .

his	own	personal	admiration	for	his	exalted	virtue	.
他的	自己的	个人的	钦佩	为了	他的	崇高	美德	.

颁布法令，宣读了对阿尔斯谦逊的牧师的荣誉，并表达了他本人对这位牧师高尚品德的钦佩之情。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

Seven	years	later	,	in	1903	,
七	年	之后	,	在	-	,

七年后，即1903年，

[ðə; ði] [seɪm] [poʊp] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['testɪmoʊni]

the	same	Pope	called	a	session	of	the	commission	to	consider	the	testimony
这	相同的	教皇	称为	一个	会议	的	这	委员会	到	考虑	这	见证

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm]

and	reports	relative	to	the	miracles	which	had	taken	place	at	the	tomb
和	报告	相对的	到	这	奇迹	哪个	有	已采取	地方	在	这	墓

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

of	the	departed	.
的	这	已离开	.

同一位教皇召集委员会开会，审议与逝者墓地发生的奇迹有关的证词和报告。

[ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][held] ,

This	session	,	however	,	was	not	held	,
这	会议	,	然而	,	曾是	不是	握住	,

然而，这次会议并未召开。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][poʊp] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

for	on	the	day	which	had	been	appointed	the	venerable	pope	lay	at	the
为了	在	这	天	哪个	有	到过	任命	这	可敬	教皇	躺	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ,

point	of	death	and	soon	after	,
观点	的	死亡	和	很快	后	,

因为在指定日期当天，这位受人尊敬的教皇已奄奄一息，不久之后，

[vɪz] . , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 20th , [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

viz	.	,	on	July	20th	,	of	that	year	,
即	.	,	在	七月	20th	,	的	那	年	,

即，在那年的7月20日，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld][hæd; həd][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [hed] .

the	Catholic	world	had	to	mourn	the	passing	away	of	its	spiritual	head	.
这	天主教	世界	有	到	哀悼	这	通过	离开	的	它是	精神	头	.

天主教世界不得不哀悼其精神领袖的逝世。

[ðə; ði] ['hæpi] [dɪ'stɪŋkʃn] , [haʊ'evər] ,

The	happy	distinction	,	however	,
这	快乐的	区别	,	然而	,

然而，令人欣喜的区别是：

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ][gɑːd]

of	being	able	to	glorify	the	humble	country	curate	had	been	reserved	by	God
的	存在	有能力的	到	荣耀	这	谦逊的	国家	策展	有	到过	预订的	经过	上帝

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ][pleɪn] ['kʌntri] ['kjʊrət] .

for	one	who	himself	had	been	formerly	a	plain	country	curate	.
为了	一	WHO	他自己	有	到过	以前	一个	清楚的	国家	策展	.

上帝只为曾经是普通乡村牧师的人保留了荣耀卑微乡村牧师的资格。

[ɑːn] [ɔːg] . 4th , - , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] ,

On	Aug	.	4th	,	1903	,	at	the	very	hour	,
在	八月	.	4th	,	-	,	在	这	非常	小时	,

1903年8月4日，就在同一时刻，

[wen] [æt; ət] [ɑːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [haɪ] [mæs] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɔːrθ]

when	at	Ars	they	were	celebrating	a	solemn	High	Mass	on	the	forty	-	fourth
什么时候	在	阿尔斯	他们	是	庆祝	一个	庄严	高的	大量的	在	这	四十	-	第四

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn]['bæptɪst] [ˌviː'ɑːneɪ] ,

anniversary	of	the	death	of	John	Baptist	Vianney	,
周年纪念日	的	这	死亡	的	约翰	浸信会	维安尼	,

在阿尔斯，他们正在举行庄严的大弥撒，纪念约翰·巴蒂斯特·维亚内逝世44周年。

[ə'nʌðər] ['sɑːləm] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [roʊm] , [vɪz] . ,

another	solemn	ceremony	was	taking	place	at	Rome	,	viz	.	,
其他	庄严	仪式	曾是	采取	地方	在	罗马	,	即	.	,

另一场庄严的仪式正在罗马举行，即：

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['vɪlɪdʒ] - [ʌv; əv][sɑːl'zɑːnoʊ] , ['leɪtər] ['kɑːrdɪnl] ['sɑːrtoʊ] ,

the	election	of	the	former	village	curé	of	Salzano	,	later	Cardinal	Sarto	,
这	选举	的	这	以前的	村庄	-	的	萨尔扎诺	,	之后	红衣主教	萨托	,

['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

patriarch	of	Venice	,
族长	的	威尼斯	,

萨尔扎诺前村牧师，后来的枢机主教萨尔托，当选为威尼斯宗主教。

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪpəsi] , [huː] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['paɪəs][eks] .

to	the	Papacy	,	who	chose	for	himself	the	title	of	Pius	X	.
到	这	教皇	,	WHO	选择	为了	他自己	这	标题	的	庇护	X	.

教皇，他给自己取了庇护十世的称号。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][dʒæn] . 26th , - ,

As	early	as	Jan	.	26th	,	1904	,
作为	早期的	作为	一月	.	26th	,	-	,

早在1904年1月26日，

[ðə; ði] [nuː] [suˈpriːm] ['pɑːntɪf] [prɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [ðæt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the	new	supreme	pontiff	presided	at	that	session	of	the	cardinals	over	which	his
这	新的	最高	教皇	主持	在	那	会议	的	这	红雀队	超过	哪个	他的

[ɪ'lʌstriəs] ['predəsesər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] .

illustrious	predecessor	had	intended	to	preside	.
杰出	前任	有	故意的	到	主持	.

新任教宗主持了枢机主教会议，而他那位杰出的前任原本打算主持这次会议。

[tuː] ['keɪsɪz][ɪn] [pər'tɪkjələr][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Two	cases	in	particular	were	presented	for	examination	.
二	案例	在	特别的	是	呈现	为了	考试	.

其中特别选取了两个案例进行分析。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['ædəleɪd] ['dʒoʊli] ,

One	was	a	question	of	the	sudden	curé	of	the	youthful	Adelaide	Joly	,
一	曾是	一个	问题	的	这	突然	-	的	这	青春	阿德莱德	乔利	,

其中一个问题是年轻的阿德莱德·乔利突然被治愈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['liːoʊ] - .

and	the	other	,	that	of	little	Leo	Roussat	.
和	这	其他	,	那	的	小的	狮子座	-	.

另一张，是小利奥·鲁萨特的。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	latter	,	after	a	violent	attack	of	epilepsy	,	in	the	year	1862	,
这	后者	,	后	一个	暴力	攻击	的	癫痫	,	在	这	年	-	,

后者于 1862 年突发癫痫去世。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - .

had	to	be	carried	to	the	grave	of	the	late	curé	.
有	到	是	携带	到	这	严重	的	这	晚的	-	.

必须抬到已故神父的墓前。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] ['krɪpld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

One	of	his	arms	hung	crippled	at	his	side	;	his	power	of	speech	was
一	的	他的	武器	悬挂	残疾的	在	他的	边	;	他的	力量	的	演讲	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

他的一只手臂无力地垂在身侧；他失去了说话的能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][sə'laɪvə][ɪn]

and	his	breathing	so	difficult	that	he	was	unable	to	retain	the	saliva	in
和	他的	呼吸	所以	难的	那	他	曾是	无法	到	保持	这	唾液	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他呼吸非常困难，以至于无法将唾液留在嘴里。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [spent] [ɪn] [prer] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

After	a	short	time	spent	in	prayer	at	the	grave	of	the	curé	he	was
后	一个	短的	时间	花费	在	祷告	在	这	严重	的	这	-	他	曾是

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

在神父的墓前短暂祈祷后，他被移走了。

[ðə; ði][hænd] ['fɔːrmərli] ['krɪpld] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

The	hand	formerly	crippled	was	now	able	to	give	alms	to	the	poor	and
这	手	以前	残疾的	曾是	现在	有能力的	到	给	施舍	到	这	贫穷的	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

the	boy	recovered	the	use	of	his	limbs	and	walked	about	.
这	男生	恢复	这	使用	的	他的	四肢	和	步行	关于	.

曾经残疾的手现在能够施舍给穷人，男孩也恢复了四肢的活动能力，可以四处行走了。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'viːnə][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

At	the	conclusion	of	the	novena	he	was	able	to	speak	without	further
在	这	结论	的	这	九日敬礼	他	曾是	有能力的	到	说话	没有	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

九日敬礼结束后，他就能正常说话了。

[ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . , - , [ðə; ði][gɜːrl] ['ædəleɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	Feb	.	,	1861	,	the	girl	Adelaide	,	owing	to	a	malignant	swelling	of	the
在	二月	.	,	-	,	这	女孩	阿德莱德	,	欠款	到	一个	恶性	肿胀	的	这

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

1861年2月，女孩阿德莱德因手臂恶性肿胀而去世。

[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktɝz][ɪn][ðə; ði]['laɪənz]['hɑːspɪt(ə)l] .

had	been	given	up	as	incurable	by	the	doctors	in	the	Lyons	hospital	.
有	到过	给定	向上	作为	不治之症	经过	这	医生	在	这	莱昂斯	医院	.

里昂医院的医生们已经认为这种病无法治愈。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

Then	one	of	her	relatives	who	possessed	a	piece	of	linen	,
然后	一	的	她	亲属	WHO	拥有	一个	片	的	亚麻布	,

然后，她的一位亲戚，有一块亚麻布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɑːz] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ɑːrm] .

which	had	belonged	to	the	curé	of	Ars	,	laid	it	upon	the	affected	arm	.
哪个	有	属于	到	这	-	的	阿尔斯	,	铺设	它	之上	这	做作的	手臂	.

那是阿尔斯教区神父的遗物，他把它放在了患肢上。

[ɪn] [prer] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]

In	prayer	they	besought	the	intercession	of	the	venerable	servant	of	God	to
在	祷告	他们	恳求	这	代祷	的	这	可敬	仆人	的	上帝	到

[əb'teɪn] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] .

obtain	relief	for	the	suffering	girl	.
获得	宽慰	为了	这	痛苦	女孩	.

他们向上帝虔诚的仆人祈祷，恳求他代为求情，为受苦的女孩求得解脱。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktɚz][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nlɪ] [rɪ'djʊst] [ɪn][ə; eɪ]

To	the	astonishment	of	the	doctors	the	swelling	was	suddenly	reduced	in	a
到	这	惊讶	的	这	医生	这	肿胀	曾是	突然	减少	在	一个

[fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .

few	hours	and	the	arm	was	restored	to	its	normal	condition	.
很少	小时	和	这	手臂	曾是	恢复	到	它是	普通的	状况	.

令医生们惊讶的是，几个小时内肿胀突然消退，手臂恢复了正常状态。

['æftər][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːdɪnlz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən][ɪn] [rɪ'spekt]

After	the	counsel	of	cardinals	had	pronounced	a	favorable	opinion	in	respect
后	这	法律顾问	的	红雀队	有	发音	一个	有利	观点	在	尊重

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'rækjələs] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊrz] ,

to	the	miraculous	nature	of	these	cures	,
到	这	神奇	自然	的	这些	治愈	,

在枢机主教们就这些治愈的奇迹性质发表了肯定意见之后，

[ə; eɪ] ['peɪpl] [dɪ'kriː] , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . 21st , - ,

a	papal	decree	,	dated	Feb	.	21st	,	1904	,
一个	教皇	法令	,	日期	二月	.	21st	,	-	,

1904年2月21日颁布的教皇诏书

[dɪ'klerd] [ðiːz] [fækts] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [biˌætɪfɪk'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

declared	these	facts	sufficiently	established	to	justify	the	beatification	of	the
声明	这些	事实	足够	已确立的	到	证明合法	这	宣福礼	的	这

['venərəb(ə)l][mæn] .

venerable	man	.
可敬	男人	.

宣布这些事实已得到充分证实，足以证明册封这位可敬者为真福的合理性。

[ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] [hɪm'self] [geɪv] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]

The	Holy	Father	himself	gave	unrestrained	expression	to	the	joy	which	he	felt
这	圣	父亲	他自己	给予	不受约束的	表达	到	这	喜悦	哪个	他	毛毡

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][æd'mɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest][wʌn] [huː] ,

when	he	was	enabled	to	admit	into	the	ranks	of	the	blessed	one	who	,
什么时候	他	曾是	已启用	到	承认	进入	这	排名	的	这	蒙福	一	WHO	,

教宗本人毫不掩饰地表达了他欣喜若狂的心情，因为他得以接纳那位蒙福者加入圣徒的行列。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l]

according	to	his	own	words	,	had	been	for	many	years	a	shining	example
根据	到	他的	自己的	字	,	有	到过	为了	许多	年	一个	灼灼	例子

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

据他自己所说，多年来一直是他的榜样。

['lɪtəni] [ænd; ənd] [prer]

LITANY	AND	PRAYER
连祷	和	祷告

连祷和祈祷

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

IN	HONOR	OF
在	荣誉	的

为纪念

['blesɪd; blest][dʒɑːn][biː] . [mə'riː] [ˌviː'ɑːneɪ] .

Blessed	John	B	.	Marie	Vianney	.
蒙福	约翰	B	.	玛丽	维安尼	.

真福约翰·B·玛丽·维亚内。

- [ʌv; əv] [ɑ:z] .
CURÉ OF ARS .
- 的 农业研究 .

阿尔斯的治疗者。

([fɔ:r; fər] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .)
(FOR PRIVATE DEVOTION .)
(为了 私人的 虔诚 .)

（供个人默想。）

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
Lord , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
Christ , have mercy on us .
基督 , 有 怜悯 在 我们 .

基督啊，怜悯我们吧。

[lɔ:rd] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
Lord , have mercy on us .
主 , 有 怜悯 在 我们 .

主啊，怜悯我们吧。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌju: 'es] .
Christ , hear us .
基督 , 听到 我们 .

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌju: 'es] .
Christ , graciously hear us .
基督 , 亲切地 听到 我们 .

基督，请垂听我们的祷告。

[gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
God the Father of Heaven , have mercy on us .
上帝 这 父亲 的 天堂 , 有 怜悯 在 我们 .

天父上帝，求你怜悯我们。

[gɑ:d][ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'di:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
God the Son , Redeemer of the world , have mercy on us .
上帝 这 儿子 , 救世主 的 这 世界 , 有 怜悯 在 我们 .

圣子上帝，世界的救赎者，求你怜悯我们。

[gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
God the Holy Ghost , have mercy on us .
上帝 这 圣 鬼 , 有 怜悯 在 我们 .

圣灵上帝，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['trɪnəti] , [wʌn][gɑ:d] , [hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ˌju: 'es] .
Holy Trinity , one God , have mercy on us .
圣 三位一体 , 一 上帝 , 有 怜悯 在 我们 .

圣三位一体，唯一真神，求你怜悯我们。

['hoʊli] ['meri] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
Holy Mary , pray for us .
圣 玛丽 , 祈祷 为了 我们 .

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

['blesɪd; blest][dʒɑ:n] [mə'ri:] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .
Blessed John Marie , pray for us .
蒙福 约翰 玛丽 , 祈祷 为了 我们 .

圣若望·玛丽，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [frʌm; frəm] [ðaɪn] ['ɪnfənsi] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	endowed	with	grace	from	thine	infancy	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	捐赠	和	优雅	从	你的	婴儿期	,	祈祷	为了	我们	.

圣若望保佑，您自幼蒙受恩典，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	model	of	filial	piety	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	模型	的	孝	虔诚	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，孝道的典范，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meri] , [preɪ] [fɔːr; fər]

B	.	J	.	M	. ,	devoted	servant	of	the	Immaculate	Heart	of	Mary	,	pray	for
B	.	J	.	M	. ,	奉献	仆人	的	这	完美无瑕	心	的	玛丽	,	祈祷	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

圣母无玷圣心的忠实仆人BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['spɑːtləs] ['lɪli] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	spotless	lily	of	purity	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	一尘不染	百合	的	纯度	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，纯洁无瑕的百合花，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['feɪθf(ə)l]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	faithful	imitator	of	the	sufferings	of	Christ	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	忠实	模仿者	的	这	苦难	的	基督	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，忠实效法基督苦难的人，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ə'bɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	abyss	of	humility	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	深渊	的	谦逊	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，谦卑的深渊，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['serəfɪm] [ɪn] [prer] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	seraphim	in	prayer	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	炽天使	在	祷告	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，祈祷中的炽天使，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['feɪθf(ə)l][ə'doʊrər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest]['sækrəmənt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

B	.	J	.	M	. ,	faithful	adorer	of	the	Most	Blessed	Sacrament	,	pray	for	us
B	.	J	.	M	. ,	忠实	崇拜者	的	这	最多	蒙福	圣餐	,	祈祷	为了	我们

.

:

.

圣体圣事的忠实朝拜者BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['ɑːrd(ə)nt]['lʌvər] [ʌv; əv]['hoʊli]['pɑːvərti] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	ardent	lover	of	holy	poverty	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	热心	情人	的	圣	贫困	,	祈祷	为了	我们	.

圣洁贫穷的虔诚爱好者BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['tendər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	tender	friend	of	the	poor	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	投标	朋友	的	这	贫穷的	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，穷人的温柔朋友，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	penetrated	with	the	fear	of	God's	judgment	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	渗透	和	这	害怕	的	神的	判断	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，因惧怕神的审判，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ˈfɔːtifaid][baɪ][dɪˈvaɪn] [ˈvɪʒənz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	fortified	by	Divine	visions	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	强化	经过	神圣的	愿景	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，在神圣启示的鼓舞下，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [wɑːst] [ˈtɔːmentid] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	who	wast	tormented	by	the	evil	spirit	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	WHO	浪费	饱受折磨	经过	这	邪恶的	精神	,	祈祷	为了	我们	.

曾受邪灵折磨的BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ˈpɜːrfɪkt][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌsæsərˈdoʊtl][ˈvɜːrtʃuː] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	perfect	model	of	sacerdotal	virtue	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	完美的	模型	的	祭司	美德	,	祈祷	为了	我们	.

圣若瑟·马，您是圣职美德的完美典范，请为我们祈祷。

[biː] , [dʒeɪ] . [em] . , [fɜːrm][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ˈpæstər] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	,	J	.	M	. ,	firm	and	prudent	pastor	,	pray	for	us	.
B	,	J	.	M	. ,	公司	和	谨慎	牧师	,	祈祷	为了	我们	.

B、JM，坚定而谨慎的牧师，请为我们祷告。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [ziːl] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	inflamed	by	zeal	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	发炎的	经过	热情	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，满怀热忱，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	faithful	attendant	on	the	sick	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	忠实	服务员	在	这	生病的	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，忠实的病人照护者，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [ˈkætəˌkɪst] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	indefatigable	catechist	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	不懈	教理问答教师	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，不知疲倦的教理讲授者，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [dɪdst] [priːtʃ] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]['faɪər] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	who	didst	preach	in	words	of	fire	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	WHO	迪斯特	布道	在	字	的	火	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，那位以激情澎湃的话语布道的人，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [waɪz] [dəˈrektər][ʌv; əv] [soʊlz] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	wise	director	of	souls	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	明智的	导演	的	灵魂	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，智慧的灵魂导师，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ˈspeʃəli] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	specially	gifted	with	the	spirit	of	counsel	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	特别	天才	和	这	精神	的	法律顾问	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，您拥有特别的劝导之灵，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	enlightened	by	light	from	Heaven	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	开明	经过	光	从	天堂	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，蒙受天光照耀，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] ['seɪtn] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	formidable	to	Satan	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	强大	到	撒但	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，连撒旦都畏惧的神，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [kəmˈpæʃənət] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɪzəri] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

B	.	J	.	M	. ,	compassionate	with	every	misery	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	富有同情心	和	每一个	苦难	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，怜悯一切苦难的人，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfən] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	providence	of	the	orphans	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	普罗维登斯	的	这	孤儿	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，孤儿的眷顾者，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	favored	with	the	gift	of	miracles	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	受青睐	和	这	礼物	的	奇迹	,	祈祷	为了	我们	.

蒙受神迹恩赐的BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [dɪdst] ['rekənsaɪl] [soʊ] ['meni] ['sɪnərz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	who	didst	reconcile	so	many	sinners	with	God	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	WHO	迪斯特	调和	所以	许多	罪人	和	上帝	,	祈祷	为了	我们	.

BJM曾使许多罪人与神和好，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [dɪdst] [kən'fɜːrm][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

B	.	J	.	M	. ,	who	didst	confirm	so	many	of	the	just	in	the	way	of	virtue	,
B	.	J	.	M	. ,	WHO	迪斯特	确认	所以	许多	的	这	只是	在	这	方式	的	美德	,

BJM，他肯定了许多正直之士在美德方面的成就，

[preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

pray	for	us	.
祈祷	为了	我们	.

请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [dɪdst] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	who	didst	taste	the	sweetness	of	death	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	WHO	迪斯特	品尝	这	甜味	的	死亡	,	祈祷	为了	我们	.

尝过死亡滋味的BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , [huː] [dʌst] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	who	dost	now	rejoice	in	the	glory	of	Heaven	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	WHO	朋友	现在	麾	在	这	荣耀	的	天堂	,	祈祷	为了	我们	.

如今在天堂荣耀中欢欣的BJM，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['helpf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɪn'voʊk] [ðiː] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	helpful	to	all	those	who	invoke	thee	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	有帮助	到	全部	那些	WHO	调用	你	,	祈祷	为了	我们	.

BJM，所有祈求你的人都会得到你的帮助，请为我们祈祷。

[biː] . [dʒeɪ] . [em] . , ['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

B	.	J	.	M	. ,	patron	of	the	clergy	,	pray	for	us	.
B	.	J	.	M	. ,	赞助人	的	这	牧师	,	祈祷	为了	我们	.

圣若望保佑，请为我们祈祷。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [sper] [juː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	Spare	us	,	O	Lord	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	空闲的	我们	,	哦	主	.

上帝的羔羊，除去世人罪孽的主，求你怜悯我们。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪr] [juː 'es] , [oʊ][lɔːrd] .

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	Hear	us	,	O	Lord	.
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	听到	我们	,	哦	主	.

神的羔羊，除去世人罪孽的主，求你垂听我们的祷告。

[læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] ,

Lamb	of	God	,	who	takest	away	the	sins	of	the	world	,	Have	mercy	on	us	,
羊肉	的	上帝	,	WHO	需要	离开	这	罪孽	的	这	世界	,	有	怜悯	在	我们	,

[oʊ][lɔːrd] .

O	Lord	.
哦	主	.

神的羔羊，除去世人罪孽的主，求你怜悯我们。

[kraɪst] , [hɪr] [ˌjuː 'es] .

Christ	,	hear	us	.
基督	,	听到	我们	.

基督，请垂听我们。

[kraɪst] , ['greɪʃəsli] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

Christ	,	graciously	hear	us	.
基督	,	亲切地	听到	我们	.

基督，请垂听我们的祷告。

[viː] . [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['blesɪd; blest][dʒɑːn] [mə'riː] ,

V	.	Pray	for	us	,	Blessed	John	Marie	,
V	.	祈祷	为了	我们	,	蒙福	约翰	玛丽	,

圣若望·玛丽，请为我们祈祷。

[ɑːr] . [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

R	.	That	we	may	be	made	worthy	of	the	promises	of	Christ	.
拉	.	那	我们	可能	是	制成	值得	的	这	承诺	的	基督	.

答：使我们配得上基督的应许。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

LET	US	PRAY	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,

Almighty	and	merciful	God	,
全能者	和	仁慈	上帝	,

全能仁慈的上帝，

[huː] [dɪdst] [meɪk] [ðə; ði]['blesɪd; blest][dʒɑːn] [mə'riː] ['ædmərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['pæstərəl] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn]

who	didst	make	the	Blessed	John	Marie	admirable	in	his	pastoral	zeal	and	in
WHO	迪斯特	制作	这	蒙福	约翰	玛丽	令人钦佩的	在	他的	牧灵	热情	和	在

[hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [lʌv] [ʌv; əv] ['penəns] ,

his	constant	love	of	penance	,
他的	持续的	爱	的	忏悔	,

正是他使真福若望·玛利亚在牧灵热忱和对忏悔的恒久热爱方面令人钦佩。

[grænt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪs] , [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [ðiː] , [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər] [kraɪst] , [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

grant	us	the	grace	,	we	implore	Thee	,	to	win	for	Christ	,	by	his	example
授予	我们	这	优雅	,	我们	恳求	汝	,	到	赢	为了	基督	,	经过	他的	例子

[ænd; ənd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,

and	intercession	,
和	代祷	,

我们恳求祢赐予我们恩典，藉着基督的榜样和代祷，为基督赢得众人。

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] .

the	souls	of	our	brethren	,	and	to	attain	with	them	everlasting	glory	.
这	灵魂	的	我们的	弟兄们	,	和	到	达到	和	他们	永恒	荣耀	.

— [oʊ] ,

—	O	,
—	哦	,

为了我们兄弟的灵魂，并与他们一同获得永恒的荣耀。——哦，

['biː 'el] . [dʒɑːn] [mə'riː] , [ɪn'kɑːmprəbl] ['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [kən'faidid][tuː; tə] [ðiː] ,

Bl	.	John	Marie	,	incomparable	laborer	in	the	field	confided	to	thee	,
bl	.	约翰	玛丽	,	无与伦比	劳动者	在	这	场地	坦白	到	你	,

真福约翰·玛丽，田间无双的辛勤耕耘者，托付于你。

[əb'teɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] - [dɪ'zaɪər] .

obtain	for	the	Church	the	realization	of	Jesus	'	desire	.
获得	为了	这	教会	这	实现	的	耶稣	-	欲望	.

为教会争取实现耶稣的愿望。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz] [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['læbɔ:ərz][ɑ:r; ər][fju:] .

The	harvest	is	abundant	,	but	the	laborers	are	few	.
这	收成	是	丰富	,	但	这	劳工	是	很少	.

庄稼成熟，但劳动力不足。

[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][tu:; tə][send]['feɪθf(ə)l]['læbɔ:ərz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

Pray	to	the	Master	of	the	harvest	to	send	faithful	laborers	into	His	vineyard	.
祈祷	到	这	掌握	的	这	收成	到	发送	忠实	劳工	进入	他的	葡萄园	.

祈求庄稼的主差遣忠心的工人进入祂的葡萄园。

[oʊ] , ['bi: 'el] . [dʒɑ:n] [mə'ri:] !

O	,	Bl	.	John	Marie	!
哦	,	bl	.	约翰	玛丽	!

哦，圣若望·玛丽！

[ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

Intercede	for	the	clergy	.
说情	为了	这	牧师	.

为神职人员代祷。

[meɪ] [ðaɪ] ['peɪtrənɪdʒ] , [ænd; ənd][ðaɪ] [prer] ['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['ri:əl][voʊ'keɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:sthʊd]

May	thy	patronage	,	and	thy	prayer	multiply	the	real	vocations	to	the	priesthood
可能	你的	赞助	,	和	你的	祷告	乘	这	真实的	职业	到	这	圣职

.

:

.

愿您的庇护和祈祷使真正蒙召成为神父的人增多。

[meɪ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [grænt] [ði:] ['ɛmjəˌleɪtərz] ; [meɪ] [hi:; hi] [gɪv] [ˌju: 'es] [seɪnts] !

May	the	Holy	Ghost	grant	thee	emulators	;	may	He	give	us	Saints	!
可能	这	圣	鬼	授予	你	模拟器	;	可能	他	给	我们	圣徒队	!

愿圣灵赐予你效法者；愿祂赐予我们圣徒！

[θru:] [kraɪst] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .

Through	Christ	,	our	Lord	.
通过	基督	,	我们的	主	.

奉我们主基督之名。

[eɪ'menˌɑ:'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[noʊ'vi:nə]

NOVENA
九日敬礼

九日敬礼

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

IN	HONOR	OF
在	荣誉	的

为纪念

['blesɪd; blest][dʒɑ:n] ['bæptɪst] [ˌvi:'ɑ:neɪ] .

BLESSED	JOHN	BAPTIST	VIANNEY	.
蒙福	约翰	浸信会	维安尼	.

圣若翰·施洗者维亚内。

[fɜ:rst] [deɪ] . — [feɪθ] .

FIRST	DAY	.	—	FAITH	.
第一的	天	.	—	信仰	.

第一天——信仰。

[ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'viːnə] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [mæn] .

On	this	first	day	of	the	novena	we	shall	consider	the	faith	of	this	holy	man	.
在	这	第一的	天	的	这	九日敬礼	我们	将	考虑	这	信仰	的	这	圣	男人	.

在九日敬礼的第一天，我们将思考这位圣人的信仰。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

A	lively	faith	is	necessary	in	order	to	please	God	.
一个	热闹	信仰	是	必要的	在	命令	到	请	上帝	.

要取悦上帝，必须拥有坚定的信仰。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] ['spoʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

We	believe	every	word	which	God	has	spoken	by	His	Holy	Church	.
我们	相信	每一个	单词	哪个	上帝	有	说	经过	他的	圣	教会	.

我们相信上帝通过祂的圣教会所说的每一句话。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['præktɪs] [ðɪs] [feɪθ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [wɜːrks] .

We	must	practise	this	faith	also	in	works	.
我们	必须	实践	这	信仰	还	在	作品	.

我们也必须在行动中实践这种信仰。

[feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] [ɪz] [ded] .

Faith	without	works	is	dead	.
信仰	没有	作品	是	死的	.

没有行为的信心是死的。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [æn; ən] ['empti] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

Without	works	it	would	be	only	an	empty	assertion	that	we	believe	.
没有	作品	它	会	是	仅有的	一个	空的	断言	那	我们	相信	.

如果没有实际行动，我们所相信的就只是一句空话。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [feɪθ] ['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪnt] .

In	a	firm	unflinching	faith	Blessed	Vianney	lived	and	died	and	became	a	saint	.
在	一个	公司	坚定不移	信仰	蒙福	维安尼	居住地	和	死亡	和	成为	一个	圣	.

圣维亚内一生信仰坚定不移，最终去世，并被封为圣人。

[prer] [fɔːr; fər] [feɪθ] .

PRAYER	FOR	FAITH	.
祷告	为了	信仰	.

为信仰祈祷。

[pɔːr] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] , [oʊ] [gɑːd] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] ,

Pour	into	my	soul	,	O	God	,	through	the	intercession	of	the	Blessed	Vianney	,
倒	进入	我的	灵魂	,	哦	上帝	,	通过	这	代祷	的	这	蒙福	维安尼	,

天主，求您藉着圣维亚内（S. Vianney）的转祷，将恩典倾注于我的灵魂。

['pæstər] [ʌv; əv] [ɑːz] , [ə; eɪ] [diːp] ['laɪvli] ['hɑːrtfelt] [feɪθ] !

pastor	of	Ars	,	a	deep	lively	heartfelt	faith	!
牧师	的	阿尔斯	,	一个	深的	热闹	衷心	信仰	!

Ars 的牧师，拥有深厚、鲜活、真挚的信仰！

[ðæt] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

That	faith	will	be	my	salvation	,
那	信仰	将要	是	我的	救恩	,

那份信仰将是我的救赎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

as	it	was	the	salvation	of	all	the	saints	who	are	now	in	Heaven	.
作为	它	曾是	这	救恩	的	全部	这	圣徒	WHO	是	现在	在	天堂	.

因为这是所有如今在天堂的圣徒的救赎。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[[ðen] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['lɪtəni] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] .
[Then is said the Litany to the Blessed Vianney and the prayer .
[然后 是 说 这 连祷 到 这 蒙福 维安尼 和 这 祷告 .

然后诵念圣维亚内连祷文和祈祷文。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [kə'mjuːniən] ,
In these days of frequent Communion ,
在 这些 天 的 频繁 圣餐 ,

在如今频繁举行圣餐仪式的时代，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ɪf] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
it were well if Holy Communion could be received at the beginning of
它 是 出色地如果 圣 圣餐 可以 是 已收到 在 这 开始 的
[ðə; ði][noʊ'viːnə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði][end] .
the novena and also at the end .
这 九日敬礼 和 还 在 这 结尾 .

如果能在九日敬礼的开始和结束时都领受圣体圣事，那就太好了。

['betər] [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][noʊ'viːnə] .]
Better still , if it could be received every day during the novena .]
更好的 仍然 , 如果 它 可以 是 已收到 每一个 天 期间 这 九日敬礼 .]

如果能在九日敬礼期间每天都收到就更好了。

['sekənd] [deɪ] . — ['krɪstʃən] [hoʊp] .
SECOND DAY . — CHRISTIAN HOPE .
第二 天 . — 基督教 希望 .

第二天——基督徒的希望。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [hoʊp] .
Consider the blessings of Christian hope .
考虑 这 祝福 的 基督教 希望 .

想想基督教希望带来的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['fɪliəl] ,
It is a trust in God , in His Providence , a lively , filial ,
它 是 一个 相信 在 上帝 , 在 他的 普罗维登斯 , 一个 热闹 , 孝 ,

这是对上帝、对祂的眷顾的信赖，是一种充满活力、孝顺的.....

['trʌstfl] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,
trustful submission to the will of God ,
值得信赖的 提交 到 这 将要 的 上帝 ,

对上帝旨意的信赖和顺服，

['noʊɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [ɔːr'deɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['glɔːri][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
knowing that God will ordain things to His greater glory and to our
会心 那 上帝 将要 授职 事物 到 他的 更大的 荣耀 和 到 我们的
['spɪrɪtʃuəl] ['benɪfɪt] .
spiritual benefit .
精神 益处 .

要知道，上帝会安排一切，使祂的荣耀更加彰显，也使我们的灵性受益。

[wʌt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hoʊp] !
What consolation is found in a Christian hope !
什么 安慰 是 成立 在 一个 基督教 希望 !

基督徒的盼望能带来何等的安慰！

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
How sweet it is !
如何 甜的 它 是 !

真甜蜜!

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [huː] ['kænɑːt] [dɪ'siːv] .
We cannot be disappointed if we trust in God , Who cannot deceive .
我们 不能 是 失望的 如果 我们 相信 在 上帝 , WHO 不能 欺骗 .

如果我们信赖上帝，就不会失望，因为上帝不会欺骗我们。

[hoʊp] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æktɪv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn]
Hope is our spiritual life and the principle of our active perseverance in
希望 是 我们的 精神 生活 和 这 原则 的 我们的 积极的 毅力 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

希望是我们的精神生活，也是我们积极坚持不懈的原则。

[haʊ] ['drɪri] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] !
How dreary is the world without hope !
如何 凄凉 是 这 世界 没有 希望 !

没有希望的世界该是多么黯淡无光啊!

[haʊ] ['glɔːriəs] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [wɪð; wɪθ][hoʊp] !
How glorious life becomes with hope !
如何 辉煌 生活 变成 和 希望 !

有了希望，生活该是多么美好!

[gɑːd][pʊts] [hoʊp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
God puts hope into our hearts .
上帝 放置 希望 进入 我们的 心 .

上帝将希望放在我们心中。

[prer] [fɔːr; fər] [hoʊp] .
PRAYER FOR HOPE .
祷告 为了 希望 .

祈求希望。

[gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ðæt] [hoʊp] [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] ,
Give me , O Lord , that hope which raised the spirit of Blessed Vianney ,
给 我 , 哦 主 , 那 希望 哪个 提高 这 精神 的 蒙福 维安尼 ,

主啊，请赐予我那曾激励真福维亚内（Sweet Vianney）的希望。

[ðæt] [hoʊp] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] .
that hope which gave him patience in long suffering .
那 希望 哪个 给予 他 耐心 在 长的 痛苦 .

正是那份希望，让他能够忍受长久的苦难。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðaɪ] ['glɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'hænst] .
He did all with the hope that Thy glory would be enhanced .
他 做过 全部 和 这 希望 那 你的 荣耀 会 是 增强型 .

他所做的一切都是希望彰显你的荣耀。

[ɪn'fjuːz]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] .
Infuse into my heart the desire to do good work for Thy sake .
注入 进入 我的 心 这 欲望 到 做 好的 工作 为了 你的 清酒 .

求祢将为祢的缘故行善的渴望注入我的心中。

[[hɪr] [seɪ] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]
[Here say the litany and prayer to the Blessed Vianney .]
[这里 说 这 连祷 和 祷告 到 这 蒙福 维安尼 .]

[在此诵念圣维亚内祷文。]

[θɜːrd] [deɪ] . — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
THIRD DAY . — THE LOVE OF GOD .
第三 天 . 一 这 爱 的 上帝 .

第三天——神的爱。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
On the third day we shall consider the love of God .
在 这 第三 天 我们 将 考虑 这 爱 的 上帝 .

第三天我们将思考上帝的爱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] , [kən'tɪnjuː][ɪn] [lʌv] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]
We must love God above all things , live in love , continue in love unto the
我们 必须 爱 上帝 多于 全部 事物 , 居住 在 爱 , 继续 在 爱 到 这
[end] .
end .
结尾 .

我们必须爱上帝胜过一切，活在爱中，并始终保持爱直到永远。

[lʌv] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , ['dʒiːzəs][kraɪst] , [lʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Love the Son of God , Jesus Christ , love the Church , the Spouse of our
爱 这 儿子 的 上帝 , 耶稣 基督 , 爱 这 教会 , 这 配偶 的 我们的
[lɔːrd] .
Lord .
主 .

爱上帝之子耶稣基督，爱教会，我们主的净配。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
The love of God will bring us to Heaven .
这 爱 的 上帝 将要 带来 我们 到 天堂 .

神的爱会引领我们进入天堂。

[gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
God will give us everything if we love Him .
上帝 将要 给 我们 一切 如果 我们 爱 他 .

如果我们爱上帝，他会赐给我们一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd] ; [ɪn][fækt] ,
It is so reasonable to love God ; in fact ,
它 是 所以 合理的 到 爱 上帝 ; 在 事实 ,

爱上帝是如此合情合理；事实上，

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [gɑːd] .
man is a fool if he does not love God .
男人 是 一个 傻子 如果 他 做 不是 爱 上帝 .

不爱上帝的人是愚人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] , ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] ['blesɪŋ] .
It is our religion , our happiness and our supreme blessing .
它 是 我们的 宗教 , 我们的 幸福 和 我们的 最高 祝福 .

这是我们的信仰，我们的幸福，也是我们至高的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hev(ə)n] , [hɪr] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .
It is our very Heaven , here upon earth .
它 是 我们的 非常 天堂 , 这里 之上 地球 .

这里就是我们在人间的天堂。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]['iːv(ə)n] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [wɪl] [biː; bi]
The happiness of Heaven , commenced in this world even imperfectly , will be
这 幸福 的 天堂 , 开始 在 这 世界 甚至 不完美地 , 将要 是
[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
continued for all eternity ,
持续 为了 全部 永恒 ,

天堂的幸福，即便在今世并不完美地开始，也将延续到永恒。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
if we persevere to the end .
如果 我们 坚持不懈 到 这 结尾 .

如果我们坚持到最后。

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
PRAYER FOR THE LOVE OF GOD .
祷告 为了 这 爱 的 上帝 .

为上帝的爱祈祷。

[oʊ][maɪ][gɑːd] , [aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
O my God , I love Thee with my whole heart , and above all things because
哦 我的 上帝 , 我 爱 汝 和 我的 所有的 心 , 和 多于 全部 事物 因为
[ðaʊ] ,
Thou ,
你 ,

我的上帝，我全心全意地爱你，胜过一切，因为你，

[oʊ][gɑːd] ,
O God ,
哦 上帝 ,

哦，上帝，

[ɑːrt][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪn] [oʊn] ['ɪnfɪnət] [pər'fɛkʃənz] [ɑːrt][moʊst] ['wɜːrði]
art the Sovereign Good and for Thine own infinite perfections art most worthy
艺术 这 主权 好的 和 为了 瘦 自己的 无限 完美 艺术 最多 值得
[ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] .
of all love .
的 全部 爱 .

艺术是至高无上的善，而你自身无限的完美，艺术最值得我们所有的爱。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]
[Litany and prayer to the Blessed Vianney .]
[连祷 和 祷告 到 这 蒙福 维安尼 .]

【向圣维亚内祈祷的连祷文】

[fɔːrθ] [deɪ] . — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
FOURTH DAY . — THE LOVE OF OUR NEIGHBOR .
第四 天 . — 这 爱 的 我们的 邻居 .

第四天——爱邻舍。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
This day will be given to the consideration of the love which we should
这 天 将要 是 给定 到 这 考虑 的 这 爱 哪个 我们 应该
[hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
have for our neighbor .
有 为了 我们的 邻居 .

今天我们将思考我们应该如何爱我们的邻舍。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pres] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ['diːpli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .
Let us impress the love of our neighbor deeply on our mind .
让 我们 令人印象深刻 这 爱 的 我们的 邻居 深 在 我们的 头脑 .

让我们把爱邻如己的理念深深铭记于心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
It is so very important .
它 是 所以 非常 重要的 .

这非常重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
It is second only to the love of God .
它 是 第二 仅有的 到 这 爱 的 上帝 .

它仅次于对上帝的爱。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ən'les] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtɪv]

You	cannot	do	anything	pleasing	to	God	unless	you	do	it	out	of	a	motive
你	不能	做	任何事物	令人愉悦	到	上帝	除非	你	做	它	出去	的	一个	动机

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

for	the	love	of	God	or	for	our	neighbor	.
为了	这	爱	的	上帝	或者	为了	我们的	邻居	.

除非你出于爱上帝或爱邻舍的动机去做事，否则你做的任何事都无法取悦上帝。

[ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [lʌvd] [gɑːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]

Those	have	been	the	greatest	human	beings	who	loved	God	above	all	things	and
那些	有	到过	这	最	人类	生物	WHO	喜爱	上帝	多于	全部	事物	和

[ðer; ðər] ['neɪbər] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

their	neighbor	as	themselves	.
他们的	邻居	作为	他们自己	.

这些人是人类历史上最伟大的人，他们爱上帝胜过一切，爱邻如己。

[prer] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

PRAYER	TO	OBTAIN	THE	LOVE	OF	OUR	NEIGHBOR	.
祷告	到	获得	这	爱	的	我们的	邻居	.

祈求获得邻舍的爱。

[maɪ] [dɪr] ['dʒiːzəs] , ['lʌvər][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

My	dear	Jesus	,	lover	of	all	mankind	,
我的	亲爱的	耶稣	,	情人	的	全部	人类	,

我亲爱的耶稣，全人类的爱人，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ðaɪn] ['enəmi] .

teach	me	to	love	my	neighbor	as	Thou	didst	love	even	Thine	enemies	.
教	我	到	爱	我的	邻居	作为	你	迪斯特	爱	甚至	瘦	敌人	.

求你教导我爱我的邻舍，如同你爱你的仇敌一样。

['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

Blessed	Vianney	was	Thy	faithful	follower	in	the	practice	of	this	virtue	.
蒙福	维安尼	曾是	你的	忠实	追随者	在	这	实践	的	这	美德	.

圣维亚内是您在实践这项美德方面的忠实追随者。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .

He	loved	the	souls	of	men	.
他	喜爱	这	灵魂	的	男人	.

他热爱人类的灵魂。

[let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ɪm'baɪb] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][soʊlz]

Let	me	also	imbibe	,	from	a	devotion	to	him	,	the	same	love	for	souls
让	我	还	吸收	,	从	一个	虔诚	到	他	,	这	相同的	爱	为了	灵魂

.

:

.

愿我也能因对他的虔诚而汲取对灵魂的这份爱。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]

[	Litany	and	prayers	to	Blessed	Vianney	.	]
[	连祷	和	祈祷	到	蒙福	维安尼	.	]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

[fɪfθ] [deɪ] . — [hjuː'mɪləti] .

FIFTH	DAY	.	—	HUMILITY	.
第五	天	.	—	谦逊	.

第五天——谦卑。

[ðə; ði] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][seɪnt][wʌz; wəz][hjuː'mɪləti] .

The	great	virtue	of	our	blessed	saint	was	humility	.
这	伟大的	美德	的	我们的	蒙福	圣	曾是	谦逊	.

我们这位圣人的最大美德是谦逊。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

Let	us	try	to	imitate	and	understand	this	virtue	.
让	我们	尝试	到	模拟	和	理解	这	美德	.

让我们努力效仿和理解这种美德。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [soʊlz] [huː] ['nevər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

We	will	find	some	good	souls	who	never	think	much	of	themselves	.
我们	将要	寻找	一些	好的	灵魂	WHO	绝不	思考	很多	的	他们自己	.

我们会发现一些心地善良、从不自视甚高的人。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

They	want	to	be	always	in	the	background	.
他们	想	到	是	总是	在	这	背景	.

他们只想待在幕后。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl] .

They	do	not	want	to	be	considered	at	all	.
他们	做	不是	想	到	是	经过考虑的	在	全部	.

他们根本不想被考虑。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

Nevertheless	they	are	always	doing	good	.
尽管如此	他们	是	总是	正在做	好的	.

然而，他们一直在做好事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

These	are	precious	in	the	sight	of	God	.
这些	是	宝贵的	在	这	视线	的	上帝	.

在上帝眼中，这些都是宝贵的。

[prer] [fɔːr; fər] [hjuː'mɪləti] .

PRAYER	FOR	HUMILITY	.
祷告	为了	谦逊	.

谦卑的祈祷。

[oʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['dʒiːzəs] , [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['preʃəs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,

O	sweet	and	humble	Jesus	,	give	me	also	the	precious	virtue	of	humility	,
哦	甜的	和	谦逊的	耶稣	,	给	我	还	这	宝贵的	美德	的	谦逊	,

慈悲谦卑的耶稣，也请赐予我谦卑的宝贵美德。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ˌviː'ɑːneɪ] ,

which	Thou	didst	give	so	abundantly	to	Thy	servant	Vianney	,
哪个	你	迪斯特	给	所以	大量	到	你的	仆人	维安尼	,

你曾如此丰盛地赐予你的仆人维亚内，

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mæn] .

so	that	I	also	may	be	pleasing	in	Thy	sight	and	pleasing	before	man	.
所以	那	我	还	可能	是	令人愉悦	在	你的	视线	和	令人愉悦	前	男人	.

这样，我既可以在你眼前蒙悦纳，也可以在世人面前蒙悦纳。

[noʊ]['vɜːrtʃuː][ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz][hjuː'mɪləti] .

No	virtue	is	so	attractive	as	humility	.
不	美德	是	所以	吸引人的	作为	谦逊	.

谦逊是世间最令人喜爱的美德。

[ðaʊ] , [oʊ] [lɔːrd] , [ɪg'zɔːlt; eg-][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

Thou	,	O	Lord	,	exaltest	the	humble	.
你	,	哦	主	,	卓越测试	这	谦逊的	.

主啊，你高举谦卑的人。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]

To	be	great	in	Thy	sight	and	approved	by	Thee	is	the	object	of	my	desire
到	是	伟大的	在	你的	视线	和	得到正式认可的	经过	汝	是	这	目的	的	我的	欲望

.

:

.

在你的眼中伟大，得到你的认可，是我的愿望。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]

[	Litany	and	prayers	to	Blessed	Vianney	.	]
[	连祷	和	祈祷	到	蒙福	维安尼	.	]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

[sɪksθ] [deɪ] . — [lʌv] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

SIXTH	DAY	.	—	LOVE	OF	POVERTY	.
第六	天	.	—	爱	的	贫困	.

第六天——热爱贫穷。

[lʌv] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪz][æn; ən] ['æktɪv] [sɪn'sɪr] [lʌv] .

Love	of	poverty	is	an	active	sincere	love	.
爱	的	贫困	是	一个	积极的	真诚	爱	.

对贫穷的热爱是一种积极真挚的爱。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [pə'zeʃnz] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

The	lack	of	possessions	,	the	desire	not	to	have	any	,	giving	to	the	poor
这	缺少	的	财产	,	这	欲望	不是	到	有	任何	,	给予	到	这	贫穷的

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

what	we	have	,
什么	我们	有	,

缺乏物质财富，不愿拥有任何物质财富，并将我们所拥有的给予穷人。

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] , [ɪz] ['pɑːvərti] .

or	what	we	do	not	need	,	is	poverty	.
或者	什么	我们	做	不是	需要	,	是	贫困	.

或者说，我们最不需要的就是贫困。

['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Practice	self	-	denial	.
实践	自己	-	拒绝	.

学会克己。

[seɪv] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [tuː; tə] [bɪld] ['hɒspɪtlz] , ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləmz] , [tʃɜːrtʃɪz] .

Save	to	give	to	the	poor	,	to	build	hospitals	,	orphan	asylums	,	churches	.
节省	到	给	到	这	贫穷的	,	到	建造	医院	,	孤儿	精神病院	,	教堂	.

把省下来的钱用来救济穷人，建造医院、孤儿院和教堂。

[hæv; həv] ['mæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

Have	Masses	said	for	the	poor	suffering	souls	in	Purgatory	.
有	群众	说	为了	这	贫穷的	痛苦	灵魂	在	炼狱	.

请为炼狱中受苦的灵魂举行弥撒。

[prer] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] .

PRAYER	FOR	POVERTY	.
祷告	为了	贫困	.

为贫困祈祷。

[ðaʊ] [hæst] [sed] , [oʊ] [lɔːrd] , " ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [pʊr] .

Thou	hast	said	,	O	Lord	,	"	Blessed	is	he	who	understands	the	poor	.
你	哈斯特	说	,	哦	主	,	"	蒙福	是	他	WHO	明白	这	贫穷的	.

主啊，你曾说过："理解穷人的人有福了。"

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] .
" Let me have that knowledge .
" 让 我 有 那 知识 .

让我掌握这些知识吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪbər] [ɪn] [dɪ'stres] .
It is the practical way to show my love for my neighbor in distress .
它 是 这 实际的 方式 到 展示 我的 爱 为了 我的 邻居 在 痛苦 .

这是向身处困境的邻居表达爱意的切实方式。

[let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [ðaɪ'self] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] , ['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ]
Let me also , like Thyself , be a good Samaritan , doing good and relieving
让 我 还 , 喜欢 你自己 , 是 一个 好的 撒玛利亚人 , 正在做 好的 和 缓解
[wɑːnt] .
want .
想 .

愿我也像祢一样，成为一个好撒玛利亚人，行善事，解除他人的匮乏。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] ,
Not only should I be poor in spirit ,
不是 仅有的 应该 我 是 贫穷的 在 精神 ,

我不仅应该在精神上贫穷，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ɪn][fækt] ,
but I must also love to be poor in fact ,
但 我 必须 还 爱 到 是 贫穷的 在 事实 ,

但事实上，我也一定很喜欢贫穷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] [kraɪst] .
for the poor are the brethren of Christ .
为了 这 贫穷的 是 这 弟兄们 的 基督 .

因为穷人是基督的弟兄。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]
[Litany and prayers to Blessed Vianney .]
[连祷 和 祈祷 到 蒙福 维安尼 .]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

['sev(ə)nθ] [deɪ] . — [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
SEVENTH DAY . — MORTIFICATION .
第七 天 . — 屈辱 .

第七天——苦修。

[ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
This day shall be devoted to the virtue of mortification .
这 天 将 是 奉献 到 这 美德 的 屈辱 .

今日应致力于克己苦行的美德。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Put away the comforts of eating and drinking , the extravagance of living ,
放 离开 这 舒适 的 吃 和 喝 , 这 奢侈 的 活的 ,
['pɜːrsən(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
personal luxuries .
个人的 奢侈品 .

舍弃饮食的舒适、生活的奢侈和个人的奢侈品。

[lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
Live simply and like a poor man .
居住 简单地 和 喜欢 一个 贫穷的 男人 .

过着简朴的穷人生活。

[biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn] [dres] , [bʌt; bət][biː; bi] [wel] [drest] .

Be	**simple**	**in**	**dress**	**,**	**but**	**be**	**well**	**dressed**	**.**
是	简单的	在	裙子	,	但	是	出色地	穿着	.

穿着要简洁，但要讲究得体。

[biː; bi] [əb'stiːmiəs] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] .

Be	**abstemious**	**at**	**your**	**table**	**.**
是	节制的	在	你的	桌子	.

餐桌上要节制。

[ɪ'speʃəli] [gɑːrd] [ə'genst] ['oʊvər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [drɪŋk] .

Especially	**guard**	**against**	**over**	**indulgence**	**in**	**drink**	**.**
尤其	警卫	反对	超过	放纵	在	喝	.

尤其要注意避免过量饮酒。

[æb'sti.mi.əs.nəs] [ɪn] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kə'mendəbl] ['vɜːrtʃuː] .

Abstemiousness	**in**	**drink**	**is**	**a**	**very**	**commendable**	**virtue**	**.**
节制	在	喝	是	一个	非常	值得称赞	美德	.

节制饮酒是一种非常值得称赞的美德。

[dɪ'naɪ] [jɔːr'self] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] .

Deny	**yourself**	**many**	**things**	**that**	**are**	**unnecessary**	**.**
否定	你自己	许多	事物	那	是	不必要	.

克制自己，不要做很多不必要的事情。

[duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

Do	**not**	**yield**	**to**	**all**	**the**	**promptings**	**of**	**the**	**appetite**	**.**
做	不是	屈服	到	全部	这	提示	的	这	食欲	.

不要屈服于欲望的一切诱惑。

[biː; bi] ['tempərət] .

Be	**temperate**	**.**
是	温带	.

要节制。

[prer] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

PRAYER	**TO**	**OBTAIN**	**THE**	**GRACE**	**OF**	**MORTIFICATION**	**.**
祷告	到	获得	这	优雅	的	屈辱	.

祈求获得克己苦修的恩典。

[ðaʊ] [hæst] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [oʊ] [lɔːrd] .

Thou	**hast**	**commanded**	**the**	**mortification**	**of**	**the**	**flesh**	**from**	**the**	**beginning**	**,**	**O**	**Lord**	**.**
你	哈斯特	命令	这	屈辱	的	这	肉	从	这	开始	,	哦	主	.

主啊，你从起初就命令人治死肉体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .

From	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**desires**	**of**	**the**	**flesh**	**have**	**been**	**the**	**bane**	**of**	**a**	**good**	**life**	**.**
从	这	开始	,	这	欲望	的	这	肉	有	到过	这	祸根	的	一个	好的	生活	.

从一开始，肉体的欲望就是美好生活的祸根。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [greɪs] , [oʊ] [lɔːrd] ,

When	**shall**	**Thy**	**grace**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
什么时候	将	你的	优雅	,	哦	主	,

主啊，你的恩典何时才会临到？

[ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]
inspire **me** **with** **some** **degree** **of** **that** **firmness** **and** **faithful** **adherence** **to**
启发 我 和 一些 程度 的 那 硬度 和 忠实 依从性 到
[ðiː] .
Thee .
汝 .

请赐予我一些这样的坚定信念和对你的忠诚。

['sʌfər] [nɑːt][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðæt] [ɪn'kɑːnstənsi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
Suffer **not** **my** **heart** **to** **be** **overcome** **by** **that** **inconstancy** **which** **is** **so** **natural** **to**
遭受 不是 我的 心 到 是 克服 经过 那 反复无常 哪个 是 所以 自然的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不要让我的心被它天性中的善变所战胜。

[nɔːr] [ə'laʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]['præktɪsɪz] [ænd; ənd]
nor **allow** **my** **life** **to** **be** **a** **perpetual** **succession** **of** **evil** **practices** **and**
也不 允许 我的 生活 到 是 一个 永久 演替 的 邪恶的 实践 和
[ˌɪnfɪ'delɪtiːz] .
infidelities .
不忠 .

也不会让我的生活变成永无止境的邪恶行为和不忠行为。

[grænt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðaɪn] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [fər'evər] .
Grant **that** **my** **heart** **may** **be** **all** **Thine** **,** **at** **all** **times** **and** **forever** **.**
授予 那 我的 心 可能 是 全部 瘦 , 在 全部 时代 和 永远 .

愿我的心永远完全属于你。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] ['merɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .
And **that** **by** **mortification** **I** **may** **merit** **eternal** **happiness** **.**
和 那 经过 屈辱 我 可能 优点 永恒 幸福 .

愿我通过苦修获得永恒的幸福。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]
[**Litany** **and** **prayers** **to** **Blessed** **Vianney** **.** **]**
[连祷 和 祈祷 到 蒙福 维安尼 .]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

[eɪtθ] [deɪ] . — [prer] .
EIGHTH **DAY** **.** **—** **PRAYER** **.**
第八 天 . — 祷告 .

第八天——祷告。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
We **must** **pray** **all** **the** **time** **.**
我们 必须 祈祷 全部 这 时间 .

我们必须时时祈祷。

['evri] [ækt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prer] .
Every **act** **must** **be** **a** **prayer** **.**
每一个 行为 必须 是 一个 祷告 .

每个行动都必须是一种祈祷。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['krɪstʃən] [laɪf] .
The **spirit** **of** **prayer** **must** **be** **in** **our** **whole** **Christian** **life** **.**
这 精神 的 祷告 必须 是 在 我们的 所有的 基督教 生活 .

祷告的精神必须贯穿我们整个基督徒生活。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
We **must** **pray** **if** **we** **want** **to** **do** **anything** **great** **in** **the** **spiritual** **life** **.**
我们 必须 祈祷 如果 我们 想 到 做 任何事物 伟大的 在 这 精神 生活 .

如果我们想在灵性生活中成就一番伟业，就必须祈祷。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [prer] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['bærən] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .

A	**life**	**without**	**prayer**	**is**	**a**	**most**	**barren**	**period**	**of**	**time**	**.**
一个	生活	没有	祷告	是	一个	最多	荒芜	时期	的	时间	.

没有祷告的生活是最贫瘠的时期。

[prer] [ɪz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

Prayer	**is**	**the**	**intimate**	**converse**	**with**	**God**	**.**
祷告	是	这	亲密的	交谈	和	上帝	.

祷告是与上帝进行亲密的交谈。

['aʊər; ɑːr] [seɪnt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] .

Our	**Saint**	**was**	**always**	**intimately**	**united**	**to**	**God**	**in**	**prayer**	**.**
我们的	圣	曾是	总是	亲密	团结的	到	上帝	在	祷告	.

我们的圣人始终在祈祷中与上帝紧密相连。

['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] ['nevər] ['siːst] [preɪɪŋ] .

Blessed	**Vianney**	**never**	**ceased**	**praying**	**.**
蒙福	维安尼	绝不	停止	祈祷	.

圣维亚内从未停止祈祷。

[prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

PRAYER	**FOR**	**A**	**TRUE**	**SPIRIT**	**OF**	**DEVOTION**	**.**
祷告	为了	一个	真的	精神	的	虔诚	.

祈求拥有真正的虔诚之心。

[haʊ] [swiːt] , [oʊ][lɔːrd] ,

How	**sweet**	**,**	**O**	**Lord**	**,**
如何	甜的	,	哦	主	,

主啊，何等甘甜！

[tuː; tə] [briːð] ['oʊnli][ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] :

to	**breathe**	**only**	**Thy**	**love**	**and**	**to**	**say**	**to**	**Thee**	**with**	**my**	**whole**	**heart**	**:**
到	呼吸	仅有的	你的	爱	和	到	说	到	汝	和	我的	所有的	心	:

只呼吸你的爱，全心全意地对你说：

[maɪ][gɑːd][ænd; ənd][maɪ][ɔːl] !

My	**God**	**and**	**my**	**all**	**!**
我的	上帝	和	我的	全部	!

我的上帝，我的一切！

[grænt] [ðæt] [wɜːrdz] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][maɪ][soʊl] !

Grant	**that**	**words**	**may**	**enter**	**into**	**my**	**soul**	**!**
授予	那	字	可能	进入	进入	我的	灵魂	!

愿言语能进入我的灵魂！

[duː] [ðen] ,

do	**then**	**,**
做	然后	,

然后就这么做，

[ɪm'pres] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]

impress	**them**	**upon**	**my**	**mind**	**and**	**my**	**heart**	**so**	**that**	**I**	**may**	**understand**	**and**
令人印象深刻	他们	之上	我的	头脑	和	我的	心	所以	那	我	可能	理解	和

['præktɪs] [ðem; ðəm] .

practice	**them**	**.**
实践	他们	.

将它们铭刻在我的脑海和心中，使我能理解并实践它们。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [prer] .

Let	**me**	**be**	**devoted**	**to**	**prayer**	**.**
让	我	是	奉献	到	祷告	.

让我专心祈祷。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .

Make	**it**	**a**	**delight**	**to**	**converse**	**with**	**Thee**	**.**
制作	它	一个	喜	到	交谈	和	汝	.

愿与你交谈成为一种乐趣。

[let] [ˌem 'iː] [preɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [niːd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Let	**me**	**pray**	**for**	**everything**	**I**	**need**	**and**	**before**	**every**	**undertaking**	**,**
让	我	祈祷	为了	一切	我	需要	和	前	每一个	承诺	,

让我为我所需的一切以及每件事之前祈祷。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [prer] ['evri] [wɜːrk] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prer] [biː; bi] ['hæpɪli] ['endɪd] .

so	**that**	**with**	**prayer**	**every**	**work**	**may**	**begin**	**and**	**with**	**prayer**	**be**	**happily**	**ended**	**.**
所以	那	和	祷告	每一个	工作	可能	开始	和	和	祷告	是	快乐地	结束	.

愿一切工作都以祈祷开始，也愿一切工作都以祈祷圆满结束。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['seɪvjər] .

Thou	**art**	**my**	**Saviour**	**.**
你	艺术	我的	救主	.

你是我的救世主。

[meɪ] [aɪ] [pə'zes] [ðiː] [ɪn] [prer] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['meiist, meist] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

May	**I**	**possess**	**Thee**	**in**	**prayer**	**here**	**on**	**earth**	**and**	**mayest**	**Thou**	**be**	**my**	**portion**
可能	我	具有	汝	在	祷告	这里	在	地球	和	五月	你	是	我的	部分

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] ['hev(ə)n] .

for	**all**	**eternity**	**in**	**Heaven**	**.**
为了	全部	永恒	在	天堂	.

愿我今生在世上以祷告拥有你，愿你在天堂永远成为我的产业。

[['lɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .]

[	**Litany**	**and**	**prayers**	**to**	**Blessed**	**Vianney**	**.**	**]**
[	连祷	和	祈祷	到	蒙福	维安尼	.	]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

[naɪnθ] [deɪ] . — [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meri] .

NINTH	**DAY**	**.**	**—**	**DEVOTION**	**TO**	**MARY**	**.**
第九	天	.	—	虔诚	到	玛丽	.

第九天——敬礼圣母玛利亚。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'viːnə][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

On	**the**	**last**	**day**	**of**	**the**	**novena**	**we**	**must**	**try**	**to**	**learn**	**and**	**begin**	**to**
在	这	最后的	天	的	这	九日敬礼	我们	必须	尝试	到	学习	和	开始	到

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

cultivate	**a**	**devotion**	**,**
培育	一个	虔诚	,

在九日敬礼的最后一天，我们必须努力学习并开始培养虔诚之心。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['kæθlɪk] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

which	**appeals**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**every**	**Catholic**	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**devotion**	**to**	**the**
哪个	上诉	到	这	心	的	每一个	天主教	,	那	是	,	这	虔诚	到	这

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .

Mother	**of**	**God**	**.**
母亲	的	上帝	.

这触动了每一位天主教徒的心，那就是对天主之母的虔诚。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [tuː; tə] ['meri] !

What	**is**	**a**	**Catholic**	**life**	**without**	**love**	**to**	**Mary**	**!**
什么	是	一个	天主教	生活	没有	爱	到	玛丽	!

如果没有对圣母玛利亚的爱，天主教徒的生活算什么呢！

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

How	**dark**	**and**	**dreary**	**is**	**a**	**life**	**without**	**the**	**spiritual**	**consolation**	**of**	**the**
如何	黑暗的	和	凄凉	是	一个	生活	没有	这	精神	安慰	的	这

[kə'mjuːniən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !

Communion	**of**	**the**	**Saints**	**!**
圣餐	的	这	圣徒队	!

如果没有圣徒相通带来的精神慰藉，人生该是多么黑暗、多么凄凉啊！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['meri] .

In	**short**	**,**	**have**	**a**	**great**	**devotion**	**to**	**Mary**	**.**
在	短的	,	有	一个	伟大的	虔诚	到	玛丽	.

总之，要对圣母玛利亚怀有极大的虔诚。

[preɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [laɪk][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

Pray	**to**	**her**	**with**	**confidence**	**like**	**one**	**that**	**has**	**a**	**right**	**to**	**be**	**heard**
祈祷	到	她	和	信心	喜欢	一	那	有	一个	正确的	到	是	听到

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] .

and	**a**	**right**	**to**	**address**	**her**	**.**
和	一个	正确的	到	地址	她	.

要满怀信心地向她祈祷，就像你有权倾听她、有权与她对话一样。

[lʌv] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [ə'fekʃ(ə)n] .

Love	**Mary**	**with**	**the**	**sincerest**	**affection**	**.**
爱	玛丽	和	这	最真诚的	感情	.

用最真挚的爱去爱玛丽。

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sed] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Let	**not**	**a**	**day**	**pass**	**without**	**having**	**said**	**a**	**prayer**	**to**	**her**	**.**
让	不是	一个	天	经过	没有	拥有	说	一个	祷告	到	她	.

每天都要向她祈祷，不要让这一天白白过去。

[seɪ] [jʊr; jər] [biːdz] ['evri] [deɪ] .

Say	**your**	**beads**	**every**	**day**	**.**
说	你的	珠子	每一个	天	.

每天念珠。

[wer] [ðə; ði]['skæpjələr][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

Wear	**the**	**scapular**	**in**	**her**	**honor**	**.**
穿	这	肩胛	在	她	荣誉	.

佩戴圣衣以示对她的敬意。

[goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːst] [deɪz] .

Go	**to**	**Confession**	**and**	**Holy**	**Communion**	**on**	**her**	**feast**	**days**	**.**
去	到	忏悔	和	圣	圣餐	在	她	盛宴	天	.

在她的瞻礼日去告解和领圣体。

[pər'fɔːrm] ['meni] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði]

Perform	**many**	**little**	**acts**	**of**	**religion**	**from**	**the**	**motive**	**of**	**love**	**to**	**the**
履行	许多	小的	行为	的	宗教	从	这	动机	的	爱	到	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

Blessed	**Virgin**	**.**
蒙福	处女	.

出于对圣母玛利亚的爱，做许多小小的宗教善举。

[prer] [tuː; tə] ['meri] .

PRAYER	**TO**	**MARY**	**.**
祷告	到	玛丽	.

向圣母玛利亚祈祷。

[maɪ] [dɪr] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

My	**dear**	**Saviour**	**,**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**Son**	**of**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**,**
我的	亲爱的	救主	,	耶稣	基督	,	儿子	的	这	处女	玛丽	,

我亲爱的救主耶稣基督，童贞女玛利亚之子，

[grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ðaɪ] [ˈmʌðər] .

grant	**me**	**the**	**grace**	**to**	**love**	**Thy**	**mother**	**.**
授予	我	这	优雅	到	爱	你的	母亲	.

请赐予我爱您母亲的恩典。

[ðɪs] [greɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

This	**grace**	**is**	**such**	**a**	**distinction**	**,**	**a**	**grace**	**of**	**salvation**	**,**	**which**	**I**	**must**	**have**
这	优雅	是	这样的	一个	区别	,	一个	优雅	的	救恩	,	哪个	我	必须	有

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

by	**all**	**means**	**.**
经过	全部	方法	.

这种恩典是如此殊荣，是救赎的恩典，我无论如何都必须拥有它。

[heɪl] [ˈhoʊli] [kwiːn] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] , [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]

Hail	**holy**	**queen**	**,**	**Mother**	**of**	**Mercy**	**,**	**our**	**life**	**,**	**our**	**sweetness**	**and**	**our**
冰雹	圣	女王	,	母亲	的	怜悯	,	我们的	生活	,	我们的	甜味	和	我们的

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

万福圣母，仁慈之母，我们的生命，我们的甘饴，我们的希望。

[tuː; tə] [ðiː] [duː][wiː; wi][kraɪ] , [pʊr] [ˈbænɪʃt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [iːv] .

To	**thee**	**do**	**we**	**cry**	**,**	**poor**	**banished**	**children**	**of**	**Eve**	**.**
到	你	做	我们	哭	,	贫穷的	被放逐	孩子们	的	前夕	.

我们向你们哭诉，可怜的被放逐的夏娃的孩子们。

[tuː; tə] [ðiː] [duː][wiː; wi][send] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [saɪz] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv]

To	**thee**	**do**	**we**	**send**	**up**	**our**	**sighs**	**,**	**mourning**	**and**	**weeping**	**in**	**this**	**valley**	**of**
到	你	做	我们	发送	向上	我们的	叹息	,	丧	和	哭泣	在	这	谷	的

[terz] .

tears	**.**
眼泪	.

我们向你倾诉我们的叹息，在这泪谷中哀悼哭泣。

[tɜːrn] [ðaʊ] , [moʊst] [ˈgreɪʃəs] [ˈædvəkeɪt] , [ðaɪn] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɜːrsi] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ,

Turn	**thou**	**,**	**most**	**gracious**	**advocate**	**,**	**thine**	**eyes**	**of**	**mercy**	**towards**	**us**	**,**
转动	你	,	最多	亲切	提倡	,	你的	眼睛	的	怜悯	向	我们	,

最仁慈的辩护者啊，求你垂怜我们，

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈeksaɪl] [ʃoʊ] [ˈʌntəˌˈʌntu][ˌjuː ˈes][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðaɪ][ˈblesɪd; blest] [wuːm] ,

and	**after**	**our**	**exile**	**show**	**unto**	**us**	**the**	**fruit**	**of**	**thy**	**blessed**	**womb**	**,**
和	后	我们的	流亡	展示	到	我们	这	水果	的	你的	蒙福	子宫	,

在我们流亡之后，求你将你圣胎的果实显示给我们。

[oʊ][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] , [moʊst][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [swiːt] [ˈvɜːrdʒɪn][ˈmeri] .

O	**most**	**loving**	**,**	**most**	**pious**	**and**	**sweet**	**virgin**	**Mary**	**.**
哦	最多	爱	,	最多	虔诚的	和	甜的	处女	玛丽	.

最慈爱、最虔诚、最甜蜜的童贞玛利亚。

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [oʊ][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Pray	**for**	**us**	**,**	**O**	**holy**	**Mother**	**of**	**God**	**,**
祈祷	为了	我们	,	哦	圣	母亲	的	上帝	,

圣母玛利亚，请为我们祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

that	**we**	**may**	**be**	**worthy**	**of**	**the**	**promises**	**of**	**Christ**	**.**
那	我们	可能	是	值得	的	这	承诺	的	基督	.

使我们配得上基督的应许。

[[ˈlɪtəni] [ænd; ənd] [prerz] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviːˈɑːneɪ] .]

[	**Litany**	**and**	**prayers**	**to**	**Blessed**	**Vianney**	**.**	**]**
[	连祷	和	祈祷	到	蒙福	维安尼	.	]

【向真福维亚内诵念连祷文和祈祷文】

[prer] [tuː; tə]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] .
PRAYER TO BLESSED VIANNEY .
祷告 到 蒙福 维安尼 .

向圣维亚内祈祷。

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [maɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'viːnə][tuː; tə] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]['sɜːrvənt]
I thank Thee , my God , for the grace of this novena to Thy blessed servant
我 感谢 汝 , 我的 上帝 , 为了 这 优雅 的 这 九日敬礼 到 你的 蒙福 仆人
, [ˌviː'ɑːneɪ] .
, Vianney .
, 维安尼 .

我的天主，我感谢祢赐予我们向祢的圣仆维亚内举行的九日敬礼的恩典。

[aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] , [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][mæn]
I beg of Thee , first , that I may learn the singular virtues of this blessed man
我 求 的 汝 , 第一的 , 那 我 可能 学习 这 单数 美德 的 这 蒙福 男人
— [hɪz; ɪz]['paɪəti] ,
— his piety ,
— 他的 虔诚 ,

我首先恳求你，让我能够学习这位蒙福之人的独特美德——他的虔诚，

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːvərti] , [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
mortification , poverty , love of God and our neighbor .
屈辱 , 贫困 , 爱 的 上帝 和 我们的 邻居 .

克己苦行、贫穷、爱上帝和爱邻舍。

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
Let me become , in this way , a useful member of the human family .
让 我 变得 , 在 这 方式 , 一个 有用 成员 的 这 人类 家庭 .

让我以此方式成为人类大家庭中有用的一员。

[aɪ][hæv; həv] , [oʊ] [lɔːrd] , [preɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]['sɜːrvənt] [ˌviː'ɑːneɪ] ,
I have , O Lord , prayed to Thy blessed servant Vianney ,
我 有 , 哦 主 , 祈祷 到 你的 蒙福 仆人 维安尼 ,

主啊，我已向您蒙福的仆人维亚内祈祷，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
that he may pray for me and my intention .
那 他 可能 祈祷 为了 我 和 我的 意图 .

愿他能为我和我的意愿祈祷。

([hɪr] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .)
(Here mention the intention .)
(这里 提到 这 意图 .)

（在此说明意图。）

['meni] ['greɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
Many graces have been known to have been granted to those who have
许多 恩典 有 到过 已知 到 有 到过 的确 到 那些 WHO 有
[preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
prayed with this spirit .
祈祷 和 这 精神 .

众所周知，许多恩典都赐予了那些怀着这种精神祈祷的人。

['iːv(ə)n] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [baɪ] [ðiː] , [oʊ][gɑːd] , [ɪn][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
Even miracles have been wrought by Thee , O God , in approval of this devotion .
甚至 奇迹 有 到过 锻 经过 汝 , 哦 上帝 , 在 赞同 的 这 虔诚 .

上帝啊，您甚至为了表彰这种虔诚，施行了奇迹。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ˌviː'ɑːneɪ] , [aɪ][beg] [ðiː] ,
Encouraged by the merits of the life of the Blessed Vianney , I beg Thee ,
鼓励 经过 这 优点 的 这 生活 的 这 蒙福 维安尼 , 我 求 汝 ,

因蒙受真福维亚内生平功德的鼓舞，我恳求你：

[oʊ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊˈviːnə] ,

O	**Lord**	**,**	**to**	**obtain**	**for**	**me**	**the**	**grace**	**and**	**favor**	**of**	**this**	**novena**	**,**
哦	主	,	到	获得	为了	我	这	优雅	和	偏爱	的	这	九日敬礼	,

主啊，求您为我求得这九日敬礼的恩典和眷顾，

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	**Jesus**	**Christ**	**,**	**our**	**Lord**	**.**
通过	耶稣	基督	,	我们的	主	.

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	**.**
阿门	.

阿门。

[kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈviːnə] .

Conclusion	**of**	**the**	**Novena**	**.**
结论	的	这	九日敬礼	.

九日敬礼结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神